



kat.komp.

51803

Mag. St. Dr.

P

1885. XV. 18.



51803

Gramat. 270. 1544.

JANUÆ LINGVARUM
RESERATÆ
VESTIBULUM
LATINO-GERMANICO-
POLONICUM,

à Joh. AMOSO COMENIO primitus
adornatum,

Eruditorum quorundam operâ ac re-
censione ita de novo perpolitum, amplificatumq;
& in novum modum digestum,

Ut prudenti SENTENTIOLARUM per
CLASSES Diribitione,

Cùm VESTIBULI, tùm LIMINIS
loco esse SCHOLIS possit:

Deniq; exiguo accessu vicem JANUÆ
ipsius posthac pensaturum sit.



DANTISCI

Impensis & Typis ANDRÆ HÜNEFELDI
Bibliopolæ, ANNO M. DC. XLII.

BIBLIOTHECA UNIV.



JACQUELONIAN

57803

I



GEORGIUS VECHNERUSD.

LECTORI,

PUERILIS ΕΤ ΠΑΙΔΕΥΣΙΑΣ

CUPIDO, S. P. D.

Quod nuper ego consilium exprom-
psi de LATINITATIS VESTIBU-
LO, ampliùs expoliendo, id adeò non
displicuit, nec ipsi primò Opusculi ejus Auctori,
Viro Clariss. Dn. Joh. Amoso Comenio, nec
Bonis Eruditissq; compluribus alijs, qui studia pue-
rilia cupiunt usq; rectiùs & compendiosiùs pro-
vecta: ut à me postea convicio non uno sit flagita-
tum: uti pro Consilio, quod suggereram, operam
etiam aliquam ipsius accommodarem, ad structu-
ram Opusculi illius, ex filo sic velut prducto, per-
ficiendum. Ne parèrem autem istum à me labo-
rem postulantibus, facile poterant curæ facere
graviores, sanè etiam digniores, quæ me circa
divinas literas, tanquam ius propriè mancipatum
ac devotum magis attinent. Nihilominus cum
filios meos sic posse & ipsos promoveri rectiùs, vi-
derem; & ad usum rem istam referri commu-
nem

nem; fructum deniq; longè amplissimum quendam
ex tali operâ sperari, animâ adverterem: tam non
abhorruî tandem, à stivâ istâ Scholastica Agri-
culationis denuò apprehendendâ: ut nec Agefi-
laus, Thebanorum Rex inclytus, rebus cateroquin
gravissimis indefinenter attentus, inq; iisdem ex-
pediendis & maturandis mirabiliter strenuus ac
impiger, ob prolis suæ masculæ amorem, depre-
hensus aliquando est, à levi longâq; arundine ab-
horrere. Ac puto, si σοφῶτα illum excusare, de
puerili inωαClæ potuerunt, adversus reprehen-
sorem mirabundum, qui supervenerat fortè: me
defendet utiq; adversus cadillatorem supercilio-
sum, si qui item occurrerit, sancta illa Epichar-
mi æmulatio, per quam spectare hoc maximè con-
nissus sum, ut τοῖς παισὶ χερσὶν αὐτῶν γράψῃ. h. e. pue-
ris utilissima scriberentur, & cum lacte primo
velut immulgerentur.

Erasmus Roterodamus, vir ille inter eru-
ditos longè illustrissimus, & epitaphij inscriptione,
omnibus modis Maximus, cū distineretur
maximè in Patrum Ecclesiasticorum latifun-
diis perpurgandis; in literis Novi Fœderis an-
notationibus eximijs illustrandis; in alijs haud
paucis, quæ ad sublimiores curas pertinebant, ela-
borandis; sic tamen & ipse à puerilium studiorum
cultu sibi non temperavit: ut colloquia etiam ad-
ornârit, & magis magisq; cum ætate ingravescen-
te perpolierit, puerilia quædam. Atq; is, cū mo-
morum vereretur eo nomine ludibria. Si clamet
quis

quis, inquit, indecorum esse homini seni, sic pueriliter ludere: Nihil moror, quàm pueriliter, modò utiliter. Eadem verba ista, clypei vice nobis sunt, quem obtendamus ad elidenda spicula, in personam, etatem statumq; nostrum fortean censoris cuiusdam placito vibranda.

An autem Pueriliter sic hîc usquam agatur, ut non item Utiliter agi, planum sit, Lectoris esto cuiusvis Eruditi & Boni iudicium. Tuum, qui puerilis ΕΥΤΑΔΕΩΣ cupido verè es, suffragium, anticipatione etiam quadam nobis audemus polliceri.

Id quidem, quod ultra Opusculi illius, antehac sic evulgati, rudimentum, desiderari posse animadverti, attentâ curâ in hac Expolitione pensare conatus sum. Nempe universâ recensione meâ in id elaboravi:

1. Ut nihil usquam barbarum, nihil solæcum temerè, citra præscriptionis alicujus, inter Eruditos etiam legitimæ, necessitatem, relinqueretur: (quâ finit ea quoq; quæ auctoritate carent classicâ peculiari charactere, & quidem in parenthesi exhibentur:)

2. Ut vocabula, quæ desiderari intra captum puerilem, pro usu puerorum videbantur compluria, suis commodè locis supplerentur potiora omnia:

3. Ut structuræ Latinæ ratio per sua velut primordia patefieret, sensimq; sumeret incrementum:

4. Ut per eandem structuram dictionum quarumcumq; proprietas non obscure prodideretur:

5. Ut nihil propè usquam solitariâ appellatione, vel nudâ synonymorum consociatione, introduceretur:

6. Ut singula connecterentur in Attributiones, Enūciationes, Quæstiones, Alloquia, Responsa, Monita, & brevissima, & pueris tum in præsentem ætatem accommodatum in omnem vitæ ævitatem futura utilissima:

7. Deniq; ut nihil sic connexum expressumq; occurreret, quod non dictu dignum, non observatu memorabile, non veritati consentaneum, non usui vitæ accommodatum existeret, adeoq; cum satū quodam Initiali SAPIENTIÆ conjunctum fore agnoscī non posset.

Iterationes vocum earundem, quoad ejus fieri potuit, evitata sunt. Si tamen quæ voces diversam vim haberent, in usu etiam puerili non negligendam; sanè eam in non paucis quoq; accuravimus, ut opportunè panderetur.

Divino Nomini Uni, hoc privilegium, necessitate quadam, & Dignitatis merito, dandum fuit: ut non iteraretur tantum, sed vicibus exprimeretur multò plurimis. Quod adeò non improbat quīquā, ut in sermonem quoq; trahi non immeritò potius agnoscat illud, quod de cogitatione præcipit Ethnicus, qui scripsit: *αὐτὸς ὁ λόγος ἦν μετὰ τὸν*

θεὸν,

Ἰδοὺ, ἢ αὐτὸς πνεῖ: H.e. Frequentiùs de DEO cogita, quàm respira. Atq; si omnia à DEO pendent, ad DEUM q; referuntur omnia: qui fieri potest, dum Piè & ad Pietatem instituere cupias Pueros, ut DEI non possis sapius meminisse?

Cur intra voces primigenias & simplices subsistere noluerimus, sed ortas & deductas quoq; & variè cum prepositionibus compositas adducere & ipsas voluerimus, è consilio, quod antehac proditum fuit, constare potest. Saltem pueris ad Usus accommodatius est multò, voces quas-cunq; sic animo suo imprimere: quàm ad licentiam quandam assue fieri privata & arbitraria deductionis & compositionis. Quà ratione quanta stribiligini ac barbarolexi seges paretur, prudentiores faciliè perspicunt.

Atq; ista & complura, quæ attingere hic enarrando non vacat, quàm nobis cura fuere in hac Vestibuli nostræ adornatione, tam verò alios & invitare ad peragendam tanto dexterius rem eandem studium fuit: certè pergratum accidit, si quis submoneret usquam, quod puerilium Profectuum gratiâ esset accurandum.

Quâ parte repertus est nobis præ alijs promississimus, qui idem in hoc pulvere versatissimus existit, Vir Clariss. Dn. M. Jacobus Rollius, qui uti quondam de Gloganâ Evangelicorum Scholâ; postea, exul inde factus, etiam de Stinoviensi pulchrè meritus est: ita nunc nunc usq; etiâ Fraustadiensium percelebre Hebeterium,

operis & vigilijs indefessis proornat. Atq; hic idem, quoniam per annorum benè multorum experientiam præclare prospicit, quì proficere juvenis literaria optimè possit, vel unus quoq; maximè fecit, censuris suis liberaliter & candidè præmissis, professa subinde spe suâ, expressis deniq; identidem super Vestibulo sic perpolito, suis desiderijs & votis, fecit, inquam, is potissimum: ut latere, istud, quicquid est opusculi, diutius apud me non potuerit, sed & cum Indice nunc compareat in publico.

Jam quo illud modo sit ad usum captum-
que Puerorum accommodandum, perspicient opinor ex se, qui in Phrontisterio puerili cum Sagacitate & Prudentia versantur. Attamen sic censet Vir modò laudatus, ob eam, quam in officinâ hac habet innegiam meritò audiendus, non fore abs re, si vel ipsi etiam Eruditores, Commentario quodam instruantur: unde ad potiora Vestibuli loca in promptu habeant, 1. quâ quidq; consideratione positum sic fuerit; 2. qualiq; accommodatione pueris inculcari idem quam rectissimè fructuosissimeque possit.

Ac talem quidem Commentarium si desiderare Formatores Puerorum dehinc animadverterimus, sanè lubentes, ut adornetur, concuraturi sumus.

Nunc illud tantum, De scholasticâ Vestibuli hujus Tractatione, visum est, velut in antecessum monere, esse ab Institutoribus, si gn-
vos

*vos se satis ac solertes exhibere voluerint, ad
duo illa semper respiciendum, ad quæ etiam To-
tum istud Opusculum, est à fronte ad calcem ac-
commodatum: nempe ut eadem operâ pueri
promoveantur;*

Tum ad Latini sermonis peritiam;

*Tum ad rerum, quantum ætas ista ferre
potest, cum sermone simul percipiendam
cognitionem.*

*Sermonem Latinum quod attinet, ad ejus
Peritiam sic provehantur pueri. si vocabula illis
probè explicentur & inculcentur simplicia; Si
eorundem in sententiolas connexorum pro-
prietas manifestetur, atq; præse observanda osten-
datur.*

*In vocibus simpliciter spectatis, quarum
sic aliquot chiliades exhibentur, (rerum pleraq;
omnes talium, quas pueri etiam nōrunt aut cum
talibus omninō connexæ, è quibus perfacile agnosci
cujusq;, etiamsi per se sublimioris aliàs sit signifi-
cati, vis possit) hoc aget Pedodidascalus: ut secun-
dum prima Grammaticæ rudimenta pusiones lite-
rarij accuratè singulas percipiant, & tum de scri-
ptione ac pronunciatione rectâ apprehen-
dant; tum de Etymologicâ discriminatione
ac variatione examinare satagant: adeoq; tum
internoscere inter se adsvescant, flexiles ab ijs, quæ
variabiles non sunt; tum verò eas, quæ varian-
tur, Nomina, Pronomina, Participia, per Ge-
) (5 nera*

nera, Casus, Gradus; Verba, per Tempora, Formas, Modos ac personas deducant.

Quâ parte, si præstitum illud fuerit, quod requirimus, non erit facile, ut quid in primordijs etymologicis pueritia sit defuturum: saltem id observetur quoq, ut quæ Grammatico ductu sic agnoscenda in vocibus veniunt variationes, non solis illis technicis terminis à pueris requirantur, sed accomodatis quæstiunculis, quibus vis terminorum illorum in vernaculo sermone exprimi solet, per responsa explorentur.

Proprietatem deinde, quæ de vocum in enunciata certa connexionem perspicui & percipi rectissime potest, commonstrabit industrius Exercitator adolescentum, tum in constructione, tum in Collocatione, tum in significatione.

In Constructione, proprietatem condiscunt adolescentuli vocum, si observare jubeantur, Nominum respectu, quæ quibus alijs, & quò genere aut casu ac numero adjungi soleant: Verborum intuitu, quæ ysdem nomina circumstrui, & quibus Casibus gaudeant: Aliarum vocum respectu, quem habeant seu ad Nomina, seu ad Verba nexum, vel inter sese ipsa quoq, responsum.

Sic, ut minutius etiamnum rem persequamur,

In Substantivis Nominibus observare moneantur Pueri, quæ illis adjectiva, quæ substantiva alia, & quò singula modo;

In adjectivis, quæ quibusdam substantiva, ac quo casu, subnectantur.

Ut

Ut cùm E. g. dicitur commate 63.

Fumarium fumi plenum;
notare jubebitur puer,
de Substantivo primo, quod illi adje-
ctivum, & quomodo tribuatur;
de Adjectivo sic attributo, quod illi
Substantivum ulterius, & quo idem
casu cohereat.

Cùm dicitur commate 996.

Allium rusticorum theriaca est,
De Substantivo primo monebitur,
quod alterum predicetur;
De altero: quod illi, & quo casu addatur.

Pari ratione in Verbis, observitare docebun-
tur discipuli, quæ iisdem Substantiva circum-
struantur, quæve etiam Adverbia annecti gau-
deant

Ut cùm E. g. dicitur commate 10.

Deus te juvabit,
de verbo, juvare notare jubebitur,
ad quæstionem Qvis, circumstrui
nomen casu nominativo:
ad quæstionem Qvem (quæ in Ger-
manico & Polonico fit per dati-
vum,) responderi per accusa-
tivum.

Sic semel cum sententiolâ, quæ animo imprimi-
tur, constructionis ratione perceptâ, Syntaxis
præcipuarum omnium vocum addiscetur, operâ
longè expeditissimâ: atq; ipsa sana ratio etiam, sine
præ-

*præceptis discentes erudiet, ut analogiam decen-
ter observent in similibus.*

*Quantum ad Collocationem attinet, cum
eâ ferè tali voces introducere hîc visum sit, qua-
lem Latina Lingva genius admittit, Præceptor de
eadem subinde monebit, hoc quidem ordine voces
inter se per Latinitatem collocari: at consequen-
tiam Syntacticam sic, aliterve in his habere; aut
à vernaculo sermone etiâ in hoc illove discrepare.*

*Tandem de Significatione ubi vis adsuesciant
Pueri attendere, 1. quæ Germanico & Poloni-
co loquendi modo congruant, cum Latinâ
dictione; 2. quæ ab eadem nonnihil eva-
rient; 3. quæ denique planè diversum quen-
dam usum habeant, seu Phraseologiam con-
tineant lingvæ Latinæ propriam.*

Ut cum dicitur,

*Veni in scholam, Rom in die Schuel/
Podz do skoly.*

*Convenientia est plena inter Germanicum,
Polonicum & Latinum sermonem.*

Cum dicitur, comm. 6. 7.

Res sunt cognoscendæ:

*Differentia quædam est, inter Latinam,
Germanicam & Polonicam loquendi
rationem, sigillatim notanda.*

Cum dicitur,

Comm. 884. Agricola colit agrum;

1024. Tu fill-familias mensam sterne.

phra-

phrasæologia est ostendenda in eo,
quòd dicimus; colere agrum, sternere
mensam:

quod filius-familias vocatur ille, qui inter
domesticos est filius.

Atq; si ista sanè in Vestibuli tractatione Scho-
lasticâ, observata gnaviter fuerint, non poterit
non per eam institutionem proficere affatim Pue-
ritia in Latini sermonis peritia.

In rerum autem Cognitione tandem nec
ipsa etiam non proficiet tenera ætas, dum vel obi-
ter vimplerarumq; sententiarum imprimere di-
scientium animus Informator satagat. Nam dum
vocabula, ut hîc connexa obvenient, memoria im-
primuntur, inseruntur simul eâdem operâ, quasi
ultrò complures, quæ ad Pietatis exercitium,
quæ ad Humanitatis usum, facere permultum
possunt, sententiola & monita dignissima. Quin
ex ipsa etiam Rerum Naturâ hauri pauca sic per-
cipientur, in omnem vitam notabilissima atq; uti-
lissima. Saltem id agere ubivis meminerit Insti-
tutor, ut pro capto eorum, quos docuerit, de rebus
quibusvis, hac tractatione obvijs, inculcet, quid
cognoscendum, notandumq; veniat. In quo si
animum tum ipse suum huc attenderit, tum discen-
tium mentes eodem direxerit, ut observetur:
quid D E I, quid H O M I N U M, quid R E-
R U M aliarum quamvis respectu offeratur semper
notatu dignum, & ad Pietatem Humanitatemq;
utile: quin suo abundè satisfecerit officio, nullus
ipse

ipse dubitare apud se debet: Discipuli quidem cum aetate serâ deinceps meminisse ejusdem, & grati predicare idipsum cogentur.

De Poëtâ, Venusinus Poëta, seorsum quid affirmet, notum est: cum scripsit:

*Omne tulit punctum qui miscuit utile
dulci.*

*Id ipsum verò Didascalus etiam Puerorum, non temere ad se transferet, sibiq; eandem prescrip-
tamesse legem cogitabit. Certe vel sic quoq; πα-
ιδάλῳ industrius,*

*Omne feret punctum, dum RES & VER-
BA jugantur.*

Id monendum tamen etiamnum videtur, quandoquidem opusculum hoc, sic perpolitum & auctum, in modum excrevisse majorem videtur, quàm ut discipulis, ultra Tyrocinium primum non admodum progressis, proponi commodè totum simul, vice primâ possit, Magistri Prudentis fore, per gradus in eo proponendo & tractando procedere. Qui tres forsân optimè constituentur.

Ac primâ quidem vice de singulis capitibus satis fuerit saltem dena, vel quindena commata proponi, eaq; omnium facillima. Quâ ratione numerus Tractationis primæ ultra commata quadringenta non assurget. Quamvis & hunc numerum minuere licebit Ludimagistro, si animadvertenter captum eorum, quos docendos accipit, imbecilliorē fore, quàm ut huic numero sufficiat.

Alte-

Alterâ vice augeatur numerus ille, tali præter propter modo, ut tricena semper commata aut paulò etiam plura in singulis capitibus pertractanda veniant. Quâ ratione numerus per totum libellum assurget ad millena commata. A quo numero quamvis sic in speciem magno, non abhorrebunt tamen admodum eorum ingenia, qui priorem illum numerum antè expedierint, & proficere in studijs ulterius voluerint.

Tertiâ tandem vice, addi reliqua poterunt omnia, atq; sic totum exhaustum opusculum. Quod ingenijs, per priores duos gradus jam progressis, putamus haut ita difficile appariturum, ut si sint excitata indolis quædam, avidè quoq; ea omnia sint perceptura, utpote prioribus tractationibus eximiè jam preparata, & nisi planè à μούσα sint, niq; etiam non leviter inescata.

Libuisset hîc sanè vel Typorum discrimine Docentibus viam discretionis hujus præmonstrare. Sed cum Officina nos ea dexteritate destituerit, visum est, Prudentiæ id Docentium non incommodè relinqui posse. Et quivis facilè de ijs, quos sub manu habet, viderit, quid deligi pro ijsdem aptissimè per gradus dictos possit: neq; difficile fuerit, dum charta modò aluminato glutine solidetur à Bibliopegis, colore amæno quodam, puta rubeo aut alio notari, quæ primo gradu, quæ altero tractanda judicabuntur.

Dum Pueri autem vel in primo gradu sic animadverterint, esse, quæ in secundo Progres-
su

su addiscere; quæ in tertio superaddere deinde debeant: prodet hac ratione sese ultrò eorum indoles, qui ingenio polleant alacri: ut Præceptore nec monente ad gradus ultiores aliqui sint grassaturi.

Ad ultimum quidem gradum qui pertigerint, quem sic in opusculo hoc tractando constituimus, illi tantum profecisse judicari poterunt, ut in ipso LATINÆ JANUÆ LIMINE jam esse stantur. Quem titulum etiam si in hoc Opusculo agnoscere potius, quàm VESTIBULLI, placeat, nobis sanè probantibus hoc fiet: dum primus ille gradus atq; alter VESTIBULLI tamen nomen retineat. Sed ut tractationem expositiâ hætenus ratione distingvendam omninò judicamus: ita Libellos, qui Pueris sic proponantur, non multiplicandos vel variandos arbitramur. Quin hoc ferme consultum fore censemus, ut ipsum hoc, seu quodcunq; aliud Latinitatis Vestibulum & Limē, convenienti augmento in JANUAM PLANE EXPOLITAM PLENÉQUE PERFECTAM representandam, efformetur.

B. V.

VESTI-

VESTIBULI AD LATINITATIS JANUAM

Caput I.

Invitatio addiscendum.

Einladung zum lernen.

Zaproszenie (wzywianie) do
uczenia się.

1. **A** Ve mi Puer,
Gey gegrüßet (wolgemuth) mein Knabe/
Bądź pozdrowione moje dźciecią.

2. Veni in Scholam,
Kom in die Schule/
podź do szkoły/

3. Disce utilia,
Lerne nützliche) Dinge)/
Dcz się czego pożytecznego/
Et inprimis salutaria.
vnd zuseherst was heilsam ist.
A náprzód czego dobrego.

4. Ad liberalia studia
Zu den freyen studien
Do wyzwolonych náuč
Sunt lingvæ necessariae;
Seynd die Sprachen nötig/
potrzebne są języki/
Ternæ præter vernaculam.
Dreyerley über die Muttersprache.
Trzy oprócz swoyskiego (własnego).

A

s. La.

5. Latina est potentissima;
Die Lateinische ist die mächtigste/
Łaciniſki teſt napoteżnieteyſzy (namożnieteyſzy)/
Græca ſapientiffima;
Die Griechiſche die weiſeſte/
Grecki namedrſzy/
Hebræa ſanctiffima.
Die Hebraiſche die Heiligſte.
Sydowski năsmietſzy.

6. Res exiſtunt variæ: (ley/
Der Dinge(oder Sachen) ſind(entſtehen) mancherz
Kozmăite rzeczy ſa:

7. Quæ ſunt cognoscendæ.
Die man wiſſen(oder erkennen) ſol.
Ktore mąja być poznáne.

8. Tu tuum age:
Thue du das deine:
Ty to czyn/ co nă cie przynależy:

9. Atque eſto diligens.
Vnd ſey fleiſſig.
A badź pilny.

10. Deus te iuvabit:
Gott wird dir helffen:
Pan Bog ći pomoże.

11. Pater tibi proſpiciet:
Der Vater wird dich verſorgen:
Ociec ći bedźie opátrować:

12. Mater te fovebit:
Die Mutter wird deiner pflegen:
Mąrkă ći bedźie chowáć (pielegnowáć):

13. Suſceptor tibi favebit:
Der Pathe wird dir gônſtig ſeyn.
Chrzeſny ćiec bedźie nă ći kaſław:

14. Pra-

14. Præceptor te amabit:

Der Præceptor (Lehrmeister) wird dich lieben:
Nauczyciel cie będzie miłował.

15. Domestici te diligent:

Die zu Hause werden dir hold seyn:
Domownicy będą cie w tobie kochać:

16. Magnates te promovebunt:

Grosse Herren werden dich befördern:
Pánowie wielcy cie będą promowować:

17. Coætanei te imitabuntur:

Die gleiches Alters mit dir/ werden dir nachahmen/
(nachfolgen:)

Cwot rownennicy będą cie naśladować.

18. Cuncti te laudabunt:

Alle miteinander werden dich loben:
Wszyscy cie będą chwalić:

19. Commodum ipse senties:

Den Nutz wirstu selber empfinden:
Sam też pożytek zobaczysz (poczujesz:)

20. Præmium accipies:

Den Ehren-Lohn wirst du empfangen:
podarunek (nagroda) weźmiesz:

21. Alijs proderis: Andern wirstu nütze seyn:

Inßym bedzieß pożytecznym:

22. Tecum gaudebis:

Bei dir selbst wirst du dich freuen.
Sam w sobie cie bedzieß weselit (radował):

23. Si principium est difficile:

So der Anfang schwer ist:

Jeśli początek jest trudny (ciężki):

24. Medium erit facile:

Wird das Mittel desto leichter seyn:

Srodek będzie łatwy:

25. Finis sequetur jucundus & beatus.
(Vnd) wird ein lustig/ (lieblich/) vnd seliges Ende
Koniec nastąpi przyjemny (wdzięczny) y (folgen.
szczęśliwy.

CAPUT II.

Summa rerum distributio.

Communissima item earundem Attributa,
& discrimina.

Die höchste Eintheilung aller Dinge.
Wie auch deroßelben allergemeinste Zueigungen
vnd Vnterscheidungen.

Nawyższe Rzeczy Rozdzielenie

Także nápospolitße ich własności y Rozności.

26. Quicquid in Universitate rerū obvenit,
Was in dem gangen Vmbfang (aller)
Dinge fürkompt/

Cokolwiek w powszechności rzeczy przypada/

27. Aut Deus est; aut quippiam à Deo, &
sub DEO: (vnter Gott:

Ist entweder Gott / oder etwas von Gott / vnd
Albo Bog jest; albo co od Boga y pod Bogiem;

28. Habentq; singula suam naturam.

Vnd hat ein jedes seine Natur/

A mája každé zosobná svoje przyrodzenie.

Et proprietates atque differentias:

Vnd seine Engenschafft vnd Vnterscheid:

A własności y rozności.

29. Etiam si inter sese in aliquo conveniant:

Ob schon (dieselben Ding) in etwas miteinander
über einkommen.

(sie zgadzą.

Choć ias między sobą w czym (w niektórych rzeczach)

30. Hic

30. Hic summam tene regulam,

Allhie behalt die fürnehmste (höchste) Regel:

Tu Regule naprzodemysa trzymaj (przeſteżegaj).

31. Deus & Natura nihil faciunt frustra:

Gott vnd die Natur / thun nichts vergeblich:

Bog y przyrodzenie nie daremnie (darmo) nie czynią:

32. Sed quidvis exordiantur ob causam certā;

Sondern fahen ein jedwedes an wegen einer gewissen Ursach:

Alle każda rzecz poczynają dla przyczyny pewney:

33. Et ad usum atq; effectum bonum determinant. (Wirkung.

Vnd richtens endlich zu einem guten Gebrauch vñ

A do pożytku y dobrego skutku kierują (prostuja.)

34. Tu esto imitator horum in omnibus.

Sey du ein Nachfolger dieser in allem.

Ty bądź tego naśladowcą we wszystkim.

35. Porro, Deus solus,

Ferner/ Gott alleine/

Śas/ Bog sam tylko/

Omniscius est & omnipotens:

Ist allwissend vnd allmächtig/

Wszystkowiedzący y Wśchmocny jest:

Sanctissimus & liberrimus:

Der Allerheiligste vnd Freyeste/

Naswietśy y nawolnietśy:

36. Author & Conservator omnium:

Der Anfänger vnd Erhalter aller (Dinge.)

Sprawca (Fundator) y zachowywawca wszystkich (rzeczy)

Judex universalissimus:

Der allgemeinste Richter:

Sędzia napowśchietśy:

Vindex invictissimus.

Der vnüberwindlichste Rächher.

Wściciel niezwyteżony.

37. Unus essentia, Trinus personis:

Einig im Wesen/dreyfaltig nach den Personen:

Jeden w istności/ Trojaki w osobach:

38. PATER, Creator & Ordinator;

Der Vater/der Schöpffer vnd Anordner/

Wódec/Stworzyciel y sporzadziatel;

39. FILIUS, Redemptor & Salvator;

Der Sohn/der Erlöser vnd Heyland;

Syn/Wdęptciel y zbawiciel;

40. SPIRITUS S. Sanctificator & Consolator.

Der H. Geist der Heiligmacher vnd Tröster.

Duch Śwıety/ poświęciatel y pocieszyatel.

41. Ille est æternus;

Jener ist Ewig:

Tamten test wieczny;

Hic & iste cum illo coæternus:

Dieser vnd der mit Ihme gleich Ewig:

Ten y ow z nim wespót test wieczny:

Mundus temporalis.

Die Welt zeitlich.

Świat doczesny.

42. Angelus immortalis. & incorporeus:

Ein Engel vnsterblich vnd ohne Leib.

Antoś niesmiertelny y bezcielny:

Homo mortalis & corporeus.

Ein Mensch sterblich vnd Leibhafftig.

Człowiek smiertelny y cielesny.

43. Corpus visibile & tactile;

Der Leib (ist) sichtbar vnd greiflich.

Ciało widome y dotkliwe;

Spiritus & anima invisibilis.

Ein Geist vnd die Seele unsichtbar.

Duch y Dusá niewidome.

44. Coelum est supremum & remotum;

Der Himmel ist der Oberste vñ abgelegen/ (weit von
Niebo jest najwyższe y nadalsze/ (odległe) himmen)

Terra infima & propinqua;

Die Erde (ist) die vnterste vnd nahe.

Ziemia najniższa y bliska;

Aër intermedius & circumvagus.

Die Lufft (ist) die mittelfte vnd umbhergehende.

powietrze średnie y wokoło biegające.

45. Locus est vacuus aut repletus;

Der Orth ist leer oder erfüllet.

Miejsce jest próżne albo napełnione.

46. Distantia longa aut brevis.

Die Weite von einem Orth ist lang oder kurz.

Odległość długa albo krótka.

47. Domus ampla vel arcta;

Das Hauß (ist) weit (geraum) oder enge;

Dom przestronny albo ciasny;

48. Habitatores multi aut pauci.

Der Einwohner (sind) viel oder wenig;

Mieszkańcych wiele albo mało.

49. Via lata vel angusta.

Der Weg (ist) breit oder schmal.

Droga szeroka albo wąska.

50. Area habet spatium.

Der Platz (hoff) hat einen raum.

plac ma rum (podworze ma przestróg).

51. Mons altus est atque arduus.

Der Berg ist hoch vnd gähe;

Góra wysoka jest y przykra.

52. Vallis profunda & prærupta:

Der Thal tieff vnd abschießig.

Doliná gĺeboka y przerwána.

Collis super planitiem elevatus.

Der Hügel ist über die Fläche erhöhet.

Págorek ná rownintę podwyżsiony.

53. Clivus in descensu est declivis;

Der Thalhang ist im absteigen gáhe vntersich;

Podgorze schodzac ıest pochodzięte.

In ascensu acclivis.

Im auffsteigen gáhe übersich;

Wchodzac (wstepujac) przykre.

54. Casa humilis est; Arx excelsa:

Die Pawerhütte ist niedrig; das Schloß hoch:

Chátupá niska ıest; Zamek wysoki:

55. Abies procera; Sentis curtus.

Die Tanne ist hochlangicht; der Dornstrauch kurz.

Jedliná wzgore, wyniosła (wysoko, wzrosła); ńierme
krótkie (niskie).

56. Sylva densa est, vel rara:

Der Wald ist dicht/oder dünächtig:

Lás gęsty ıest/ álbo rzadki:

57. Filum tenue & subtile;

Der Faden ist dünn vnd subtil;

Włók ńienka y subtelna;

58. Funis crassus & spissus.

Der Strick grob (ticht) vnd zusammen gepackť.

Powroz gruby y miąęsły (natkány).

59. Arundo cava & fragilis: (brüchig;)

Das Schilffrohr ist hol / vnd gebrechlich / (leicht;

Trzciná dołkowata y łacna do łamania (krucha / łomla.

60. Virgula solida & flexilis. (sta.)

Die Gerte in sich gang vnd leichtbiegicht.

Rozgá (pret) cáta (ńieczcza) y gibka.

6). Flu-

61. Fluvius est vadosus vel impervius.

Der Fluß ist seicht/oder dz man nit durchgehn kan.
Rzeká jest miákká (brodzišta) álbo gteboka (nieprzebyta)

62. Lignum, antequā findatur, continuū est.

Das Holz eh es zerspaltet wird/ ist aneinander:

Drzewo/poki nie zrupáne/mierozdzielne/(nieprzerwane)

Cum fissum est, contiguum est. (test.)

Wenns zerspalten ist/ fügt sichs aneinander.

Gdy zrupáne jest/dorykájace się (przyległe) jest.

63. Foramen est inane:

Das Loch ist leer (lufttáchtig):

Dziurá jest próżna (czcza):

Fumarium fumi plenum.

Die Gewermaur voller Rauchs.

Dymnik dymu pełny.

64. Flamma fumo proxima.

Die Flamme ist dem Rauch am nechsten.

ptomien dymu jest najbliższy.

65. Pluma levis; Plumbum grave.

Die Feder ist leicht; das Bley schwer.

puch (pierz) lekkie; Ołow ciężki.

66. Linea est recta vel curva:

Die Linien ist gerade oder krum:

Linia jest prosta álbo krzywa:

67. Superficies plana vel aspera:

Die Fläche ist eben oder holsterich:

powierzchna płaskość gładka álbo chropowata:

68. In putamine concava, vel gibba.

In einer Schale vnterhöllich oder bucklicht.

W korupie (jajecznej) ztobkowata álbo wypukła.

99. Globus rotundus; Columna teres:

Die Kugel ist rund; die Säule walzlicht.

Kulá okrągła: Stup (silar) wzdłuż okrągły.

70. Mensula vel quadrata est, vel oblonga:
Das Tischlein ist viereckicht/ oder langlicht.

Stół albo czworogránisty iest / albo podługowaty.

71. X habet figuram crucis.

Das X hat Creuzesgestalt.

X ma kształt krzyża.

72. Forma elegans est vel horrida.

Die Form (oder aussēhen eines Dinges) ist schön
oder gräulich:

postać (kštatt) piękna albo straszliwa.

73. Virgo pulchra vel informis:

Die Jungfraw schön oder greulich:

Panna nādobna albo szpetna.

74. Anus ut plurimum deformes sunt.

Die alten Weiber sind mehrentheil's vngestalt.

Stare Bāby pospolicie szpetne (brzydliwie) sō.

CAPUT III.

Colores, Odores, Sapores, Soni, &
quæ ratione cognoscuntur.

Die Farben/ der Geruch/ Geschmack/

Schall/ vñ was man durch das anrühren erkennet.

Farby/ Wonnésci/ Smak/ Dźwięk/
y co mącaniem bywa poznano.

75. COLOR ad aspectu deprehenditur:

Die Farbe wird durch dz ansehen befunden.

Farbā z pozrzenia bywa doświadczona.

76. Estque multifarius, [tam specie, quam
intensione.]

Vñ ist mancherley / so wol nach seiner art (oder
ansehen) als nach der Erhöhung (döhnung.)

X iest rozmaíta (tak pozorem [postacia/postawa] jako
y nāieżaniem [wielnośc].)

77. Creta alba est: Tabella nigra.

Die Krende ist weiß: die Taffel schwarz.

Bretá biała jest: Tabliczka czarna.

78. Sangvis ruber: Cera flava.

Das Blut roth: das Wachs gelbe.

Krew czerwona: wosk żółty.

79. Gramen viride: Firmamentum ceruleum.

Das Gras grün: die Feste des Himmels blauwlich.

Trawa zielona: Niebo (firmament/ rozpostrzenie/ rozpostarcie nieba) modre.

80. Palea pallida: Cæcilia livida.

Die Spreu bleich: die Blindschleiche braun vnd blau/ (schwarzbleich).

plewy blade: Słepy wąż siny.

81. Graculus unicolor: Pavo versicolor.

Die Thole einfarbig: die Pflaw mancherley Farb.

Kawka jedney masei: paw pstry.

82. Vitrum pellucidum: asser imperspicuus.

Das Glas durchsichtig: dz Brett vndurchsichtig.

Skło przezroczyste: Tarcica nieprzezrysta.

83. Lucus opacus: Campus apricus.

Ein Haag (oder tiefer Wald) dunkel: das Feld frey am Tageschein.

Gay ciemisty: pole nasłoneczne.

84. Antrum obscurum & tenebrosum.

Die Höle ist dunkel vnd finster:

Jaskinia ciemista y ciemna:

Theatrum lucidum & clarum.

Der Scharplatz (ist) liecht vnd klar. (ste y jasne)

Dziwowisko (miejsce ku patrzeniu na widok) przezroczyste.

85. Potio turbida, vel limpida.

Der Trancf trüb/ oder lauter.

Picie (napoy/trancf) zmieszane (mętne) albo jasne (łarose)

80, Sa-

86. Sapor gustatu percipitur:
Der Geschmack wird durch schmecken (kosten)
empfundener:

Smak (smakowitość/ kosztowaniem bywa zrozumiany.

87. Nec est uniusmodi, sed varius.
Und ist nicht einerley/ sondern mancherley.
Ant jest jednaki/ ale rozny.

88. Mel est dulce: Fel amarum.
Das Honig ist süsse: die Galle bitter.
Miod jest słodki: Żółć gorzka.

89. Sed magis etiamnum amarulenta Aloë.
Aber noch mehr bitter (ist) die Aloe.
Ale jeszcze barzniej gorzki jest Aloes.

90. Halex falsa: Vappa insulsa.
Der Hering ist gesalzen: der verdorbene Wein
ungesalzen (ungeschmack). (wite.)

Sledz słony: Wino wywietrzałe niesłone (niesmakowe.

91. Acetum acidum: Piperatum acre.
Der Essig sawer: das gepfefferte scharff.
Ocet kwasny: Pieprzna (pierna rzecz) ostro.

92. Pomum maturum, est lapidum.
Der reife Apffel ist schmackhaftig:
Jabłko dojrzałe jest smaczne.

Immaturum, acerbum est, vel austèrum.
Der unreiffe/ ist herb/ oder räß.

Niedojrzałe/ przykre jest/ albo cierpkie.

93. Vix ullus fructus, prorsus est insipidus.
Kaum irgend eine Frucht/ist ganz ohn Geschmack.
Ledwie który owoc jest/ któryby zgoła był niesmaczny

94. ODO R nares afficit: (bez smaku.)
Der Geruch erregt (oder bewegt) die Nase:
Wonia nozdrze pobudza (porusza):

95. Isque s'vavis vel teter est,

Und

Vnd derselbe ist lieblich oder widrig.

Albo albo wdzięczna albo smrodliwa jest.

96. Ex Aurantijs & Cytrijs prodit fragrantia.

Von den Pomeranzen vnd Citronen gehet ein guter Geruch in die ferne.

z pomarańcz y z Cytryn wychodzi wonność.

Ex Pharmacopoleo, suaveolentia.

Auß der Apoteken/ ein lieblicher Geruch.

z Aptek / zapach wdzięczny.

97. E sterquilinio, foetor prospirat;

Auß der Mistpfüze(oder Misthauffen)/dampffet ein Gestank herfür.

zgnosiwiśia/Smrod pucha (wychodzi).

Ex cadavere putor & rancor.

Von dem Aß ein fauler Geruch:

z Trupia wsmiarontenie (wstechłość) y cuchnienie.

98. Et quicquid putret, putet & sordet.

Vnd was da faulet/das stincket vnd ist vnflätig.

z cokolwiek gnije/wstechline wydawa y smierdzi.

99. Hircus est olidus in longinquum.

Der Bock reucht übel in die ferne.

Koziet párkot (smrod) wydaje daleko.

100. Nidor in culina est.

Ein, fettichter Dunst ist in der Küche.

Smad jest w kuchni.

101. Sonus pervadit ad aures:

Der Schall dringet hindurch in die Ohren:

Dźwięk do uszu przechodzi:

Estque vel lenis vel gravis.

Vnd ist gelinde oder grande.

z jest łagodny(gładki) albo przytry(gruby.)

102. Quem viventia edunt, vox est:

wele

Welchen die lebendigen (Ding) von sich geben/ das
ist eine Stimme.

Ktory żywota rzeczy wydają/ Głos test.

Eaque vel acris vel exilis:

Und dieselbe ist starck oder leise.

A ten albo mocny albo cichy.

103. Rationabilium vox articulata est.

Der Vernünftigen (Stimm ist) deutlich unters-
chieden.

Rozumnych głos wyrozumny (wyrówny) test.

Irrationabilium sine articulatione.

Der Unvernünftigen (ist) ohne deutlichen Un-
terscheid.

Bezrozumnych bez wyrozumiałney rozdzielności.

104. Cum intenditur fit clamor:

Wenn die Stimm erhöht wird/ wird ein Geschrey
(darauf).

Gdy bywa podwyższone/(należony) tedy wrzast (krzyk)
wołanie) sie sława (z tego pochodzi).

105. Cum modulus accedit, fit cantio.

Wenn eine Weise dazu kompt/ wird ein Gesang
darauf. (sława.

Kiedy nota do tego przystępuje/ Piesń (śpiewanie) sie

106. Cum reciprocatur, existit Echo.

Wenn sie erwidert wird/ entsteht ein Widerschall.

Gdy sie odbija/ pochodzi (wydaje się) od głos.

107. Cum labris intercluditur, murmur.

Wenn sie mit den Lippen verschlossen wird/ entste-
het ein Brummen.

Kiedy wargami zawarty bywa/ mąmranie (mrużenie).

108. Ubi prædurum quid diffringitur, fra-
gor est.

Wo etwz sehr hartes zerbrochē wird/ist ein krachen:
Giedy co twardego sie łamie (grzmot/tomot)/trzeszcze
nie jest.

109. Manibus plaudimus; dentibus stridem⁹.
Mit den Händen klatschen; mit den Zähnen knirs-
schen wir.

Kłomá kłaskamy (kleszczemy); zębami szczytamy.

110. Tinnitum tinnitu sonat & resonat:
Das Glöcklein schallet vnd widerschallet durch den
Klang.

Dzwonysek dzwiektem (brzmieniem dzwoni) głoś wy-
daje y odbija.

111. Tuba clangore personat.

Die Trompete durchschallet mit dem Hall.

Trąbá dzwiektem swym brzmi bardzo.

112. Catellus in conclavi latrat.

Das Hündlein im Zimmer bellet.

Piesek w Fownacie szczeka.

113. Ovicula in ovili balat.

Das Schöfflein im Schaffstalle blecket.

Owieczka w owczarni beczy.

114. Equulus in equili hinnit.

Das Rößlein im Rößstalle wigert.

Żrebie w Stajni rzy.

115. Bos in bovili boāt & mugit.

Das Kind im Rühstalle plecket vnd brüllet.

Wół w chlewie ryczy y beczy.

116. Sus in suili grunnit.

Die Sau im Schweinstalle grunzet.

Swiniá w chlewie (w farminiku/ Swinniku) rzeska.

(Ewiczny).

117. Serpens in vepreto sibilat.

Die Schlange im Gestrifflich tschischet.

Wąż w ciernistku szyska.

118. Stria

118. Strix in caverna stridet.

Der Uhu in der Hölen strret.

Sowá w jástini świerczy (huczy).

119. Pipio in columbario pipit.

Das junge Taublein im Taubenhauß pipet.

Golabiatko w gofebieniu pifczy.

120. Turtur in solitudine gemit.

Die Turteltaube in der Einöde seuffzet.

Sinogárlicá w puszczy grucha.

121. Infans in cunis vagit;

Das Kind in der Wiege winselt;

Dzieciatko (Niemowiatko) w kolebce kwili się.

122. Et ob cruciatus ac tormina plorat.

Vnd wegen der Schmerzen vnd Bauchwehe (oder
reißen) weinet es.

Zdla boleści (utrapienia) y grzyżenia płacze.

123. Palpando permulta etiā dignoscuntur.

Durch anrühren werden auch viel (Dinge) vnters
chiedlich erkandt.

Macánienm te; wiele rzeczy bywają rozeznanwane.

124. Lutum humidum est; Arena sicca.

Der Leim (Thon) ist feucht; der Sand trucken.

Włoto wilgotne jest; piasek suchy.

125. Pulvis comminutus: Grumus com-
pactus.

Der Staub (ist) klein zermalmet; die Erdscholl
zusammen gepickt.

Proch kruszonny (zdrobiony): bryta (gruzta) zlepiona
(stoczona).

126. Lapis durus: Caro mollis.

Der Stein hart: das Fleisch weich.

Kamień twardey; Mięso miękkie.

127. Caro

127. Cartilago lubrica; Ossa duriuscula.

Der Knorpel schlipfferig; die Bein härtlich.

Chrześciła gładka (śliska); Kości przytwardze.

128. Medulla pingvis; cutis porosa.

Das Marck feiste; die Haut schweißlöchericht.

Spise tłusty; Skóra dziurkowata.

129. Lac serosum frigidum; temetum calidū.

Die Buttermilch kühle; der starcke Wein heißig.

Masłanka zimna; Wino mocne gorace.

130. Pruna candens; Carbo extinctus.

Die Fewrige Kohle glüend; die Schwarze Kohle
aufgelescht.

Ognisty wagi zarzysły; bez ognia wagi zgąszoney.

131. Sal torridus; situla madida. (sicht.

Das Salz ist abgedörret; der Wasser-Tymer nass

Sól wysuszone (wygorznięta); weborek (wiadro) mokry.

132. Sebum unguinosum; saliva spumosa.

Dz Unschlif (ist) schmierig; der Speichel schaumig.

Loy maziasty; ślina pienista.

CAPUT IV.

Affectiones animantium, rerumque
aliarum promiscuæ.

(Etlliche) Beschaffenheiten der Lebenden
vnd anderer Dinge vntereinander.

Postanowienie żywotnych y inśnych
rzeczy społeczne.

133. Europæi incedunt vestiti:

Die in Europa gehen bekleidet herein:

Europczycy odziani (w ściorach) chodzą.

Indi & Ethiopes quidam nudi, seu investes.

Die Indianer vnd etliche Mohren nackend/ oder
vnbekleidet.

B

Indi.

Indyjszcy y niektorzy Murzynowie nǎdzy álbo nieos-
dżtani (bez řat).

134. Sinus tamen velant prǎcinctorijs.

Doch die Schoß (Bosen) verhüllen sie mit schürzen.
Łono jednǎk zǎslǎnǎja przepǎstǎmi.

135. Unicornis est animal ferum;

Das Einhorn ist ein wildes Thier.

Jednorozec jest zwierze dzikie.

Cantherius, mansuetum & cicur.

Der Walach / ein sanfftes vnd zahmes.

Walach / ogłǎśǎny y ukrocony.

136. Leo sǎvus est: Agnus mitis.

Der Lew ist grimmig: das Lamb linde (ohne grimm).

Lew srogǎ jest: Jǎgnie łiche.

137. Asinus, lentus & piger.

Der Esel / langsam vnd faul.

Osiet / nierychty (leniwy) y gnuśny.

Equus, acer & velox.

Das Pferd / hurtig vnd schnell.

Koni / rzęści (bystry) y prǎdki (chyży).

138. Caper (seu hǎdus) tetricus & petulcus.

Der Ziegenbock / (oder Geiß) ernstlich vñ stutzig.

Koziet czysćiony (ábo nieczysćiony) niwesofy y jurny.

Capra & capella, lasciva & saliens.

Die Ziege vnd Zieglein / geil vnd springend.

Kozǎ y Kozǎ / rozpustna (iurna) y ślǎczaca.

139. Simius & cercopithécus ridiculi sunt.

Der Aff vnd Meerfaze sind lächerlich.

Małpǎ y morski łot śmieśni śa.

140. Erinaceus, spinosus.

Der Igel / stachlicht (oder dörnicht).

Jez / łolacy (ćiernisty).

141. Jumentum post arationem est lassum.

Das

Das Zugviehe ist nach dem pflügen laß.

Bydło robotne po oraniu test sprácowáne.

142. Ex inedia fit macilentum.

Vom Hungerleiden wird es dürr.

Od (s) głodu bywa chude,

Ex pastu corpulentum.

Von der Fütterung (wird es) leibig.

Od pástwy (karmie) cieliste (miesiste).

143. Sexus est vel masculinus vel foemininus.

Das Geschlecht ist entweder Männlich / oder

Weiblich.

(cá.)

pleć test albo męska (samiec) / albo biagłowska (samica)

144. Pullus est tenellus:

Ein junges Viehe ist zart:

Młody ptod test subtelny (szupły/młodziuchny).

Pusio, pusillus.

Ein kleines Knäblein / gar klein (niedrig).

Dziecie (pucel) małuchne.

145. Puellus, festivus & docilis est.

Das Jüngerlein / ist hübsch vnd gelährig.

Chłopie/ucieśne (piekne) y pojetne test.

Puella, gracilis & formosa.

Das Mägdlein / geschlanc vnd schön gestalt.

Dziweczka / szupła y ładna.

146. Adolescentia incuriosa est, sed alacris.

Die Jugend ist vnachtsam / aber doch hurtig.

Młodzienstwo (wieł młodzientaśkow) niedbale test / ale

Vir juvenis, cordatus & severus. (ochotne.

Ein junger Mann / beherzt vnd ernst.

Młodzieniec / sercá śmiałego y poważny.

147. Senescani & experti sunt.

Die Alten sind graw vnd erfahren.

Starzy śmi y doświadczeni (biegli) są.

Vetulae, rugosae, morosae & querulae.

Die alten Weiber (sind) rungslicht/ mürrisch (verz
drossen) vnd flagicht. (we.

Baby/zmarzczone (sgrzybiate) medogodne y swierkli.

148. Gigas terribilis : Pumilio contemtibilis.

Ein Riese erschrecklich : ein Zwerg verächtlich.

Olbrzym straszny : Karzeł wzgardzie podległy.

149. Captivus in vinculis est tristis :

Der Gefangene in Banden ist traurig :

Pojmąnec (Wieszien) w więzach smutny iest.

Liberatus, ob libertatem hilaris.

Der erlöset ist/ ist wegen der Freyheit fremdig.

Wybawiony/ dla wolności wesoty (iest).

150. Rabula, impudens & contentiosus :

Ein Zungendrescher ist unverschämte vñ zänckisch :

Szczekacz (prokurator niedobrej sławy) niewstydlawy
y swarliwy.

Tubicen & Utricularius, tumidus & buccu-
lentosus : (pausebäckicht.

Ein Trompeter vñ Sackpfeiffer/ auffgeblasen vnd

Trebacz y Gąbdą/ nądety y gebiasty.

151. Gesticulator & funambulus, agilis :

Ein Gauckler vnd Seilgänger/ gelenckicht :

Żuglarz y powrozobiegun/ raczy (chyzy) :

152. Mendicus, petax & clamorosus :

Ein Bettler/ bettsüchtig vnd schreyerig :

Żebrak/ (prośak) uprzykrzony y wrzaskliwy :

153. Latro, audax & truculentus.

Ein Strassenräuber/ verwägen vnd grawsam.

Żbójca/ śmiaty y stragi (okrutny).

154. Bubulcus & Subulcus spurci sunt.

Ein Rühhirt vnd Sāwhirt sind unsauber.

Wółowiec y świniopas plugawy są.

155. Ve-

155. Vespillo, luridus & pulverulentus.

Der Todtengräber (ist) bleyfarbig vñ Staubes voll.
Grubarz/ śinawy y prochu pełny.

156. Hortulus, cultus est vel incultus:

Das Gärlein /ist gepflegt oder vngesplegt.

Wgrodek/ orány (kopány) iest albo nieorány.

157. Situs, amoenus vel inamoenus.

Die Gelegenheit (ist) lustig oder unlustig.

położenie (mieysca)/ wesole albo niewesołe.

158. Dies, nubilus, aut serenus:

Der Tag (ist) wölckigt/oder hell:

Dzień/ pochmurny/ albo pogodny:

159. Nuntium est lætum vel lugubre:

Die Botschafft ist frewdig oder leidig.

poselstwo (nowina) wesole albo smutne (żałosne):

Illud acceptum; hoc inuisum.

Jene ist angenehm; diese vnangenehm (verhasset).

Owo przyjemne; to nieprzyjemne (nienawistne.)

160. Sedes est commoda vel incommoda:

Der Sig (Behalt) ist bequem oder vnbequem:

Siedzenie iest wygodne albo niewygodne.

161. Tempus, opportunū vel inopportunū:

Die Zeit (ist) gelegen oder vngelegen:

Czas/ sposobny albo niesposobny:

162. Consuetudo, laudabilis aut perversa:

Die Gewonheit/ löblich oder verkehrt (böß).

zwyczaj/ pochwały godny albo przewrotny (zły).

163. Instrumentū est idoneū vel inidoneum:

Das Werkzeug ist tüchtig oder untüchtig.

Naczynie iest rzeczne (sposobne) nierzeczne (niesposobne).

164. Amictus, aptus vel ineptus:

Die Kleidung/ geschickt oder vngeschickt:

Odzienie (ubior) przystojne y nieprzystojne.

165. Apparatus, necessarius vel supervacuuus.
Der Vorrath (zubereitung) / nötig oder überflüssig.
Opátzienie (przygotowanie) / potrzebne albo zbytnie.

166. Defectus, externus vel internus.
Der Mangel / äußerlich oder innerlich.
Kiedostatek / zwierzchny albo wewnietrzny.

167. Rei cuiusque suus est usus & abusus.
Ein jedes ding hat seinen Gebrauch vñ mißbrauch.
Rzeczy każdej jest własne używanie dobre y złe.

168. Quidvis alteri simile est vel dissimile.
Ein jedes ist dem andern ähnlich oder vnähnlich.
Każda rzecz drugiey jest podobna albo niepodobna.
Vix usquam tamen similitudo, absque aliquâ
dissimilitudine.

Doch ist fast nirgend eine Gleichnuß (Ähnligkeit)
ohne etwa eine Vnähnligkeit.

Ledwie przecie tedy podobieństwo / bez jakiey różności.

169. Magnitudine, aliquid est æquale vel in-
æquale:

Nach der Grösse / ist etwas gleich oder vngleich:
Wielkością / jest co rowne albo nierowne.

170. Multitudine, par vel impar.

Nach der Viele / gleich an Zahl oder vngleich an
Zahl (gerade oder vngerade.)

Wielkością liczby / jest co rowne (wliczbe) albo nierowne.

171. Motus est celer aut tardus:

Die Bewegung ist geschwind oder langsam:

Poruśzenie prędkie jest albo leniwe (nierychłe / wolne.)

172. Cursor, festinus aut tardigradus:

Der Läufer ist ehlfertig oder langsamgängig:

Śawodnik / (Kursor) spieszny albo leniwy (wchodzie).

173. Operarius, gnavus aut ignavus.

Der Arbeiter / embsig oder fräge.

Robotnik/rzeźbi albo gnuśny.

174. Securicula, acuta vel hebes:

Das Artlein (ist) scharff oder stumpff:

Stętki / ostrza albo tęp:

175. Cibus, crudus vel coctus.

Die Speise (ist) rohe oder gekocht.

Pokarm/surowy albo wárzony.

176. Vervex, macer vel obesus.

Der Schöpß / mager oder feist.

Skop/chudy albo tłusty(otyty).

177. Indoles, eximia vel exigua.

Die natürliche Geschicklichkeit/ (ist) tapffer oder
schlecht (geringe).

Przymiot przyrodzony (właśność) wyborny albo ładny
jaki (prosty).

178. Sermo, jocosus vel serius.

Die Rede/(ist) scherzhafftig oder ernsthafftig.

Mowa/zartowna albo poważna.

179. Historia certa vel dubia.

Die erzählte Geschichte (ist) gewiß oder zweiffelhafft:

Historia (sprawa / rzecz wypowiedziana) pewna albo
watpliwa.

180. Testimonium, verum vel falsum.

Das Zeugnuß/ warhafft oder falsch.

Świádecstwo/prawdziwie albo fałszywe.

181. Possessio, mobilis vel immobilis.

Das Eygenthumb (Besizung ist) beweglich oder
unbeweglich.

Wsiádkość (dzierżawa/ majątność) ruchoma albo nieruchoma.

182. Cursus, directus vel obliquus.

Der Lauff/ gerade oder schriemes.

Bieg/prosty(w prost) albo ukośny(poprzeczny/krzywy).

CAPUT V.

Distinctio rerum secundum gradus
affectionum, per comparisonem.

Unterscheid der Dinge nach den Stas-
seln der Eigenschaften/durch die Vergleichung.

Rozdzielność (Dział) rzeczy według
Stopniow postanowienia (sposobności ich)
przez przyrównanie.

183. **D**Octus fies, si doceri te sinas.

Gelehrt wirstu werden / so du dich lehren
lässest.

Uczonym się stanięś / jeżeli się dasz uczyć.

Doctior . si plura ultrò discas :

Noch gelehrter / so du freywillig mehr lernest :

Uczęszym / jeśli więcej dobro wolnie się uczyć będziesz.

Doctissimus, si nunquam proficere cesses.

Der allergelehrteste / so du nimmer auffhörest (nach-
lässt) zuzunehmen.

Nauczeńszym / jeśli nigdy postępować (wnauce) nie prze-
stanięś.

184. **Bonus prodest multis :**

Der gut (ist) nuset ihr vielen :

Dobry pożyteczny jest wielom [wielkiey liczbie ludzi].

Melior, pluribus :

Der besser (ist) noch mehrren :

Lepszy [większey liczbie].

Optimus, plurimis.

Der beste / ihr gar vielen / (am allermeisten.

Nalepszy [największey liczbie.]

185. **Malus, obest saepe :**

Der Böse (Arge) / schadet offte :

Śty / škodzi (zaskadza) często :

Pejor, sæpius:

Der Böser (ärger ist) offter:

Gorſy / czeſćiey.

Pessimus, sæpiſſimè.

Der Böſeſte (ärgeſte) am alleroffterſten.

Nagorſy / naczeſćiey.

186. Taurus eſt magnus:

Der Ochſe iſt groſß:

Byt ieſt wielki:

Camelus, major:

Das Camel / gröſſer:

Wielbiad / wietſy:

Elephas, maximus.

Der Elephant / das gröſte (Thier).

Ston / nawietſy.

187. Passerculus, parvus:

Das Späglein (der Sperling) iſt klein:

Wroble / mąty:

Parulus, minor:

Das Weiſſlein / kleiner:

Sikorka / mnieyſza:

Regulus, minimus.

Der Schnee König / der kleinſte.

Krolík (Strzyżyk) namnieyſy.

188. Probi, ſunt pauci:

Der Frommen / ſind wenig:

Cnotliwych / (ieſt) mało:

Probiores, pauciores:

Der Frömmern / wenige:

Cnotliwych / mniey:

Probiffimi, pauciſſimi.

Der gar Frommen / am allerwenigſten.

Nácnotliwych / namniey.

189. Lacerta, nocens est:

Die Eyder / ist schädlich:

Jaśzurka / iest škodliwa:

Vipera, nocentior:

Die Natter / schädlicher:

Wrzeńienica / škodliwsza:

Aspis, nocentissima.

Die Otter / am schädlichsten.

Smija / nąśkodliwsza.

190. Acquirere divitias, difficile est:

Reichthumb zu erwerben / ist schwer:

Bogactwo dostać / trudno iest:

Conservare, difficilior:

Zu erhalten (ist) noch schwerer:

Śatrzymać (zachować) trudniej:

Laudabiliter impendere, difficillimum.

Löblich anwenden / am allerschweresten.

Chwalebnie nakładać / natrudniej.

191. Labi proclive est:

Zu fallen (fehlen) ist leicht (gähe):

Spasć się / łatwo (łatwo) iest.

Cespitare, proclivius:

Zu straucheln / noch leichter:

Taczać się / łatwo (łatwo) iest.

Offendere, proclivissimum.

Anzustossen / am allerleichtesten (zufälligsten).

Wderzyć się / nątko (łatwo) iest.

192. Perficere non semper est facile:

Zu vollbringen ist nicht allezeit leicht:

Dośćczyć nie zawsze iest łatwo:

Quod incipere erat facilius:

Welches leichter war anzufangen:

Co począć było łatwiej:

Et

Et proponere fuit facillimum:

Vnd fürzusetzen am allerleichtesten gewesen ist.

Apostanowie (wziac przed sie) bylo natacniey.

193. Cadere humi, periculosum est:

Auff der Erden zu fallen/ ist gefährlich:

pasć na ziemi/ niebezpieczno jest.

Decidere de scalâ, periculosius: (fährlicher:

Von der Treppen (Leiter) zu fallen (ist) noch ge-

spásć z drabiny (schodow) / niebezpieczniey:

Excidere è fenestrâ, periculosissimum.

Aus dem Fenster herunter zu fallen/ ist am allerge-
fährlichsten.

Wypásć z okna/ nantiebezpieczniey.

194. Imperitus scribendi, rudis est:

Einer d vnerfahren ist zu schreiben (der nicht schrei-
ben kan) ist grob/(vngeschickt):

Nieumiejacy pisac (nieumiejący w pisaniu) / gruby
(prostać) jest:

Ignarus legendi, magis rudis: (gröber:

Der nicht zu lesen weiß/ (nicht lesen kan) ist noch

Nieumiejacy czytac/ grubszy (wieszszy prostać):

Nescius orandi, maximè rudis:

Der nicht zu beten weiß/(ist) am allergröbesten.

Nieumiejacy pacierzac (modlic sie) na grubszy (nawieszszy
prostać).

CAPUT VI.

Res conditæ speciatim consideratae:

Et primò, Res coelestes, Elementa ac Meteora.

Die erschaffene Ding absonderlich be-
trachtet:

Vnd Erstlich / die Himmelschen Ding / Element
vnd was sich in der Höhe begiebet.

Rzeczy

Rzeczy stworzone osobno uwazone:
A náprzod/ Rzeczy niebieskie/ Zywioty y Nápo-
wietrzne rzeczy.

195. REs creatæ (*creatura*) qualescunque,
Die erschaffenen Dinge (oder Creaturen/)
wie sie auch sind/

Stworzone rzeczy (stworzenia) jákiekolwiek (sa.)

Funguntur suo munere,

Verrichten (verwalten) ihr Ampt/

Odprawia swoje powinność (urząd).

In honorem CREATORIS.

Zu Ehren des Schöpfers.

Ná część Stworzyćcielowe.

196. Coérites DEUM adorant:

Die im Himmel beten Gott an:

(chwala:

Niebiescy (obywatele) Bogu pokłon czynia (Boga

197. Terrigenis autem ministrant:

Denen auff Erden dienen sie:

Ná ziemi zaś urodzonym (ludźtom) usługują.

198. Diabolus cum dæmonibus impuris, est
apóstata:

Der Teuffel sampt den vnreinen Geistern/ ist ein
Abtrünniger (Abgefallener.)

Diabel: czartami nieczystymi/ też odstępcą (sbieg).

199. Et adversatur pijs ex invidia.

Vnd ist den Frommen zuwider aus Neid.

A sprzeciwia się pobożnym z zazdrością.

200. Sol lucet clarissimè:

Die Sonne leuchtet am hellsten:

Słońce świeci bardzo jasno.

201. Et illustrat fulgore suo omnia:

Vnd erleuchtet durch ihren Glanz alles:

A oświeca (oświeca) światłem swoim wszytko.

202. Mane oritur: vesperi occidit. *Conter.*
Des Morgens gehet sie auff: des Abends gehet sie
Ráno wschodzi: wieczor záchodzi:

203. Lúcifer eum præcedit: Hesperus illi
succedit.

Der Mergenstern gehet für ihr her: Der Abenda
stern ihr hernach.

Śaranna gwiazdā ie uprzędza: Wieczorna po nim nās
stepuje.

204. Luna splendet, præsertim cū plena est:
Der Mond scheinet/sonderlich wenn er voll ist:

Świeżyć się tślni (świeci) zwłaszcza gdy pełny jest (w
pełni):

Parumper, cū corniculata est.

Ein wenig/ wenn er als ein Horn (erscheinet.)

Troche/ Kiedy rogaty jest.

205. Luminaria ea patiuntur interdum E-
clipsum: (sternuß:

Die Liechter empfinden (leiden) bißweilen ein Finz
Światła te cierpia czasem zaciemnienie:

206. Et interpositione obscurantur.

Nñ werden durch eine Zwischensetzung vertuncfelt.

Wkładaniem (wstawianiem między nie trzeciej rzeczy)
śie zaciemniają.

207. Stellæ claræ sunt & micant:

Die Sternen sind klar vnd schimmern:

Gwiazdy jasne są y błyszczą (migocą) śie.

208. Rusticulis notissima sunt ista sydera,

Den Páur in sind diese Gestirn am bekantesten/

Chtopkom náznátomše są te gwiazdy/

Ursa major & minor:

Der grosse vnd kleine Bähr(oder Wagen):

Woz niebieski wielki y mały:

Pléja,

Pléjades (Vergiliæ) ac Syrius. (stern.
Das Siebengestirne (Gluckhenne) vnd Hundes=
Báby y gwiazdâ páia (wietśa).

209. Cum dilúculo dies incipit & luceſcit :
Mit dem Tagelicht fáhet der Tag an vñ wird licht :
I ſwitem ſie dzień zâczynâ y dñiete :

210. Cum occaſu ſolis veſperaſcit & nocteſcit.
Mit dem Vntergang der Sonnen wird es Abend
vnd bricht die Nacht an.

Sâ zachodem Storicâ wieczor nâdchodzi y interſcha ſie.

211. Sic lux & tenebræ dietim alternantur.
Alſo wird das Licht vnd Finſternuß táglich vmb=
gewechſelt.

Tâk ſwiâtkoſć y ciemnoſć dzień podle dñiâ wzajem ſie
przemienâja.

212. Crepuſculum utrinque anteit.
Das Dúſtern (Tag vnd Nacht ſcheiden) gehet bey=
derſeits vorher.

Forzâ z obu ſtron upzedza.

213. Elementa nos alunt :
Die Element ernehren vns.

Żywioły nás żywia :

214. Ignis caléfacit per calorem :
Das Feuer machet (vns) warm durch Hitze.
Ogień zâgrzewa przez ciepło.

215. Aër frigefacit per refrigerationem :
Die Luſt macht (vns) kühle durch Erkühlung.
powietrze oziebia (chłodzi) przez chłodzenie :

216. Aqua humectat per madorem :
Das Waſſer macht naß durch die nâſſe.
Wodâ odwilża przez mokroſć :

217. Terra ſuſtentat per ſtabilitatem & u=
bertatem ſuam.

Die

Die Erde erhelet (vns) durch ihr Bestand vnd frucht-
barkeit (Menge). (tość) swoje.

Ziemia zatrzymawa (żywi) przez stałość/y żyźność (obfi-

218. Ignita urunt attingentes:

Was fewrig (glühend ist) brennet die anrührenden:

Ogniste (rzeczy) palą dotykających się:

219. Incensa ardent cum splendore:

Was angezündet ist brennet mit einem Schein.

Śapalone (rzeczy) goreją z jasnością:

220. Quæ hument aut madent, in combu-
stione fumant:

Was feucht oder naß ist/ rauchet im verbrennen:

Atore wilgotne albo mokre są w spalaniu się kurzą.

221. Quæ arent, post incensionem flagrant:

Was dürr ist/das lodert nach dem anzünden:

Atore suche (uschte) są po śapalaniu palają:

222. Tæda citò exardescit:

Der Kihn entbrennet geschwinde.

Luczywo przedko się śapala:

223. Torris adurit: Titio restinctus est.

Ein glühender Brand brennet einen: ein erloschener

Brand ist außgelescht. (żona) test.

Gtownia żywa parzy (upala): Gtownia gąsiona zgaa

224. Scintilla excutitur è filice:

Das Füncklein wird aus dem Fawrstein geschlagē:

Istka wykrzesuje się z Krzemienia:

225. Et excipitur fomite in igniario:

Vnd wird vom Zunder empfangen im Fawerzeug:

A podchwycona bywa zagwia w Krzesławie:

226. Delitescit sub cinere & favillâ:

Ligt verborgen vnter der Aschen vnd glimmenden
Flocken:

Łąży się (Leży śafkryta) pod popiołem y perzyną:

227. Inflatu gliscit & flammescit.

Durch das dreinblasen nimbt es zu vnd wird zur
Flammen (entzündet sich)

Wadećiem (Kozmuchujac) żarzy (tli) sie y rospala.

228. E nubibus pluit & tonat:

Aus den Wolcken regnet es vnd donnert:

z obłokow deścy pada y grzmi:

229. Post æstum coruscando fulgurat:

Nach der Hitze Wetterleuchtet es mit plizen.
po goracości iskniać sie błyska.

230. Aliquando horrendè fulminat.

Wißweilen schlegt der Donner erschrecklich.
Czasem strąca piorun bite.

231. Hyberno tempore ningit & glaciatur.

Zu Winterszeiten schneiet es vnd wird Eyß (ge-
freuret.)

zimie śnieg pada y mrażnie.

232. Nix candida est, & subito liquefcit:

Der Schnee ist weißglänzende/vnd schmilzet bald:
Śnieg biały jasno jest y pretko (nagle) taje.

233. Glacies paulò lentius colliquescit.

Das Eyß zerschmelzet etwas langsamer.
Lód troche nierychley (leniwiey) rozstawa (taje).

234. Tonitru attonitos reddit:

Der Donner machet erschrocken:

Grzmot zdretwiálymi (przelektymy) czyni:

235. Terretque male sibi conscios.

Vnd erschrecket die so ihnen übel bewust seyn.

Strący (ludzi) ztego sumienia (czujacych sie w czym
ślym.)

236. Fulgur collustrat tenebricosa.

Der Blitz durchleuchtet was finster ist.

Błyskawica oświeca ciemne miejsca.

237. Ful-

237. Fulmen quatit & p̄reutit turre. (me.
Der Donner erschütteret vñ durchschläget die Thür-
piorun potrzasa (poruša) y przebił wieże (bił w wieże)

238. Pluvia irrigat sata.
Der Regen feuchtet die Saat.
Desz potrapia zasiew.

239. Imber prosternit segetes. (nieder.
Der Plazregen schläget die auffgewachsene Saat
Swatowny desz tucze (poraza/ obala) zboże.

240. Nimbus repentino fluxu irrumpit,
Der Schlagregen bricht mit einem gehligen Fluß
herein. (wpada.

Desz wielki nagłym (prętkim) cieczentem (płynientem)
241. Et præcipitat aristas cum strepitu.

Vnd stürzet die Spelzen an ähren mit Geräusche.
Z spycha ości u kłosa z (wielkim) szumem.

242. Grando confringit culmos cum crepitu.
Der Hagel zubricht die Halmen mit krachen.
Grad złamuje szczyty z trzęszeniem (gruchotem/ trzaskiem).

243. Gelu disperdit spicas.
Der Frost verderbet die ähren.
Mroz wynieczy obraca (zatraca) kłosa.

244. Ventus flat & spirat cum susurro:
Der Wind bläset vñ wehet mit einem sausen:
Wiatr wieje y dmie z szumem lekkim.

245. Aura leniter adspirat cum sibilo.
Die Lufft bläset gelinde an mit einem eschischeln:
Wiatrek pomatu wieje z swistem.

246. Procella est subita & vaga.
Der Sturmwind ist plöglich vñ hält keinen ge-
wissen Orth.

Burzliwy wiatr jest nagły y błąka, acy sie.

C

247. Tur-

247. Túrbo évehit stipulas sursum.

Der Wirbelwind (Windsbraut) führet den
Stoppel in die Höhe.

Wicher (Wjadzt /) porywa (wynosi) rżyskã do gory.

248. Liquida fluunt in plano:

Was flüssig ist fleust auff die ebene:

Ciekace rzeczy cieka (plynã) na rowninie.

249. Et confluunt in devexum.

Vnd fleust zusammen in das niederschießige.

A sciekają się w pochodziście (nachylone) mieysce.

250. Humor ex vase per rimas manat &
diffluit.

Die Feuchte rinnet auß dem Gefäß durch die Ritze
vnd zerfleust.

Wilgotność z naczyńia przez spary (rospadliny) ciece
y rospytwa się.

251. Fons è scaturigine salit & profluit.

Der Brunn entspringet aus dem Quell vnd fleust
herfür.

Źródło z źródłowiścã wyskakuje y wyćieka.

252. Guttæ destillant de tegulis. (geln.

Die Tropffen triessen von den Dächern (Dachziegeln)
Krople kąpiã z dachówek.

253. Stillæ dum destillant congelant in stirias.

Die langsamen Tröpflein (in dem sie herab triessen)
gefrieren zu Eyszapffen.

Kąplei (krople kąpiące) gdy sciekają (kąpiã) zmarzają
w sople.

254. Ex vapore fit ros & pruina:

Auß dem Dunst wird der Thaw vnd Keyff.

Z pary stawa się rosa y szron.

255. Nebula ex halitu exaltato dispaniditur.

Der

Der Nebel wird außgedehnet auß dem erhöheten
Blast (hauchen).

Mgła z tchnienia (pary) wywyższonego rospociera się.

256. Iris in aëre roscido apparet.

Der Regenbogen erscheinet in d̄ Thawichten Luffte.

Tęcza na powietrzu rośniętym się ukazuje.

257. Prodigia cum stupore & pavore spectantur.

Die Wunderzeichen werden geschawet mit Erstarrung vnd Schrecken.

Śnaki (dziwne) z dumiewaniem się y z lekaniem bywają widzane.

CAPUT VII.

Metalla, Gemmæ, Mineralia:

Et materiata inde atque aliunde denominata.

Die Metall/ Edelgestein/ was auß der
Erden gegraben wird:

Vnd was auß derselben Materien gemacht vnd davon
vnd anderswoher benennet wird.

Krusce/ Drogie kāmienie/ Kopāne
rzeczy w ziemi:

N z tey materiej zrobione z tad albo z kad inąd
(od czego inąd) nāzwāne (mianowāne.)

258. Metallum potest liquefieri.

Das Metall kan geschmelzet werden.

Kruszec może się roztopić.

259. Hydrargyrum ex se liquet.

Das Quecksilber ist für sich flüssig.

Żywe srebro samo przez się płynie jest (rozpływa się.)

260. Chymici & Alchimistæ vocant Mercurium.

Die Chymisten vnd Goldmacher nennen es Mercurium.

Chymistowie y Alchymistowie zowią je Mercurium.

261. Ei reliqua omnia innatant:

Indemselben schwimmen alle andere (Metall:)

Ná num inſe wſyſtkie (Kruſce) pływają:

262. Excepto auro, quod ſublabitur:

Außgenommen das Gold / welches vnterſincket
(ſellet:)

Wyjawiſy ſkoto/ktore podpada (upada ná dno).

263. Et tum ruborem ac duritiem amittit:

Vnd dann verleuret es die Röthe vnd Härte:

W ten czás czerwonoſć y twárdoſć gubi (tráci):

264. Et albicare ac emolliri occipit:

Vnd ſehet an weiß vnd weich zu werden:

A bielić ſie y miękczć poczyna:

265. Cæteroquin eſt fulvum, fulget & coruſcat.

Sonſt iſt es röthlich/glänzet vnd ſchimmert.

Ż inſey miáry teſt żółtawe/ſłni y błyiſka ſie.

266. Argentum & Stannum candet.

Das Silber vnd Zinn ſcheinet weiß.

Srebro y cyná ſwiecić ſie biało.

267. Cuprum rubet: Orichalcum flavet.

Das Kopper iſt roth: das Meſſing gelbicht.

Miedź (Kotliná) ſie czerwieni: Moſiadź żółcieli.

268. Ferrum induratū vertitur in Chalibem:

Das gehärtete Eyiſen wird in Stahl verwandelt:

Żelázo żárwárdziáke (żáhártowáne) obráca ſie w ſtah.

269. Rubigine vitiatur & eroditur.

Durch den Roſt wird es ſchadhafft vñ außgefrefſen.

Rdza nákázone y wygryzione bywa.

270. Aes

270. *Æs tinnit & ærugine virescit.*

Das Erz klinget vnd wird im Erzrost (Grünspan) grüne.

Miedż brzmi á gryßpanem (sie stawájac) zielentele.

271. *Marmor leve est & discolor.*

Der Marmelstein ist glatt vnd vngleicher Farbe.

Mármur gladki iest y rozinátey fárby (pstry).

272. *Adamus est durissimus:*

Der Diamant ist am härtesten:

Diáment iest natwárdzsy.

273. *Carbunculus, prælucidus:*

Der Carbunkel/ herfürleuchtig:

Kárbunkul/ iskracy sie (jasny).

Cristallus, translucida.

Der Christall/durchscheinicht.

Kryształ przezroczyty.

274. *Coralum fugat, (ut ferunt) terricula:*

Die Corall treibet weg / (wie fürgeben wird) die Schreckbilde:

Koral odgania (jáko powiádaja) stráßydla:

275. *Et pro ratione sanitatis coloratur.*

Vnd nach artz der Gesundheit färbet sie sich.

Nwedlug zdrowia sie fárbuie.

276. *Margarita, quò rotundior & maior,*

Die Perle/ je runder vnd grösser sie ist/

perla/ im okragleyßa y wießa/

277. *Eò censetur pretiosior.*

Desto werthher (thewrer) wird sie geschätzt.

Tym szacowána bywa drozey.

278. *Gemma quævis, quantò rarior, tantò carior.* (rer (ist er auch).

Ein jeder Edelgestein/je selzamer er (ist)/desto thew-

drogi kámtén kázy/ im rzedzy/ tym drozsy.

279. Sulphur facile inflammatur:

Der Schwefel wird leicht entzündet:

Siarká táčno (pretko) sie zápala.

280. Adeoque filamenta illo tinguntur:

Derowegen werden auch Faden in selben getaucht:

Dla czego też nitki w nley maczane bywają:

281. Schedulæ item, ut sulphuratæ sint, & cremia. (Schwefelhölzlein.

Item Papierlein / daß sie schweflicht sind / vnd
Kártyki tákze / aby siarczyste były / y drewka suche.

282. Plumbago utilis est ad notationes fortuitas: (nen:

Dz Bleyweiß ist nütz zu ohngefährlichem auffzeichn
Wtowel pozyteczny jest do pistrzegania (znaczenia)
trefunkowego.

283. Cinnabaris & rubrica, ad inscriptiones rubras:

Der Cinober vñ Rubric / zu rothen Überschriften:
Cynobr y Rubryká (glinka czerwona) do napisu czerwonego.

284. Creta, ad supputationes deletiles.

Die Krebde / zu Rechnungen so man außleschen kan.
Kretá / do rachunkow ktore sie moga wymazac.

285. E Stibio & cerussa fit fucus,

Auß dem Spießglaz vnd Bleyweiß wird Schmincke gemacht/

z Antimonium y Bleywasu bywa piekrydło.

286. Quo fucant sese Virgunculæ.

Damit sich die Jungfräulein schmincken.

Ktorem sie piekza (farbuja) pantiemki.

287. Ducatus est aureus: Talerus argenteus.

Der Ducat ist gülden: der Thaler silbern.

Dukat (Czerwony story) jest story: Taler srebrny.

288. Nu-

288. Numisma quoddam est cupreum, vel
æreum.

Etliche Münze ist Kùppern/ oder von Erzt.
Pieniadze miedore sa miedziáne / ábo mosięzne.

289. Cantharus stanneus est: Mortarium
orichalceum.

Die Kanne ist Zinnerne: der Mörsel von Messing.
Konewka test cynowa: Moździerz mosiadzowy.

290. Pondera plumbea: torus plumbeus:

Die Gewichte sind Bleerne: dz Bette von Federn.
Gwichty ołowiane: posciel pierzana.

291. Thermae sulphureae: Acidulae vitriola-
tae. (Vitriolisch.

Die Warmenbäder/ schweflicht: die Saurbrunnen
Cieplice siarczane: Kwaś wate wody koperwafem
przyprawne.

292. Murus lapideus vel lateritius.

Die Mauer (ist) von Steinen oder Ziegeln.
Mur kamienny albo ceglany.

293. Scamnum ligneum: materia lutea.

Die Banck ist Hölzerne: die Gartenwand Lei-
merne.

Lawa drewniana: plot ogrodny (párkan) gliniany.

294. Testula argillacea: Canalis abiëgnus.

Die Scherbe ist Thönerne: die Rinne von einer
Thanne.

Skorupa gliniasta: Rinná Jedlinowa (todkowa):

CAPUT VIII.

Vegetabilia, Arbores, Frutices, Plantae.

Was auß der Erden herfür wächst/
Bäume/ Stauden/ Graßgewächß.

**Co z ziemię wyrasta/Drzewa/ Krza-
ki (krzew) Plonki.**

295. **H**erba germinat, crescit ac decrescit :
Das Kraut (grünewächs) sprosset herfür/
wächset vnd nimbt ab.

Stele sie puszcz / roście y wyrasta (ubywa go).

296. Folia in caulibus virent :

Die Blätter auff den Stengeln grünen :

Liście na głąbach (łodygach) sie zielenia :

297. Cum decidua fiunt, flavescent.

Wenn sie abfällig werdenn / werden sie gelbicht.

Gdy sie opadziſte ſtawaja / żółcieja.

298. Flos floret, defloret, & marcescit.

Die Blume blühet / verbleichet / vnd verwelcket.

Kwiat kwitnie / oſkwitawa / y wiedznieje.

299. Fructus, in arbore pēdulus, matureſcit.

Die Frucht / am Baum hangende / wird reiff
(reiffet). (żreje).

Owoc / na drzewie wiſſacy (zawieſiſty) doſtawa sie

300. Eum ut carpas, inflecte ramum :

Daß du dieselbe abbrecheſt / beuge den Aſt :

Abyś go urwał / nąchyl gąſej.

301. Tēritem ne tēmerē defringas. (ab.

Brich nicht leicht (liederlich) ein Aſt mit der Frucht

Gąſej z owocem niebącznie (bez przyczyny) nie ułamy.

302. Si ſit præcox, minus eſt diuturnus.

So die (Frucht) früewächſig iſt / iſt deſto minder
tauerhafftig (langwährig.)

Jeſtiby byt rany / mntey teſt trwaly.

303. Si ſtīpēm āgites, præmatura dēcident,

Co du den Stamm bewegest (ſchüttelſt) / werden
die frühzeitigen herabfallen/

Tejelt odziemeł / (drzewo samo) sátrzasánieš / doyrzáte
(uřtate) spádu.

De malo, mala: de pyro, pyra. (nen.

Vom Apffelbaum/ Apffel: vom Birnbaum/ Birn
3 tábtóni/ tábtka: 3 grúřki/ grúřki.

304. Ex hac, superba: ex ista, mustea: ex
illà sementina.

Von diesem/ Muscatellerbirnlein: von deme/ Hos
nigbirnen: von jenem Augstbirnen.

3 tey/ Muřkatki: 3 támtay/ miodowki: 3 oney/ (grúřki
do siemu) trwájace.

305. De mēspilo, mēspilis: de ficu, ficis po
tieris.

Von dem Mispelbaum/ wirstu Mispeln: Vom
Feygenbaum/ Feygen bekommen.

3 Miesplikū/ miesplikow: 3 figi/ fig dostánieš.

306. Pērfica malus, mala prābet pērfica: Ar
meniaca, armenia.

Der Pfersingbaum/ gibt Pfersing: der Morellen
baum/ Morellen.

Brostwintá / brostwinte wydáte: Morelowe drzewo/
Morele.

307. De cēraso decerpes cerasa cūm petiolis.

Von dem Kirschenbaum wirstu Kirschen mit den
Stielen abbrechen.

3 wiśni uřczyptnieš (urwieš) wiśnie 3 řypátkámt.

308. De moro mora deripies: de cōrylo nu
ces avellanas.

Von dem Maulbeerbaum wirstu Maulbeeren ab
rupffen: von der Haselstaude/ Haselnüsse.

3 Morwy morwy zerwieš (zodrzeš): 3 leřczyńny orze
chy lářkowie.

309. Juglandes pērtica dēcute.

Die Welsche Nüsse schlag mit der Stange herab.
Orzechy włoścę tyką stracay.

310. Nucleum si esse vis, frangas corticem.
Wiltu den Nußkern essen / so zerbrich die Schale.
Jeśli jądro jeść chcesz / złam (złucz) skorupę.

311. Castaneæ & amygdalæ aliunde appor-
tantur. (woher gebracht.

Die Castanien vnd Mandelkern werden anders
Kasztany y Mygdaly z tąd inąd przynoszone bywają
(przywiożę).

312. Cæricæ venales sunt apud institores.

Die gedorreten Fengen sind bey den Kramern feyl.
Sigt suche przedajne są (nå przeday wystawione) u Krá-
marzow (przekupniow).

313. Uvæ passæ (passula) divenduntur in cu-
cullo.

Die Rosinen werden in einer Titten verkauft.
Rozynki przedawają w trabkách.

Anisum Saccharo obductum, in thécula.

Der Anis mit Zucker überzogen (die Zuckerkörn-
lein) in einem Schächlein.

Anyz cukrem obłożony w puście (słoju).

314. Siccata pyra, poma, cerasa, invenies in
promptuario.

Die gebackene Birn / Apffel / Kirschen / wirstu in der
Spenssekammer finden.

Suszone gruski / jabłká / wiśnie / naydziej w spiżarni.

315. Sub quercu glandes conquiruntur :

Unter der Euche werden Eycheln zusammen gelesen ;
pod debem żołędzie się zbierają :

Sub fago, glandes faginæ.

Unter dem Buchbaum / Buchäcker.
pod bukiem / bukiew.

316. De

316. De pálma leges dactylos.

Von dem Palmbaum wirst du Datteln ablesen.

3 pálmý zbierát bedzieš dáctyly.

317. De sambúco revelluntur corymbi.

Von d Holderstaude werden die Beren abgerupfft.

Ze bzu odrywáne bywája jágody bzuwe.

318. De pinu exstillat resina,

Von der Fiechte treufft das Harz auß/

3 Sosnie wytieká (kápte) żywicá/

319. Quæ eliquatur in picem.

Welches in Pech zerschmo'tzen wird.

Atora bywá rozpuszczána (roztopiona) wsmole.

320. Viscus de tiliâ, antepilepticus est.

Der Mistel von der Linde/ist gut für die Schwere
noth.

Jemtolá z lipy przećwina kádunkowi (dobra ná wielko
niemoc) test.

321. Succisâ radice, cacumen defecatur.

Wenn die Wurzel verhasen ist/ wird dann der
Wippel abgeschnitten.

podciawšy korzeń/ wierzch ściety bywá. (sunt,

322. Ubi ramalia cum frondibus amputata

Wo die Aeste mit den Zweygen abgehawen sind/

Gdy gáteje z gálastámi ućiete sa/

Caudex superest & decorticatur.

Ist der Stamm noch übrig vnd wird gescheket.

Odziemeł (pniał) zostawa y obćupiony bywá.

323. Absinthium amarore notum est:

Die Wermut ist wegen der Bitterkeit bekandt:

profun dla gorzkości znáomy test:

Sed ventriculo salutare.

Aber dem Magen (ist sie) gesund.

Ale żołądkowi zdrowy.

324. Interim graviter olet:

In dessen reucht (sie) starck (grande:)

Tem czasem mocno wonia wydaje (pachnie barzo).

325. Rosa contra olet suaviter:

Hingegen reucht die Rose lieblich:

Róża przeciwnym sposobem pachnie wdzięcznie. ||

326. Olfactūque sublevat æstuentes:

Vnd erlindert die hitzigen durch den Geruch:

W zapachem (powonieniem) wspomaga gorących:

Quemadmodum & rosmarinus vertiginosos.

Wie auch der Rosmarin die / so den Schwindel
haben.

Jako y rozmaryn zawrot głowy cierpiącym.

327. Flore & odore grata sunt, (lich).

In der Blumen vnd Geruch sind angenehm (lieb:

Kwiatem y wonia przyjemne (wdzięczne) sa/

Lilia, violæ, bellides:

Die Lilien/ Viole/ vnd gelbe Viole:

Lilia/ fiołki/ żółte fiołki/ (alijs Stokroć).

Uti & caryophyllata & calendula: (me:

Wie auch die Garten (saß) Nelcken vnd Ringelblu:

Jako y goździki (ogrodne) y nagietek:

328. Ex quibus ferta plectuntur:

Aus welchen Kränze gemacht (geflochten) werden:

z których wieńce wita:

329. Quæ sunt coronarum loco.

Die an statt der Kronen seyn.

Ktore sa miasto Koron.

330. Olfactorium ex iisdē, admovetur naso.

Das Ruchlein (Streußlein) von denselben / wird
zur Nase gehalten.

Wonianka z tychże/ przykładana (przymykana) bywa
do nosa.

331. Amā.

331. Amáracus (seu majorana) epilepticis
proficit. (haben.

Der Majoran ist den dienlich so die Schwere noth
Májeran pomaga kádus (wielka niemoc) cierpiącym.

332. Canna inodora est :

Das Schilffrohr ist ohn Geruch :

Trciná (sírowie) nie pachnie :

333. Ex ea confiunt storeæ.

Aus denselben werden Tefen gemacht.

z nley robia rogoze.

334. Fumaria & lápathum scabiosos per-
fanat.

Erdrauch vnd Ochsenzunge heilet die Krásichfen
von grund aus.

Rutá polna (kókorycz) y szczaw kobyli krostawe (swierzb
májace) uzdrawia.

335. Urtica, si leviter tangas urit :

Die Nessel/so du sie linde anrührest/brennet :

Pókrzywá / jezeli ley troche tkniesz párzy :

336. Trita hæmorrhagiam inhibet. (rücf.

Berdrucket (zerrieben) hest sie das Nasenbluten zu
Wtarta Erwotoł z nosá uśmierza.

337. Carduus , aculeatus est.

Die Distel/ ist stachlich.

Wset/ kolacy iest.

338. Lappa, vestimentis adhærescit :

Die Klette/ hanget an den Kleidern an :

Lopian ná śátach zostawa.

339. Et præsaga est annonæ :

Wñ gibet eine Vorbedeutung auff den Jahrwachs :

z wieśczy o żywności (znakiem iest przyszley żywności).

340. Avenacea duo grana , sterilitatem de-
notant :

Zwey Haberne Körnlein/ deuten an die Unfrucht-
barkeit :

Owsiáne dwá ziárná nieplodność znacza :

Hordeacea, fertilitatem :

(Zwey) Gerstenkörnlein/ die Fruchtbarkeit :

Jeczmiénne żyznóść (plodność) :

Si in illa reperiantur in autumnno.

Do sie in derselben gefunden werden im Herbst.

Jeżeli by w niej się znalazły w jesieni.

CAPUT IX.

Animalia, Aves, Pisces, Quadru-
pedes, Insecta.

Alle Thier / (alß) Vögel / Fische /
Vierfüßige Thier / Ingezieffer.

Zwierzęta (żywiące rzeczy) Ptaki /
Kryby / Czworonogie zwierzęta / Robactwo
przewieżiste (owad).

341. A Nimans pro libitu se movet :

Ein Thier beweget sich nach gefallen :

Zwierze (rzecz żywiąca) po swej woli się rucha :

Quamquam & stat, cubatve.

Wiewol es auch stehet/ oder. liget.

Choć iasż też stoi/ ábo leży.

342. Volatilia volant alis :

Das Geflügel fleuget mit den Flügeln :

Rzeczy żywe latające (ptacy) latają skrzydłami :

343. Et rostra habent cornuta.

Und hat Schnábel von Horn.

A nosy mają rogáte.

344. Sed & multifariam differunt.

Aber es ist auch mancherley weise vnterschieden :

Alle y rozmaýcie (między sobą) różni sa.

345. Aquí-

345. Aquila, Rex avium cognominatur.

Der Adler/wird der Vogel König genennet.

Orzeł/ Krolow ptaków sie nazywa.

346. Accipiter, nisus, falco, rapaces sunt:

Der Habicht / Sperber / Falcke / sind räuberisch
(Raubvogel.)

Jastrząb/ Krogulec/ Sokół/ drapieżni są.

347. Et inhiant pullastris & columbis.

Vnd frachten den jungen Hünlein vnd Tauben

Ż cyhaja na kuczeta y gotebie.

(nach.

348. Cornix annosa est, & garrula:

Die Krähe ist vieljährig/ vnd geschwäßig:

Wrona stara (dlugo żyjąca) jest y swięgotliwa:

349. Ptiltacus, pica, sturnus, loquaces sunt.

Der Papagey/ Aglaster / Staar / sind geredisch
(lernen reden).

Papuga/ Grośa/ Szpak/ mowni (swięgotliwi) są.

350. Monedula suffuratur monetam.

Die Tohle erstielet das Geld (die Münze).

Kawka ukrada pieniądze.

351. Ciconia in parentes pia est,

Der Storch ist gegen den Eltern fromb/

Boćian na rodzice dobry jest/

352. Vesciturque angvibus, & glótorat:

Isset die Sch'angen/ vnd klappert:

Ż ie weje y glegoce.

353. Annuatim ávolat & révolat.

Jährlich fleuget er hinweg vnd wieder herzu.

Co rok odlatuje y znówu przylatuje.

354. Olor cantu ante obitum celebris:

Der Schwan(ist) wegen des Gesangs fürm Tode
berühmbt.

Łabie śpiewaniem przed śmiercią sławny.

355. Mer-

355. Mergus identidem se mergit.
Der Täufer tauchet sich offemals.
Morek coraz sie nurza.

356. Raræ volucres sunt, Corvus albens,
Cygnus nigricans.
Es sind seltsame Vogel / ein weisser Stabe / vnd
schwarzer Schwan.

Rzadcy ptacy sa / Kruek biatasy / Labek czarnawy.
357. Hirundo ver annunciat. (ling an.
Die Schwalbe kündigt (verkündiget) den Früh-
Jastorka wiosne opowiada.

358. Grues alicubi certare cum pygmæis
dicuntur.
Die Kraniche (sagt man) streiten etwa an einem
Orth mit den Zwergen.

Borawie (powiedaja) gdzies sie bija z karłami (kotet-
kami.)

359. Perdix & coturnix in sublime non
évolant.

Das Kephun vnd die Wachtel fliegen nicht in die
Höhe.

Kuropátwa y przepiórká w zwyż nie wzlátaja.

360. Passeres passim volitant & nidificant.
Die Spazen (Sperlinge) fliegen vnd nisten hin
vnd wieder.

Wroble tam y sam lataja y gniezdja sie.

361. Linaria lino victitat
Der Hänffling lebet von Leinsaamen.

Konopka (czeczotka) lnem sie żywi.

362. Parus delectatur nuculis.

Die Meuse erlustiget sich (hat Lust) an Nüsslein.
Sikora rosof ma w orzechach (lubi przechy.)

363. Lu.

363. *Lutéola urnulam pensilem sursum trahit.*

Das Zeyßlein zeucht ein hangendes Eymerlein in die Höhe (hinauff.)

Czyżby wiaderko (kubetek) wisłace do gory ciągnie.

364. *Currucam decipit cuculus.*

Die Grassmücke betreugt der Kuckuck.

Piegze osłukiwa kukawka (kukutka/gzegiołka.)

365. *Quædam avicularum cantillant modulatè.*

Elliche Vöglein singen mit einer weise.

Niektore ptasiki śpiewają melodyjnie.

Alaudæ etiam certatim, ut primum diescit,

Die Lerchen auch streitsweise/ so bald es Tag wird.

Skowronkowie też na przepych (ubiegając się) skoro ieno świta (dnies poczyyna).

366. *Luscinia (f. Philomela) plus noctu cantitat, quàm interdiu:*

Die Nachtigall pfleget mehr des Nachts/ als bey Tage/ zu singen:

Skowik wiecey w nocy śpiewa/ niżeli we dnie;

Fringilla (frigilla) frigore:

Die Fintel (singt) in der Kälte.

Żebą w zimie:

Carduelis (f. acanthis) in cavea.

Die Stiglige in dem Gebäurlein.

Szczygiel w klatce.

367. *Motacilla caudam motitat indefinenter.*

Die Bachstelze beweget den Schwanz ohn auffhören.

pliska ogonem ruchy bez przestanku.

D

368. R u.

368. Rubecula & muscipeta capitur decipula.
Das Kottälchen vnd der Stichling wird in dem
Sprencfel (oder Mensekasten) gefangen.

Gil y Ludarka chwyta (towiona) bywa kápaczka
(samotowka / flatka)

369. Nidos perquirunt pueri.
Die Nester durchsuchen die Knaben.
Gniazda szukaja chlopcy (dzieci.)

370. Natatilia natant in salo & rivis:
Die schwimmenden (Thier) schwimmen im Meer
vnd Flüssen:

ptawy wodne (rzecz żywa pływająca) pływają w morzu
abo strumieniu:

371. Pinnis & caudā natatum dirigunt.
Mit den Flossfedern vnd Schwänzen regieren sie
das schwimmen.

Skrzelami y ogonem pływające kierują.

372. Vesicula in illis turgida spiritu est:
Das Bläslein in ihnen ist strosig von Wind:
Nacherzynka w nich nadeta (nabrzmiała) od dechu
(wiatru) jest.

373. Quò fluitent cum levitate:
Daß sie mit Leichtigkeit fließen (schwimmen.)
Aby mogły pływać lekcey (z lekkością.)

374. Si prematur, disploditur.
So man (die Blase) drucket/zerplatet sie. (stnie) sie.
Gdyby zdoławiona (naciśnięta) była/ rospuka (rostrza-

375. Si flaccescat, aut rumpatur,
So sie schlappff wird/ oder zerreist/
Jesliby osłabiata/ albo sie zerwata/
Evadunt protinus ad nandum inhabiles:
So werden sie alsbald zum schwimmen ungeschickt.
Stawaja sie zaraz do pływania niesposobne.

396, Anas

376. Anas deglutit ranas,

Die Ente verschluckt die Frösche/

Żaczka połkła żaby.

Fossiles item mustelas, seu cobitas varios.

Item Peißker (q. d. Grabenlampreten) oder sche-
ckichte Schmerlen.

Tatze pistorse albo ślizki pstrę.

377. Pisciculi isti sordidi sunt,

Dieselben Fischlein sind garstig/

Rybki te plugawe (sporne) są/

Et, ut angvilla, lubrici.

Vnd/ wie der Aaal/ schlipffrig.

Ż/ jak węgorez/ śliski.

378. Gobiones & funduli minuti, sed non
indigni sunt.

Die Kressen vnd Gründeln sind klein/ aber nicht
ungeachtet.

Kreskie morstie y kieszkie rzeczne drobne (máte) ale nie
podle są.

379. Pauperioribus cedunt alburni & tincæ.

Den Armen komen zu die Weißfische vñ Schleihen.

Wobzszym przynależa płoćce y liny.

380. Ditiores mercantur truttas & salmónes.

Die Reichen kauffen die Forellen vnd Lachs.

Bogatsi kupia pstragi y łososi.

381. Murenæ & lampretæ magni penduntur
præ alijs.

Die Murenen vnd Lampreten (Neunaugen) wer-
den für andern hochgeachtet.

Żnogi y węgorez morstie wielce bywają wazone
nad inşe.

382. Perca, lucius, & cyprinus, asservantur in
piscinis:

Der Persche/ Hecht/ vnd Karpe/ werden in Teichen gehalten:

Włun/śczuńka/ y karp/ chowane bywają w sadzawkach.

383. Suntque sapidiores præ palustribus.

Vnd sind schmackhaffter denn die in Lachen sind.

W są smaczniejszy nad inże błotniste (bagniste.)

384. Acipenser & Silurus grandes sunt:

Der Stier vnd Wels sind groß:

Jestot y Sum rośli (wielcy) są:

385. Balæna bellua est prægrandis.

Der Walfisch ist ein übergrosses grausam Thier.

Wieloryb zwierz jest nader wielki.

386. Marini etiam sunt asellus & passer:

Meerfische sind auch der Stockfisch vnd Plateisse:

Morsie (ryby) też są Stokfiś y Gladerka (płaszczka):

Halec item in muriâ, cum menâ infumata.

Item der Hering in der Lacke / mit dem geräucher-
ten Pickling.

Gledz także w rosół z śtelawą wedzona.

387. Cochleæ turbinatæ sunt vel cuneatæ.

Die Schnecken sind Kegelformig oder flach wie
ein Kehl.

Ślimacy okrągło pochodząci kłopotowi są albo spł-
czeni (Elimięci).

388. Serpens serpit sese sinuando.

Die Schlange schleicht in dem sie sich windet.

Wąż czołga się snując się.

389. Vermis repit sese contrahendo & con-
volvendo.

Der Wurm krecht in dem er sich zusammen zeucht
vnd wickelt.

Kobak łazi kuczac się y zwijając się.

390. Qua-

390. Quadrupes graditur in solo. (Boden.
Das Vierfüßige Thier gehet (schreitet) auff dem
Czworonogi (zwierz) chodzi (stapa/ kroczy) ná ziemi.

391. Cervus currit celeriter,

Der Hirsch läuffet geschwinde/

Jelen biega (bieży) prętko.

Et excellit cornibus.

Vnd ist fürtrefflich (übertrifft) an Hörnern.

A przewyższa (celuje) inszych rogami.

392. Taurus jugum subit, & agricoltationi
inservit.

Der Ochse gehet vnter das Joch/ vnd dienet zum
Ackerbau.

Wot pod jászmo podchodzi y orántu (orącey roboćce)
násługuje.

393. Vacca ruminat, & præbet lac:

Die Kuh wiederkewet/ vnd gibt Milch:

Browá przeżuwa y daje mleka.

Ovis insuper quoque lanam.

Das Schaf auch noch Wolle drüber.

Owca nad to też wełne.

394. Scrofa gignit porculos subrumos.

Die Schweinmutter gebieret Saugfercklein.

Swinia prośna rodzi oseski (prosiatka).

395. De porco perna ac succidia abscin-
duntur.

Von dem Borge werden Schincken vnd Speck-
seiten abgeschnitten.

I wieprza (swinie) kotory y potacie odrzynane (odci-
nane) bywaja.

396. Ex setis fiunt excutiae.

Von den Borsten werden Kehrbürsten gemacht.

I szeciin bywaja robione szczotki (do szat.)

397. Ursus mürmurans foetum suum lam-
bendo conformat.

Der brummende Bähr macht seinen Jungen mit
lecken eine Gestalt.

Niedzwiedź mruczacy płod swoy liżac kształcie (fore
muje.)

398. Lupus ululans dilaniat, quos arripit.

Der heulende Wolff zerfleischet die/ so er ergreiffe
Wilk wyjacy rozszarpyma/ krorych porwie.

399. Canis allatrat ignotos:

Der Hund billet die unbekanten an:

Pies szczeła ną nieznanome:

Latrato prodiť surrepentes:

Durch das bellen verräth er die einschleichenden.

Szczeraniem wydawa wynkajace sie (podkajace.)

400. Si rabidus est, mordet impróvidos.

So er rasend ist/ beißet er die vnfürsichtigen.

Jeżeli wściekły jest/ kasa nieostrożnych.

401. Canino morsui medentur ejusdem pili.

Den Hundesbiß heylen dessen Haare.

Psię ułożenie leczy jego włosy (sierć.)

402. Aries gestit arietare.

Der Widder hat lust zu stuzen.

Báran rad tryka.

403. Bestiæ sæviunt & discerpunt ungvisibus.

Die Bestien wüten vnd zerreißen mit den Klauen.

Bestije (škodliwi zwierze) szcza sie y rozszarpyma
paznogaćmi (pazorami).

404. Aper frendit, & spumat rostro.

Das wilde Schwein beißt die Zähñ zusammen/
vnd schäumet mit dem Rüssel.

Dzik wieprz zgrzyta y pieni sie (piąne wypuszcza) pys

405. Lepus dormit apertis ocellis.

Der

Der Hase schläfft mit offenen Augen.

Śajac spi otworzywszy oczy.

406. Vulpes astuta mutat pilos, non mores.

Der listige Fuchs ändert die Haar/ nicht die Art
(Sitten.)

Liśka chytra odmienia ślaci/nie obyczaje.

407. Felis (catulus) musculos insectatur, &
devorat. (sie.

Die Kage (Kater) jaget den Mäuslein nach vñ frist

Kotka (Kot) myśy ściąga y śjada (pożera.)

408. Gallina parit & ponit ova.

Die Henne gebieret vñ leget Eyer/

Kokoś rodzi y niesie jajca.

409. Intra testam vitellus & albumen inest:

Inner der Schale ist der Eotter vñ das Weiß Ey:

(Wewnatrzy) w skorupie żółtek y białek jest:

410. Acus substernendum parturienti.

Ahnen (oder Spreu) sol man der brüttenden (Hei-
ne) vñterlegen.

Plewę trzeba podestlać nastadce (Kokośy śtedzące na
jajcach).

411. Gallus est vice horologii.

Der Han ist an statt eines Stundenzeigers.

Kur (Kogut, Kōkot) jest miasto zegara (godzinnika).

412. Anser avena saginatur.

Die Gans wird mit Haber gemestet.

Gęś owsem tuczona (karmiona) bywa.

413. Insecta pleraque officiunt:

Das meiste Ingezieffer schadet:

Owad po wielkiej części škodzi.

414. Tineæ rodunt libros.

Die Schaben durchnagen die Bücher.

Wole gryza księgi.

415. Blattæ infestant vestes,
Die Motten thun den Kleidern Schaden/
Mole psuja sąry/
Potissimum sepositas ad fastum.

Sonderlich denen so zu Hochmuth (Pracht) hine-
terleget werden.

Mianowicie odłożone (schowane) na wystawie (pycho.)

416 Tarmites disperdunt adipem.

Die Maden verderben das Schmähr.

Mieśni robacy psuja (wntwecz obracają) sądzą.

417. Pediculi, ni comprimantur, progene-
rant lendes.

Die Läuse / wo man sie nicht zerdrucket / gebähren
Nisse.

Wsy / tezeliby nie były sądlawione / rodzą gudy.

418. Culices & pulices rostellis cuticulam
fodicant.

Die Mücken vnd Flöhe stechen mit den Schnä-
lein ins Häutlein.

Komorzy y pchły pyśzkami (noskami) skorke sturszą.

419. Pulicosis levamini est nicotiana :

Den Flöbichten dienet der Taback zur Linderung:
Pchlistym dobra (pomocna do uwolnienia / użycia od
płech) jest tabak.

420. Pediculosis, Iris sylvestris foetida sub-
venit,

Den Läuseichten / kompt zu hülff der wilde stinckende
Schwefel (Welschschwefel /)

W sązom (w sąwiny) łanieczka śmierdząca pomaga.

Quæ perimit quoque foedos cimices.

Welcher auch die garstige Wanzen vmbbringer.

Atora gubi też y śmierdliwe pluskwy.

421. Locustæ campestris germina depascunt.
Die Heuschrecken fressen die Gewächse auff dem
Felde ab.

Szárancze polny urodzay ogryzuja (wytadaja).

422. Hirudines, quia cruorem exugunt, Sanguisugæ dicuntur.

Die Egeln / weiln sie das grobe Blut außsaugen /
werden Blutsäugerin genennet.

pijawki / że krew zsiada wysysaja / krewsacynt sie ná
zywaja.

423. Papiliones circumvolant undique,
Die Molecenkeller fliegen allenthalben herum /
Motele o kolo lataja zewszad.

Et disseminant campas.

Vnd saamen (beschmeissen) Maden (Raupen) auß.
Z sieta (rospuszcza) konik wodne.

424. Grylli & cicadæ stridore permolesti sunt.

Die Heymen vnd Heuschrecken seynd mit ihrem
Kirren (singen) sehr beschwerlich.

Swiercze y koczki (konik robak) swierkiem bårzo przy-
kremt sa.

425. Scarabæi obvolitando strepunt.

Die Käfer rauschen in dem sie herum fliegen.

Krowki (robacy) oblatujac becza (bucza.)

426. At apes in alveari mellificant:

Aber die Bienen machen in dem Bienstock Honig:

Lecz pszczoły w ulu miod robia:

427. Si aculeo pungunt, moriuntur.

So sie mit dem Stachel stechen / sterben sie.

Jesli zadtem ukąsa (strychna) zdychaja.

428. Vespe mellitis infident.

Die Wespen setzen sich auff das was mit Honig ist.

Osy ná czym miodowym siadaja.

429. Bufo venenatus est.

Die Kröte ist giftig.

žába žemna (parchata) jádowita test.

430. Araneus in textura aranearum artificiosus.

Die Spinne ist in Wirkung der Spinnweben künstlich.

pájae w tkaniu pájeczyny sztuczny.

431. Nihil tamen prorsus inutile est, & sine efficaciam.

Doch ist nichts ganz unnütze und ohne Wirkung.
Nic przeće niemáß zgoła niepożytecznego y bez skuteczności.

432. Muscerda in suppositorijs usus est.

Der Mäusekot ist (kompt) in den Stulzapfflein zu nuß.

Myše káyno w czopkách (do czopkow lekárstich) test potrzebne.

433. Stercus anserinum contra hydróperum valet.

Der Gänsemist ist kräftig wider die Wassersucht.
Láyno gáse ná puchline dobre (pomocne) test.

434. Merda & lotium suum cuique adversum pestilitatem.

Menschenmist und eines jeden Brin ist wider die Pest (kräftig).

Láyno y Mocz własny káždemu ná powletrze (pomozie).

CAPUT X.

Homo quantum ad Corpus attinet.

Der Mensch so viel den Leib anreichet.

Człowiek co sie ciała dotyczy.

435. De-

435. Duplex homini prærogativa competit.
Dem Menschen stehet zweyerley Vor-
zug zu.

Czlowiekowi dwoje przodkowania (dwie prerogatywy)
przystoja.

436. Corpus valet artubus:
Der Leib ist starck an Gliedern:
Ciało mocne (duże/silne) jest w członkach.

437. Animus pollet artibus.
Das Gemüth gilt viel (hat einen Nachdruck) an
Künsten.

Dmyśl (rozum) przemaga umiejętnością nauk (naukami).

438. Caput ambit capillus.
Das Haupt umgiebet das Haupthaar.
Głowa otacza ją (otacza ją) włosy.

439. Sinciput ornant capronæ: Occiput ca-
saries.

Das fördertheil des Haupts zieren die püschlein:
das hindertheil die langen Haare. (sy.

Przodek głowy: dobi czupryną. Tył głowy długie włosy.)

440. Cerebrum continetur cranio.
Das Gehirne wird in der Hirnschaale begrieffen
(behalten)

Mózg trzyma (zamyka) się w czaszce głowney.

441. Et purgatur sternuendo.

Und wird durch Niesen gereiniget.

Zwycyszczenia bywa kichaniem.

442. Calvariam regit coma.

Die Hirnschaale bedeckt das Haupthaar.

Głowa kość (czaszka) okrywa ją włosy długie na głowie.

443. Frons glabra est, perrarò hispida.

Die Stirne ist glatt (ohne haar) gar selten rauch.

Czoło gładkie (gole) jest / bardo rzadko obrosłe (kosmate).

444. Cal-

444. Calvastris vertex calvus est.

Den Kahlköpfen ist der Wirbel kahl (ohne Haar).
Zysym wierzch głowy goły (tyśy) jest.

445. Senium affert rugas & canos.

Das Alter bringet Runzeln vnd grawe Haar.
Stárość (wieł stary) przynosi zmarszki y siwe włosy.

446. De vultu noscitur inclinatio

Aus dem Antlitz erkennet man die willige Zuneigung.
Z twarzy bywa poznania skłonność.

447. De facie persona innotescit.

Von Angesicht wird die Person bekant.

Z postaci (kształtu twarzy) osoba znajoma (poznawana) bywa.

448. Nullum membrum frustraneum est.

Es ist kein Gliedmaß vmbsonst (vergebens).

Nadnego członku daremnego niemają.

449. Nam oculi dati sunt ad cernendum:

Denn die Augen sind gegeben zum sehen:

Abowiem oczy dane są do patrzenia (widzenia).

450. Nares ad mucum excernendum:

Die Nasenlöcher den Koth außzuschmauken:

Nozdrza do smarłości wyzucania (wysaczenia).

451. Quibus etiam odorata olfacimus:

Mit welchen wir auch die Dinge so einen Geruch haben/riechen:

Ktorem też wonnerzeczy wchamy.

452. Nisi gravédo occupet.

So sie die Schnuppe nicht einnimpt (verhindert.)

Ehybaby (ie) sąpka opánowata.

453. Aures ad audiendum constitutæ sunt:

Die Ohren sind zum hören bestellet:

Wsy na słuchanie postanowione (ustawione) są.

454. Quas

454. Quas fordes nonnunquam obtúrant.
Welche der Unflath bißweilen verstopffet.

Atore plugástwo (gnoy) podczas zátýka.

455. Supercilia pupillam prótegunt.

Die Augenbraunen bedecken (beschützen) den Augenapffel von oben.

Brwi szcenice zástlantája (zátýwája).

456. Palpebrae eandem obtegunt.

Die Augenlieder decken dieselben gar zu.

powieki oneż okrywája.

457. Barba increscit mento & genis,

Der Barth wächst am Kinne vnd Wangen/

Brodá roście ná podbrodku y policzách/

458. Facitque virum spectabilem.

Vnd macht den Mann ansehnlich.

Z czyni mezc (meščyzne) okázatego.

459. Fæminæ sunt imberbes.

Die Weiber sind ohne Barth.

Wiewiaſty ſa bez brody.

460. Malis verecundus erubescit.

An den Wangen wird ein Schamhafftiger roth.

Wstydlivy ná jágodách (policzách) sie zápała (záczerá

461. Buccis flatus concipitur. (wlenia).

Mit den Backen wird der Blast (Wind) gefast.

Geba dácie (wiátr) pojmuie (zájmuie) sie.

462. Sputum ejecturi screamus.

Wenn wir den Speichel außwerffen wollen so reuspern wir.

Gdy śline mamy wypluć (wyrzucić) chracamy.

463. Faucibus bolos recipimus, cùm edim⁹.

Mit dem Rachen nehmen wir Bissen ein/wenn wir essen.

Wścitem gárdła fesy (ſtuſi jadła) przyjmujemy (odbiera-

(my) gdyjemy.

464. Lin.

464. Lingua lingimus esculenta:
Mit der Zungen lecken wir die essende Waar:
Językiem liżemy potrawy (śniedne rzeczy).

465. Labijs libamus potulenta:
Mit den Lesszen versuchen wir (nippen wir) das
Geträncke.

Wargami dotykamy wprzod (kredencujemy) nápoje:
466. Palato gustamus, uti quidque sapiat.
Mit dē Gaumen kosten wir / wie ein jedes schmeckt.
podniebientem kosztujemy jakoco (każda rzecz) smakuje.

467. Dentibus & mandibula mandimus.
Mit den Zānen vnd Kinbacken kewen wir.
Zębami y czelusćią żujemy.

468. Edentuli gingivā epulas comminuunt.
Den die Zāne außgefallen sind zermalmen das essen
mit dem Zahnfleisch.

Bez zębów bezdęcy dziąsłami potrawy kruszą (drobia).

469. Gulā glutimus præmansa.
Mit der Schlungflähle verschlucken wir das vn-
gefāwete.

Gardzielem polykamy przeżwane (potrawy).

470. Labellis osculamur dilectos.
Mit den Lesszen küssen wir die vns lieb seyn.
Wargami całujemy Kochánki.

471. Ore alloquimur & manducamus.
Mit dem Munde reden wir an vnd essen.
Usty mówimy do drugich y iemy (żujemy).

472. Gutturē vociferamur, & singultimus.
Mit dem Schlunde schreyen / vnd schlucken wir.
Gardłem wotamy (wrzeczemy) y ściskamy (ściskamy).

473. Stomachus ingesta concoquit.
Der Magen verdāwet was eingenommen ist.
Żołądek przyswajone (rzeczy) trawi.

474. Viscera digerunt nutrimenta:

Das Eingewende zerttheilet das gedärwete.

Wnetrzności gorne rozkładają (rozsadzają) pokarmy.

475. Intestina égerunt excrementa.

Die Gedärme fägen den Unflat aus.

Wnetrzności dolne (trzewy) wyproźniają (wyprzątają)
zbytek rzeczy.

476. Hepar diribet sanguinem:

Die Leber theilet das Geblüt aus:

Wątrobą rozdaje krew:

477. Quem lien antea repurgat:

Welches der Milz zuvor reiniget:

Wątrobą (słodziona) pierwej (przed tem) oczyszcza:

478. Ut defæcator in venas & arterias di-
manet.

Daß es desto abgefekmeter in die Blutadern vnd
Pulsadern fliesse.

Abby tym wystąpi (szersza / nieprzysadna) w żyły krew-
ne (krew mające) y w żyły oddechowe (pulsowe) się
rozchodzi (rozlewa).

479. Splen adauctus ad risū propensos facit:

Der Milz so er zunimbt (groß wird) / macht zum
Lachen geneigt:

Słodziona gdy się przybiera (przyrasta) do śmiechu
skłonnych czyni.

Imminutus, disponit ad cursitandum.

So er klein wird / macht er fertig zum lauffen.

Wmniejszy sprowadza do biegania.

480. Præcordia & renes absconduntur in-
time.

Das Häutlein vmbß Herz vnd die Nieren werden
innerst verborgen.

Włona we wnetrzu poprzeczna (osiędźle) y nerwi kryte
są wewnetrz.

481. Cor palpitāt perpetuo,
Das Herze zappelt stets (klopffet immerdar).
Serce bije ustawicznie.

Sed malè affectum, turbulenter.
Aber wenn es übel beschaffen ist / (zappelt es) vnge-
stümmitz.

Ale nárúšone nieporządnie (sámlešante / porwyże.)

482. Dum illæsum manet, vitalitas durat.
In dem es vnverleßt bleibet / lauret das Leben.
Poŏi nienárúšone (nieobrážone) zostaje / żywość (żywot)
Modò non impediatur respiratio. (tema.)

Wann nur das Athemholen nicht verhindert wird.
Byleby nie przeszkodzony byt oddech.

483. Idcirco pulmo respirat,
Deßwegen holet die Lunge Athem /
Dla tego płuća oddychają /

484. Et fuliginem per anhelitum evéntilat,
Vnd wehet den Dunst durch den Athem aus.
A páre przez dyšenie wywiewa.

485. Collum cum vertice est erectum.
Der Halß mit dem Nacken ist auffgericht.
Szyłá z karkiem jest wzwýš prosto.

486. Humeris & dorso bajulamus.
Auff den Schultern vnd dem Rücken tragen wir.
Kámiéntámt (barkámt) y grzbietem dźwigamy.

487. Ab axillis protenduntur brachia,
Von den Achseln werden die Armen herfürgestreckt /
Od pach rozciągają się barki /

488. Quibus amplectimur, & gerimus por-
tanda. (gen ist.)
Mit welchen wir umbfahen / vñ tragen was zu tras-
zorem y obłapiamy (ogarniamy) y nosimy co do no-
szenia jest.

489. Ma-

489. Manibus apprehendimus & laboramus.
Mit den Händen ergreifen vnd arbeiten wir.

Rekomá ujmutemy (obeymniemy) y robimy (prácutemy)

490. Ambæ in ministerio sociantur. (sellet.
Beyde werden in Dienstverrichtung zusammen ge-
Obie sie w usłudze (usługowaniu) stowarzyśają.

491. Suntque adeo versabiles,
Vnd sind so wendicht (leicht herumb zu wenden/)
I sa tak obrotne/

492. Ut undiquaq; nos contingere queamus.
Daß wir vns allerseits begreifen (berühren) könnē.
że zewszad sie dotykać możemy.

493. Sinistra tenet massulam:
Die lincke (Hand) hã t den Zeug (oder flümplein).
Lewicá (lewa reka) trzyma ściukę (brytę).

494. Dextra organon, quo peragit opus.
Die Rechte (helt) das Werckzeug/ damit sie das
Werck verrichtet.

prawicá (prawa reka) naczynie (narzędzie)/ którym ro-
bota dokonywa (odprawia).

495. Digitis & pollice pressamus & constrin-
gimus:

Mit den Fingern vnd dem Daumen drücken vnd
ziehen wir zusammen:

palcami y wielkim palcem ściskamy y ściągamy (my). (my).

496. Indice monstramus & minitatur.

Mit dem Zeigerfinger weisen vnd drehen wir.

palcem wtórym ukazujemy y grozimy.

497. Annularis émicat ob annulum.

Der Goldfinger scheint herfür wegen des Ringes.
palec czwarty (pierscieniowy) wynika (blyszczę się).
od pierscienia.

498. Medius pròminet, ut longiusculus.

E

Der

Der Mittele stehet herfür/als (etwas) längerer.
pálec trzeci(średni)wychodzi(wyduje się)/jako dłuższy
(przydłuższy).

499. Auricularis pro auriscalpio est.
Der Ohrfinger ist an statt eines Ohrlöffels.
pálec ośtarni(máty)miasto uszki jest.

500. Articulis inflexis neclimus nodos. (ten.)
Mit den eingebogenen Glieden knüpfen wir Knoten.
Złotyćiami zgietymi (spajamy) węzły.

501. Cóndyliis trudimus & deprimimus.
Mit den Knübeln stossen vnd drucken wir nieder.
Złotaćiami pchamy y zniżamy (tłumiemy).

502. Ungvibus scabimus & scalpimus. (wir.)
Mit den Nägeln(an Fingern) krawen vnd krasen
páznoćiami drapiemy y skrobiemy się.

503. Palmâ depalmamus; pugno percutim⁹.
Mit der flachen Hand blewen wir ab/mit der geballten Faust schlagen wir.

Ręka rozciągnięta (dłonie całą w miarę) policzamy;
pięścią uderzamy.

504. Volâ, ceu alvéolo, acceptamus liquida:
Mit der hohlen Hand/als in ein Mûldlein/nehmen wir an was flüssig ist.

Dłonie (spodnie/mięsiste) jak niecka (korytkiem/)/nabieramy cieple rzeczy.

505. Per umbilicum ante nativitatem nutrimur. (nehret.)

Durch den Nabel werden wir für der Geburt gezogen.
Przez pępek przed narodzeniem karmieni (żywieni) bywamy.

506. In abdómen alimenta abduntur.

In den Wanst wird die Nahrung versteckt.

W brzuch (brzuchowa ślabizna) strawne rzeczy (karmia) się kryją.

507. La-

507. Latera expanduntur costis.

Die Seiten werdē durch die Rippen außgespannet.
Boki ro. łiagąja (rospóścierąja) się zebrałi.

508. Femur & verenda femoralibus obvelantur.

Die Hafft vnd Schaam werden mit dem Leingewand (Hosen) bedeckt.

Wd. y członek siemotne ubrątiąmi (gaciąmi/pludrąmi) ząslątiąne (zákrywáne) bywąja.

509. In tergo, supernè sunt scapulæ, infernè lumbi.

Im Nacken/sind oben die Schultern/vnten die Lenden.
W grzbiecie/wzgóre są łopátki/ná dole (zdolu) siedzią.

510. Nates sedentibus pro pulvino sunt.

Die Hinterbacken sind den Sitzenden an statt eines Küssens.

(test. pośladek (zadkowe części) siedzącym miasto poduszki 511).

511. Venter per pódicem exoneratur.

Der Bauch wird durch den Hintern entlediget.

Brzuch przez odbył przynrodzony w dziele człowieczym zádni (stolec) się wyprożnia.

512. Vesica per penem levatur.

(test. Die Blase wird durch das männliche Glied geleicht.
Mácherzyna przez członek męski bywa ulżona.

513. Genua & poplites flectimus.

Die Knye vnd Knykehlen biegen wir.

Koláná y podkolánki zginamy (nágínamy).

514. Pedibus alternè promotis ambulamus.

Mit den Füßen so umbzechig fortgesetzt werden wandeln wir.

Wógi ná przemińany pomykájac chodźimy.

515. Halo & digitis pedum, subnitimur, ut emineamus.

Auff die grosse Zehe vnd Zehnen/stewren wir vns/
daß wir herfür ragen.

palcem wielkim y (inßemy) palcami u nog / podpie-
ramy sie/ abyśmy sie wyżej podnieśli.

CAPUT XI.

Homo, quantum ad mentem spectatus.

Der Mensch/ nach dem Gemüte be-
schawet.

Człowiek / ile według Myśli (sily
dušney ktora myślimy/zmysłu) uważony
(ogładany).

516. Est ita quidem,

Es ist zwar a'fo/

Testa tak wprawdzie/

517. Nos aper auditu præcellit; aranea tactu;

Es übertrifft vns das wilde Schwein am Gehör:

die Spinne am Fühlen: (dotkniem:

Nas dźki wieprz Stuchem przechodzi (celnie): pająk

Vultur odoratu; linc visu; simia gustu.

Der Geyer am riechen; der Luchß am sehen: der

Aff am schmecken.

Sep wontiem: ostrowidz wzrokiem (widziem):

Mátpa kořtowám.

518. Longè tamen superamus bruta.

Doch überwinden wir weit die vnvernünftigen

Thiere.

Daleko przećie przechodźmy (przewyśßamy) zwierze/

(zwierzetá mierzumne).

519. Mente enim cogitamus & consideram?

Deñ mit dem Gemüte gedencfen vñ bedencfen wir.

Myśla bowiem myślimy y uważamy.

520. Iudicio pensamus & dijudicamus.

Durch

Durch die Bescheidenheit des Verstandes erwegen
vnd vnterscheiden wir.

Rozsadkiem wazemy (sacujemy) y rozeznamamy (roz-
sadzamy).

521. Per intelligentiam intelligimus.

Durch das Verständnuß verstehen wir.

Rozumieniem (zrozumieniem) zrozumiewamy.

522. Ratione ratiocinamur.

Mit der Vernunft schliessen wir vernunftiglich.

Rozumem rozważamy (diskurujemy).

523. Meditando aliquid excogitamus.

Durch Nachsinnen erdencken wir etwas.

Rozmyślaniem cołowiec wymyślamy.

524. Per phantasiam & cogitationes quip-
piam nobis imaginamur.

Durch die Fantasey vnd Gedancken bilden wir vns
etwas ein.

przez fantazy (zmysł wietrzyny do przyjmowania po-
dobieństw) y myślenie (myśl) cołowiec sobie wyobra-
żamy.

525. Memoria meminimus gestorum.

Durch das Gedächtnuß gedenccken wir deß was ge-
handelt ist.

pamięcią pamiętamy dzieje.

526. Præteritorum recordamur:

Was vergangen ist deß gedenccken wir nachmalen
(erinnern wir vns wieder):

prześle rzeczy sobie przypominamy (wspominamy).

527. Reminiscimur eorū, quæ obliti sumus.

Wir besinnen vns der (Sachen)/ so wir vergessen
haben.

Wspamiętywamy sobie te rzeczy/ktorychśmy zapamię-
tali (zabaczyli).

528. Suspicamur de incertis. (chen.
Wir mutmassen (argwöhnen) von ungewissen Sas
podeyrzenie mamy o niepewnych rzeczach.

529. Certò cognita scimus.
Was wir gewiß erkennen haben das wissen wir.
Pewnie (prawdziwie) poznane (wyrozumiane) wiemy
(umtemy).

530. A fide dignis narrata jure credimus.
Was von Glaubwürdigen erzehlet wird das glauben wir von Rechts wegen.

Od wiary godnych powiedziane słysznie wierzymy.

531. Opinando pluries fallimur.
Durch wäñnen (meynen) werden wir mehrmals betrogen.

Wtemaniem często się omylamy.

532. Voluntas est libera & mutabilis.
Der Wille ist frey vnd wandelbahr.

Wola jest swobodna (wolna) y odmienna.

533. Attamen debemus velle quod optimum
Aber doch sollen wir wollen was das beste ist/ (est.
Ale przecie chcieć mamy co najlepšie jest/

534. Et nolle atque declinare malum:
Vnd nicht wollen vnd meiden das Böse:
A niechcieć y chronić się z tego:

535. Ac sollicitè evitare pernitiosum.
Vnd fleißig verhüten das schädliche.
A pilnie uchodzić przed tym co szkodliwe jest.

536. Minus bonum præferre majori, frivolum est.

Was minder (weniger) gut ist dem grössern fürzuziehen/ ist läppisch.

Wtemy dobre przekładać nad większe błazeńskie (ładajskie) jest.

537. Sed

537. Sed non rarò eligimus contrarium,
Aber nicht selten erwählen wir das widrige (das
Widerspiel).

Alte nterzadko (często) obieramy przeciwną rzecz.

538. Negligimusque eligenda, & committimus omittenda.

Vnd vnterlassen was zu erwählen ist / vnd begehen
was zu vnterlassen.

Aż nie wybieramy wybierania godne / a dopuszczamy
się czego żaniechając (opuszczając) potrzebą.

539. Videlicet ex lapsu Adami & Evæ,

Nem' ich aus dem Fall Adams vnd Euen/

Jest (to jest) że z upadku Adama y Ewy/

Miserabiliter depravati sumus:

Sind wir elendiglich verderbet (verbösert):

Miżernie skazani jesteśmy:

540. Et deploranda miseria consecuta est.

Vnd ist ein Jammer so zu beweinen erfolgt.

Aż żalosa niedza (miseria) następła.

541. Arbitrium nostrum impos est,

Vnser frey Wille (gefallen) ist vnvermögend/

Wolna wola (zdanie) naszą niezdolna jest/

In spiritualibus complectendis:

Das Geisliche zu begreifen (zu fassen):

Do duchownych rzeczy pojęcia (ogarnięcia).

Ni regeneremur de super.

Wenn wir nicht von oben new geboren werden.

Jestlibysmy nie byli odrodzeni z góry.

542. Suspirantes tamen in lucem relevamur.

Doch wenn wir im Kampff hinauff seuffzen / so
werden wir erlediget.

Wzdychając jednáż w zapáskách (w biedzeniu się)
wzmagamy się.

543. Qui prudenter & potenter imperant.
Die da klüglich vnd mächtig über andere herrschen
(gebieten).

Atorzy roztropnie y możnie panują.

544. Illi volentes ducunt persuasione:
Die führen (leyten) die/so willig seyn/durch Übers
redung:

*Ei chcacych (dobrowolnych) przywodzą (nawodzą) na
mowa.*

545. Nolentes & renitētes cogunt ad actione:
Die/ so widerwillig vnd widerspenstig seyn / zwin
gen sie durch Drang (Antrieb):

*Niechacych y opierających sie przymuszają gwałtem
(przypędzają przymuszaniem).*

546. Ut vel inviti obsequantur.

Daß sie (ob schon) auch ungern/ gehorchen.
Abi (choć) y niechętni posłusznemu byli.

547. Securus per incuriam nil curat.

Der sicher ist / sorget nichts aus Unachtsamkeit.
*Bezpieczny (bez pieczy) przez zaniechanie (nieobalstwo)
niecz się nieślara.*

548. Tutus ob custodiam, nil timet.

Der da wegen Verwahrung gesichert ist / fürchtet
sich nicht.

Wartowny dla strazy/niczego się nie boi.

549. Demens, in ratiocinatione delirat.

Der da wahnwitzig ist / der irret (schreitet ab) im
vernünftigen nachdenken.

Głupi (Szalony) w rozważaniu omyła się (błądzi).

CAPUT XII.

Hominis accidentia, Valetudo, Morbi,
Casus,

Deß

Deß Menschen Anfälle / Gesundheit/
Kranckheiten / vnd Fälle.

Człowiecze przypadki / Zdrowie/
Choroby / Vpadki.

550. Si fessus dormituris,
So dich (als) müde schläffert/
Jeżeli się spracowanemu spać chce.

Quiescis & obdormiscis non immerito.
So ruhestu vnd entschläffest nicht vnbillich. (finte.)
Wspoczywasz y zaśypiasz nie bez przyczyny (nie niesła.)

551. Sopor moderatus recreat.
Ein mässiger Schlass erquicket.
Sen (spánie / spić) mierny pokrzepia (rozczersztwia).

552. Vigiliæ immoderatæ debilitant.
Vnmässiges wachen machet matt.
Niespánie zbyteczne (niezmierne) mola (ślabia).

553. Sub somno somniamus.
Vnter dem Schlasse träumet vns.
Wesnie (gdz spimy) sni się nam.
554. Sed somnia crebro fallunt & ludunt.
Aber die Träume betriegen vnd veriren offt.
Ale sny (snienia się) często zdradzają (oszukiwają) y sy-
dzą (z ludzi).

555. Septenas horas dormiisse sat est.
Sieben Stunden den Schlass haben ist gnung.
Siedm godzin przespáć dosyć jest.

556. Inde evigilandum est in dormitorio.
Hernach soll man auffwachen in der Schlasskammer.
Potym trzeba się ocnać w sypialni.

557. Somnolenti, nisi expergiscantur, exci-
tandi sunt. (auffwecken.)

Die Schláffrigen / wo sie nicht erwachen / muß man
Wspáli / jeżeliby się nie ocnęli / mają być obudzeni.

558. Surgendum cum aurorâ.

Man sol auffstehen mit der Morgenröthe.

Wstać potrzeba z zorza zâranna.

559. Frugaliter coenatus, manè est jejunus:

Wer mässig zu Abend gessen hat/ ist des Morgens
nüchtern:

Ktory miernie wieczerszał/ rano jest czczy.

Putat, quoad à jentando abstinet.

Nemlich/ so lange er sich vom Frühstück entthelt.

To jest/ pości sie od śniadania powsiaga.

560. Famelicus post jejunium appetit alimonia-
niam. (rung.

Der Hungrige begehret nach dem Fasten die Nahrung.

Głodny po poście pożąda pokarmu (żywności).

561. Satur, post comestionem fastidit escas.

Der satt ist/ der hat nach dem essen ein Eckel für der
Speise.

Nasycony/ po jedzy brzydzi sie pokarmami.

562. Delicatus deligit delicias & cupedias.

Ein Zärtling erkieset ihm schlechter vñ Leckerbißlein.

Delikat (Kosztownik) wybiera przysmaki y takoci.

563. Robustus & validus multum ferre valet:

Der Starcke vnd Kräftige kan viel tragen.

Duży y mocny śtá zntesć (untesć) może.

564. Tener & invalidus ad pauxillū sufficit.

Der Zarte vnd Schwache vermag ein wenig (zu
tragen).

Subtelny y nieduż máto co przemoże (zdolá untesć).

565. Imbecillis innititur bacillo.

Der Unvermögende (Schwache) stüzet sich an ei-
nen Secken (Stab).

Staby podptera sie lasto.

566. Sa-

566. Sanus benè valet.

Der Gefunde ist wolauß.

Źdrowy ma się dobrze.

567. Végetus viget, & robore præditus est.

Der bey Kräfte ist / ist frisch / vnd mit Stärke
begabet.

Czerstwy rzęsti test y mocą obdárzony.

568. Langvidus langvet & destituitur virib⁹.

Der Matte ist matt / vnd mangelt der Kräfte.

Moty słabieje (słaby test) y opuszcza (odbiega) go siły.

569. Defatigatus quiete refocillatur.

Der abgemattet ist / wird erquicket durch Ruhe.

Źmordowany (sprácowany) odpoczynkiem się pokrzepia
(pośila).

570. Ægrotus ægrotat & pallet.

Der Krancke kranket vnd ist b. aß.

Chory choruje y blady test.

571. Exanimis est, qui jamjam exspirat.

Halb Tod ist / der da jho die Seele auffgiebet.

Martwy (obumarty) test króty już kona.

572. Superstes, nondum est mortuus.

Der noch bey Leben (Frisch / vnd gesund) ist / ist noch
nicht todt.

pozostáły testuje nieumarł.

573. Salvus ex periculo evasit.

Der heil ist / ist der Gefahr entgangen.

Źdrow (cáły) z niebezpieczeństwa wyszedł.

574. Sospes & incolumis, absque læsione &
damno est.

Der vnverlezt vnd vnbeschädigt ist / ist ausser Ver-
letzung vnd Schaden.

Źachowany cały y nienaruszony / bez obrázy y szkody
test.

575. Ægro-

575. Agrotationes sine dolore ancipites sūt:
Die Kranckheiten ohne schmerzen/sind gefährlich:
Choroby bez bolu/obojetne (niebezpieczne) są:

576. Ut & quæ cum anhelatione crebrâ &
suspirijs contingunt:
Wie auch die/so mit offterem Keichen vnd Seuff-
zen entstehen:

Jako też y te ktore z dyſſentiem częstym (dychawica)
y w dychantiem przypadają:

577. Eventu plerumque sunt lethales.
Im Außgang(Erfolg)sind sie mehrentheils(gemei-
niglich) tödlich.

Skutkiem (na koniec) pospolicie są śmiertelne.

578. Papulæ & varioli (morbilli) dejiciunt
pueros: (nider:

Die Blattern vñ Masern werffen die Knaben dar-
vns: y petoście zrazają dzieci:

Idque citra ipsorummet culpam.

Vnd dieses auffer ihrer eygener Schuld.

A to bez ich sąmych winy.

579. At suâ cupiditate & petulantia,
Aber durch eygene Lust vnd Muthwillen/
Alle swoja pozadliwość y rozpustę (suchwałstwem).
Adducunt sibi mala non levia:

Führen sie über sich nicht schlechtes Unheil:
przywodzą sobie złe nie łatwające.

580. Dysenteriā, per poma cruda & cadiva:
Die Rothe-Kuhr/durch roh vñ abgefallenes Obst:
Czerwona biegunka/przez jabłkâ (owoce) niedozrzałę
y padającą.

581. Tussim, per circumvagationē in frigido:
Den Husten/ durch herumblausen im kalten:
Käffel/przez bieganie (w koso bieganie) na zimno.

582. Rau-

582. Raucedinem, per contentas vocifera-
Die Heyserkeit/durch hefftiges schreyen: (tiones:
Chräfte/przez bärzo wielkie (uśline) wołante.

583. Herniam, per saltum & divaricationem:
Einen Bruch/durch springen vnd grägeln:
Zise (puchline mächarzyny abo iadrek) przez skakante y
rozkraczanie sie.

584. Per supervectioem in glacie,
Durch das fahren über dem Eys (das tischindern)/
przez ślizanie sie na lodzie/
Advehunt sibi tubera, cicatrices & luxationes,
Führen sie über sich Beulen/ Narben/ vnd Ver-
renckungen/

przywodzą na sie guzy/kramy y wywintenta.

Fractiones quoque crurum ac cubitorum.

Auch Bein- vnd Armbrüche.

Ślamania także goleni y łoża.

(minum farctis.

585. Ephialtos (seu incubus) infestus est ni-
Der Alb/ (der Nachtdrucker) ist denen/ so sich über-
freget/ belästigt/

Dużenie nocne (álbo mora) gaba tych ktorzy sie nązbyt
nátkali (obiedli/ obetkali).

586. Scabies cum pruritu immodicè vora-
ces corripit.

Die Krätze mit dem jucken fasset die an/ so gar vn-
mäßsig fräßicht seyn.

Świerzb (świerzbaczka) z swierzbentem ciętą przemi-
jajacym bez krost zbytnie żarliwych popada.

587. Vertigo sese circūgyrantibus oboritur.
Der Schwindel entstehet bey denen/ so sich herum-
drehen (Kräusel lauffen).

Śawrot głowy krążacym (do kół biegajacym/ obracajacym sie) przypada.

588. Pu-

588 Pustulæ ex adustione suscitantur.

Die Bläsichen werden aus Verbrennung erwecket.
Pecherze z parzemańcie poruszą (rozdmąją).

589. Febri quis non obnoxius?

Wer ist dem Fieber nicht unterworfen?

Goracze ktoż nie jest podległy?

590 Quæ per vices renovatur:

Da sich durch Umbwech elung erneuret:

Ktora sie ná przemiany (co raz wracając) wznowia:

591 Et dispari circuitu distinguitur,

Wñ durch vngleichen Umgang unterschieden wird/

I roznym (nierównym) obbiegiem (krążeniem) dzieli sie/

In Ephémeram, tertianam, quartanam ac con-
tinuam.

In das Eintägichte / das Dreytägichte / Viertä-
gichte / vnd stetswährende.

Ná goraczkę jednodzienną / trzédzienną / czwartąckę y
jednostáyną (ustáwiczną).

592. Antecedit ferè horror:

Es gehet gemeiniglich ein Schauer vorher:

Wprzódza pospolicie zdryganie (ograczka):

593. Succedit deinde ardor:

Hernach folget die Hitze:

Nástepuje potym goracość:

594. Hinc affligit sitis cum fervore:

Darnach plaget der Durst mit Brünstigkeit:

I tad trapi prágniemie z palaniem:

595. Quandoque concomitatur fames vel
esuries:

Bißweilen folget Hunger dabey / oder Fräßigkeit:

podczas przystępuje do tego (pospotu chodzi) głoć al-
bo takniemie:

596. Sed sæpius nausea & vomitus,

Offtes

Opfferer aber ein Eckel vnd Brechen.

Alle czesćiey / brzydliwość y womit.

597. Quiete & abstinentiā mitigatur:

Durch Ruhe vnnnd Enthaltung (von Essen vnd
Trincken) wird es gelindert:

Wcząsem y powściągliwością uspakaja (ulżywa) się:

598. Sudores illam finiunt.

Der Schweiß bringet es zum Ende.

Poty tey dokonywają.

(tura est.

599. Chiragra & podagra feré vinosorū tor-

Die Hand = vnd Fußgicht ist gemeiniglich der
Weinsäuffer Quälung (Pein).

Zamąte wręku y podagrą (zamąnie w nogach) pospo-
licie pijąnie (opitych) meką iese.

600. Phthisi seu tabe extenuamur seu tabe-
scimus.

Durch die Schwindsucht oder Verzehrung / wer-
den wir gering vnd schwinden.

Suchotami albo schnięciem wyćieniamy się albo schnie-
my (niśczejemy).

601. Epilepsia invadit quosdam illicò: (an:

Die Schwere Noth fällt (fähret) manche alß bald
Wielka niemoc nąpada na niektórych zarázem (z predką)

602 Ut procidant insensiles:

Daß sie ohne Sinn dahin fallen:

Je upadną nieczulemi (bez pamięci):

603. Et ideo appellatur morbus caducus.

Wñ derowegen wird es die Fallende sucht geneset.

A dla tego nazywa się kądur.

604. Lipothymia succurritur aceto & aqua
frigida.

(Faltsem Wasser.

Der Ohnmacht kompt man zu hülff mit Essig vnd

Umdlewanie (mdość) ratowane bywa octem y zimną
wodą.

605. Apo-

605. Apoplexia motione & vitâ privat.

Der Schlag beraubt d Bewegung vñ des Lebens.
paraliż powietrze ktore kogo całego ruszy / ruszania y
żywota pozbawia.

606. Hemiplexia partitè enecat.

Der halbe Schlag erdödtet zum theil.

powietrze ktore kogo do połowice ruszy / porusza, za-
bija (martwi).

607. Pestilentia grassatur veneno vehementi,

Die Pestilenz grassiret mit einer hefftigen Gifte/
Morowe powietrze pedem idzie (szerzy sie) trzucizna
(tadem) popedliwa.

608. Et conjungitur cum lue & contagio,

Vñ ist verbunden mit einer seuche vñ Anfälligkeit/
Złącza sie z zaraza y przyszutnością /

609. Interimitque quoscunque indiscrimi-
natim & improvisò.

Vnd bringet vmb / was für Leute es auch seyn mös-
gen / (wasserley) ohn Unterscheid vnd vnversehens.
Z zabija każdego (ktokolwiek jest) bez braku (bez
roznie) y znieobaczka (niepostrzegle).

610. Spasmo distorquentur nervi.

drehet.

Durch den Krampff weden die Spannaden ver-
kurczem wykrzywają sie żyty.

611. Ulcus scatet pure & tabo.

Der Schwer quillet / (stecket voll) von Eyster vnd
geliefertem Bluff.

Wrzod obfituje ropą y posoką (z wrzodu wytryska ro-
pą y posoką).

612. Recens malum sanatur facilliter:

Ein erstangehendes Ubel wird leicht geheilet:
Świeże złe goi (leczy) sie łatwo.

613. Diffi-

613. Difficulter resanatur inveteratum. (ist.
Gar schwerlich wird wieder geheilet was veraltet
Trudno (z ciężkością) się goi (uleczone bywa) ząstarzałe.

614. Cæcus neutro videt oculo:
Der Blinde sieht mit keinem Auge von beyden:
Ślepy żadnym z obu okiem niewidzi.

615. Luscus, duntaxat alterutro:
Der Einäugige/ nur mit dem einen von beyden.
Jednooki tylko jednym z tych dwu (widzi).

616. Lusciosus subobscuro & obnubilo:
Der Übersichtige mit verdunkelsten vñ verdüstertē:
Ślep (ciemnowidz/ słabego wzroku) przyćmiemyśmym y
zaciemnionym.

617. Strabo, nonnihil distorto.
Der Schieler/ mit einem etwas verkehrten (Auge).
Kosooki/ nieco wykrzywionym.

618. Surdus, exclamantem non inaudit:
Der Taube/ höret nicht den sehr schreyenden:
Śluchy/ wołającego (krzyżącego) nie słyszy.

619. Surdaster cum difficultate exaudit.
Der halb-taube/ höret (ihn) mit noch (gar schwerlich.
Śluch (medosłyszacy) z trudnością usłyszy.

620. Mutus, nescit proloqui cogitata:
Der Stumme/ kan nicht außsprechen (reden) die
Gedanken: (swych).

Nieumy/ nieumie (nieumie) wymówić myśli (konceptów)

621. Balbus, balbutit: blesus, obsibilat.
Ein Stammerler stammelt: ein Lisppler/ tischischelt
mit vnser.

Żółkawy żółka się (blekot blekoce): Szepłun/ szepłun.

622. Claudus, claudicat & titubat:
Ein Lamer/ hinclet vñ wanclet (taumelt).

Chromy/ chramie y ślaba (potacza) się.

623. Atta, non attollit pedes.

Ein Schmirrer/ hebt die Füße nicht auff.

Nogi wloczacy nie podnosi nog.

624. Mancus, manu: mutilus, alio membro
decurtatus est.

Einem Gestümpften/ist die Hand: einem Gestüm-
melten/ ein ander Glied verkürzt.

Obcięty (jednorożek) na ręce: gomoły (kopy) na końcach
człotkach jest skrócony.

625. Scævola, sinistra promptior est, quàm
dextra. (Rechten.

Der Linkes ist/ ist fertiger mit der Linken als der
Mankaty/ lewa gotowszy (ochotniejszy) jest/ niżli prawo

626. Medicus, medicatur ægris, (refo).

Ein Arzt/hilfft mit Arzney dem Kranken/
Lekarz/ leczy chorych.

Curatque morbos & langviores:

Vnd curiret die Kranckheiten vñ Schwachheiten:

Opóatruie też choroby y słabości:

627. Explorat pulsum, contemplatur urinā:

Erforschet den Puls/ besihet die Urin:

Doświadcza (mąca) puls y ogląda moęz (urynę).

628. Commonefacit de diætā:

Erinnert von Dienung im Essen vnd Trincken:

Opomina strony skromności w iedzeniu y pićiu (miał
kównia z drowia żyćiem).

629. Indicit phlebotomiā & scarificationem:

Saget das Aderlassen vnd das Schröpfen an:

Nakazuje puszczać krew y banieć stawianie (puszczanie
nie krewi ząstorney).

630. Præscribit medicamēta simplicia, mista:

Schreibet Arzeneyen für/ schlechte (vnd) gemischte.

Przepisuje lekarstwa proste y mieszane.

631. Pro

631. Pro medicatione reportat sostrum:

Für die Arzthülffe trägt er das Arzlohn davon.
Sá lezenie odnosi podarki.

632. Pharmaca apud pharmacopolam exquiruntur.

Die Arzneyen erfraget man bey dem Apothecker.
W Lekarszwach u Aptekarza sie dowiaduja.

633. Alia ad purgationem, alia ad restitutionem virium faciunt.

Etliche dienen zum Purgiren / etliche zu Wiederbringung der Kräfte (zur Stärckung).

Jedne do wyprozienia (purgacy) drugie do przywrocenia sił pomagają.

634. Rhabbarum, bilem: Senna, Melancholiam subducit.

Rhebarbarn führet die Gall ab / Senesblätter die Melancholey.

Rabarbaram / Eolera: Senna / melancholia odsadza (wodzi).

635. Pilulae aloeticæ putredini obfistunt.

Die Pillen von Aloe widerstehen der Fäulung.
pigutki z aloezgnitości zastygnie (przeciwia się).

636. Chirurgus linit & obligat fauciorum vulnera: (defen Wunden.

Der Balbier schmieret vnd verbindet der Wundwärters mąże y obwiazuje (zawiazuje) ranny (raniony) rany.

637. Auxiliatur fracturis per emplastrum:

Hilfft den Beinbrüchen durch ein Pflaster:

Pomaga skłamanu kości plasterami (przez plaster).

638. Luxata tendendo reconcinnat: (der ein:

Was verrencket ist / das richtet er durch strecken wiea.
Wywnione ciągnieniem poprawia.

639. Secat venam scalpello:

Lasset zur Ader (schneidet die Ader) mit der Glitte;
Jaćina żyłe (puścza krew) puścządziem.

640. Gangrenam resecat, verrucas exsecat:

Das wilde Fleisch schneidet er weg/ die Wurzeln
(Warzen) schneidet er aus:

Dziście mięso odrzyna/ brodawki wyrzyna:

641. Tonsillis intumescensibus cataplasma
applicat. (auf.

Den erschwollenen Mandeln leget er ein Pflaster
Slinnym jagodom napuchłym plasty makkie przy
kład.

642. Pro gurgulione & jugulo gargarismum
apparat.

Für das Zäpfflein vnd Halsgrüblein macht er ein
Gürgelwasser.

Dla czopki na podniebieniu (języczka) y żył (przodku
żył) wodke do gąrgaryzowania/ (plotania gardła)
gotuje.

643. Ramices splenio obstringit:

Die Brüche verbindet er mit einem Bruchbande.
Rite pastem (plastrem) obwieszute (zawieszute).

644. Qui ex invaletudine convaluit. (ist/

Wer von der Ungesundheit wieder gesund worden
Ktory z choroby ozdrowiał/

Gratuletur sibi in Sanatore Israëlis.

Der freue sich (wünsche ihm selber Glück) in dem
der Israel gesund machet.

Niech się raduje w ozdrowicielu Israëla.

645. Valetudinem recuperatam cures dili-
genter,

Pflege der wiedererlangten Gesundheit fleissig.

O zdrowie odyskane pamił obay (staray się)/

Módicè medicèque vivendo.

Durch maßig vñ nach Arztsweise (oder raht) leben.
Miernie (stromnie) y po lekarstwu (według rady lekar-
zów) żyć.

646 Status rerum humanarū est inconstans.
Der Zustand Menschlicher Dinge ist vnbeständig.
Stan rzeczy ludzich jest niestateczny.

647 Momento permutantur splendidissima.
In einem Nuy (Augenblick) wird das allerscheine-
bareste verwandelt.

We mgnteniu okā odmiēniāja się naswietnięsze rzeczy.

648. Inopinatò pro thalamo tūmulus sub-
stituitur.

Vnvermutter wird an statt des Brautbettes das
Grab gestellet.

Niespodzianie miasto lożnice małżeńskiey grob stawio-
ny bywa.

649. Modò obtingit, unde lætemur & tri-
pudiemus:

Ist komet (was) / darob wir vns freuen vnd für
Fremden hüpfen:

Teraz się trąfią; czego się radniemy y wesóło stacemy
(wyśtaćniemy):

650 Mox accidit, unde tristemur & lugeam⁹.
Bald widerfähret (vns etwas) daher wir trawrig
werden vnd Leid tragen.

Wnet (zàs co takiego) przypada / żąd się smućniemy y
opłakujemy

651. Nubila & júbila sunt reciproca.

Das trübe Wetter vnd Frolocken entsethet vmb-
zechlich.

Chmury y Frzyf wesoly (poFrzyfanie) są obrotne wzad
(wzad się obracają).

652. Senectus ex bipede facit tripedem.
Das Alter machet aus einem Zweyfüßigen einen
Dreyfüßigen.

Starość z dwunogiego czyni trzynogiego.

653. Emergere concupiscimus & exaltari.
Wir begehren herfür zu kommen / vnd erhöhet zu
werden.

Wynurzyć się (wymknąć/wgoreść) zadamy y wywyż-
szonemi być.

654. Opprimi & contemni ægrè ferimus.
Unterdruckt vnd veracht zu werden / vertragen
wir übel.

Wciśnieni y wzgardzonemi być / mårkotno nam (zà-
stemamy).

655. Vulnerari & mutilari horremus.
Verwundet vñ verstümelt zu werden grauset vns.
Strántonymi y obćietemi być / wzdrygamy się.

656. Mœrentes mœrore emaciantur.
Die Kummer tragen / werden für Kummer abge-
Smetni od smertu (zalu) chudną. (mergelt.)

657. Derelicti in angustijs anguntur.
Die Verlassenen werden in Nöthen (Aengsten)
geångstiget.

Opuszczeni w cięsní (medostárku) trapią się.

658. Sub luctuosis exequijs lamentamur.
Bey den leidbringenden Leichbegångnüssen leid-
flagen wir.

Przy żałobnych (smertnych) pogrzebach nárzekamy.

659. Pro desiderio optamus aliquid & emen-
dicamus. (betteln es.)

Nach dem Verlangen wünschen wir etwas vnd ers-
wedung požądania (swego) życzymy sobie czego y wyje-
bramieniy.

660. Ad

660. Ad spectra horribilia exhorrescimus.
Für grausamen Gespensten erschrecken wir sehr.
przed straszliwemi obludami (strachami) zdrygamy się.

661. Lamias pavemus & execramur.
Für den Hexen fürchten wir uns / vñ verfluchen sie.
Czarownic strachamy się / y przeklinamy je.

662. Respui & vituperari suppudet.
Verworfen / (verspöhet) vñ getadelt zu werden /
schämen wir uns.

Odrzuconemi y gantonemi być wstydz nas.
663. Convitia irritant nos ad talionem, seu
(retaliandum).

Schmachworte reizen uns zu gleicher Vergeltung.
Lajania zelzywe pobudzają (drażnią) nas do oddania
wzajem.

664. Calumniæ infamant etiam insones.
Lasterunge (falsche Nachredung) bringen auch die
Unschuldigen in bösen Veruff.

potwarzy osławiają też y niewinnych.

665. Astu deluduntur simplices & incauti.
Durch List werden die Einfältigen vñ Unvorsich-
tigen betrogen.

(strożni. Chytrością (stuska) oszukiwani bywają prostacy y nieostrożni.)

666. Violentiâ subjugantur refractarii.
Durch Gewalt werden die Widerspenstigen ge-
bändiget (unter das Joch gebracht).

Gwałtem podbijani bywają uporni.

667. Tyrannide supplantantur morigeri.
Durch Tyranney werden untertreffen die / so ge-
horsam seyn.

Okrucieństwem zaciągani (jakoby przez nogę przewle-
nieni) bywają posłuszni.

668. Defuncti deflentur & sepeliuntur.

Die Verstorbenen werden beweint vnd begraben.
Umárli opłákiwáni y pogrzebieni bywája.

669. *Nocumenta documenta sunt.*

Was schädlich ist / dienet zur Lehr. Oder / Was
Versehrt / das Lehrt.

Co ząstkódzko / to náuczyno. (Albo) / Szkodá / przygođá /
Do mądrości drogá.

CAPUT XIII.

Hominis attributa quædam, per
verba impersonalia exprimi solita.

Etliche Zuneigungen des Menschen /

So durch die vnpersönliche Reden pflegen
außgesprochen zu werden.

Człowiecze własnóści (Rzeczy ktore
człowiekowi przyczytáne bywája) niektore /
Przez słowá osobie nieprzyzwoite wyrażác się
zwykłe.

670. *Quod tibi libet, non item mox licet.*
Was dir beliebet / steht dir nicht bald frey.
Coć lubo / niezárógci też y wolno.

671. *Quod leges permittunt licere puta.*
Was die Geseze zulassen / achte für frey gestellet.
Czego ustáwy (práwá) dopuszczája to żeć wolno czynić
rozumiey (miej zą rzecz wolno).

672. *Nec semper tamen audeas quod licitum
est.* (gestellet est.)
Doch vntersang dich nicht allezeit dessen was frey.
Nie zámwże jednáć smiey / czego dozwołono? (co wolno
też).

673. *Facile peccat, qui peragit quod libitum
est.* (liebet.)
Der sündiget leicht / der da verbringet / was ihm be-
lácono

Lácono grzeszy / Etory czyni co mu sie podoba.

674. Peccati serió te poeniteat, nec serò.

Der Sünde laß dich ernstlich reuen / vnd nicht zu
spat.

Grzechu po prawdzie niech żal będzie y nie pozno.

675. Honestæ occupationis ne te pigeat.

Eine Ehrliche Bemühung laß dich nicht verdriessen.
Wszetwey zabawy nie len sie.

676. Juniores decet verecundia, dedecet
impudentia.

Den Jüngern geziemet die Schew / Unverschäm-
tigkeit stehet ihnen übel an.

*Młodszym przystoi wstydlivość (stromieźliwość) nieo
przystoi niewstydl (niewstydlivość).*

677. Rectè factorum ne quem tædeat. (ist.

Es laß ihm ja nicht jemand leid seyn wz recht gethan
*Dobre uczynki nikogo niech nie mierzja. (Niech nikogo
to niemierzi / kiedy co dobrego uczyni).*

678. Spatiari, quàm desidére lubeat.

Laß dir gefälliger seyn zu spaziren / als müßig zu
sizen.

przechodzić sie / niżeli siedzieć prożnując woley.

679. Stultitiæ tam pudeat, quàm opprobrij.

Der Narrethey scháme dich so sehr / als d Schmach.
Stupstwa tak cie niech będzie wstydl / jak zelżywość.

680. Promittentis est promissis satisfacere:

Einen der da verheisset / stehet zu / den Verheissun-
gen ein genüge zu thun: (entice)

Obiecujacego test obietnicy dosyć uczynić (spełnić obiec)
Dum tamen alterum referre juvet.

Doch wenn es auch dem andern behülfflich ist / daß
er sie bekomme (davon bringe). (magato).

Byle jedno drugiemu otrzymać ja pożyteczno było (po-

681. Quid iuvabit, furioso concessisse gladiū?
Was wird es helfen / wenn man einem Rasenden
ein Schwert zuließe?

Cóż pomoże / szalonemu pozwolić mieczą.

682. Quod nociturum est, præstat non præ-
stare. (nicht eiste.

Was da schädlich seyn wird / ist besser / daß mans
Coby škodząco / lepiej nie dać.

683. Parentibus liquet, pruna cérina pueris
esse noxia.

Den Eltern ist kund (klar) / daß die gelbe Pflaumen
(Spilling) den Knaben schädlich seyn.

Kodząco to wiadomo (pewna rzecz) że białe (żółte)
śliwy dzieciom są szkodliwe.

684. Tua non refert, quod nugator refert.
Das gehet dich nichts an / woz ein unnützer Schwä-
ger meldet.

Nic tobie do tego co plotka (batalmut) powiada (plette).

685. Sacris interesse, puerorum etiā interest.
Dem Gottesdienst (Heiligen Dingen) beizuwoh-
nen / langet auch die Knaben an.

Nia nabożeństwie bywać / y dziećkom też przynależy (po-
maga).

686. A perfidis se properè expedire expedit.
Von Treulosen ist es am besten sich geschwind loß
zu machen.

Od niewiernych (wiarotomnych) co napredzey się wy-
wiktać należy (pożyteczno jest).

687. Oportet DEO magis obedire quàm
hominibus. (schen.

Man muß Gott mehr gehorchen denn den Men-
sz. Trzeba Boga barzdej słuchać niżeli ludzi.

CAPUT XIV.

Numerus, Pondus, Mensura.

Die Zahl/ Gewicht/ vnd Maaß.

Liczba/ Waga (Gewicht)/ Miara.

688. **O**Mnia constant Numero, Pondere & Mensura.

Alles bestehet in der Zahl/ Gewicht vnd Maaße.
Wszystko stoi liczba/waga y miara.

689. Scisne igitur numerare?

Kanstu denn auch zehlen?

Wmieszże tedy liczyć?

690. Utique si quæ numerabilia adsint. (ist.

Ja freylich/ so etwas/ so man zehlen kan/ vorhanden
Bez wartpienia (y prawie) jezeliby co do liczenia bylo.

691. Fortè globulos dinumeras libentissimè?

Vielleicht zehlestu die Kluckern (Keulichen) am liebs-
sten ab?

podobno gálke liczyß narádmiey.

692. Imò & numulos, si quis donet.

Ja auch wol die Heflerlein/ so (mir) sie jemand vers-
chret (schencket).

Bá y pieniądze/ gdy (mi) kto dáruie.

693. Recense quædam numeratò & seriatim.

Erzehle etliche Dinge nach der Zahl vnd Menge.

Wylisz (mi) niektóre (rzeczy) pod liczba y porządkim
(jedne po drugim).

694. Unus est Deus, atq; idem unicus:

Es ist ein Gott/ vnd eben der ist einzig:

Jeden test Bog/ y tenze jedyny:

Quia præter ipsum nullus est alius.

Dieweil außser ihm kein anderer ist.

Bo oprócz niego iniego żadnego niemáß.

695. Duo

695. Duo sunt Testamenta, Vetus & Novum.
Zwey Testamenta sind/ das Alte vnd das Neue.
Dwa są Testamenty/ Stary y nowy.

696. Tres sunt personæ Trinitatis sanctæ.
Es sind Drey Personen der Heilige Dreyfaltigkeit.
Trzy są osoby Trojce świętej.

697. Quatuor sunt Evangelistæ. Matthæus,
Marcus, Lucas, & Johannes.
Vier Evangelisten seynd / Mattheus / Marcus/
Lucas vnd Johannes.
Cztery są Ewangelistowie/ Marek/ Mărek/ Łukasz
y Jan.

698. Quinque sunt sensus.
Fünff seynd der Sinnen.
Pieć jest zmysłów.

699. Sex profesti dies transiguntur antē fe-
riatum.
Sechs Werkeltage werden verbracht für dem
Feyertage.

Sześć dni robotnych przechodzi (odprawia się) przed
nierobotnym (świętem).

Nobis festus, Dominicus: Judæis, Sabbathum.
Wir (haben) des Herren tag / zum Festtag: die
Juden/ den Sambstag.

Nam iest święta Niedziela: żydom/ Sobota.

700. Septem dies constituunt hebdomadam
(Septimanam).

Sieben Tage machen eine Woche/

Siedm dni stanowią tydzień/

Et denominantur à Planetis totidem :

Vnd werden von so viel Planeten benennet:

A od planet nazywane bywają tyleż:

Dies

Dies Solis, Lunæ, Martis, Mercurij, Jovis, Veneris & Saturni.

Der Sontag / Montag / Dienstag / Mittwoch /
Donnerstag / Freytag / Sonnabend.

Niedziela / poniedziałek / wtorek / środa / czwartek /
piątek / y sobota.

701. Octo homines conservati sunt in arcâ
Nohæ.

Acht Menschen sind erhalten worden in Nohæ
Kasten (Arch).

Osám osob tyľko zachowane sa w Korablu Noego.

702. Novem à vetustate confictæ sunt Musæ.

Neun Musæ (Göttin der Künste) sind von den Al-
ten erschicket worden.

Dziewięć od starszych (starodawnych ludzi) zmyślone sa
Boginie Miał (Musæ).

703 Decem sunt præcepta Dei digito scripta.

Zehen Gebott sind mit Gottes Finger geschrieben.

Dziesięć sa przykazania (Boże) palcem Bożym napisane.

704. Undecim sunt Apostoli, Judâ demto:

Elff sind der Apostel / Judam außgenommen.

Jedenasćie jest Apostołow / Judaśka wyjąwszy.

Duodecim, surrogato Matthiâ: (gesetzt:

Zwölff sind ihr / nach dem Matthias in seine Stelle

Dwanaście jak obrano na jego miejsce Matiasza:

Trédecim, adjuncto Paulo. (worden.

Dreizehen sind ihr / nach dem Paulus dazu gethan

Trzynasćie przytaczamyś pawła.

705. Quatuordecim generationes sunt ab

Abrahamo ad Davidem. (David.

Vierzehn Geburth sind von Abraham bis auff

Czternasćie pokolenia (rodzátow) jest od Abrahamá až
do Dáwida.

706. Quin-

706. Quindecim mérgites faciunt quindecim
nam struem in messe.

Fünffzehen Garben machen eine (Mandel) Fünffzehendichen Hauffen in der Erndte.

Pietnaście snopow czynia medel (pietnastowa kupa) w żniwie (zbożu).

707. Sedecim sunt Prophetæ in foedere legali.
Sechzehen sind der Propheten in dem Gesezbunde.

Szesnaście jest prorokow w przymierzu zakonnym.

708. Septendecim dies arsit Carhago.

Siebenzehen Tage hat Carthago gebrennet.

Siedmnaście dni gorzała Kartago.

709. Octodecim obruti sunt in Siloe.

Achzehen sind ihr überfallen worden in Siloe.

Ośmnaście zawaleni są (zapadli ście) w Siloe.

710. Novendecim annorum est cyclus in Calendarijs aureus.

Neunzehen Jahr ist die güldene Zahl im Calender.

Dziewiętnaście lat jest stara liczba w minutjach (w kalendarzu.)

711. Viginti sunt triens de sexagenâ :

Zwanzig ist das dritte Theil von einem Schocke :

Dwadzieścia są trzecia część kopy.

712. Triginta, sunt semissis sexagenæ.

Dreßsig/ die helffte (vom Schocke).

Trzydzieści są półkopy.

713. Tricenis diebus mensis decurrit.

In dreßsig Tagen laufft ein Monat dahin.

We trzydziestu dni miesiąc zbiega.

714. Quadraginta annos Israëlité mannâ alti sunt.

(ernehret worden.

Vierzig Jahr sind die Israeliten durchs Manna

Czterdziestu lat Izraelczycy manna są żywieni.

715. Quin-

715. Quinquaginta annis recurrit Jubilæus.
In Funffzig Jahren kompt (läufft) ein Jubeljahr
herwieder.

W pięćdziesiąt lat wraca się miłościwie lato.

716. Sexaginta dant senas decurias. (sind.
Sechzig geben Sechs Reyen/da immer zehen inne
Szescdziesiąt dają sześć dziesiątkow.

717. Septuaginta fuere Interpretes apud
Ptolomæum.

Siebenzig Dolmetscher sind bey dem (Könige)
Ptolomæo gewesen.

Siedmdziesiąt było tłumaczow u Ptolomeusza.

718. Octoginta sunt paria quadragena.
Achzig sind Bierzig Paar.

Osmdziesiąt / są parę czterdzięci.

719. Nonaginta cruciatis commutatur Un-
cialis.

Umh Neunzig Creuzer wird ein Reichsthaler ge-
wechselt.

Dziewięćdziesiąćto groszy odmienny był Talar
(twardy).

720. Centum annis consummatur seculum.
In Hundert Jahren wird ein lange Zeit verbracht
(von 100. Jahren).

Stem lat Toniczy się wiek.

721. Satanas est mille fraudum artifex.
Der Satan ist ein Tausent betrüglicher Künstler.
Szatan jest na tysiąc sztuk zdradliwych przemyślny rze-
mieśnik.

722. O quot ab ab illo seducuntur myriades!
Ach wie viel Tausentmal tausent werden ihrer von
ihm verführet!

O jak wiele tysięcy od niego bywają zwiedzione!

723. Quid

723. Quid de ordine in enumerando sub-
mones?

Was erinnerstu von der Ordnung im erzählen?

Coż o porządku wliczeniu mi przypominasz?

724. In bonis contende esse Primus.

Unter den Frommen trachte du der Erste zu seyn.

W dobrych (rzeczach) usiłuj być pierwszym.

725. Ingenuus affectat saltem esse secundus.

Der Guttartige begehrt zum wenigsten der ander
zu seyn.

Ślächetny (przyrodzenia dobrego) pożąda (przebiega do
tego) aby przynajmniej był wtórym.

726. Degener nec esse tertius conicitur.

Der Vnartige bemühet sich auch nicht der Dritte
zu seyn.

Wyrodek / ani trzeciim być usiłuje.

727. Quartus prior quinto est: Sextus se-
ptimo:

Der Vierdte ist eher als der Fünffte: der Sechste
für den Siebenden:

Czwarty pierwszy niż piąty jest / szósty niż siódmy:

728. Octavo nonus posterior est.

Hinter (oder nach) dem Achten ist der Neunde.

Niż osmy dziewiąty późniejszy jest.

729. Ad decimum usq; annum puer es.

Bis an das Zehende Jahr bistu ein Knabe.

Aż do dziesiątego roku chłopcem (pachoł / dziecko) jesteś.

730. Post decennium undecimo, duodeci-
mo & sequentibus adolesciscis.

Nach den Zehen Jahren / am Elfften / Zwölfften
vnd den folgenden wirstu zum Jüngling:

po dziesięciu latach w jedenastym / dwunastym (roku)
w następujących (latach) rościesz.

731. Vicesimo iuuenis, tricesimo vir evadis.
Am Zwanzigsten/ wirstu ein Junger Gesell: am
Dreyßigsten/ ein Mann.

W dwudziestym młodziencu w trzydziestym Mezem
się stawasz.

732. Quadragesimo, ætatis eris virilis & statæ.
Am Vierzigsten/ wirstu mannliches vnd bestettes
Alters seyn. (bedzieß.

W Czerdziestym/ wieku meściego (meźnego) y stałego

733. Quinquagesimo verget ætas & canesces.
Am Funffzigsten wird sich das Alter neigen vnd
du grawen.

W pięćdziesiątym/ nachylić się wiek y siwieć będzieß.

734. Sexagesimum aut Septuagesimum attinges, si vividus fueris.
Das Sechzigste od Siebenzigste wirstu erreichen/
so du lebhaft seyn wirst.

Szesćdziesiątego y siedmdziesiątego dojdzieß/ teźeł
czerstwy będzieß.

735. Ad octogesimum senescas cum labore
& dolore.

Bis auff das Achtzigste wirstu mit Arbeit vnd
Schmerzen alt werden(altern).

Do osmdziesiątego starzejeß się z pracą y z bólem
(żalem).

736. Ad nonagesimū rarissimè superest aliquis.

Bis auffß Neunzigste ist gar selten jemand übrig.

Do dziewięćdziesiątego bårzo rzadko przetrwa (pozostaje) Eto.

737. Supervivens ultra centesimum, filicinium est & miraculum.

Das da übers hunderte lebet / ist ein alter Grenß/
vnd ein Wunderwerck.

Żyjacy nād sto lat / zgrzyblāty (strych) iest y cud (dźi-
wowiſſo).

738. Ne millesimus quidem nævo omni caret.
Auch nicht der Tausende iſt ohn allen Gebrechen.
A tysiaczny bez wādny nie iest.

739. Ut de quibuslibet scienter iudices :
Daß du von jedwedern weißlich vrtheileſt/
Żebyś o każdyn zoſobnā umietermie ſadził.
Non quotus, ſed qualis quiſq; ſit, animadvertas.
So mercke/ nicht der wie vielde / ſondern was für
einer ein jeder ſey.

Nie ktory w rzedzie/ āle jaſi każdy iest bacz (upātrny).

740. Arithmeticorum quædam patefaciam
myſteria : (offenbahren :

Jch wil dir etliche Geheimniß der Rechenmeiſter

Rāchmiſtrzew niektore odkryie (obiāwie) tajemnice.

Primò, quomodo ex minimo fiat maximum :

Erſt/ wie aus dem kleinſten das grōßeſte werde :

Nāprzod/ jaſo z namnieyſzego (czego) ſtawa ſie nawiety-
ſze.

Et ſecundò, uti ex maximo nihilum. (werde.

Wiżum andern/ wie auß dem grōßeſten gar nichts

A powtore/ jaſo z nawietyſzego nic.

741. Qui hoc ænigma divinabo & āſſequar ?

Wie ſol ich das Rezel errathen vnd erlangen ?

Jaſoſ te gadke zgādne y doſcigne ?

742. Prius per additionem conſequeris.

Das fördere wiſt du durch die Zuſammeneſetzung
erlangen.

Pierwſzey (rzeczy) przez przydawānie doſcignteyſ (do-
dziejſ).

743. Adde parum mōdico, ſic ingens fiet
acervus.

Seß

Seß (immer) ein wenigß zum geringen/ so wirstu
einen grossen hauffen zusammen bringen.

przyday máto do trochy (kés do kesa) ták niezmierna
(wielka) sie stanie kupa.

744. Posterius per subtractionem eveniet.
Das hintere wird durch die Abziehung erfolgen
(entstehen).

poslednięsę przez ujęcie wyuidźcie (stanie się).

745. Si plus demis, quám superaddis.

So du mehr wegnimst/ denn hinzuthust/

Teżeli wiecey odeymujesz/ niżeli przydawasz/

Nihil tandem residuum fit.

So bleibet (dir) endlich nichts übrig.

Nicci náostátek nie zostánie (zbytniego).

746. Ita nihil adjiciendo opibus,

Also wenn man nichts zum Reichthum thut/

Ták nie nie przykładając do bogactw.

Et subinde aliquid detrahendo,

Und immerfort davon etwas abzeucht/

Alle záwsze (co raz) cokolwiek odeymując/

Ex copia necessario fit inopia.

Wird aus der Menge nothwendig ein Mangel.

Z wielkiego dostátku koniecznie się stawa niedostátek.

747. Quid autem de multiplicatione mones?

Was erinnerstu aber von der Vervielfung?

Cóż zaś o rozmnożeniu przypominasz?

748. Si minutia multiplicatur continuè,

Wenn dz geringste stücklein jmerzu gemehret wird/

Teżelby máta rzecz rozmnażána była ustawicznie/

Brevi augebitur in molem immensam. (werden:

So wird es in kurzem zu einer vnmäßlichen Last

W krótkie urosnie (przymnoży się) w kupa (wielkość) nie-

zmierna.

749. Hoc modo de grano papaveris uno,
Auff diese weise würde von einem Mohnkörnlein/
Takim sposobem ; ziarná mákowego jednego/
Repleretur coelum & terra intra vicennium :
Himmel vnd Erde erfüllet inner zwanzig Jahr.
Napelnitoby sie niebo y ziemiá we dwádzesiá lat.

750. Si reseminaretur quotannis tantum,
Wenn jährlich so viel wieder gesäet würde/
Gdyby sie znówu siáto káždého roku tyle/
Quantum annuatim ejus provenit.
Als ein Jahr desselben fürkombt.
Ale co rok tegoż wychodzi (rodzi sie).

751. Hoc mirabile est, & videtur impossibile.
Das ist wunderbarlich / vñ scheint vnmöglich seyn/
To dziwna jest / y zda sie niemożna.

752. Sed Arithmeticae peritus non dubitat.
Aber einer der in Rechenkunst erfahren ist / zweiffelt
nicht.

Ale w rachmistrstey náuce bległy nie watpi.

753. Quam foecunda erit peritia :
Wie fruchtbar wird die Erfahrung (Wissens-
schafft) seyn :

Jak żyzna (plodna) będzie umiejętność (władomośc) :

Si quorum sciens est Unus,

So wessen einer wissend ist /

Gdyby ktorych rzeczy umiętelnym jest jeden /

Ea condocet denos :

Er dasselbe je Zehen lehret :

Tychby przyuczał (uczył) dziesięciu :

754. Et dein communicent eadem centenis.
Vnd je Zehen dasselbe je Hunderten mittheilen.
A potom udzieliłi tychże sto.

755. De Divisione quid subjungis?

Was sehestu hinzu von der Theilung?

O Rozdzielaniu co przydaje?

756. Si hæreditatem scitè divides,

So du die Erbschafft fein eintheilest/

Tesli dziedziczo mǎdrze (grzezy) rozdzieli?

Et suam cuique portionem tribuas,

Vnd einem jeden sein Anthell zuengnest/

A każdemu tego dzieto (czesć) da? (przyczyta?)

757. Querelas & litigia prævenies,

Wirst du Klag vnd Zancß zuvor kommen/

Oskarżania y zwady uprzedzi?

Justitiæq; ac tranquillitati subvenies. (men.

Vnd der Gerechtigkeit vñ Ruhigkeit zu hülff kom-

A sprawiedliwość y spokoyność wspomozę.

758. Æquitatis est, partiri etiam particulas
superfluas.

Der Billigkeit ist es / daß man auch die übrigen
Partikel theile.

Stużność też dzielić też y części zbytnie (zbywające).

759. Longitudinem & latitudinem metimur
consimiliter;

Die Länge vnd Breite müssen wir gleicher weise:

Długosć y szerokość mierzyć podobnym sposobem:

Curtiorem, per digitos, palmos, spithamas, pe-
des, cubitos & orgyas.

Die kürzere / durch Finger / Hände / Spannen/
Schuch/Elbogen vnd Klafftern.

Krotka/ pǎlcami/ dłoniami/ przedziami/ stopami/ łokciami
y sǎżniami.

Longiorem per decempedas, semijugera, & ju-
gera:

Die Längerer durch Ruffen / halbe Huben vnd
ganze Huben (Gewende).

Pluza / *spretami mierzemi* (*dziesięć stopnia miara*) *pofo*
stajami y stajami.

Longissimam per stadia, miliaria, & leucas.

Die Allertängste durch eine Meyle von 125. Schrit-
ten / durch Meylen vnd grosse Meylen.

Nadłuższa milami na 125. krokw / milami (włoskiem) y
milami wiekszymi (polskiem / ruskiem).

760. Liquidorum mensuræ triplices sunt :

Die Maaß der fließenden Dinge sind Dreyerley.

Ciekacych rzeczy miary trojkie są.

Minusculæ, cochlear & cyathus :

Die kleineren / ein Löffel vnd Becher :

Minieysze / tyłka y kubek (kielisek) :

Medioxumæ, sextarius & cāntharus :

Die Mittelmässigen / ein Mößel vnd Kanne :

*Srednie / Szostak miarka (dwanaście uncyi w sobie ma-
jaca) y dzban (konew).*

Capacissimæ, metreta, amphora & culeus.

Die am meisten ha'ten / ein halber Aimer / ein Aimer
vnd Fuder.

Nawiecey w sie biorace / putwiadra / wiadro y kufa.

761. Arida herbacea mensuramus manipu-
lis (pugillis) : (voll :

Wz dūrz von Kräuticht ist / messen wir mit Hand-
Suche *rzeczy zielne mierzemy snopami (włoszami / gar-
(ściami).*

Quæ de tritura efferuntur, modiolis, quadran-
tibus, & semimodijs.

Was vom dreschen auffgehoben wird (messen wir)
mit Mässichen / Vierteln vnd halben Scheffeln.

*Ztoro z młocby wynoszone bywaja / miarkami / ćwier-
ćtami y półtorcami.*

762. Ex

762. Ex modiis duodenis fit medimnus.

Aus Zwölff Scheffeln wird ein Malder.

3 Kocy dwunastu bywa malter.

763. Aggerata æquantur radio.

Was auffgehäuffet ist/ wird mit dem Strichholze
gleiche gemacht.

Wierzchowâte rownája sie strychulcem.

764. Ponderosa ponderamus trutinâ,

Was wichtig ist/ wâgen wir auff der Wage/

Wâjne wazemy waga/

765. In libra lances ad librandum binæ sunt.

Im Wâglein seynd zwey Schalen zum wiegen.

W wadze sãle do wazenia dwie sã.

766. Ad statêram ponderanda appendimus.

An die Schnellwage hencfê wir an wz zu wâgen ist.

Do przymânã co sie ma wazyć zãwiešamy.

767. Pondo institorium unciarum est XVI.

Das Kramerpfund ist 16. Unzen.

Sunt krãmârski uncyi (ma) XVI.

Medicum (seu libra Romana) tantummodo 12.

Der Arzte Pfund (oder Römische Pfund) ist nur
zwölff Unzen.

Leŕárski (ãlbo Rzymſki sunt) tylko 12.

768. Ungaricus pendit fermè drachmam:

Ein Ungrisch Gûlden wieget fast ein Quintlein.

Wegierſki złoty wazy mãto nie drãgme (Ewintel).

Imperialis octonas; dimidius semunciam.

Ein Reichsthaler (wiegt) acht (Quint) ein halber
ein Loth (halbe Unz).

Talar twãrdy ošm; puſtãlerã pušunciey (ſot).

769. Horaria intervalla clepsydris (clepsam-
midys) definiantur:

Die Längen (oder Weiten) einer Stunde von der andern / werden durch Sandzeiger (Wasserzeiger) bestimmt.

Godzinne chwile (czas) zegarkami ciekatym niech mierzone (stanowione) bywają.

770. Ex sciotericis, seu solarijs eadem resciscimus.

Aus den Compassen oder Sonnenzeigern erfahren wir eben dieselben.

z Kompasow albo slonecznikow też (czas) wyrozumiewamy.

CAPUT XV.

Rerum circumstantiæ per adverbia denotatæ.

Umbstände der Dinge durch unversandliche Worte so man zu andern sehet / angedeutet.

Rzeczy okoliczności przez nieodmienne słowa / które się przy drugich zwykły sadzać / znaczone (wyrażone).

771. Circumspectè in eas, quoquò vadas.
Gehe fürsichtig herein / wohin du auch gehest.

Ostrożnie wchodz / dokądkolwiek idziesz.

772. Quis me tam sapienter inclamat? (an?)
Wer ruffet mir so weißlich zu? (oder schreyet mich
Ktoż na mnie tak mądrze woła?)

773. Ego Convictor (commensalis) antehac tuus.

Ich der ich für diesem dein Tischgeselle war.
Ja którym pospota z toba był (do jednego stołu chodził) przedtym.

774. Tu-

774. Tune es, qui migrasti illuc?

Wistu es/ der du dorthin gezogen bist?

Tyżes to Etorys sie tam przeprowadził?

775. Age, paullis colloquamur.

Eylieber/ laß vns ein wenig miteinander reden.

Nuż/ troche sie z soba rozmowmy.

776. Quis verò, aut cujas est, qui illic foràs
prodit?

Wer ist aber/ oder was Landmann ist/ der dort zur
Thür herausß gehet?

Alle Etoż test/ albo z Ead rodem / Etorz tam ze drzwi wy
chodzi?

777. Ludimagister ibi est, Latine nos affabi-
tur.

Es ist der Schulmeister alda / er wird vns Latei-
nisch anreden.

Wistsz skolny tam test. Po łacinie donas będzie mowit.

778. Agedum, expectemus aliquandiu do-
nec adveniat.

Wolan / laß vns eine weile warten / biß er herbey
komme.

Nuż/ poczekajmy troche aż przydzie.

779. Bene. Didascale admodum honorande:

Gar gut. Hochgeehrter (Herz) Unterweiser:

Dobrze. Nauczycielu/uczniwy (wielkiego poszanowania
godny).

Adventus tuus nobis perquam optatus est.

Ewer Ankunfft ist vns sehr gewünscht.

Przyście twoje nam bårzo pożąane test.

780. Salvete adolescentuli peramanter.

Seyd freundlich gegrüßet (liebe) Jünglinge.

Witaycie młodzienszkowie bårzo miłi (pozdrawiam
was młodzienszkowie bårzo chętnie)

781. Agimus reverenter gratias. (Dancz.
Wir sagen mit Ehrerbietung (gebührender Schew)
Dziękujemy z uczciwością (pożanowaniem).

782. Ut jam valetis adhuc?
Wie send ihr jezo noch auff/ (zu paß)?
Jakoż sie macie do tad?

783. Sic mediocriter, Deo adjutore.
Also leidlich/ durch Gottes Hülffe: (in dem Gott
vnser Helfer ist).

Tak miernie (pomatu) / z takimi Bożey.

784. Ubi tu fuisti per biduum?
Wo bist du denn die zwey Tage über gewesen?
Gdzie był przez dwa dni?

785. Peregrè fui, apud Própaterem.
Ich bin über Land gewesen/ bey dem Paten (Pfle-
gevater').

W gościnie (zà gránicą) byłem/ u Wycá chrzestnego.

786. Unde tu nunc es redux?

Wo komstu jzo wider anhero?

Skądże teraz sie wracaś?

787. Hinc è viciniâ: Isthinc ex oppidulo.
Daher aus der Nachbarschaft: dorthier aus dem
Städtlein.

Tu (z tad) z sąsiedztwa: z tamtad z miasteczka.

788. Quà ivisti, huc procedens mihi obviam?
Welchen Weg bistu gangen/ in dem du mir hie ent-
gegen gegangen? (chodząc).

Ktoremys szedł/ tu przeciwko mnie idąc (drogę mi są

789. Hâc porticum: illâc macellum percurri.
Dieses Weges hab ich die Leube: jenes Weges die
Fleischbäncke durchlauffen.

Tedym przez krzyżanek (przysionek): tamtedy przez
jaki przebiegł.

790. Quor-

790. Quorsum dehinc recessurus es?

Wohinwerts wirst du hernach (nach diesem) gehen/ (abtreten) ?

Dośadze (tu czemu) żtad (potym) odeydzies?

Illorsum domum: introrsum in Muséum.

Dorthinwerts zu Hause: hinein in die Studirstube:

Tam do domu: wewnatrż do pokoju.

791. Quò inde dimittéris?

Wohin wirst du von dann hinweg gelassen (oder gesendet) werden?

Dośad ż tãmtad sie spusćisz (bedzies wysłany)

Nusquam aliò. Nisi forsan rectà in sacellum.

Nirgend anders wohin. Es sey dann gerade in das Kirchlein.

Nigdzie indziej Chybaby prosto (w prosto) do świątyni.

792. Quando in plantario fuisti, aut ruri vel in vineâ?

Wenn bistu im Pflanzgarten gewesen/oder auffm Felde/ (Dorffe) oder im Weinberge?

Kiedys w ogródzie był/ albo w polu (na wsi) albo w winnicy?

Modò, Hodie, Heri, Nudiustertius.

Allererst/ Heute/ Gestern/ Vorgestern.

Teras/ Dzis/ Wczorà/ Onegdà (dzis trzeci dzien).

793. Quoties affuisti in encænijis:

Wie oft bistu zur Kirchwenhe (Kyrmeß) gewesen?

Wieleś rãzy był na Kiermasie?

Semel, Bis, Ter, Quater, Quinquies, Sexies, Septies, Octies, Novies, Decies.

Einmal/ Zweymal/ Dreyimal/ Viermal/ Fünffmal/ Sechsmal/ Sieben- Acht- Neun- Zehenmal.

Raz/ Dwã rãzy/ Trzy rãzy/ Cztery rãzy/ Pieć rãzy/ Szesć/ siedm/ Osm/ Dziewieć/ Dziesieć rãzy.

794. Non-

794. Nonne me propediem visitabis?
Wirstu mich nicht nächstes Tages besuchen?
Czy mnie w krótko (lądą w dzień)/ nie nawiedziś?

795. Invisam cras, perendie.
Ich wil (dich) Morgen/ Ueber-Morgen besuchen
(heimsuchen).

Nawiedza jutro/ trzeciego dnia (po jutrze).

796. Ast tu me etiam convenias vicissim,
eritq; pergratum.

Aber komm du auch herfegen wieder zu mir/ vnd es
wird (mir) sehr angenehm seyn.

Alle y ty też do mnie przyjdź wzajem/ y będzie mi miło.

797. An scis memoriter partem ediscendam
(lectionem?) (die Section)?

Kanst du außwendig das Stück/ so du lernen solst
A umiesz ná pamięć czegoś się miał uczyć (lekcya)?

Sic satis: Exactè, ut ne hæsitent. (nicht stocke.

Ja (ich) kans) so hin (zimlich) gar fertig/ daß ich auch
Tak wczás: Prawie dobrze (wyprawnie)/ że ani się
zajakne.

798. Ego verò nondū teneo: vel hæsitanter.
Ich aber kans noch nicht: oder ja mit stocken.

Alle ja jeszcze nie umiem: albo tylko zająkając się.

799. Debebas minimè tam socors esse,

Du soltest mit nichten so vnachtsam seyn/

Niemiałeś tak głusnym (nieobłąym) być.

In sententijs Biblicis minimùm.

In den Biblischen Sprüchen am wenigsten.

W Sentencyjach z Biblię namniej.

800. De quibus pridem nosti patris senten-
tiam: (weist:

Von welchen du längst des Vattern Meinung
O ktorych już dawno wiesz oycowskie zdanie.

801. Quod

801. Quod rigidé velit contra te ferri sententiam. (fället werde.

Daß er scharff wil / daß das Urtheil wider dich geset
ze surowie chce aby przeciw tobie było wydawane
stazante.

802. Ergone dedidicisti etiam dicta priora aliquot?

Hastu dann auch etliche vorige Sprüche verlernet?
Tos tedyś sie oduczyl (zapomniat) powiesci pierwszych
Propemodum universa. (niektorych?

Fast alle miteinander.

Nasto nie wszystkie.

803. Hoc neutiquam in te feretur.

Das wird an dir gar nicht vertragen werden.

Tego nie beda w tobie cierpiec (tegoć nie przepuszczą).

804. Intermissa pridie, resarcienda sunt postridie.

Was man den Tag zuvor verabsäumet (unterlassen)
hat/soll man den tag hernach wieder einbringen.

Zaniedbane (zaniechane) dzien przed tym/nagrodzona
maja bydź nazajutrz.

805. Cur minus meministi gnomas dictatas?

Warumb hastu minder in deinem Gedächtnuß
behalten/die fürgesagten schönen Sprüche?

Czemu mniej (nie) pamiętaś Sentencyj pięknych prześ
powiedzianych?

806. Promptius capio Historiolas & Fabel-

Jch fasse fertiger Historichen vnd Fabelchen. (lulas.
Przedsey poymuje Historijki y Bayki.

807. Firmiter impressa tenaciter inhærent.

Was man (nur) starck eindruckt / das bleibet fest/
(flebt an).

Mocno wbite (wciśnione) uśilnie (trzepko) tkwie.

808. Ex-

808. Excidunt properè, quæ óbiter incidunt.
Das fällt geschwinde auß/ was (nur) obenhin ein-
fällt.

Wypadája przedko/ Eto niedbále (jáko by przemijając)
wpadája.

809. Quare non repetiveras proximé Dialo-
gos?

Warumb hastu am nähern nicht die Gespräch wie-
derholet?

Czemus nie powtarzał (sobie) niedawno rozmow.

810. Mihi parùm tunc vacârat ob natalem.

Ich hatte damals nicht sonderlich die weile gehabt/
wegen des Gebuhrtsstags.

Wátom w ten czas miał czas dla dnia narodzenia.

811. Quapropter abfuisti à prælectione?

Wessentwegen bistu nicht bey der Section gewesen?
Dla czegoś nie byłeś na lekcycy?

812. Repentè missus eram in villam.

Ich war eylend in das Dorwerck gesendet worden.
Nagle bytem odesłany na wieś (folwark).

813. Bibliopólam unâ confestim adeamus?

Laß uns miteinander behend zu Buchführer gehen.
Do ksiąznicy pospótu wskoń (zaraz) podzmy.

814. Quamobrem non statim tendemus in
Bibliopolium?

Warumb wollen wir nicht alsobald in Buch-Las-
den gehen?

Czemu nie zaraz się udamy do ksiąznicy?

815. Profectò & isthuc decreveram prius ire.

Warlich ich hatte auch bey mir beschloffen zuvor
dahin zu gehen.

Záprawde támem też był postanowił pierwey iść.

816. In-

816. Inter adeundum amicè & lepidè con-
fabulabimur.

In dem hingehen/wollen wir freundlich vnd lustig
miteinander schwätzen.

Idac po przyjacielsku y ucieśmie (pietnie) będziemy s so-
ba rozmawiać (bajac).

817. Attamen modestè agendum est inte-
rim, & foris.

Aber doch muß man auch züchtig in dessen han-
deln/ auch (draussen) auff der Gassen.

Alle jednak obyczajnie (stromnie) sie tym czasem trzeba
sprawować y ná dworze.

818. Utique; Auscultatores nusquam absunt.
Ja freylich: es sind nirgend gar ferne ab / so da zus-
hören.

Bez watplenia: słuchacze nigdzie nie są odległymi.

819. Et Corycæus propè est fortasse.

Ob vielleicht ist ein heimlicher Aufmercker gar nah.

I podchwytacz (podsluchywacz) blisko jest podobno.

820. Maturène huc rursum reversuri sumus?

Werden wir auch zeitlich wieder anhero kommen?

A w czasie też tu sie zaś wroćmy?

821. Illicò: ut præcisè mandatum est nobis.

Also bald: wie es uns kurgumb (genaw) gebotten
worden.

Jaraz: jako nam wyraźnie (ostro) przykazano.

822. Aliter puto fiet.

Ich vermeyne/ es werde anders geschehen.

Inaczej sie rozumem stanie.

823. Eho addubitas? quidni revertemur?

Ey da/zweiffelstu darob? warumb solten wir nicht
zu rück kommen?

Tęże watpis: czemużbyśmy się nie mieli wrócić?

824. Ni-

824. Nimirum hinc procul est.
Nemlich es ist von hinnen weit.
To jest / że daleko z tad.

825. Itaque properemus tantò ociùs.
Derowegen so laß vns desto mehr eylen.
Tedy świątlaymy sie tym prędzey.
Sed ne festinè: vel, ut ajunt, ceu veredarij.
Aber nicht so eylfertig: oder/ als man sagt/ wie die
Postläuffer.

Ale nie nązbyt spieszno: albo / jak mówią / jakby jacy
goncy (podwodnicy).

826. Quid tum: nobis dum laudi est agilitas?
Was ist denn mehr: weil vns die Hurtigkeit zu
Lob gereichet.

A coż ná tym: Eiedy nam chwata jest prędkośc (chyzosoć)?

827. Ne tantoperè interim clames.
Schrey doch nicht in dessen so sehr.

Nie tak bårzo tym czasem wołay.

828. Atqui soli sumus, nec quisquam nos
usquam conspicit.

En sind wir doch alleine: vnd niemand siehet vns
jrgend woher.

Wszak sami tylko jesteśmy: y żaden nas z nikad nie widzi.

829. Quin arbiter coelitus inspicit: (drein.
Ja wol/ einer so da vrtheilet / siehet vom Himmel
J owsem dozorca z niebá w to wglada (przypatrnie
sie).

Tametsi stulti secùs arbitrentur.

Ob schon die Narren (Thoren) anders meynen.
Acz głupi inaczey mntemája.

830. Hæus, quomodo lusistis nuper?

Höre/ wie habt ihr newlich gespielt?

Hej! czyż jakosćie grali niedawno?

Modò

Modò pilâ: mox myindâ: quandoq; aleâ.

Ist mit dem Balle: bald der blinden Ruhe: Biß
weilen auffm Bretche.

Raz pite: wnet mrużkâ: czâsem warcaby.

831. Jaculabamur quoq; balistâ, sed cautè.

Wir schossen auch mit dē Armbrust/aber fürchtig.
Strzelalisy tez z fusze wosenny ale ostrożnte.

832. Quamdiu id actitatum? an per semi-
horam pomeridianam?

Wie lange ist das getrieben worden? ist's etwa eine
halbe Stunde nach Mittag (geschehen). (dnu:
Dlugos sie to dziato? czy przez polgodziny popotus
Penè integrum diem: ad seram usq; vesperam.
Fast den ganzen Tag/ biß auff den späthen Abend.
Mâto nie przez câtý dzien: âz do sânego (poznego)
wieczorâ.

833. Hui, nimium incubuistis lusui.

Huy (ey) ihr habt euch gar zu sehr auff's spielen ge-
leget.

Ey nâzbytescie sie bâwili: igraniem.

834. Et ludi non debent esse planè ludicri.

Und die Spiel sollen auch nicht gar lâppisch seyn.
I gry (igranie) nie mąja bydź zgotâ bîazenistie (nie
czemne).

835. Erant tum temporis feriæ.

Es waren damals müßige Tage (Feyertage).

Byty w ten czâs dni wolne (byto święto).

836. Scilicet: caniculares in Februario,

Ja/ nemlich: die Hundstage im Hornung?

Alleco; psie dni (Kânikulâ) w Lutym.

837. Quibus feriantur malè feriatî:

In welchen übelmüßige Leute die Feyer begehen:
Ktore swieco (w ktore prożnują) prożnuacy.

H

838. Et

838. Et larvati turpiter infaniunt.

Wñ die Verlarveten schändlich wüten als vnfinnig/
I w mąskary ubrąni sprośnie śaleia/

839. Cursantq; rursum prorsum amentes.

Vnd lauffen auff vnd nieder ohne Wiß.

I biegają tam y sam zgotą bezrozumni.

840. Apage Bacchanalia, cum Baccho &
bacchantibus.

Weg mit der Fastnacht / sambt dem Bacho / vnd
zoltobenden (Fastnachtbrudern).

precz z tad miosopusty / z Bąchusem y z miosopustni/
kani (rozgárdias strojacymi).

841. Euge, à Comœdia non àbhorrebis?

Cyrolan/ von der Comödien wirst du ja nicht ein
abschew haben?

Żey / (ále) od Komedyey nie bedzieś stronił?

842. Nempe, si non sit inutilis & obscœna.

Also (nemlich) so sie nicht liederlich (leichtfertig) vnd
zofficht ist.

Tak też/ jeżeliby nie była błażliwa (nieczemna) y spro-
śna (plugawa).

843. Sed jam desinamus nugari.

Aber laß vns nu auffhören vnnüßes zu treiben.
Ale już przestajmy teraz błażnąć (pleść ładną co).

844. Illicet. Hactenus blateravimus sat diu.

Meinethalben (gehe immerhin). Bißhero haben
wir lang genug geplaudert.

Iszte. Do tad błękotaliśmy dosyć długo.

845. Et nugarum dudum me pertæsum est.

Vnd ich bin der Narrentädigung lang überdrüssig
worden.

I miedawno błażnęliśmy (błażnęliśmy) się sprzykrzyty.

846. Uci-

846 Utinā à vanitate penitus develleremur.
Ach (das Gott gebe) daß wir von der Eitelkeit ganz
abgerissen würden.

Bodzyesmy od próżności zupełnie (zgoła) się oderwaliśmy.

847. Ad sodalitia nebulonum nullibi introeundum est.

Zu der Gesellschaft böser Buben (der Tüchmänner) sol man nirgend eingehen.

Do towarzysztwa wierutnych lotrow nigdzie nie trzeba wstępować (przyłączać się).

CAPUT XVI.

Rerum circumstantiæ per Præpositiones significatæ.

Umbstände der Dinge / so durch fürgesetzte Wörtlein angedeutet werden.

Rzeczy okoliczności przez słówka nieodmienne / które się słowom inszym w mowie przekładają / wyrażone.

848. Ad circumstantias respiciendum est ubilibet. (acht haben).

Auff die Umbstände sol man allenthalben sehen / Na okoliczności trzeba się oglądać (względ mieć) wszędy.

849. Quocirca ultra pergam, eademque exponam:

Derowegen wil ich weiter fortfahren / vnd dieselben auflegen:

przetoż daley postąpię y one wyłożę.

Idq; per vocolas, vocabulis præponi solitas:

Vnd dasselbe durch Wörtlein / so man pfleget den Worten fürzusetzen.

A to przez słówka / które słowom przekładają się zwykły.

850. Tu attende audi & expende.

Höre du auffächtig / (erwege es mit Fleiß) vnd betrachte es.

Ty pilnie (bácznie) słuchaj y rozważaj.

851. *A* Deo sumus procreati *ab* initio:

Wir sind von Gott von Anfang (anfangs) erschaffē:

Od Boga jesteśmy stworzeni od początku:

Abs quo desciscere est insania.

Von welchem abzufallen / ein Unsinnigkeit (Thorheit) ist

Od którego odpasć jest śaleństwo.

852. *Absq̃* Deo funditus collabimur. (de.

Ohne (außer) Gott fallen wir ganz dahin zu grunde

Bez Boga do gruntu upadamy.

853. *E* paradiso extrusi sumus, *ab* inobedientiam.

Auß dem Paradiß sind wir verstoßen / wegen des Ungehorsams.

I z raju wypchnięci jesteśmy dla nieposłuszeństwa.

854. *Ex* mera misericordiā iterum salvamur.

Aus lauterer Barmherzigkeit werden wir wiederumb Seelig gemacht.

I z łaski miłosierdzia znowu zbawieni bywamy.

855. *Ad* se nos Deus *per* Unigenitum suum accersit.

Gott der erfordert vns zu sich durch seinen Eingebornen.

Do siebie nas Bóg przez jednorodzonego (jedyńaká) swego powoływa.

Et propter eundem placide nos admittit.

Vnd lässet vns wegen desselben süßlich für sich.

I dla tegoż łaskawie nas przypuszcza.

856. Chri-

856. Christus *pro* cunctis se ipsum lytron de-
pendit;

Christus hat sich für alle zum Lösegeld angewendet
(dargegeben):

Christus za wsystkich samiego siebie na okup odważył
(wydał):

Et passione sua *de* captivitate nos redemit.

Und vns durch sein Leyden vom Gefängniß erlöset.

Z meka swoja z poymania nas wykupił.

857. *In* eo confidendum est unicè:

In ihme sol man vertrauen einziglich:

W nim dusząc trzebą jedynie:

Et *post* eum jugiter ingrediendum, *cum* poenitentia. (Buße.

Und nach ihm sollen wir stets herein gehen / mit
Z sa nim ustawicznie wchodzić / z pokutą.

858. Nobiscum adveniāt miserationis cōsortes.

Mit vns sollen kommen herbey / die der Erbarmung
theilhaftig seyn.

Z nami mają przychodzić łitości uczesnicy.

859. *In* bāthrum infernale detrudentur
impœnitentes.

In den Hellschen Psul werden die Unbußfertigen
verstoßen werden.

W przepaść piekielną straceni (zepchnięci) będą niepo-
kutowujący.

860. *Ante* nos pellamus restitantes. (den.

Für vns laß vns hertreiben die hinterstellig-bleibens.
Przed nami (soba) zeńmy (padźmy) postawiających.

861. *Penes* nos raptemus refugientes.

Neben vns laß vns ziehen (schlepfen) die Hinter-
flüchtigen.

Wedla nas wlecmy uciekających wzad.

862. *Coram Deo fatearis, hortor,*
Ich ermahne dich/ daß du bekennest für Gott/
Przed Bogiem sie spowiaday (wyznaway) napomtnam/
Quod clam hominibus molitus es.

Was du verborgen (heimlich) für den Menschen
getrachtet hast. (sit)

Coś bez wiadomości ludzkiej myślił chytrze (coś sie tu.

Quia palam Deo Angelisq; id factum est.

Deñ das ist frey für Gott vñ den Engeln geschehen.
Bo jáwnie przed Bogiem y Aniołami to sie stało.

863. *Prope aram adstat sacerdos:*

Nahē bey dem Altar stehet der Priester:

Wiedla ołtarza stoi Kapłan:

Apud seu juxta se habet Diaconum.

Bey oder neben sich hat er den Caplan/

U albo podle siebie ma Diaconá/

Penes quem tamen non est æqua autoritas.

Bey welchen aber gleichwol nit gleiches Ansehen ist.

Przy którym jedná nie est równa powaga.

864. *Contra stimulum ne calcitres.*

Wider den Stachel stoß ja nicht mit der Fersen.

Przeciw ościentowi nie wierzgay.

865. *Erga beneficium sis gratus.*

Gegen einem Gutthätigen sey danckbar.

Au dobroczynnemu (ścsodrobliwemu) bądź wdzięczny.

866. *Ob facinus nefandum plectéris.*

Wegen einer schändlichen That wirstu gestrichen
(gestrafft) werden.

Dla grzechu (nieczoty) sprośnego będziesz karány.

867. *Ob facinus egregium muneraberis.*

Wegen einer fürtrefflichen That wirst du belohnet
(begabet) werden.

U (śá)działu zactue (wyborne) będziesz udarowany.

868. Se-

868. *Secundum flumen per facile est denatare*
in alveo.

Dem Strom (Fluß) nach / ist gar leicht hinab zu
schwimmen in mitten des Flusses.

po wodzie bārzo łacno iest plynac̃ nā doł śródkiem
rzeki.

Adversus illud vix possibile renatare.

Gegen demselben (ists) kaum möglich zurück zu
schwimmen.

Przeciwn̄ ntey ledwie iest podobna nāzad plynac̃.

869. *De ardelione nota, ut devites:*

Von einem Fürwiß mercke daß du ihn vermeidest:
O nātrecie pāmietay (znac̃z sobie) / abyś sie go chroniś:

870. *Quod extra cancellos vagetur:*

Daß er ausser dem Schranken heraus schweiffe:
że oprocz frąnkow̄ sie przebiega (z frąnkow̄ wybiega):

Intra domicilium non remaneat:

Innerhalb des Hauses nicht verbleibe:

W domu nie zostawa:

871. *Supra culmen scandat:*

Auff (über) den Gibel steige:

Nā wierzch wstepuje:

Infra limen prorepat:

Unter der Schwelle herfür kriechē:

Pod progim wylazi.

872. *Sub scrobe defossa & abstrusa eruat:*

Was vnter (inner) einer Gruben vergraben vnd
versteckt ist / herfür wühle:

pod dokem (w dole) zākopāne y skryte (rzeczy) dobywa
(wygrzeba):

Sub velum abdita retegat. (ist / auffdecke.

Was hinter einem Fürhange verdeckt (verborgen)

pod nakryciem (zāslona) schowāne (skryte) odkrywa.

873. Qui *secus* sēmitam cursat. in diverticulū,
Wer neben den Weg in einen Abweg läuffet /
Ktory wedla ścieżki bieży / ná ustronie (wbieży) /
Dum *super* illud spinæ sparsæ sunt,
In dem über denselben Dörner gesträwet seyn /
Gdy (test) ná nim ciernia rozrzucone są /
Super ijs calcaneum offendet.
Wird über denselben die Ferse verletzten.
Ná nich pieta obrązi.

874. *Cis* (citra) amnem consistendum non est.
Disseit des Flusses muß man nicht stehen bleiben /
Z te stronie (kolo) rzeki zostac nie trzeba /
Si *ultra* eum constituisti progredi. (hen.
So du dir fürgenommen / jenseit desselben fortzugeh
Teżeli z one stronie (zá rzeki) postanowiles postąpić.

875. In deserto eris desertus,
In der Wüste wirstu verlassen seyn /
Ná (w) puszcy bedziesz opuszczonym /
Si fueris in erémum ingressus.
So du wirst in die Wüstenen gegangen seyn.
Teżeli do pustynie wnidzies.

876. *Circa* paludes obire intutum est:
Umb die Sumpffe herum zu gehen ist vn sicher:
Okolo katus obchodzić niebezpieczno (miewarowno) jest.

877. *Inter* nemora oberrare jucundum.
Inner den Wälden vmbher zu wandeln ist lustig.
Miedzy gąsiami w kolo chodzić miło (wesolo).

878. *Trans* mare, per fluctus, excurrit *lucri*
cupidus,
Über das Meer / durch die Wellen lauffet (renset)
ein Gewinnsüchtiger auß /
Zá morze / przez walty / wybiega zysku chciwy /

Usq. ad extimas insulas.

Bis zu den eussersten Inseln.

Al do ostatecznych (endzych) wysp.

879. *Va impijs inemendabilibus.*

Wehe den Gottlosen/ die gar nicht zu bessern seyn.

Biada niebożnym niepoprawnym.

880. *Ne autem felix mentetenus.*

Warlich aber/ der ist dem Gemüte nach glücklich/

żalste zaś szczęśliwy według ducha/

Qui conscientiam suam nullatenus polluit:

Welcher sein Gewissen keinesweges beflecket:

Atory sumnienie swoje z żadney miary niepokalał:

881. *Nec extus quicquam moratur.*

Noch eusserlich etwas achtet/

Ani powierzhnie o co trwa (dba)/

Dum illa intus sit tranquilla & pacata. (ist.

Wenn nur dasselbe innerlich ruhig vnd befriedigt

Gdy wewnątrz jest ciche y spokojne.

CAPUT XVII.

Res & Opifices ad Victum procurandum pertinentes.

Die Dinge vnd Handwercksleute/ so zu

Berschaffung des Unterhalts des Lebens gehören.

*Rzeczy y Rzemieśnicy do żywności
sprawowania należący.*

882. *Innocentissima acquisitio est Agricultura:*

Die unschuldigste Erwerbung ist der Ackerbau.

Nantewinnieysze (nantiestodliwe) nabywanie jest Wra-
cza nauka (orante).

883. *Et pecuniosa pecuaria cum piscaria.*

Und viel Geld bringet die Viehezucht / mit der
Fischerey.

A plentjeznejest bydiece gospodarstwo z towientem ryb.

884. *Agricola ergo colit agrum:*

Derwegen bauet der Ackerßmann den Acker:

Oracz (Kolnik) tedy orze rola:

885. *Atq; ut ex sterili fiat fertilis.*

Und dz er/da er vnfruchtbar war/fruchtbar werde/

I/zeby z niezysney (nieptodney) sie stala zysna/

Aratro arat fundum:

Ackert (pflüget) er den Boden mit dem Pfluge:

Pługiem orze grunt.

886. *Vomere ducit sulcos:*

Mit der Pflugschaar führet (zeucht) er Furchen:

Lemießem (rádkem) prowadzi (wyprowadzi) brozdy:

887. *Occa coæquat in arvo glebas.*

Mit der Ege machet er in dem gepflügeten Felde
die Klößer gleich.

Brona rowna ná roli spráwionej bryfy.

888. *Si seminator ineunte vere seminat:*

So der Säemann bey angehendem Fröling sät:

Teżeli stowca ná poczarku wiosny sęje:

889. *Atque vinitor vites incidit:*

Und der Winkler die Råben beschnitzelt:

I Wintarz macice nácina (okrzęsuje):

890. *Messor deinde æstate metet:* (ten:

So wird der Schnitter auff den Sommer einern:

Żenica potym lecie bedzie żał:

891. *Vindemiator sub autumnitate vinde-
miabit:*

Der Weinleser wird in dem Herbst Wein lesen:

Winá zbieracz pod jesien bedzie wino zbierał:

892. *Tri-*

892. Tritor hyeme in horreo rtiturabit.

Der Drescher wird auff den Winter in der Scheu-
ne dreschen.

Młocet zimie w stodole bedzie młocet.

893. Hortulanus plantat hortum,

Der Gärtner pflanzet einen Garten:

Ogrodmie przepis ogrod/

894. Palā & amā fodit, ut frugifer sit:

Mit der Schaufel vnnnd Grabscheidt gräbet er/
daß es fruchtbar sey:

Lopara y rydtem kopie/aby zyzny byt:

895. Sepit eundē sepe ex virgultis & salicib⁹,

Umbzäunet denselben mit einem Zaun von Strit-
sich vnd Weiden/

Ogradza go p łotem z chrostu y wierzbm (witwin)/

Ne pateat p̄tereuntibus.

Daß er den Fürübergehenden nicht offen stehe.

Żeby otworem nie stał przemuǳącym (przechodzącym/
mimo chodzącym).

896. Conserit porcas seminibus, & rastro
deoccat.

Besäet die Bethe mit Saamen / vnnnd mit dem
Rechen eget er es vnfer.

Posiewa (zāsiewa) żągony nāsieniem y grąblami bro-
nuie (włoczy/grąbi).

897. Zizania & lolium, si innoxie queat, e-
vellit.

Das Unkraut vnd Lolich / so er es ohn Schaden
thun kan / jeket er auß/

Kołol y śnieć (mátonog/przepad) / tesli bez škody może/
wyrwać.

898. Plantas in viridario rigat & aspergit:

Die

Die Pflanken im Lustgarten wässert vnd bespren-
get er.

Arzewy w wtrydarzu polewa y pokrapia.

899. Surculos & insita communit palis
(plancis).

Die Zwengen vnd Propffungen (Propfffreislein)
verwaret er mit Pfählen (plancken).

Látoroski y scepki (látoroski w scepione) opátuje
(obwarywát swyki) palami (dylami / destami).

900. Erucas in pomario detrahit, & calci-
bus cónterit:

Die Raupen zeucht er in Baumz (Obstz) Garten
herab / vnd zertrit sie mit den Ferschen: (ra.

Gásienice w sádne zdeymuje (sódiera) / y pietami rozciéj

901. Frúctices infructuosos eradicat:

Die vnfruchtbaren Stauden rodet er auß:

Pnie (Erzewie) niepozyteczne wykorzenia:

902. Dumos extirpat ligone:

Die Dornsträucher rottet er mit der Kadehaw auß:
Cierne wykopuje (wykorzenia) moryka:

903. Sarmenta cum Stramentis cremat.

Die Rabenschütz verbrennet er mit dem Gestrübe.
Suß drzewny z słoma (rzyskiem) pali.

904. Talpæ trucidantur bipalio, (tödtet/

Die Maulwürffe werden mit dem Grabeyssen er-
kreét zabijáni bywája moryczka (dwoyzeba) /

Ubi suffodicando tumulos eiectant.

Da sie durch vntergraben Hauffen auffwerffen.

Gódie podkopywajac mogilki (kupki piasku) wyrzucájo.

905. Olitor ferit ólera,

Der Kohlgärtner säet Kohlkräuter/

Ogrodní jászynny siera strawy ogrodne/

Quæ partim alimentaria, partim medicamen-
tosa sunt, Welche

Welche theils zur Nahrung / theils zur Arzney
dienlich seyn.

Atore częścią żywności / częścią leżentiu służy:

906. Allium rusticorum theriaca est:

Der Knoblauch ist der Pauren Theriack:

Czosnek chłopow dryskiew jest:

907. Sinapi literatorum solatium,

Der Senff ist der Gelehrten Trost/

Gorzycą uczonych pociechą/

Et spleneticis conducibile.

Vnd den Milchsüchtigen dienlich.

I skodzony chorobie cierpiącym pożyteczna.

908. Cepas lacrymas prölicit,

Die Zwiebel locket die Thränen herfür/

Cebulą łzy wywabia.

Visumque turbat & cerebellum:

Vnd belästiget das Gesicht vnd Gehirn.

I wzrost mąci y mózgu:

Sed cocta minus est nociva.

Aber wenn sie gekocht ist/ ist sie minder schädlich.

Alle warzona mniej jest szkodliwa (mniej szkodli).

909. Cuminum & anethum flatus discutit.

Der Kümmel vnd Enlle zerfreibet die Blästung.

Amin y kopr woski wiatry w żołądki rospędza.

910. Cucurbita excavata lagénas præstat:

Der Kürbis/wenn er außgehölet ist/gibt Flaschen:

Banía wydrożona za flaszę stoi:

Pulpa. edulijs accommoda. (müße(essen).

Der Grommen (im Kürbis) ist bequiem zum Ges

Szodek (bania) do jedzā sposobny.

911. Petroselinum calculosis commodat:

Die Petersilge nützet denen/so den Stein haben:

Piotruszka kāmien cierpiącym pożyteczna jest:

912. Rapa napusque disuriacis.

Die Rübe vñ Steckrübe denen/so da schwer harnen.
Rzepa okragła y podługowata woda (uryna) trudno
puszczajacym.

913. Pastinaca cephalalgiam committigat.

Die Pastinack lindert das Hauptwehe.
pasternak głowy bolente usmierza.

914. Ráphanus ructus affert púridos;

Der Rettig bringt stinckende Grölse herben:
Rzotkiew rzyganie przynosi brzydkie (śmierdzące);
Sed pectus insigniter allevat.

Aber er erleichtert sonderlich wol die Brust.
Ale pierść osoblwie (znaczenie) ulżywa.

915. Armoracia ciet sternutamenta.

Der Meerrettig reißet die Niesung.
Chrzan pobudza (porusza) kichanie (kichawka).

916. Salvia cum rutâ faciunt tibi pocula tuta.

Die Salbey sampt der Rauten machen dir das
Trinckgeschirz (den Trunck) sicher.

Szałwija z ruta czyniąć kubki (trunki) bezpieczone (wąt).

917. Acetosa acetarijs cónvenit. (rowne).

Der Sauer-ampffer schicket sich zur Salsen.

Szczaw do sálaty (sálse) się zeydzie.

918. Brassica est vulgare obsonium. (müß.

Das Kraut (Sawerkraut) ist ein gemeine Zuges.
Kápuśta (jarmuż) jest pospolita potrawa.

919. Fabæ & písa, legumina flatulenta sunt.

Die Bohnen vñ Erbsen sind blástige Hülsen gemüß.
Bob y groch/ jászyny są nádymające (nádymają/ wiat-
try w żołądku pobudzają).

920. Milium præpollet panico. (deform.

Der Hierse ist besser (wird höher geacht) als Hens.
Proso lepsze jest (przemaga) niż ber.

921. Ori-

921. Oriza procreſcit in Italia,
Der Keyß wächst in Welſchland.

Ryz roſcie we Woſſech.

922. Fraga bilioſis commendantur.

Die Erdbeeren werden denen gelobet / ſo wegen der
Gall beſchweret ſeyn.

Pożtemki Kolerycznym (Kolera choroba ćierptacym) żaś
lecone bywają.

923. Vaccinia pro dysenteriacis ſiccantur.
Die Heydelbeer werden für die / ſo die Kote-Ruhr
haben/ gedörret.

Borowki dla tych/ ktorzy gryżenie (biegunke) ćierpia/
bywają ſuſzone.

924. Ut frumento commodè fruamur:

Damit wir des Getreydes bequem genießen/

Abysmy tym różnietey (śnádniey) zbożą żążyli:

Far à Molitore mólitur:

Wird das Korn von dem Múller gemahlen/

Żyto od Młynárzá mielone bywa:

Dum mola artificioſè circumagitur.

In dem die Mühle kúnſtlich herum getrieben wird.

Gdy młyn ſtucznie (miſternte) w Kolo ſie obraca.

925. E tritico effit ſimilago:

Auß dem Weizen wird Semmelmehl:

Ż pszenice ſtawa ſie maśa pszeniczna:

E ſiligine, hordeo ac ſecali, pollen:

Auß dem Rocken/ Gerſte vnd Spelte/ Feinmehl:

Żerzy (ż żytą)/ jeczmiénia y mieśanki przednia maśa:

926. Cibariũ & polenta ſecernitur pro plebe.

Das Afftermehl vnd (Gries) Breymehl/ wird für
das gemeine Volck abgeſondert.

Podła (czeládna) maśa y grys odfacza ſie dla poſpol-
stwa (ludu poſpolitego).

927. Piż

927. *Pistor in pistrino pinfit:*

Der Becker bäcket im Backhause das Mehl:

piekarz w piekarni piecze:

928. *Initiò depfit farinam in maetrâ cum fermento:*

Anfangs knetet er das Mehl im Backtroge mit
Sauerfeig ein:

z poczatku rozczytnia maki w dziezy z kwasem.

929. *Posteà subigit massam, & format pistoriam:*

Darnach formiret er den Teig vñ das Backwerck:
potym gniecie ciasto y formuje robote (dzielo) piekarstwa:

930. *Postremum in furno percoquit:*

Darnach bäcket ers im Backofen auß:

Na ostatku w piecu chlebowym piecze:

931. *Hebdomadatim simillas venditat:*

Wochentlich verkaufft er Semmeln:

To tydzień jemty przedawa:

932. *Circa Quadragesimam spiras:* (hehl:

Wm die (vierzigtagichte) Fasten (verkaufft er) Pres
W kolo postu (czterdziestodniowego) obwarzanki:

933. *Ad Pascha solennes sunt placentæ & liba:* (lich im Gebrauch:

Auff die Ostern sind die Kuchen vnd Gladen jährs
Na wielka noc swieczayne sa kolacze (placki) y mo-
downiki:

Ad Pentecosten pópana:

Auff Pfingsten die Pläglein:

Na Swiatki placki (optarki):

Ad Natalitia rhombi triticei. (hen Brodte).

Auff die Weyhnachten Strügel (spizeckichte Weis
Na Gody (Boze narodzenie) strucle (kutie czworogr-
niste ukośnie).

934. *Dul-*

934. *Dulciarius* venundat melipecta & lingu-
gulas, (lein fehl/

Der Pfefferküchler hat Mehlweissen vnd Zünger
piernikarz przedaje miodownik (pierniki) y jezyczki.

Piperatas quoque nucas, puppas, corbular &
ædiculas.

Auch Pfefferhäußlein/ Tocken/ Körblin/ vñ Kirch-
lein (oder Häußlein). (Et).

Bá y gáfuşti pierne/ tatki/ kossyczki y kosciołki (dom-

935. *Mulierculæ* parant obelias & teganitas,

Die Weiberlein bereiten Spießkuchen vnd Pfann-
kuchen/

Wziwiaszki robia krowe kotacze y krepel/

Cribranas item & scriblitas.

Item Buben vnd Sprizkuchen.

Báby tákze y ciástá smázone (wyciści z ciástá).

936. *Pastor* pascit in pratis pecora.

Der Hirte weidet auff der Wiesen das Vieh.

Pásterz pástie ná tákách bydlo.

937. *Opilio* gregem edúcit in pascuum. (de.

Der Schäffer führet die Herde auß auff die Wey-

Wczarz trzode wywodzi ná pastwisko.

938. *Fænifex* chordum dimetit falce aut se-
culá. (oder Sänge.

Der Wäder máhet das Grumet ab mit der Sichel

Kóstarsz potraw siecze (kosi) sierpem albo kosa.

939. *Villicus* pabulum armentis & pecudi-
bus procúrat,

Der Vorwerghsman verschaffet Futter für das
grosse vnd kleine Viehe/

Wlodarz (solwarkowy) karmi wielkiemu y malému
bydlo gotnie (stara sie).

940. Quod per præsepia dispertitur,
Welches er durch die Krippen eintheilet.
Ktore przez Korytá (žitoby) rozdziela.

941. Foenum congeritur in cumulos:
Das Hew wird in Hauffen zusammen getragen:
Siano żności sie ná kupy (kopy):
Exaggeratur in metas & convehitur:
Wird in Schober überhäuffet vnd zusammen ge-
führet:

Ż stuptone (náfozone) bywa w stogu y żwożone:
In foenili asservatur ad hyemationem.
Im Hewstalle wird es behalten zur Winterung:
W sienniku zachowane bywa aż do żimowania.

942. Stramen substernitur in stabulo,
Das Stroh wird im Stalle vntergestrewet/
Stomá podeściána bywa w stáyni/
Quod à fimo expurgatur furcá.
Davon der Mist mit 8 Gabel außgereiniget wird.
Ktora od gnoiu chedożona bywa wiđkami.

943. Ex fimeto stercoratur agellus.
Aus der Mistgrube wird der Acker gefünget.
Ż gnojewistá gnoi sie rola.

944. Villica in ovili & bubili mulget:
Die Vorwergeßraw melcket im Schaaff: vnd
Rühestall:
Włodárka w owczarni y wołowni (w wolim/Erwym
chlewie) doi.

945. Cremorem lacteum in mulctrali se-
parat:
Den Milch-Rohm nimbt sie in der Melckgelte
(Milchtopffe) ab.

Smotánaw skopcu (doynym stárku) odśacza (zbiera).
946. Inde butyrum succutiendo extundit.
Dann

Dannher macht sie Butter (durch stampffen stoff
sie Butter heraus):

3 tad mąslo wstrząsaniem wybiła/

947. Inq; glebular & metas idem conspissat.
Vnd schläget (treibet) dieselbe zusammen in Klöß-
lein vnd Becken.

W na bryłki y osłeki oneż zgeszcza.

948. Serum per coagulum subducitur.
Das Molcken wird durch Lab abgezogen.

Serwatka przez serzysto się odsadza (uchodzi).

949. E coagulato figurantur casei in catinis.
Aus der geronnenen Milch werden die Käse formi-
ret in Nappeln. (otach.

3 ściadłego (mleka) sery bywają tworzone w tworzy-

950. Oxygalactini fiunt ex subacido.

Die Querge werden aus etwas gesäuerter (Milch)
gemacht.

Gomołki się robią z kwasnego troche mleka:

951. Lanio, macerat & laniat altilia:

Der Fleischer schlachtet vnd mäsget das Mastvieh.
Rzeźnił/ bił y rzeze karmne bydło.

952. Ex intestinis efficit farcimina:

Aus den Därmen macht er Würste:

3 trzew czyni fiłki nądziewane:

Ex crassioribus apexabones:

Aus den grössern (Gedärmen) Blutwürste:

3 grubszych/ jareznice (ze krwi fiłki):

Ex gracilioribus, hillas & lucanicas, seu botulos:

Aus den dünneren/ kleine Würste/ vñ Bratwürste:

3 szczupleyzych cienkie fiłki (watrobnice) y kiełbasy:

Ex ventriculo suillo, faliscum.

Aus dem Sawmagen/ eine grosse Wurst.

3 zotadka swiniego/ maciek nądziewany.

953. *Venator, feras venatur.*

Der Jäger jaget (erhaschet) das Wild.
Myśliwiec (łowczy) zwierze łowi.

954. *Castes & lintea distenduntur.*

Die Harn vnd Tücher werden außgestreckt.
Sieci y ptočno bywają rozciągane.

955. *Vertagi collaribus exsolutis incitantur.*

Die Jagthunde (Winde) werden nach auffgelöseten Halsbanden angehehet. (ni bywają.

Charci z obrozy rozwiązańi (wysworowani) podszuwają

956. *Apri jugulantur venabulo.*

Die Wilden-Schweine werden durch den Hals gestochen mit dem Schweinspiefse.

Dłcy wieprze żaktości (żabiści) bywają ośczipem.

957. *Lepusculi & capreae circumretiuntur.*

Die Häselein vnd Rehe werden mit Netzen umgeben.

Żajaczkowie y sarny siecią otoczeni (usidleni) bywają.

958. *Vulpeculae irretiuntur,*

Die Füchlein werden in Netze verstrickt/

Łięci wzięli sie (wzięta w sieciach)/

Aut attracto funiculo percelluntur. (schnellet.

Oder werden durch ein angezogen Stricklein ges-

Ubo żaciągnowśy powrozek obalone bywają.

959. *Piscator in fluentis piscatur:*

Der Fischer fischet in fließenden Wassern:

Rybak (Rybitw) w rzekach (potokach) ryby łowi:

960. *Pisces inescat escâ:*

Die Fische locket er mit einem Aaß/

Ryby nieci (wabci) pokarmem (neto):

961. *Plures junctim comprehendit reti:*

Viel beyssammen fähret (begreiffet) er mit dem Netze:

Wiele ich pospota ogarnia (ima) siecią.

962. In

962. In vado commorantes, intercipit reticulo: (dem Neßlein:

Die im seichten sich auffhalten / fängt er auff mit
W miatkiey (brodziştey) wodzie sie bawiać / zaymyje
(dostawa) siatka:

963. In profundo subternatantes, verriculo
prótrahit:

Die in der Tieffe vntenschwimmen / zeucht er mit
dem Zuggarn herfür: (ciąga.

W glebi podspod ptywajace wlokiem (drugubica) wy-

964. Supernatantes, retijaculo in carinam
pertrahit:

Die so oben schwimmen / zeucht er zu sich in Schiff-
boden mit dem Wurffgarn:

po wierzchu ptywajace wiecierzem ná dno naw przy-
ciąga:

965. Obnatantes, illicit in nassam irremea-
bilem:

Die entgegen schwimmenden locket er in die Reuse /
da sie nicht zurück können:

Ná przeciwko ptywajace / wabi do wierzse z ftozey nie
moga ná zad wynisć:

966. Singulos, captat hamo,

Absonderlich je einen fâhet er mit dem Angelhacken.
Kázde z osobná (pojedynkiem) łowi woda.

967. Hamiota circumit ad ripam stagni.

Der Angeler gehet herumb vmb den Rand (am
Strom) des stillstehenden Sees.

Wodkarz obchodzi przy brzegu jeziorá (stawu).

968. Sagena extrahitur ad littus.

Das grosse Zuggarn wird herauß an das Ufer des
Meers gezogen.

Niewod wyciągniiony bywa ná brzeg.

969. *Auceps* in latibulo se abscondit :
Der Vogelsteller verbirget sich in dem Echluploch
(Hinterhalt):

ptasnik w tajemnym mieyscu (w skrytości) sie kryje :
Alites per illices allectat.

Das Geflügel locket er herbey durch die Lockvögel.
ptaki (ptastwo) przez wabie przytacza (wabi).

Aucupatorio reti superintegit :

Überdecket sie mit dem Vögelnetze :

ptasnicza siatka nakrywa :

970. *Aucupatur* in aucupio advolantes.

Lauret im Vogelfang auff die herbeyfliegenden :

Dybie w łowieniu (ptaków) na przylatujące :

971. *Visco* insidiatur in noctuā involantib⁹.

Mit dem Vögelleim stellet er hinterlistig nach des
nen / so wider die Eule fliegen.

z lepem czuha na te krole sie rzucaja (wlataja) na sowe.

972. *Vietor* vimina affulis circumdat, (ben/

Der Büttner leget Reiffen (Widten) vmb die Laus
Bednarz obrecze deskom obwodzi (obkłada) /

Adigit tudite circulos :

(gel :

Ereibet (die rundgebogenen) Reiffen mit dem schlä-

przybija (pobija) mlotem obrecze :

973. *Componit* solia & balnearia :

Machet Bannen vnd Badegelsen :

składa wanny y stagwie :

974. *Dolia* & obbas picat.

Die Fässer vñ hölzerne Kannen pichet er. (nasmala.
Beczki (flody / kusy / fasy) y dzbany drzewiane (konewki)

975. *Braxator* (sabarius) e byne lupuloque

Zythum excoquit. (Hopffe das Bier.

Der Bräwer bräwet (kocht) auß dem Mals vnd
piwowar z słodu y z chmielu piwo warzy.

CAPUT XVIII.

Res, Opificesque ac negotia ad convi-
vandum spectantia.

Die Dinge/ Werckleute vnd Fürhabung
so zu Gastungen gehören.

Rzeczy / Kzemiesznicy y sprawy do
bankietow (biesiadowania) przynależące.

976. **I**N victu salubritas exoptatur & suavitas.
In der Leibes Nahrung wird erwünscht/
daß sie gesund vnd lieblich sey.

W żywności (strawie) zadana bywa zdrowość y przy-
jemność.

977. Eapropter coquus in culinâ distinetur:
Derwegen ist der Koch in der Küchen bemühet:
Dla tego Kucharz w Kuchni się bawi:

978. Ad focum fercula præparat:
Bey dem Herde bereitet er die Speisen (Gerichte):
W ogniską potrawy gotuje:

979. Cancros cum chelis elixat in aheno:
Die Krebse mit den Schähren seud er im Kessel:
Raki z nożycami (rakowemi) wazy w kotielku:

980. Piscium alios desquamat, alijs squamas
relinquit.

Unter den Fischen schüppet er etliche / an etlichen
lässet er die Schuppen.

Ryby jedne skrobie/ inszym (niektorym) fusi i zostawia.
981. Offas jurulentas in ollis coquit.

In Töpfen kochet er Stücke Fleisch (Gemüse).
Sztuki miesa pod polewke w garncach wazy.

982. In verubus inassantur capi ac frusta bu-
bula.

An den Bratspießsen werden Raphanen gebra'ten/
vnd Kinderne Stücke.

Ná roznách pieczone bywają kaptony y štuki wołowe.
Armi etiā & lumbi de vitulo, & ejusmodi alia,
Auch Keulen vnd Nierenbraten vom Kalbe / vnd
dergleichen mehr.

Zopárktej y posedzwice od ćielecia / y táké inše (štuki).

983. Veruculum usurpatur ad turdos.

Das Bratspießlein wird zu den Groß Vögeln ge-
braucht

Kojeneł sązywány bywa do jemtotuch.

984. In craticulā torretur uber vaccinum.

Auff dem Rost wird das Rüh-Guter geröstet.

Ná rošćie piecze (prąży) ście wymie krowie.

985. Bolétiać fungi friguntur in lebéte.

Die Pilze vñ Psifferling werdē im Siegel gebacken.

Kydz y grzyby smażone bywają w tynce (panewce).

986. Hinc carnes exhibentur elixæ & assæ.

Dannher wird gekocht vnd gebraten Fleisch auff-
getragen.

3 tad mteśā stawiąją wårzone y pieczone.

987. Jus fervet vel deferbuit.

Die Suppe ist siedig (heiß) / oder hat überschlagen.

Polewká wre (goraca jest) albo ostygła.

988. Pultes offeruntur gábatà.

Den Brey trägt man in tieffen Schüsseln auff.

Káśe przynoszą w głołoch misách.

989. Jus gelatum in lance tremulum est.

Die Gallrey (gallert) / ist in der breiten Schüssel
zitternd.

Gálaredá ná płašćey misce drzaca jest (trzeście ście).

990. Ferina cum condimentis in patellā
imponitur.

Das

Das Wilprät wird mit Gewürz in einer breiten
Schüssel auffgesehet.

Zwierzyna z przyprawami na putnisu kładziona bywa.

991. Embammata apponuntur in scutellis.
Die Tunceln werden in Schüsselichen auffgesehet.
Musztardy (przysmaki mokre) przystawiane bywają w
małych miseczkach (na przystawkach).

992. Lactuca & cucumis refrigerant.

Der Salat vnd die Gurcke kühlen.

Salata y ogorki chłodzi.

993. Cappares lienosos adjuvant.

Die Kapparen sind den Mißsüchtigen dienlich.

Kapary słodzoney chorobie cierpiącym pomagają.

994. Beta rubra abstersoria est.

Die rothe Rüben (Zwieckel) trucknet abe.

Cwikła ścieta (jest ściągająca).

995. Crocus cor exhilarat.

Der Safran erfreuet das Herz.

Szafran serce rozwesela.

996. Piper cruditatibus obstat.

Der Pfeffer widerstehet dem vndanen.

Pieprz surowizni (niestrawności) zastępuje (sprzeciwia
się).

997. Cinnamum spiritus restaurat.

Der Cinnamey bringet (richtet) wieder auff die
Geister.

Cinamon duchy (ludzkie) naprawia.

998. Caryophillum exsiccat cerebrum.

Die Nelcke trocknet das Gehirn.

Gozdzieli wysuszą mózg.

999. Flores macis stomachum corroborant.

Die Muscaten-Blumen stärken den Magen.

Muskatowy kwiat zoladek zmocnia.

1000. Zedoariæ semen lumbricos interficit.
Der Zittwerfamen bringt die Spulwürmb vmb.
Cytwarowenaśienie glisty zabiya (morzy).

1001. Calamus aromaticus obstructions
dispescit.

Der Kalmus zertreibet die Verstopffungen.
Káyka (wonna) trawá zátkanie (śamulenie w wiele zyt)
rozgania.

1002. Nux myristica confirmat sensus:
Die Muscaten-Nuß bekräftiget die Sinnen:
Nużkátowa gatká świerdza smysły:
Páni tosto affricta alvum laxam stipat.
Aufs geröstet Brod gerieben / stopffet sie den offnen
Leib.

Grzance nátarta stolec łacny (biegunke) zátiesnia.

1003. Decocta aromatibus contulis con-
diuntur.

Was abgekochet ist / wird mit zerstoßenem Ge-
würß abgewürzet.

Wywárzone rzeczy (dekótry) forzentem zstuczonym
zapráwiane bywáją.

1004. Potum in cellâ cōdimus:

Den Franck verbergen wir im Keller:
Nápoj w piwnicy chowamy (pokrywamy):
Cupimusq; ne sit tepidus.

Und begehren / daß er nicht maff (law) sey.
I chcemy (žadamy) aby nie był letny (ciepły).

1005. Uvæ de racémis sectæ calcantur:

Die Weintrauben von dem Ståben abgeschnitten/
werden getroffen:

Żagody winne z gron sezniere bywáją deptáne.

1006. Ex conculcatis vinum torculari ex-
primitur,

Auß

Aus den zertrettenen / wird der Wein mit der Pres-
sen außgedruckt /

3deptánych wino prása sie wyciska (wycisntone bywa).

1007. Et apud pincernam venit.

Vnd ist bey den Weinschencken zu kauffen.

Tu synkarzá go przedaja

1008. Cerevisia profertur è doliolo,

Das Bier wird aus dem Fäßlein herfürgebracht /

piwo toczone bywa z beczulki /

1009. Et funditur ex hirneâ in urceos,

Vñ wird aus der Schenckflanne in Krüge gegossen /

T lane bywa ze dzbanâ w kruzyki /

1010. Qui ansis prehensantur & attolluntur.

Die mit den Handhoben (Hencckeln) ergrieffen vnd
auffgehoben werden.

Atore zá uchâ uymnia sie y podnoża.

1011. Spuma in summo est, fæx in imo.

Der Schaum ist am Obersten / die Hesen am Un-
tersten.

pianá ná wterschu test / drożdże ná spodku.

1012. Crassâmen subsidit in fundo.

Das dicke sehet sich am Boden.

Gestość upada (ustawa sie) ná dno.

1013. Suppellex quæq; suâ habet utilitatem:

Ein jeder Haußrath hat seine Nutzbarkeit:

Sprzet każdy ma swoy pożytek:

1014. Sedilia ad residendum sunt parata:

Die Schemmel sind zum niedersitzen bereitet:

sydle do usiedzenia sa nágotowane:

Igniarium ad lychnos incendendos:

Das Feuerzeug / die Liechter anzuzünden:

Arzesiwo do swiec roświecanta:

Lych-

Lychnuchus ad eosdem sustinendos.

Der Leuchter (die Lillie am Leuchter) / dieselben zu halten.

Lichtarz do ich trzymánia.

1015. Follis ad inflandum utilisest :

Der Blasbalck ist nützlich zum auffblasen :

Miech do rozdymania pożyteczny jest :

Cribrum ad cribrandum :

Das Sieb / zum sieben :

Sito do przesiewania :

Colum ad colandum.

(seygen.

Das Seyhetuch (oder Durchschlag) / zum durch-
Durßlaß do precedzania.

1016. Gestatorium ad portandum adhibetur.

Die Trage wird zum tragen gebraucht :

Tragi do noszenia sie zázywája :

Pistillum & tudicula ad tundendum.

Der Strempel vnd Reibekneule / zum stossen.

Tłuk y stopa do tłuczenia (ortukania).

1017. Foculo recalescunt frigefacta.

Mit der Glutpfanne wird auffgewärmet / was er-
kaltet ist.

Sátka zágrzewája sie ostygła (ożlebte potrawy).

1018. Muscipula mures & glires capiuntur.

Mit der Mäußfalle werden Mäuse vnd Ratten
gefangen.

Lápica (tápká myši) myši y škurki chwytné by-
wája.

1019. E penario adornatur lautum convi-
vium.

Aus der Speißkammer wird ein köstliche Gasteren
gerichtet.

z szpizárnie nárzadzony bywa zácný bántet.

1020. Ho-

1020. Hospites invitantur ab hospite convivatore.

Die Gäste werden eingeladen von dē Gastwirthē.
Goście zaproszeni bywają od gospodarza (rzadziej biano-
kietowego).

1021. Vocati comparent, vel emanent :

Die Beruffenen erscheinen oder bleiben aus :
Przywołani (przywani) się stawiają albo goście indziej
zostają.

1022. Inciviles se nec excusant :

Die Unhöflichen entschuldigen sich auch nicht :
Nieobyczajni ani się wymawiają :

1023. Civiliores, quando tempestivum est, accedunt.

Die da höflicher sind / erscheinen / wenn es Zeit ist.
Obyczajniejsi / kiedy czas jest / przychodzą.

1024. Tu fili familias, mensam sterne tem-
pori :

Du / Sohn im Hause / decke den Tisch bey zeit :
Ty Synu gospodarstwi / nakryj stół wczas :

1025. Mappam super tapetum decenter ex-
tende :

Strecke dz Tischtuch gebührligh über den Teppich :
Obrus nad kobiercem przystoynie rozciągnij :

1026. Sellas in ambitu statue :

Stelle die Schemmel vmb den Umbgang :
Stolki w kółko postaw :

1027. Scabella subtus colloca :

Die Fußschemmel stelle drunter her :
podnożki podspod podłoz (postaw).

1028. Panem cum salino superpone :

Das Brodt mit dem Salzfäsichen setze auff :
Chleb z solniczka przyłoz (na wierzchu postaw).

1029. Or-

1029. Orbes vel quadras aut discos circumpone:

Die Kunden oder Viereckichten Teller lege herum:
Okragłe albo czworográniste tálérze w kółko kładź:

1030. Cochlearia proximè apponas,
Die Löffel lege nechst darben/

Łyżki podle potóż/

Quibus sorbentur iuscula & pulmenta.

Mit welchen die Suppen/vnd Söder(Brüen) gesuppet werden.

Ktoremi sie jedza (sárkása) polewki y káse (potráwy).

1031. In oxygala buccellæ intinguntur.

In den Kompst (sauer Milche) werden Bissen eingetunckf.

W Kámpuscie śtuczki (kásli) umaczáne bywáją.

1032. Cultros convivæ è vaginis promunt:

Die Messer werden die Gäste aus den Scheiden heraus nehmen:

(wuita);

Kłozow goście (godownicy) z nożenek dobywáją (wyt)

Qui manubrijs, cum usus est,prehenduntur.

Welche an dem Handgriff/ wenn es der Gebrauch erfordert/ gefasset werden.

Ktore sie zá trzonki/ gdy tego potrzebá/ uymuita (trzymáją).

1033. Mucronibus aut fusciniulis portiones eximuntur. (Stücke herauß:

Mit den Spitzen oder Gábelichen nimbt man die
Konezátosciá (nożowa) albo widelicámi śtuczki sie wyt
bieráją (wymuita).

Oriq; buccæ sic ingeruntur, ne maculemur.

Vnd werden die Bissen in den Mund also geführt/
daß wir nicht besudelt werden.

I do geby kasy ták sie wftádáją/ áby śny sie niepomázáli.

1034. Acu-

1034. Acumine tenacia conscinduntur:
Mit der Schneide (Schärffe) / wird zerschnitten/
was zähe ist:

Ostrzem twárde (tegie) pokrąwaja sie:

1035. Minutim concisa absumuntur minus
noxie.

Was klein zerschnitten ist / wird eingenommen minz
der schädlich.

Drobno pokrąwane zjadają (trawia) sie mniej szkodliwie.

1036. Si muscæ sint molestæ, muscario abi-
gantur.

Sind die Fliegen beschwerlich / so treibe man sie mit
dem Fliegenwedler ab.

Jeżeli by muchy sie uprzykrzaly (nagabywały) / ogan-
ka nich beda odegnać.

1037. Ubi satiati sint accumbentes,

Wenn die bey Tischsitzenden gesättiget sind /

Jak sie najedza u stolu siedzący /

1038. Tolle patinas cum reliquijs, & sepone.

So nimb die Schüsseln mit den Ueberbleibungen
hinweg / vnd setze sie beyseits.

Zdeymi (zbierz) musi z pozostałymi razem (z odrobiną
mi) a na stole postaw.

1039. Crustas & micas collige seorsum, ne
rejice.

Die Krosten vnd Brosamen laß absonderlich zus-
ammen / vnd wirff sie nicht hinweg. (ich.

Skorki chleba y okruszyny zbierz osobno / nie odrzucaj

1040. Sub extremum bellaria depromere
póteris. (len herfür.

Zu legt bringe das Obst (od Confect) in den Schas-
Ná ostátu wetow dobyć (przynieść) możesz.

1041. Pro

1041. Pro sitibundis infunde haustum.
Für die Durstigen geuß ein Trunck ein.
Dla prągnących náley pić.

1042. Alij mulsum; alij malunt merum.
Andere werden Mátthe; andere lieber einen Wein
haben wollen.
Inşy miód (pity); inşy wola wino.

1043. Vetustum harno, seu novitio salu-
brius est. (newe.
Der alte (Wein) ist gesúnder / denn der heurige oder
Stáre nizeli látošie / álbo młode zdrowsze jest.

1044. Villum inbecillū est, & quasi dilutum.
Das Weinlein ist schwach / vnd gleich als mit Was-
ser gemengt (gedámpffet).

Winko słabe jest / y jákby woda zmieszáne.

1045. Mustum dulciculum est, sed fæcu-
lentum.

Der Most ist süßlicht / aber voller Hesen.
Moscis słodziejny jest / ále drożdżisty.

1046. Poculum innuentibus porrige.
Reiche das Trinckgeschirz dar / denen / (dies)
andeuten.

Kubeł kłójącym ná cie poday:

1047. Vel ní te indecet propina. (zu.
Oder / so dir es nicht úbel anstehet / trinck es (ihnen)
Albo / jeżeli przystoi pić do niego.

1048. Sternutantibus benè precari, usitatus
mos est.

Denen / so da niesen / Guts zu wúnschen / ist ein ge-
wóhnlicher Gebrauch.

Kłójącym dobrego zdrowia życzyć / pospólitę zwyczaj
jest.

1049. Ru-

1049. Ructare rusticanum est.

Grülgen ist Paurisch.

Rzygac grubiansta (gbursta/ chlopsta) test.

1050. Crepare ano foedum.

Mit dem Hintersten husten/ ist garstig.

Trzasnac (wiartu przyrodzonego upuscic) sprosna.

1051. Oscitare pigritiae indicium est.

Gähnen/ ist eine Anzeigung der Faulheit.

Ziewac leniwosc znac test.

1052. Singultus, molestiam stomachi arguit.

Das Schlucken erweist (macht Vermuthung) daß
der Magen beschweret sey.

Szczankę/ przykrość zjadła pokazuje (dowodem test).

1053. Ex fastidio vel superfluitate ejus vomitur. (man.

Wenn derselbe eckelt/ oder überschüttet ist /so speyet

z brzydkości albo zbytku tego sie womituie.

1054. Cum noctescit, & contenebrat accende cereum: (Wachslicht an:

Wenn es Nacht vnd finster wird / so zünde ein
Kiedy noc nadchodzi / y mierzcha sie zaszwiec wostowa
swiece.

1055. Velinde candelam sebaceam candelabro.

Oder stecke ein Unschlit-Licht auff den Leuchter.

Albo wetkn (wtoz) swiece tojowa w lichtarz.

1056. Ad emungendum ellychnium, adhibe emunctorium. (puße.

Die Lichte zu pugen/brauche (nim dazu) die Lichtz

Do uciierania nosa swiecy/ zazyway nozyczek.

Sed cave ne extingvas lampadem. (scheß.

Aber siehe dich für / daß du nicht die Lampe außlös-

Als sie stzeß/ abyś nie zagasił lampy.

K

1057. Di-

1057. Discedentibus laternam facemve an-
tefero. (für:

Denen so hinweg gehen/trag die Latern oder Fackel
przed odchodzącymi laternia albo pochodnia wprzod
nies.

1058. Recedens cum urbanitate valedicito.
Wenn du zurück gehest/so wünsch mit Höfflichkeit
eine gute Nacht.

Wracając się z obyczajnością (obyczajnie) się pożegnaj.

CAPUT XIX.

Res & Opifices ad Amictum perti-
nentes.

Die Dinge vnd Werckleute / so zur Be-
kleidung gehören.

Rzeczy y Kzemiesznicy do Odzienia
(ubioru) należący.

1059. Nuditas & indigentia mortalium.
Die Bloßheit vnnnd Dürfftigkeit der
Menschen (der Sterblichen) /

Wagość y niedostatek ludzi (śmiertelnych) /

Elicuit varietatem mechanicorum.

Hat mancherley Handwerckleute herfür bracht.
Wywabił (wywiodł) rozmaite rzemieśniki.

1060. Ac linum quidem elaborant matres-
familias:

Wsi den Flachs zwar arbeiten die Hausmütter auß.
Lenci w prawdzie wyczyniają (wyprawiają) gospody

1061. Frangibulo cortices adimunt: (nie.

Mit der Breche benehmen sie (ihm) die Aepfen:
Cierlica (miedlica) pądziorze odeymują.

1062. Pe-

1062. *Pectine purius pectunt.*

Mit der Hechel hecheln sie ihn noch reiner:

Szczotka żelazna czyścić czeszo.

1063. *Colo net netrix:*

Die Spinnerin spinnet am Rocken:

Ná kądzieli (kędzla) przedzie przadka:

1064. *Absolvit sine tarditate pensum suum:*

Spinnet ohne Langsamkeit ihren angelegten Rocken ab:

Woprawia (sprzeda) bez omieszkania kądziel nárzadzoo

1065. *Fila ducit fuso, cum velocitate:*

Führet (oder zerret) die Faden mit der Spindel geschwinde:

Ná wledzie (wyłoga) wrzcionem/ pradko:

1066. *Verticilloq; illud intorquet:*

Und drehet dieselbe mit dem Wirtel herumb:

I wartaczka te zafraca:

1067. *Rhombo vel girgillo netum obvolv.*

Auff die Haspel oder Weisse windet sie das gesponnene herumb.

Ná wiładło albo motowidło przedzewia.

1068. *Textor texit telam: Linteo linteam.*

Der Weber wircket das Webe: der Leinweber/das Leinene.

Tkacz тка przedze nąwiniona: płoćciennik płotno.

1069. *Sarcinatrix è syndone consuit calanticas & patagia.*

Die Näterin macht aus reiner Leinwand Schleyer vnd Köller.

Śwaczka z cienkiego płotna szyje sątyczki (podwiski) y kółnierze (kresy).

1070. *Albatrix linteam insolat, usque dum albescat.*

Die Bleicherin bleichet an der Sonnen die Leins-
wand / biß sie weiß werde.

Bielarká pŕotno bieli ná sloncu / áže sie wybieli.

1071. *Lotrix linteola & indusia eluit.*

Die Wäscherin wäschet die Tüchlein vnd Hembs-
de auß.

praczká chystí y kóšule pierze.

1072. *Pannifex pannos contextit:*

Der Tuchmacher wircket die Tücher:

Gutkennit sukna rka :

1073. *Eosq; Fullo carminat fullonio carduo.*

Vnd dieselben kammelt der Knappe mit der Wes-
berarten.

J one Knap (postrzygács) czeße (Kutnerute) szecia.

1074. *Fullo item per fullonicam addensat:*

Der Walcker macht es durch die walckerkunst dicke.

Wálkarz też przez wálkownicza skute stepnie :

Tinctor tincturis exornat.

Der Färber zieret (sie) mit Farben.

Fárbierz fábami zdobi.

1075. *Sartor instructus est acu, digitali, &
glomere:*

Der Schneider ist bereit (versehen) mit der Nadel/
dem Fingerhut / vnd Klemel :

Bráwlec opátrzoný (gotowy) testigla / náparstkiem y
Klabkiem :

1076. *Ulnâ dimetitur pro vestitu materiem:*

Mit der Ellen misset er zur Kleidung den Zeug ab:

Łokciem rozmierza ná šare máterýo :

1077. *Forfice eam concinniter scindit:*

Mit der Schäre schneidet er diese, be füglich (wie
sichs reimet).

Wozycami one škádnie kráies :

1078. Glo-

1078. Globulos & fibulas confutæ affuit:
Knöpfle vnd Heffeln nähel er an den zusammen
geneheten (abgeneheten Zeug):

Guziki y haſteki do ſſytoy przyſywa:

1079. Indumenta lacera ſarcit:

Die zerriffenen Kleider flicket er:

Odziennia poſarpane (podarte) tarta:

Atterita diſſuit, & inverſa reſuit.

Die beſchabenen zertrennet er / vnd nähel ſie wieder
umbgewendet.

Przytarte roſpara y (ná nice) wywrocone znova ſyie.

1080. Sutor utitur ſubulâ & cheleumate:

Der Schufter brauchet die Ohle vnd Dräthe:

Szwiec używa ſwáyce y drátwy.

1081. Scalpro diſcindit corium & alutam:

Mit dem Werckmeſſer ſchneidet er das Leder / vnd
den Sámſch entzwey:

Gnypem rozrzyna (przekrawa) ſkore y zameſt.

1082. Calceos ſuit ad calopodium:

Die Schuhe nehel er über die Leiſte:

Trzewiki ſyie ná kopycie:

Ocreas pro équitibus:

Die Stieffeln / für die Reuter:

Skornie / dla jeźdźców konnych:

Perones, pro equitibus:

Die Pauerſtieffeln / für die Dorfſleute:

Boty grube / dla chłopow (wieſniaków):

Crépidas, pro decrepitis:

Die Pantoffeln / für alte verlebte (Leute):

Pántofle / dla ſgrzybiátych:

Sandalia, pro heroinis.

Die ſchönen Pantoffeln / für die Herrenſrawen.

Pátynki / dla ſacnych Pán.

1083. Pellio ē pellibus rhenónes & cudónes confuit.

Der Kürschner nähet aus den Fellen die Leib-Pelze vnd Mützen ab.

Rusniers ze stor kozuchy y czapki zsywa.

1084. Diurno tempore vestes induimus;

Den Tag über ziehen wir die Kleider an:

We dnie (ná dzien) ściągamy obłoczymy:

Nocturno eas exuimus ad-usq; interulam.

Die Nacht ziehen wir sie auß bis auffß Hembbe.

W nocy (ná noc) je zás zewłoczymy aż do koszule.

1085. Tibialia constringimus periscelidib⁹:

Die Strümpffe binden wir mit Kniebinden:

Ponczochy podwieszujemy podwiazkami:

Calceamenta corrigijs.

Die Schuhe mit Schuchriemen oder Bändeln.

Trzewiki (obuwie) rzemykami.

1086. Braccas adstringimus ligulis.

Die Hosen binden wir mit Messeln an.

pludry (buksy) zádziergamy (zawieszujemy) wstęgami.

1087. Pallio & togâ exteriùs nos amicimus:

Mit dem Mantel vnd Rock / umbleiden wir vns äußerlich:

ptańczem y wierzchna ściana zwierzchu sie odziewamy:

Tunicâ & thoráce ac subuculâ interiùs.

Mit der Jacken/ Wambst/ vnd wüllen Hembd innerlich.

Serdakiem y kástanem y koshula wewnótrz.

1088. Pileis contegimus capita.

Mit den Hüten bedecken wir die Häupter.

Czapkami nakrywamy głowy.

1089. Focáli circumligamus fauces.

Mit

Mit dem Halß-tuch (oder Koller/ Kragen) umb-
binden wir den Halß.

Kofterzem (Kreżam) obwieszamy gardo.

1090. In manicas & chirothecas intrudimus
manus.

In die Ärmel vn̄ Handschuch stossen wir die Hände.
W rękawy y rękawice wtykamy ręce.

1091. Scopulâ seu excutiâ pulvisculum ever-
rimus.

Mit dem Rehrbesen/oder Bürsten/kehren wir den
Staub auß.

Motelfo ábo szortka śátna proch wymiátamy (z pro-
chu wyczesujemy).

1092. Nationes quæq; suo gaudent habitu:
Ein jede Nation (erfreuet sich) hat ihren Habit :
Narod kájdý kocha się w swoim stroju (ma ubior oso-
bny):

1093. Angli serico & laneo se convestiunt:
Die Engelländer bekleiden sich mit Seyden vnd
Wolle:

Angielszczycy jedwabiem y wełną się odziewają:
Sármatae pelliceo & sarabaris:

Die Pohlen mit Pelzen vnd Scharabaren:
Polacy kozuchami y gaciami:

1094. Helvetij non desuescunt à caligis laxis:
Die Schweizer entwohnen nicht von den weiten
Hosen:

Szwáycárowie nie odkładają się od pluder szerokiego
(wielkiego):

Nec Suevi à coriaceis & adstrictis.

Noch die Schwaben von den Ledernen vnd ange-
nestelten (oder engen).

Ani też Szwábowie od skórzanych y ścisłych.

1095. Germani reliqui mirè variant.
Die andern Deutschen/ ändern (verwandeln) sich
wunderbarlich.

Wtemcy deudzy cudownie się odmienią (rozina).

1096. Peregrinator vestitur pétaso & lacernâ:
Ein Keysemann wird bekleidet mit einem Keyse-
hut/vnd Regen-Mantel.

pielgrzym (podrożny) odziewa się kápeluszem y oponi

1097. Bellator, sago vel sagulo se supervestit:
Ein Kriegsmann überkleidet sich mit einem Schüt-
ze-Rock/ oder Röcklein:

żołnierz/ sáto názbrote álbo sájanem się przyodziewa:
Equester ordo, colobio & chlámyde.

Die Ritterschafft (oder Adel) mit einem Koller vnd
Reit-Rocke.

Rycerzki stan kástanem (serdakiem) y sáto káwalerzka.

1098. Purpurá regalis est:

Der Purpur ist Königlich:

Szárłat Królewski jest:

Byssus & holosericum opulentorum.

Die köstliche Leinwand vnd ganz Seyden (Sams-
met) Zeug (ist) reicher Leute Kleidung.

Wístor y jedwab bogátych.

1099. Udonēs & sculponeæ hyemales sunt.

Die Socken/ vnnnd Wöllene Fuß-Socken sind
Winterisch.

Kápcie y kúrpce zimowe (ná zimę) są.

1100. Strophioło seu muccinio detergimus
mucosa.

Mit dem Lúchlein oder Wisch-tuch wischen wir
ab was rosig ist.

Chustko álbo fáceletem ućieramy smárkoćiny.

1101. Aciculis suffiguntur fimbriæ.

Mit den Steck-nadeln wird der Saum (od Rand)
auffgesteckt.

Szpillkami zatykane bywają bramy u fąty.

1102. Commoditatis ergo nos cingimus
cingulo.

Der Bequemigkeit halben gürten wir vns mit dem
Gürtel.

Dla wygodności opasujemy się pasem.

1103. Dignitatis sunt stolæ & talares.

Zur Würde (Ansehen) gehören lange Schauben
vnd Talahr:

Dla powagi są fąty długie (białogłowskie) y fąty
do kostek.

1104. Ornatus sunt cristæ, armillæ, monilia
& torques.

Zur Zierde gehören die Feder-püſche/ Arm-bände/
Kleinodien/ vnd Halß-zierde.

Dla ozdoby są Federpuſze/ naramienniki/ noſzenia dro-
gie (halb-bänder) y łancuski złote.

1105. Luxus sunt caliendra, inaures, & syr-
mata.

Für Uebermäßigkeit ſind (zu achten) die Haarbo-
gen/ Ohr-gehencel/ vnd langen Schwänze.

Dla zbytku są włosy przyprawne (peruki) nauski y
ruchá.

CAPUT XX.

Res & Opifices ad Architecturam &
habitationem facientes.

Die Dinge vñ Werckleute/ ſo zur Bau-
kunſt vnd Wohnung dienen.

Kzeczy y Kzemieśnicy do Budowni-
czy nauki y mieśkánia słuſzące.

1106. Contra algorem & intempestates,
Wider die Kälte/ vnd Ungewitter/
Przećiw zimnu y niepogodom/
Subsidio nobis venit Architectura.

Kompt vns zu Hülff (Hinterhalt/ oder Vntersiß)
die Baukunst.

Ná pomoc nam przychodzi budownicza nauka.

1107. Atenim, ad ædificandam habitatio-
nem commodam,

Aber zu erbauen eine bequeme Wohnung/

Ale do budowania mieśkánia wygodnego/

Haud unus confert operam suam.

Thut nicht nur einer (mehr denn einer) seine Bemü-
hung.

Nie jeden przykłada prace swojej.

1108. Lignator ligna ferrâ dissecat:

Der Holzhawer zerschneidet (zersäget) das Holz
mit der Sägen:

Drewniczy drwa piśa (drzewna) rozrzuyna (trze.)

1109. Securi findit truncos:

Mit der Art spaltet er die R'özer:

Siekiera rozrzuyna pniaki.

1110. Duro sudo durum incutit cuneum.

Auff einen harten Knorn treibet er einen harten
Keuel.

Ná twárdy sek twárdy wbija kłn.

1111. Lignarius asciat stipites asciâ:

Der Zimmermann bezimmet die Stämme mit
der Zimmer-Art:

Cieslá cieże kłsy (kupy/ pniaki) toporem:

1112. Ex-

1112. Exasciatis dédolat dolábra:

Die außgezimmerten behobelt er mit der Hobel:

Włosiane heblane heblem:

1113. Incurvos lineat amussi: (Nichtschnur:

Über die krummen zeucht er eine Linien mit der
Kłaczynowa linie (linje znaczy) snurem ciestelstim:

1114. Tigna pertérebreat térebria:

Die Balcken durchbohret er mit dem Bohrer:

Bálki (wyrobione drewna) przewierca swidrem:

1115. Pilis adaptat trabes:

Auff die Säulen/füget er die Balcken:

Słupom (slupom) przyprawia bálki:

1116. Cantherijs affigit tigilla:

Auff die Sparren hefftet er die Latten:

Do krokiew przybija łaty:

1117. Scándulis tectum perficit.

Mit den Schindeln macht er das Dach fertig.

Gontami dachu dokonywa.

1118. Murarius ponit fundamentum:

Der Mäurer leget den Grund:

Murarz zakłada grunt:

1119. Parietes extruit è lateribus:

Die Wände bauet (führet) er auff von Ziegeln:

Ściany buduje (wymodzi) z cegiel:

1120. Dealbat eosdem calce, seu tectorio:

Weisset dieselben mit Kalck oder Lünche:

Z pobiela je wapnem albo tynkiem.

1121. Pro ascensu adjungit cochlidia:

Zum auffsteigen thut er die Windelstiege dazu:

Dla wstępowania przydaje wschody kraczone:

1122. Fórnices parástatis firmat.

Die Gewelbe verstärcket er mit Seiten-Pfeilern.

Ślepy podstawkami umacnia.

1123. Pa-

1123. Palatia picturis & simulacris condecorantur.

Die Herren-Gebäude (Paläste) werden mit Gemälden und Bildnissen gezieret.

pałace malowanem y obrazami ozdobione bywają.

1124. In tugurijs rusticuli habitant.

In den Pauerhüttelein wohnen die Paurichen.

W chłupach chłopowie (gburzy) mieszkają.

1125. Silicarius straturam fistucā peræquat.
Der Steinseker macht die Pflasterung mit dem Strempel (oder Pflasterschlägel) ganz durch gleich.
Brufarz brufowanie kładzie rownywa.

1126. Aedificijs faberrimis ruina accidit.
Den Künstlichen Gebäuden widerfähret der Einfall/
Budyńkom namistermiejśm (należymiejśm) upadek przypada.

Ni reficiantur, ubi labascunt.

Wenn sie nicht wieder angerichtet werden / da sie schadhafft werden.

Jeżeli by nie były poprawione / gdy słabeją.

1127. Defectum, perfectum non est: nec debile, firmum:

Was mangelhafft ist / ist noch nicht vollkommen:
noch was schwach / starck:

Niedostateczna rzecz / doskonała nie jest: ani słaba / mocna:

1128. Labile, ut stabile sit, stabilitur adminiculo:

Was hinfällig ist / wird mit einem befestigten Pfal vntersteuret / daß es beständig sey:

Wpadku blisnie (obaliste) / aby stać (trwać) było / stwierdzone bywa podstawkiem:

1129. Pro-

1129. Prociduum, ne ruat, fulcitur fulcro.
Was für sich fallen wil / wird mit einer Stütze ge-
stützet / daß es nicht falle.

Opadające aby się nie obálilo podparte bywa podporą.

1130. *Scriniarius* (seu *arcularius*) *tabulas do-*
labellâ lævigat:

Der Schreiner oder Tischler macht die Bretter mit
dem Hölblichen glatt:

Teslarz (álbo stolarz) *tablice heblem gładzi:*

Si crassiores sint, attenuat:

So sie dicker seyn / macht er sie dünn:

Jeżeli przygrube (mięszsze) są / wyścięsa:

1131. *Gluten fervefacit ad glutinandum:*

Den Leym macht er siedende zum leymen:

Klei wżarza do kleyenia:

1132. *Afferculos coassat & conglútinat.*

Die Bretlein füget er vnd leymet sie zusammen.

Deszki spája y kleyi.

1133. *Sic scrinia parat & armaria:*

Also macht er Schräncke vnd Almereyen:

Tak kasy robi y szafki:

Itemq; arcas & cistas, quæ obserantur: (werden:

Deßgleichen auch Kasten vñ Kisten / so verschlossen

Także szynie y szynki / ktore się zamykają:

Spondas etiam ad imponendas cúlцитras.

Auch Spanbette / die Federbette darein zu legen.

Łoża też do włożenia pierzyn (poduszek).

1134. *Tornator columellas torno tornat.*

Der Dreßler drehet mit dē Dreh-eyssen Säulichen.

Teslarz kłupki dżorem (rolárskim) toczy.

1135. *Faber ferrarius sistit se ad incúdem:*

Der Eysen-Schmied stellet sich bey den Ambos:

Kowal stoi (stawiá się) przy kowadle:

1136. At-

1136. Attollit ignescens ferramentū fōrcipe.
Hält mit der Zange das glüende Eisentwerck auff/
podnosi rozpalone (ogniste) żelazo flesszami /

1137. Dumq; calet, cudit malleo : (Hammer:
Vnd in dem es warm ist / schmiedet ers mit dem
A goy jeſſeże cieple / kute młotem :

1138. Limā radit ac polit.
Mit der Feyle beſeylet vnd poliret er es.
piśa piśnie (ostróbnie) y poleruje.

1139. Aurifex colliquefacit in aurificinā:
Der Goldschmied zerschmelzet in d Goldschmieds
Werckstatt (frácie) /

Żłotnik roztopia (spuſzcza) w żłotarni (żłotniczym warszawie)
Quæ adipiscitur ex aurifodina :

Was er aus der Goldgruben überkommet :
Czego dostawa z żłotey gory :

1140. Cælat phialas & scyphos:
Treibet (durch erhobene arbeit) Schalen vñ Becher:
Kule (rzeże) czarę y kubki :

1141. Inaurat cálices & spinthéres.
Vergülde die Kelche vnd Spangen.
pozłaca kielichy y kolcá.

1142. Ararius æramenta fundit.
Der Rothgiesser geuſt das Erzwerck.
Moſiadzem robłacy (Rothgiſſer) moſiężne rzeczy lete.

1143. Cuprarius cuprum marcūlo tundit.
Der Kupperſchmied floppet das Kupper mit dem
hülzernen Hammer.

Kotlarz młedz młotem drewnianym tłucze.

1144. Stannarius detornando fuſa expolit.
Der Kannen-gieſſer polieret durch abdrehen auß/
was er gegoffen.

Konwiſarz toczeniem odlane rzeczy poleruje.

1145. Fi-

1145. Figulus fingit fictilia:

Der Töpffer machet Töpfferwerck:

3dun (gárnarz) robi gárnárska robote:

Ex argillâ fidelias & cécabos:

Auß dem Thon die Kacheln vnd Kochtöpffe:

3 gliny káche y gárnce:

Cum luto acerato fornâces.

Mit dem geâhneten Leim die Ofen.

3 gliny plewistey piece.

1146. Vitarius vitrea conflat:

Der Glasmacher blâset glâserne Sachen.

3utarz (hutník) sklâne rzeczy dmucha (rozdyma).

1147. Specularius smirite ea discindit,

Der Glaser zer chneidet dieselben mit Schmirgel/

3klarz 3zmerglem ie rozczynâ.

1148. Et coaptat orbes vitreos ducto plûbo.

Vnd füget Glâsscheiben zusammen mit gezogenem Bley.

3 spaja syby sklâne ciagnionym ofowem.

1149. Apud statuarium statuæ edolantur.

Bym Bildhawer werden Bilder außgehawen.

3 3ntcerzâ obrâzy (bâtwány) bywâja wydrożone.

1150. Opifices & artifices in suis officinis,

Die Handwercks-Leute vnnnd Künstler in ihren Werckstetten/

Rzemiesntcy y sprawcy kunsztowni (Rzemiesntcy grub-
sy y stuczni) w swoich wârstârach/

Invigilant suo opificio cum sedulitate. (Fleisse.

Sind Wach über ihrer Arbeit (Handwercke) mit
3zijsa (siedza) nâd swoim rzemieſlem z pilnoſciâ.

1151. Cum habitaculum cuiusdâ vis intrare,

Wenn du in jemand's Bewohnung eingehen wilt/
3iedy do mieszkânia czyiego chceſ wniſc/

Pul-

Pulsa fores, si clausæ sunt.

So klopfte an die Thür / so sie zugeschlossen ist /
Zakotac we drzewi / tesli zámknione są /
Vel pessulo aut óbice, intra postes oppessulatæ.
Oder mit einem Kiegel / oder Vorschub / inner den
Posten verriegelt.

Zub zápora álbo Flámka / między podwoiem záparte.

1152. Nisi janitor reserárit, non transibis
per ostium.

Wo der Thor-Hüter nicht auffschleust / wirst du
nicht durch die Thür hinein gehen.

Tesliby odzwierzny nie otworzyt / nie przejdziez przez
drzwi.

1153. Cautè subintroito in potentum atria.
Gehe fürsichtig in Mächtiger (Leute) Vorhöfe
hinein. (sionkow).

Ostrożnie wchodź do możnych (potentatów) siemi (przed-)

1154. Clave clostrum recluditur.
Mit dem Schlüssel wird dz Schloß auffgeschlossen.
Kluczem samet się otwára.

1155. Clavo assamenta configuntur.
Mit dem Nagel werden die Bretter zusammen
geschlagen.

Gożdziem tarcice (deski) bywają zwierane.

1156. Paxillus figitur ad appendendum.
Ein kleiner Pfaal wird eingeschlagen zü aufhengen.
Kotek się wbija do zawieszania.

1157. Ambulacro & lacunari inambulamus.
Auff dem Gange vnd Estrich gehen wir herein.
Ná ganłach y stropách (pierrách) przedchadzamy się.

1158. Laquear nobis impendet.
Die Decke hencket über vns (gegen vns herunter).
Strop nád nami wióci.

1159. Per

1159. Per specularia lumen pēnetrat.

Durch die Glas-fenster gehet das Liecht hindurch.
przez szyby (błony) światło przechodzi (przenika).

1160. Hypocaustum, (seu vaporarium) calefactor calefactat.

Die Stube (od Bad-stube) heisset der Einheizer ein.
Izba (albo łazienka) palący się grzewa.

1161. Nonnulli potius ad caminum luculenter calefiunt.

An manchen Orthen wärmen sie sich lieber beym liechten Camin.

Ná niektórych młyskach raczej (równiej) przy kominku jaśnym się grzeją.

1162. In cameris & cellarijs friget.

In den Kammern (Gewelben) vnd Spense-Kammern ist es kalt.

W komorach y w piwnicach zimno.

1163. Corbib⁹ aut alvéolis gestamus coëmta.

In Körben oder Mülldichen tragen wir das Eingekaufte.

Kosami albo niekami nosimy kupione rzeczy.

1164. Succus non servatur in sacco:

Den Saft hält man nicht im Sacke:

Sok nie bywa chowany w worze:

1165. Nec unda defunditur in fundam.

Es wird auch das Wasser in einen Schubsack nicht gegossen.

Ani wodą zlewana bywa w kieszence (kalete).

1166. Liquoribus vascula accommodantur:

Den fließenden sachen werden Gefäßelein bequemet:

Ciekących rzeczom statki się przyspasabiają.

1167. Aquæ hydria congruit: oleo lécythus.

L

Fürs

Fürs Wasser reymet sich der Wasserkrug: zum
Del der Delkrug. (Fá

Do wody weborek (wiadro) sie zgodzi: do oleju bántecz

1168. Balsamo pyxidula cornea vel ossea re-
pletur.

Mit Balsam wird ein hörnern oder beynern Büch-
selein gefüllet.

Bálsámem slojeť rogowy álbo kóściány nápetniony
bywa.

1169. In cubiculo statuuntur lecti,

In der Schaffkammer werden Bette gestellet/

W Sytálm stáwiane bywáją łóžká/

Pulvinaribus & lodicibus strati: (sind.

Die mit Küssen vnd Lenzlachen (Bettüchern) bedecket
Pierzynkami y Kódrámi (prześcierádłami) posłane:

1170. Cervical subditur cerviculæ.

Das Hauptküssen wird vnter den Nacken gelegt.

Poduska (zagłówek) podłożona bywa szy (karkowi).

1171. Tegetibus se denudati integunt.

Mit den Decken (Deckbetten) bedecken sich die Ent-
blößeten.

Dekami (pierzynami) sie obnazi (rozebráni) nákrývajú.

1172. Jacent alij supini, alij proni, in recubitu.

Manche ligen vffm Rücken / manche vffm Bauch/
wenn sie sich zur Ruhe legen.

Leżą niektórzy wzná / drudzy ná brzuch w leżeniu (gdy
sie klada spát).

1173. Sed tu recumbe in latuscum,

Aber du lege dich nied auff die Seite (dz Seitichen).

Alle ty sie ukládá ná bok/

Dextrum, vespertinus: sinistrum, matutinus.

(Auff) die rechte / des abends: die lincke / des morgens.

Ná práwy / wieczor: Ná lewy / ráno.

1174. Im-

1174. Imperfectæ ædes sunt, quibus seces-
sus deficit.

Das sind unvollkommene Häuser / denen es an ei-
nem Abtritt mangelt.

Niedostonáte domy sa/w ktorych wychodu niemáß.

1175. Ad mejendum mácula in angulo lo-
catur.

Das Wasser abzuschlagen / wird ein Nachflackel
in Winkel gestellet.

Do pußczánia wody urynał w kacie sie stáwia.

1176. Ad cacandum latrina cubilibus ad-
struitur.

Zum Racken wird ein heimlich Gemach an die
Schlafkammern gebawet.

Do kákania (wyproznánia sie) przywet przy sypialniách
bywa przybudowany.

1177. Cum foetet, thure aut succino suffias:

Wenn es stincket / so ráuchere mit Weyrauch oder
Börnstein:

Gdy śmierdzi / kádź bórtem álbo burstynem podkádź:

Vel juniperi baccis, seu schidijs suffitum facias:

Oder machein (guten) Rauch mit Wacholderbees-
ren oder Spánichen.

Łub jáłowcem álbo trzaskámí kádźente uczyni.

1178. Faciem lavato ad gutturnium:

Das Angesicht wasch bey dem Handsaß:

Twarz umył przy hantfosie:

1179. Manus commaculatas abluito super
malluvio:

Die besudelten Hände wasche ab über dem Hands-
Becken:

Ręce pomázane umył nád hásstkiem (umywałniem):

1180. Lixivio & sapōne inquinamenta elues:
Mit Lauge oder Seiffe wirst du den Unflath auß
waschen:

Lugiem y mydtem plugąstwo wymyjesz.

1181. Impicatos digitos repurgabis limo.
Die bepicheten Finger wirst du mit Leym wieder
saubern.

Wąsmolane (smoła pomazane) palce oczyścisz mulem.

1182. Pingvedine illitos furfurib⁹ emendabis.
Die (Finger) mit Fett beschmieret / wirstu mit
Kleyen wieder saubern.

Włuskością posmarowane otrebami wychedozysz.

1183. In balneo, super caldario, sudabis per
poros.

In dem Badt / auff der Schweißbanc / wirstu durch
die Schweißlöcher schwitzen. (dżurkci.

W kąpień / nad poćilnicą / będziesz się poćić przez porowe
Sed pręcingas subligar,

Aber nimb ein Fürstuch für (umbgürte dich) /

Alie przepasz fąrtuch tążiebny /

Aut castulā te circumtegas.

Oder umbdecke dich mit dem Badetuche.

Albo ciasnocha się okryj.

1184. Balneator te fricabit, & si velis, scari-
ficabit. (schröpfen.

Der Bader wird dich krawen / vnd so du wilt / dir
Ląziebnik cie będzie drąpat / y / jeżeli będziesz chciał / pu-
ścić krew zaskórna (bankić skórę).

1185. Pūmice in pelluvio plantas depurgam⁹.
Mit dem Bimsstein reinigen wir in der Fuß-gel-
ten (Fuß-becken) die Fuß-sohlen.

Kąpielcem z piąny mostkiej w miednicy (naczyniu do
nog) stopy chedozymy).

1186. Man-

1186. Mantili & sudario nos tergimus.

Mit dem Hand-tuche vnd Schweiß-tuche trocken
wir vns ab.

Keczniem y potowa chustka sie ścieramy.

1187. Tonsoris est novacula tondere hirsutos
& pilosos:

Dem Balbier stehet zu/ die Rauchen vnd Härich-
ten mit dem Scheer-messer zu scheeren:

Bárwierzowi przynależy brzytwa golic kosmátych y
zárósty.

Et fórpicæ præsecare prælongos crines:

Vnd die zulangen Haare mit der Haarscheere ver-
schneiden:

A nożyczkami przyszygac nąbytych włosów:

Calamistrog; eos crispare in cincinnos.

Vñ dieselben mit dem Kräusel-eyßen fräuselicht mas-
chen/ zu krausen Haaren.

A one kędziornym drotem kędzierzawic aby były kę-
dzierzę.

1188. Pectine te pectas, ut nitidus specteris.

Kämme dich mit dem Kamme/daß du glatt gesehen
werdest.

Grzebniem sie cześć/abyś sie gładkim widział.

1189. Maculae absterguntur spongia.

Die Flecke (oder Befleckungen) werden mit einem
Schwamme abgewischt.

Śmąży ścierane bywają gębą:

1190. In speculo te speculeris.

In dem Spiegel beschaw dich.

W zwierciadle sie przegladay.

1191. Pavimentum scopis verritur:

Das Pflaster (d Boden) wird mit Besen gekehret:

Cho miotła sie umieta:

1192. Quisquiliæ vanno exportantur.
Das Kehricht (Unflath) wird mit der Schwinge
außgetragen.

Smieci opatka wynoszone bywaja.

1193. Colluvies truâ effunditur in cloacam:
Das Gespüle wird mit der Spül-gelte außgegoss
sen in die Anzucht (Heimlich Gemach):

Pomyje fletnia kuchenno wylane bywaja na wychod.

Vel in lintrem, pro saginâ porcellorum,

Ob in den Sawtrog/ für die Mastung d Ferkeln.

Albo w koryto / dla karmienia (tuczenia) prosiat.

Qui filiquis additis farciuntur.

Welche mit dazu gethanen Trebern oder Hülsen
gefresset werden.

Ktore przydánymi (do pomy) siodzinami nartykane (karmione) bywaja.

1194. Tibicen oblectat tibiâ: fistulator fistulâ:

Der Pfeiffer erlustiget mit der Pfeiffe:

Surmacz uciesza surma: piszczeł piszczałka (fletnia):

1195. Fidicen fidiculâ modulatur.

Ein Fiedler machet eins auff (fiedelt) auff dem Fiedelichen.

Skrzypek na skrzypkach gra.

1196. Chordæ fidesq; intenduntur: ni cónsonent.

Die Seenen vnd Seyten werden angestreckt (angezogen) daß sie zusammenstimmen.

Cieciwy y Strony naciągane bywaja żeby sie zgadzały.

1197. Ad hnjusmodi musicam choræ agitantur.

Nach solcher Music werden Tånge angestellet.

Według takley muzyki tance sie odprawia.

1198. Sed, cenfore Tullio, nemo saltat sobri⁹.
Aber/ wie Tullius das Urtheil fället (erachtet) / so
tanget niemand nüchtern.

Al/ wedlug rozsadku Tulliusowego / żaden nie śacie
(táncuje) trzeźwy.

CAPUT XXI.

Res & Opifices ad itinera & mercaturam requisitæ.

Die Sachen vnd Werckleute / so zum
Reysen vnd der Kauffmannschafft erfordert werden.

Kzeczy y Kzemiesznicy do drog y ku
piectwá potrzebne.

1199. Non omnis fert omnia tellus:
Nicht ein jedes Land bringt alles:

Nie każdy kraj wszystko przynosi:

1200. Et hicce quod non prostat, apud ex-
teros extat.

Vnd was hiesiges Orthes nicht vorhanden ist/ ist
bey Außländern zu bekommen. (dostańcie.

A czego tu u nas nie wystawiają tego u cudzoziemcom
1201. Quamobrem, ut vectura suppetat,

Derwegen/ daß Fuhr vorhanden sey/
Dla tego/ aby furmáństwo (wozba) było.

1202. Restio ē cannabi & stupā torquet restes:
So windet der Seyler aus Hanff vnd Werck/ die
Stricke (Seyle):

Powrozmie z konopi y z zgrzebi kreći powrozy:

1203. Carpentarius carpenta fabrefacit.
Der Stellemacher (Wagner) machet (zimmeret zu)
die Wagen:

Stálmách wozy robi:

1204. *Pilenta & lecticæ proceribus deputantur.*

Die hangenden Wagen vnd Sänfften werden den vornehmen Herren zugeschäset.

Rydwany y lektyki (karety) pánom przednym przynale-
ża (przysadzone bywają).

1205. *Esseda plebeculæ sunt vehicula.*

Die Koll-Wagen sind des gemeinen Völkchleins Fuhrwerck.

Kolásky pospolstwá sa wozy.

1206. *Auriga rotarum axes unguit axungia:*

Der Fuhrmann schmieret die Achsen der Räder mit Wagen-schmehre:

Woznica kot ości smaruje mazią:

1207. *Bijuges equos jungit ad temónem:*

Ein Paar (zweispennige) Pferd spannet er an die Deichsel:

Podwoyne konie záprzega do dyśła:

1208. *Moderatur eosdem fræno & habénæ ne excurrant:*

Lencket sie mit dem Zaum vnd Zügel/ daß sie nicht außreißen:

Zámute je wedźidtem y uzda aby nie wybiegali:

1209. *Lorum relaxat ut procurrant:*

Das Riemsel läst er schlaffen/ daß sie für sich laufen (fortgehen):

Zeyc (wodze) popuścza / aby wybiegali:

1210. *In capsum rhedæ se reclinat:*

Lehnet sich an / auff den Förderstz im Kutschwagen (das Narrenkästlein):

Ná zad Forczego sie poślada:

1211. *Curru vehit aliorum profecturos:*

Auff

Auff dem Wagen führet er die so anderswohin
verreyßen wollen:

Wozem wieżie góże indzie sie udajacych (jehac chca-
cych).

1212. Gausape villosum riscis & caplis su-
perponit:

Die löddichte Fußdecke leget er über die Kense
Kasten vnd Wagen-Laden:

Koc kosmarty ná Strzynkách dla rupieci y Torbach (Kiel-
nia) Etádzte:

1213. In itinere videt, ne exorbitet, aut de-
viet.

Auff der Kense siehet er/daß er nicht aus dem Gleiß
komme/ oder auff dem Wege irre:

W drodze poglada (pátrzy) aby nie wyjechał z Kolet ale
bo zbłądził z drogi.

1214. In coeno ob onus hæret & retardatur.

Im Leim (Kott) bleibet er wegen der Last stecken/
vnd wird gesäumet.

W bloście dla ciężaru wieżnie y zatrzymany bywa.

1215. Trahâ nivalibus invéhimur.

Mit dem Schlitten fahren wir über Schneehicht
Land.

Sántamt przez śniegi jedziemy.

1216. Nauta navigat in æquore:

Der Schiffer schiffet im Meer:

Żeglarz żeglute ná morzu:

1217. Rémiges rémigrant remis:

Die Ruder-Knechte (Boßgesellen) rudern mit den
Rudern:

Rudelnicy (żeglár. życy) robia wiosłami:

1218. Nauclerus in puppi, gubernat navem
gubernaculo:

Der Schiffherr regiert im Hintertheil des Schiffes/
das Schiff mit dem Steuerholz:

Szyper (Sternik) ná sádzie (rusie) kiermie okret rudlem
(sternie).

1219. Prorâ appellit ad portum:

Mit dem Fördertheil des Schiffes treibt er es an
den Anfurth:

Przodkiem naw (staba) przybua do portu: (tatur:

1220. Bólde aut conto profunditatem con-

Mit dem Bleywurff/ od Ruderstange (erforschet)
gründet er die Tiefe auß:

Ołowianka zeglarzka albo żerdzia głębokości szuka:

1221. Anchorâ navigium attinet in pelago.

Mit dem Anker hält er das Schiff an vffm Meer
(der Tieffen des Wassers.)

Kotwica okret zatrzymawa ná morzu.

1222. Ubi gurgis subvertit rates, deflecten-
dum est.

Wenn ein Tümpel (Drehe) die Schiffe umbkehret/
muß man ablencken.

Goście topiel podwraca náwy zstepowáć (skłonić się)
trzeba.

1223. Naufragium perpeffus lamentatur ob
jacturam.

Einer der Schiffbruch erlitten hat/ weheklaget we-
gen des Verlusts. (trąty).

Który rozbióćie okretu ućierpiać/narzęćka dla škody (u

1224. Per brevia vadamus:

Durch das seichte waten wir:

Przez miłkie wody brodzimy:

Aut transvehimur scaphis & lembis:

Oder werden mit Schifflein vñ Rahnen überführet:

Albo się przewożymy łodziąmi y czolnami:

1225. Pon-

1225. Ponticulis transgredimur profluentē.
Auff dem Brücklein (Stegen) gehen wir über den
Fluß.

po mostkach (tawach) przechodzimy rzekę.

1226. Bigæ & quadrigæ pontone vectantur:
Die Karren vnd Vierspännigen Wagen werden
auffm Prom übergeführt: (bywaja:
Wozy we dwa y we cztery kome prunem przewozone
Si pontes non sint superstructi.
Wenn Brücken nicht drüber gebawet seyn.
Kiedy mostow niemasz zbudowanych.

1227. Viator egreditur cum viatico:
Ein Keysemann zeucht auß mit dem Keysepfennig
(Wegezehrung) auff die Kense.

podrozny wychodzi z nadrozniem (opatrzeniem na droge)

1228. Equitaturus, bulgam annectit ad
ephippium.
Der da reiten wil / bindet die Satteltasch an den
Sattel.

Wierzechem majacy jechac sumki (sakwy) przywiezie do
stodaj.

1229. Accinctus ensiculo, ascendit in ca-
ballum.

Umbgürtet mit einer Pleße / steigt er auff's Kents
Ross/

Przypasawszy Fordelasz wsiada na skape! (lat,

1230. Quem ad procursum calcarib⁹ stimu-
Welchs er zum fortlauffen mit dē Sporen ansticht.
Ktorego do rozbiezenia sie ostrogami zwiera (stursa).

1231. Aut flagello lacessit.
Oder mit der Peitsche anreißet.
Albo nahayta nagaba (zacina).

1232. Pe-

1232. Pedes iturus ónerat se perà & sarcinà,
Der zu Fuß wandert / beschweret sich mit der Bil-
gertasch / vnd Wander-gebündlein /
piechota mājacy isé / obćiaza sie toboła y tćomoczćiem /
Quæ si turget, urget.

Welche / so sie strugig ist / drücket sie (auch).
Atrora teźeli pecznie / (odeta iest) do kucza (uciska).

1233. Idcirco scipione se suffulcit:
Der wegen steuret er sich auff einen Keyse-stab:
Dla tego kósturem sie podpiera:

1234. Et procedit per callem, ne erret:
Vnd gehet fort den gebáhneten Weg / daß er nicht
irre:

A idzie (postępuje) po ścieżce ubitey / aby nie błądził:

1235. Offendicula ne remorentur, revolvit:
Damit (ihn) die Anstöße nicht hindern (säumen)
wálzet er sie ab:

Zawady / aby nie zadržmawály / odwala:

1236. Ut sine ambagib⁹ pertingat, quò vult,
Daß er ohn Bmischweiff dahin kómme wohin er wil /
Abby bez krazenia dośed / dośad chce /
Tránsilit fossas & hiatus:

So springet er über die Graben vnd Klüfften:
prześkakue rowy y przerwy:

1237. Ne impingat ad petram, résilit, vel
subsilit:

Daß er nicht an einen Stein-fels anstosse / springet
er zurück / oder hinauff:

Abby sie nie otracił o skałe w zad odśkakue / albo pod-
skakue:

1238. De rupe descendit, aut désilit:

Vom hohen Fels steigt / oder springet er herab:
z skały wyśkoczy schodzi albo śskakue:

1239. Attendit ad vestigia & trāmites:
Gibt achtung auff die Fußstapffen/ vnd die krum-
men Fußsteige/

Ma bacznosć nā ślad y ścieżki:

Ne in salebras, vel avia & invia abducatur.

Daß er nicht in steinigte Orter/ oder Abwege vnd
vnmegichte Orter abgeführt werde.

Aby nā chropowācinie albo zdrożne y bezdrożne mteyscā
nie był zāwiedzony.

1240. Cedit retrò, ubi porrò nequit:

Weichet zurück/ wo er nicht für sich kan:

Wstępuie nāzad/ gdy (gdz) daley niemoże:

Ne incidat in foveam, aut lacunam.

Daß er nicht in eine Grube od Pfūge (Pfue) falle.

Aby nie wpadł w doł/ albo w kątuzę (loch).

1241. Lassatus divertit in diversorium:

Nach deme er müde worden/ kehret er in die Her-
berge ein:

Sprácowány wstępuie do gospody:

Ut suo sumtu prandeat, vel pernoctet.

Daß er auff seinen Vnkosten zu Mittag esse / oder
zu Nacht herberge (über Nacht bleibe).

Aby zā nāktadem swoim obiadował (jadł obiad) albo
noclegował.

1242. Caupo, in cauponā, vesca suppeditat:

Der Gastwirth in der Schencke (Kretschem) reichet
was zu essen dar:

Szynkarz (karczmarz) w karczmie śniednych rzeczy do-
dawa:

Aut in popinā talia non desunt.

Oder mangelt in der Gar-küchen an solchen (Sa-
chen) nicht.

Albo w kuchni mteyskiej są (takich) rzeczy nie niedostā

(wa.)
1343. Mer-

1243. Mercator mercimonium tractat ob
quæstum:

Der Kauffmann treibet Kauffmannschafft (Ge-
winns) Gesuchs halben:

Kupiec Kupio (Kupiectwem) sie bawi dla zysku:

1244. Merces variè distrahit in nundinis:

Die Wahren verhandelt er mancherley weise in
Jahrmärckten:

Towar rozmąjcie przedawa na Jarmarkach:

1245. Licitantibus indicat, stipulantibus
addicit:

Denen so es feilschen/ beutet er es: Denen so drauff
bieten (oder versprochen einheischig werden) ver-
spricht ers (lesset ers hin):

Targowacy m powiada (oznawiaacy m sie
(Ktorzy sie targowali) dade za tyle (puszcza).

1246. Quærit lucrum & emolumentum:

Suchet (trachtet nach) Gewinn vnd Profit:

Szuka obrywku y pozytku:

Metuit vilitatem & dispendium:

Fürcht (sich) für Wolfeiligkeit vnd Verlust:

Boi sie taniości y škody (straty):

1247. Emit vili. vendit carè:

Kaufft wolfeyl ein/ verkaufft thewer:

Kupuje tanie/ przedaje drogo:

1248. Et depretiari renuit cum juramento.

Vnd läst ihm nicht gerne abbrechen (verwiedert es)
mit einem Eydt (schwur).

A upuścić czego od ceny zbrania sie z przysięga.

1249. Ut comparemus, quibus indigemus,

Daß wir zu wege bringen/ was wir bedürffen:

Abysmy spráwili sobie/ czego potrzebujemy:

Impensæ necessariò faciendæ sunt:

Muß man nothwendig Vnkosten machen (was drauff wagen):

Koszt (náklad) koniecznie lożyć trzeba. (tur.

1250. Ideoq; pecunia ex crumenâ expromi-

Vnd derowegen wird das Geld auß der Tasche herauß genommen.

Z dla tego pientadze z mieśkâ sie wyjmulo.

1251. Debita in negotiando non sunt coacervanda.

Die Schulden muß man im Handeln nicht überehäuffen (zusammen häuffen).

Długow w kupczeniu nie trzeba gromadzić.

1252. Per expensas vacuatur marsupium.

Durch Außgab wird der Beutel geleeret.

przez wydatki wyprożnia sie kâletâ (mieśzek).

1253. Nummi, grossi, ac floreni sunt diversi.

Die Pfennige / Groschen / vnd Gûlden sind vnterschieden.

Pientoski / groſe y ztore sa rozne.

1254. Si velis justè ditescere,

So du rechtmessiger weise wilst reich werden /

Jeslibys sie chciat spráwiedliwe z bogacíc /

Nec obolum aut teruntium vilipendas.

So achte auch einen Heller / oder Schárff / nicht geringe.

Ant hálerzâ álbo pientoska maſſ sobte lekce wazyć.

CAPUT XXII.

Res & Personæ ad Scholam pertinentes.

Die Sachen vñ Personen / so zur Schu-
len gehören.

Kze

Rzeczy y Osoby do Szkoły należące.

1255. Recta juventutis Educatio,

Die rechte (richtige) Aufferziehung der Jugend/

Dobre młodość y Wychowanie/

Commune civitatis est ærarium.

Ist bey einer Stadt (gleichsam) die allgemeine Schatz-Kammer.

Spoleczny (Rzeczpospolitey) przy mieście jest skarb.

1256. Scholæ itaq; sunt conservandæ:

So sol man derowegen die Schulen erhalten:

Szkoły tedy mają być zachowane:

1257. Et à scholaribus cum diligentia frequentandæ.

Und sollen von den Schülern mit Fleiß offte besucht werden.

(Dziatane.

Od Studentow mają z pilnością często być nawieszane.

1258. In auditorio coetus scholasticus convenit:

In der Verhör-stube kombt die Menge der Schüler zusammen:

W Stuchólni zgromadzenie szkólne się schadza:

Quò in disciplinis erudiatur,

Daß sie in Lehrkünsten unterwiesen werden/

Aby w náukách było ćwiczone/

Et in lingvis sedulo exerceatur.

Und in Sprachen fleissig geübt werden.

A w Języki się pilnie zaprawiało.

1259. Primordium eruditionis est à literis:

Der Anfang der Unterweisung geschiehet von den Buchstaben:

Początek ćwiczenia jest od liter:

1260. E

1260. E syllabis voces componuntur:
Aus den Syllaben werden Wörter zusammen ge-
setzt (gemacht).

3 Syllab slowá sie stawa:ja:

1261. E dictionibus sermo construitur:
Aus den Wörtern wird eine Rede zusammen ge-
ordnet:

3 slow mowá sie gromadzi (spáa).

1262. Quem typographus typis excudit.
Welche der Buchdrucker mit dem Druck ausdruc-
ket.

Atora Drukarz drukarstami literami (druktem) drukute:

1263. Bibliopégus libellos compingit:
Der Buchbinder bindet die Büchlein:

Asiaznik (Introligator) Esiegi introliguit (wiazje):

Qui complacent, si aluminiati, & malleati sint
approbè.

Welche (vns) wolgefallen/so sie recht wol planieret
vnd geschlagen seyn.

Atore sie (nam) podobaja / jezeli planerowane (hásu-
nowane) y zbite dobre.

1264. Recenter compacti involvuntur pa-
pyro,

Die Newgebundenen (Bücher) werden in Papler
eingehüllet.

Swiezio introligowane (wiazane) uwintone bywaja
w papier.

1265. Complicatas plagulas insuimus mem-
branis.

Die zusammen-gelegten (gebrochenen/ gefalteten)
Bogen nähén wir in Pergament ein.

Stozione arkuse wpywamy w Compaturę (pąrgamine).

1266. Códicem in Bibliothecà perlegimus
tacitè:

Das (verfertigte) Buch in der Bibliothek (der Li-
beren) durchlesen wir stille:

Księga w księżnicy przeczytywamy cicho:

Aurperiocham ex eodem prælegimus sonore:

Oder lesen auch ein Stücke (gewissen Inhalt) auß
denselben klar für.

Albo sume sniey czytamy głośno.

1267. Ex præfatione, cui dedicatus sit, patet:

Auß d Vorrede ist offenbar/wem es zugeschriebē sey.

3 przedmowy/komuby przypisana byta/ jawna jest.

1268. Si volumen majusculum sit, in pluteo
(pulteo) deponas.

So das Buch etwan groß ist/ so lege es auff den
Pult.

Jeśli księga wielka jest/ná pulpiście ja położy.

1269. Identidem lectita, quæ recitare cupis.

Liß zum offtern/ was du außwendig herzusagen be-
gehrest.

Często króć przeczytaj/co napamięć mówić chcesz.

1270. Lectio sine intellectu irrita est.

Das lesen ohne Verstand ist vergebens.

Czytanie bez rozumienia nieważne (prozne) jest.

1271. Codicilli in fasciculos colligandi sunt:

Die Brieffe (oder Scartefen) sol man in Gebündel
lein zusammen binden:

Listy w wiązanki mają być zebrane:

Et reponendi munditer in repositoio.

Und sauber in dem Bücherschrancß beysetzen/ (oder
legen).

W odłożone chodogo do police (schowania).

1272. Atra-

1272. Atramentum fit ex gallis & vitriolo:
Die Tinte wird von Gallen vnd Kupffer-Wasser
(Vitriol) gemacht.

Inkaut sie robi z gálásu y koperwásu:
Et transfunditur è culullo in atramentarium:
Vnd wird auß den (Tinten-) Krüglein in das Tinten-
Fasß gegossen.

Przelany bywa z kruzýka (z bánti) do káfamarzá. (bet
1273. Paululum aluminis mucorem próhi-
Ein wenig Alauns verwahret das Schimmeln.

Trochá afunu / pleśni niedopuszcza.

1274. Rubella in lagunculâ vitreâ reservatur.
Die rothe Tiente (Farbe) wird in einem gläsernen
Fläschlein behalten.

(bywa. Czerwona fárba w flaszeczce (w bance szklanej) chowana

1275. Antiquis in usu erant philyræ & calami:
Bey den Alten waren die Búrcken-Rinden vnd
Röhre im Gebrauch/

W starych w używaniu były tykły y Trzciny:
Nobis sunt schedæ & pennæ scriptoriæ.

Bey vns sind Blätter vnd Schreibe-Federn:

A my mamy (u nas są) karkty y piora pisarskie.

1276. Hæsi scabræ sint, perpoliuntur:
Diese werdē (mit einem Messerlein) rein geschabet:
Teleski chropawe są / bywają ostrobane.

Et ut crenâ pro defluxu habeant, profunduntur.
Vnd daß sie einen Schließ zum Abfluß haben / wer-
den sie forn gespalten.

(rozszczepiane. A żeby wrob (narzynanie) dla ściękania miazgi / bywają

1277. Cultellus cote acuitur, si obtusus fuerit.
Das Messerlein wird mit dem Begestein gewest
so es stumpff ist.

Temporalki osłki bywa ostrzony / jeżeli bytepy był.

1278. Ultramq; paginam complemus.
Wir füllen beide seytten (schreiben beyde seiten voll)/
Wobte strony nápełniamy (ná oby strony píšemy)/
Ni charta transmittat literas.
Wenn das Papier nicht durchschläget.
Jeśli pápter nie przebijá.

1279. In schedulâ quædam annotamus.
Auff ein Zetlichen mercken (zeichnen) wir etwz auff.
Ná kárte niektóre rzeczy náznaczymy.

1280. Quod scriba perperam perscripsit,
Was der Schreiber vnrecht geschriebe/
Co pisarz źle przepisał/
Eraditur & novando refingitur.
Das wird außgeschabet (rodiret) / vnd durch Er-
newerung wieder geschriebe.

Wystrobuje się y odnawiając znówu się napisać.

1281. Expungenda delentur liturâ:
Was außzuleschen ist / wird durch einen durchzog-
nen Strich außgeleschet.

Co ma być wymazane mazanie się przekreśleniem.

1282. In frontispicio summa & argumen-
tum adscribitur.

Oben (in dem Obenrand) wird die Summ vnd
Inhalt dabey geschriebe:

Ná przodku suma y trokkie zebrane przypisane bywa.

1283. Margini notæ appinguntur, (mahlet.
Auff der Seiten (Rande) werden Zeichen ben-
ge.
Ná kraju (brzegu) znaki bywają przymalowane/

1284. Asteriscis, aut subducta lineolâ, signa-
mus notabilia:

Mit Sternichen oder vnterführten Linien zeichnen
wir / was wol zu mercken ist:

Gwiazdeczkami albo podkreślona linijka oznaczamy
znaczące (znaczące rzeczy) Ob-

Obeliscis mendosa vel suspecta.

Mit Spisichen/ das/ was falsch oder verdächtig.

Linijkami poprzecznymi fałszywe albo podeyrsane.

1285. Ab alijs conscripta describimus:

Was von andern geschrieben ist/ schreiben wir ab.

Od drugich napisane wypisujemy:

1286. Transcripta aliquoties, vel obliviosi retinent.

Was etliche mal abgeschrieben wird/ behalten auch die Vergesslichen.

Przepisane kilka razy/ y zapamiętliwi trzymają (pamiętają)

1287. Doctor doctrinam auditoribus proponit.

Ein Lehrer giebet den Zuhörern die Lehre für:

Nauczyciel (Doktor) naukę słuchaczom przekłada:

1288. Quaestiones praemittit, responsiones subjicit:

Die Fragen sehet er vorher/ die Antwortung thut er hernach:

Pytania wprzód kładzie odpowiedzi przydaje:

1289. Figmenta & fabulas omittit:

Gefichte vnd Fabeln läst er unterwegen/

Wymysłów y bajek zaniechawa (opuszcza):

Nisi ad prudentiam conducant.

Es sey dann daß sie zur Klugheit dienlich seynd.

Chybaby do mądrości (roztropności) pomagały.

1290. Philologus interpretatur scita pro-
verbia:

Der Spach-kündiger erkläret (verdolmetschet) die
feinen Spruch-Wörter:

Rozmowny wyklada słuczne (piękne) przypowieści:

1291. Instruitque phrasibus & formulis ad eloquentiam,

Vnd vnterweiset in zierlichen Arten vnd Formeln zu reden/ zur Beredsamkeit.

N zâprawia (uczy) kształtami y wizerunkami mow (formułami) do krasomowstwa (wymowy).

1292. Pro informatione didactrum rependitur.

Für die Unterweisung wird ein Lehr-geld entgolte.
Za informacyja (ćwiczenie) kwartał się płaci.

1293. Discipulus à docente discit: (renden: Der Lehr-Junge (Discipel) lernet von dem Lehrer)
Vczai od nauczającego (nauczyciela) się uczy:

1264. Condiscipulus ab affidente.
Der Mit-schüler von dem neben ihm sitzenden.
Spotuczai od spotsiedzającego.

1295. Non autē cuncta simul condiscuntur: Es wird aber nicht alles zugleich (auff einmal) gelernt.

Alle nie wszystkiego razem się nauczy: (tur melius.

1296. Per partes & gradus omnia addiscuntur.
Von Stück zu Stück/ vnd Staff zu Staff/ wird alles besser zusammen gelernt/

Po częściach y stopniach wszystkiego się nauczy lepiej.

1297. Praeceptor praecipit facienda.
Der Praeceptor (schreibet für) lehret was man thun soll.

Nauczyciel rozkazuje co trzeba czynić. (minis.

1298. Solertes laude instigantur, inertes Die hurtigen werden durch Lob angereizet/ die vnartigen durch Dråwungen.

Dowcipni (bystry) chwata bywaja poduszczeni/ tept groźbami:

1299. Segnes exhortando impelluntur:

Die Faulen werden durch Ermahnung angetrieben:
Lemwi (nieochotni) nápomínaníem bywája pobudzéni:

1300. Desidibus desidia exprobranda est.

Den Müßigseizendē ist die Müßigkeit zuverweisen.
Gnuśnym (proznujacym) gnuśność (proznówanie) ma
być wymawiane (wyrzucane ná oczy).

1301. Discientes reclamare absurdum est.

Daß die Lernenden widerplarren/ist ungerenmt.
Wzacych sie krzykac ná przeciwo (sprzeciwiać sie) nie
grzeszy (nieprzyszo).

1302. Pedagogus est eruditor domesticus,

Ein Kinderführer (Lehrer der Kinder) ist zu Hause
ein Unterweiser/

pedagog (dziećmowódz) jest ćwiczycielem domowy/

Inspicitq; puerilem sessionem & incessionem:
Vnd gibt achtung (hat auffsieht) auff das kindliche
Sizen vnd Hereingehen:

Wdoglada dźteinnego siedzenia y wchodzenia.

1303. Informat privatim minorennes:

Unterweiset absonderlich (zu Hause) die Minder-
jährigen:

Ćwicz (uczy) prywatnie (osobno) młodszych lat (pra-
wuch młodstych):

Fideliter inculcat tenenda:

Schärffet (trichtert fleissig) ein was zu behalten ist:
Wiernie wtkacza (przypomina) co trzeba pamiętać.

Frequenter examinat retenta:

Examiniret offte/ was behalten sey.

Często eksaminuje (doświadcza) czego się już nauczyli.

1304. In recitatione assiduus est mōitor,

Bei dem recitiren ist er ein steter Erinnerer/

Wrecitowaniu (czytaniu głośnym) ustawicznie jest ná-
pominać.

Ut omnia pronuntientur, clarè, plenè, tardè,
distinctè:

Das alles außgesprochen werde/ laut/ vöellig/ lang-
sam vnd deutlich (oder vnterschiedlich):

Aby wssystko sie wymawiało/ głośno/ zupełnie/powo-
li/ rozdzielnie.

1305. In scriptione, præfingit manu imi-
tanda:

In dem schreiben machet er vor/was mit der Hand
nachzumachen ist:

W pisaniu / wprzod formuie co ma być reka wyrządzano/
(naśladowano):

Commonstrat ductus, nexus, apices:

Weiset die Züge/Zusammenhencfungen/Strichlein:
pokazuje prowadzenie/ związanie/ kropki:

Designat etiam interstitia, commata, puncta.

Zeichnet auch die weite (wie weit eins vom andern
seyn s-l) die Mittel striche vnd Endepuncta.

Ba y znaczy przedziaty/ komy/ punkty (kropki).

1306. Secundum regulam recta ducitur:

Nach dem Linial zeucht man eine gerade (Linien):

Wedlug reguty (prawidła) prosta bywa prowadzona
(linia).

1307. Circino circulus circa centrum cir-
cinatur.

Mit dem Circel machet man einen Circel (Kreyß)
vmb den Mittel-Punct herum.

Cerklem kolo (okrąg) około środka cyrkluie sie (bywa
okrajane).

1308. Magister cum solertia instituit ma-
jorenes:

Der Meister (Magister) vnterweist mit Künstlig-
keit die erwachsenen:

Magister

Wistrz z dowcipem (przemysłem) uczy / (przysusza) wie-
sych (lata prawne mających)

Dictitat iisdem Latine vertenda:

Sagt ihnen vor / was sie sollen Lateinisch machen /
(ins Latein verändern):

przepowiada im co mają po łacinie przekładać:

1309. In exercitiis menda emendat:

In den (fürgegebenen) Übungen bringet er die
Fehler zu rechte:

W (zadanych) ćwiczeniach omyłki (błedy) poprawia:

1310. Quæ singulis intimat, edicit universis.

Was er jedem sonders einhelt / das saget er auch alle
len miteinander an.

Co jednemu znich z osobną oznajmuie (wskłada wucho)
nakazuje wszystkim (ogółem).

1311. Probè auscultantes profectus sortiuntur probos.

Die wol auffmercken / erlangen auch gute Zune-
mungen.

Dobrze słuchający profektu dostają dobrego.

1312. Æmuli se alternatim provocant ad
concertandum.

Die so einander übertreffen (oder nicht nachgeben
wollen) fodern einander zum Streit (certiren) auß.

Zawistnicy się naprzemiány wyzywają do rozpierania
(porzkania) się.

1313. Custos est quasi speculator,

Der Custos (oder Hüter) ist gleich wie einer / der
auff der Wache steht / ein (Auffseher).

Stróż jest jakoby strážniczy (spieg).

Et consignat nomina eorū cum cognominibus.

Und verzeichneth derer Namen mit dem Zunamen /

Az naznacza imiona ich z przezwiskami /

Qui in conspectu ipsius delinquunt.
Die für seinem ersehen was müßliches begehen.
Akorzy przy obecności tego grzeſza (wyſtepuja).

1314. Colloquia latina ſtrictè exigenda ſunt.
Die Lateiniſchen Geſpräche muß man ſteiff erfor-
dern (treiben).

Rozmowy łacińskie oſtrze mają być wyćiągane.

1315. Examina ſemestria nō intermittenda.
Die halbjährigen Examina (Prüfungen) muß man
nicht unterlaſſen.

Exáminy ſeſmteſteczne niemają być opuſzczane:

1316. Vacationes nimix ſunt abrogandæ:
Die übrige Fejrungen muß man abſchaffen:
Wakacye (wolności od nauki) zbyrne mają być znieſione:
Nec eas induſtrij percipiunt.

Vnd dieſelben begehren auch die fleißigen nicht ſehr.
Ant ich pilnt zadaja.

1317. Garrientes impedimento ſunt attentis.
Die ſchwägenden ſind den Auffächtigen hinderlich.

Swiegocace (ſepcacy) przeſzkoda ſa pilnym (dozornym)

1318. Improbi & petulantes merentur plagas.
Die Böſen vnd Muthwilligen verdienen Schläge
(Streiche):

Li y zuch wali (roſpuſtni) zaſluguja bićia (dog/plag).

1319. Indulgentiā improbitas non corri-
gitur.

Durch nachſehen wird die Boſſheit nicht gebessert
(geändert).

Pobłazaniem złosé nie bywa naprawiona.

1320. Ferula de betulâ colligata præſtò ſit.
Die Rute von der Bircken zuſammen gebunden ſey
verhanden.

Rozgá z brzozy zwiazana pogotowi niech bedzie.

1321. Impuberes virgis à castigatore coë-
centur, non fustibus.

Die Unmündigen werden mit Ruten von dem
Züchtiger gebändigt/nicht mit Prügeln.

Niedorośli (niezarośli) rozgami od karzącego bywają
zatrzymawani/nie kijami.

Puberes & adulti cæduntur baculo.

Die Mündigen vnd Erwachsenen werden mit dem
Stecken geschlagen.

Zarośli y dorośli bywają bici kijem.

1322. Nequitia obstinatorum objurganda est.

Die Bosheit der Eynsinnigen muß man mit
Worten hefftig schelten.

Łość upornych ma być surowie strofowana.

1323. Contumaces compescuntur scuticâ,
vel fustigantur.

Die Halbstarrigen (Widerspenstigen) werden ge-
bändigt mit der Peitsch/oder geprügelt.

Nieposłuszn (sprzeciwiający się) bywają ustronieni
nâhâykâ albo kijami bywają wzbierani.

1324. Alapa vel cõlaphus infligitur obla-
trantibus.

Ein Maulschell oder Backenstreich wird den Wi-
derpälvernden (gestrichen) gegeben.

policzek ábo pogebeł bywa wycierany oszczekujacym.

1325. Capillitio vulso retrahuntur vagabundi.

Durch das Haar-rauffen (mit einer Haarhutschen)
werden die herumbsehweifenden zurück gezogen.

Za włosy (porwane) przywleczeni bywają błądzący się.

1326. Sine permissione ne ex eas, aut revo-
caberis.

Gehe ohne Erlaubnuß nicht hinaus/oder du wirst
zurück gefordert werden.

Bez dozwoleństwa nie wychodzi / albo cie nązad ząwołają.
1327. Citra moram redeas, cū secessisti
per licentiam.

Rom ohne Verzug wieder / wenn du durch Frey-
stellung abgetreten bist.

Bez omieśkánia się wrócić / kiedyś odśedzi zą dozwole-
niem (wolnością).

1328. Cum dedécore & ignominiâ reducun-
tur emansores.

Mit Schmach vnd Schande werden die / so aussens
bleiben / wieder herbey geführt.

Z zelżywości y nieślawy bywają przywracani (nązad
przywodzi) odbiegające (bawiacz się długo).

1329. Tu si offendisti, offensæ roga veniam.
Du so du erzörnet (beleidiget) hast / bitte vmb Ver-
zeihung der Beleydigung.

Ty jeżeliś obraził / o obrazy prosz odpuszczente.

1330. Negotia tua cōfice cum industriâ:
Deine Geschäfte verrichte mit Fleiß für dich:
Sprawy twoie odpraw z pilnością:

1331. Ediscenda, cubitum iturus relege:
Was du außwendig lernen solst / überließ wenn du
zu Bette gehen wilst:

Czego się ná pamięć masz nauczyć / spąc mając iść roz-
czytaway:

Expergefactus éadem récole.

Wenn du erwachet bist / so wiederhole eben dasselbe.
Ośnawsz się też przypominay (rozważay) sobie.

1332. Rector regit Gymnasium, vel Acade-
miam:

Der Rector (Oberste in der Schule) regieret die
Land-Schule oder Hohe-Schule:

Rector (rzódca školny) rzodzi Szkołę albo Akademię:
1333. Ei

1333. *Ei Nomenclator (pedellus) subservit.*
Demselben wartet der Pedell auff.
Temu pedel náslugate.

1334. *Grammaticus eruditus loquitur suo
idiomate congruenter.*
Ein gelehrter Grammaticus (Sprachkünstler) re-
det in seiner Sprach zusammenstimmig.
Grámmáryk uczoney (biegły) mowi swoim jazykiem
własnym przyzwolcie.

1335. *Logicus, seu Dialecticus differit de the-
mate methodicè:*

Ein Vernunftkünstler (oder Unterredner) redet
von fürgesetzten Dingen ordentlich:

Logik álbo Dialektyk roztrząsa o materji wziętej do
mowienia porządnie:

1336. *Enunciata asserit per probationes
nervosè:*

Was er außgesagt / das beweiset er durch Beweis-
sungen kräftiglich:

Sentencyie proste (powiesci) twierdzi przez dowody mo-
cno (wzestowało).

1337. *De controversiis disputat acutè.*
Von Streit-Sachen disputiret er scharffsinnig:

W sporach przegadywa sie (disputuje) subtelnie.

1338. *Refutatq; sophisticas objectiones argutè:*
Nñ widerlegt klug-listige Gegenwürffe spitzfindig:
Zbiya wykrétne zádania sztucznie (dowcipnie):

1339. *Resolvit dissertationes aliorum ac-
curatè.* (genaw.

(Vnd) zerttheilet an erer Reden von Sachen / gar
Kozwiesule spory drugich wytworme.

1340. *Rhetor perorat ornatè & persuasibi-
liter:*

Der

Der Redener stellet eine Rede an zierlich vnd zum
überreden.

Brasomowca (Brasomowski mistrz) rzecz ma ozdobnie
y namownie;

Si sit naturaliter facundus;

Wenn er von Natur beredt ist (wol reden kan).

Jesli test sprzyrodzenia mowny:

Vel per exercitationem éloquens.

Oder durch Übung wolberedet.

Albo przez ćwiczenie wymowny.

1341. *Musicus* cantat cum jucunditate &
concentu.

Der Musicus singet mit Liebligheit vnd Zusam-
menstimmung.

Musyk (śpiewak) śpiewa ucieśnie y melodyjnie.

1342. *Poëta* fingit carmina cum lepôre:

Der Poet sichtet abgemessene Reden (Reyme) mit
Zierligkeit.

Wierszopis wymysla wiersze z przyjemnością:

Accuratq; in versibus quantitatem.

Nimbt in Verschen die Quantität genaw in acht.

A pilnuje w wierszach Quantitates (miary strofienia y
przedłużania sylab).

1343. *Pictor* ex aspectu effigiem pingit pe-
nicillo.

Der Mahler mahlet aus dem Ansehen ein Bildnuß
mit dem Pinsel.

Malarz z weyżenia obraz maluje pędzlem.

1344. *Sculptor* sculpsit icones in lāminā.

Der Kupfferstecher sticht Kupffer-Stücke auffm
Bleche.

Gznicarz rysuje podobieństwa (obrazy) na blasze.

1345. *Phi-*

1345. *Philosophus* perlustrat totum universum.
Ein Philosophus (der die Weißheit liebet) durch-
sucht das ganze Wesen der Natur.

filozof (Wiedrzec) przegląda (rozważa) świat wszytek.

1346. *Historicus* res gestas commemorat &
enarrat.

Ein Historienschreiber erzehlet vnd meldet die Ges-
schichten.

Historyk (Dziejopis) dzieje przypomina y wypowiada (ro-
spowiada).

1347. *Astronomus* computat astrorum pro-
gressionem.

Ein Sternseher rechnet auß den Fortgang des
Gestirnes.

Gwiazdarz rachuje gwiazd postepowania (postepki).

1348. *Astrologus* conscribit fastos seu Calen-
darium, cum prognostico:

Der Weissager auß dem Gestirzn schreibet einen
Calender/ mit dem Prognostick (Pracktick):

Praktykarz spisuie minucyie albo Kalendarz; prognos-
tykiem:

Prædicitq; cū prælagio tempestates menstruas;
Vñ saget zuvor durch Weissagung wie es die Mon-
den über wittern werde (d; Monatliche Gewitter).

Wprzod opowiada; przeczuwaniem pogody y niepogody miesięczne:

1349. Assignat novilunia, quartas, & pleni-
lunia, ut præsciantur.

Zeichnet die Newmonden/die Viertheil/vnd Voll-
Monden/ daß man sie zuvor wisse.

Naznacza kreszycá nowe/ Kwádry/ y pełnie/ áby przed
tem o nich wiadziáno.

1250. *Phy-*

1350. *Physicus naturalia scrutatur.* (auß.
Der Naturkündiger forschet die Natürliche Dinge
Mistrz przyrodzonych rzeczy bádá sie (szpera) przyro-
dzonych rzeczy.

1351. *Archiatr experientia medicinae antecellit.*
Der fürnembste Arzt übertrifft (andere) in Erfah-
rung der Arzney.

Cyrulik z doświadczenia lekarstwa przodkuje.

1352. *Jureconsultus ex jure consulitur.*
Der Jurist wird aus dem Rechte vmb Rath ge-
fräget.

V Jurysty (prawniká) z prawá rady zástągája.

1353. *Theologus explanat sacram scripturam.*
Der Theologus (so von Gott handelt) erkläret die
Heilige Schriffe.

Teolog wyklada pismo święte.

1354. *Ethicus in morum institutione occupa-
tatur.* (bemühet.

Der Sittenmeister ist in Unterweisung der Sitten
Mistrz dobrych obyczajow / ná obyczajow ćwiczeniu
sie zábawia.

1355. *Verum de ijs seorsum deinceps.*
Aber von denselben hernach absonderlich.
Ale o tych osobno potym (bedzie).

CAPUT XXIII.

*Res & Personæ ad Familiam, Oeconomi-
am & Cognationem relatæ.*

Die Dinge vnd Personen / so zu einem
Geschlechte / Haushaltung / vnd Verwand-
schafft sich ziehen.

Rze

Kzeczy y osoby do Domu (Famili-
ey)/Gospodárstwa/y Powinnowáctwa sie
ściągájące.

1356. Quid genus hominum propagetur,
Daß das Menschliche Geschlecht fort-
gepflanzt werde/

Aby narod (rodzay) ludzki sie rozmnażał/

Sancitum est divinitus Conjugium,

Ist von Gott die Ehe gestiftet/

Ustanowione jest od Boga małżeństwo/

Per inaugurationem ipsius Conditoris.

Durch die Einweyhung des Schöpfers selber.

Przez poświęcenie samegoż Stánowiciela (stworzy-
ciela).

1357. Mas & foemina primò in matrimo-
nium consentiunt:

Ein Mann: vnd Weibesbild stimmen erst überein
(vereinigen sich) zur Ehe:

Meżczyzna y biagłowa náprzód na małżeństwo ze-
zwaláją sie:

1358. Ex hinc proclamantur ritu ecclesia-
stico:

Hernach werden sie auffgebothen (außgeruffen)
nach Kirchen Gebrauch:

Stąd bywáją zapowiedáni wedlug obrzedu Kościelnego.

1359. Postmodum copulantur juratâ pa-
etione.

Dann drauff werden Sie getrawet (zusammen ver-
bunden) durch ein endlich Versprechen.

Potem bywáją żłaczeni (zwiazáni) przysiężną umową.

1360. Vir & mulier, sic conjugati, fiunt con-
juges.

N

Ein

Ein Mann vnd Weib/ so also zusammen gegeben
(verjahet) seyn / werden Eheleute.

Mąż y niewiasta/tak złączeni (sprzeżeni) stają się mał-
żonkami.

1361. Feliciter conjunguntur & uniuntur illi,
Die werden glückseliglich zusammen verbunden
vnd vereiniget/

Szczesliwie złączeni y zjednoczeni bywają ci/

Inter quos copula est amor mutuus.

Zwischen welchen das Band (Verbündnuß) die
Gegensiebe ist.

Miedzy ktoremi związek jest miłość wzajemna.

1362. Proculus ambit puellam nubilem:

Ein Buler wirbt vmb ein Mannbar (zum Heyra-
then tüchtiges) Mägdlein:

Saletnik zaleca się pannie dorofley (ktora się godzi za
mąż):

1363. Pronubus conciliat nupturientes:

Der Frey-Mann vergleicht die/ so heyrathen wol-
len/ vnter einander:

Dziwostab ztędnyma chęca za mąż iść (w stan małżeń-
ski wstąpić):

1364. Sponsus despondetur & nubit sponsa.

Dem Bräutigamb wird die Braut versprochen
vnd verhehlicht. (ca.)

Obtębnicowi poślubiona bywa y idzie zań obtębnia

1365. Sponsalia confirmantur arrha.

Das Verlöbnuß wird durch einen Malschaz be-
kräftiget.

Aręlowiny (zmowiny) bywają potwierdzone sądatkiem
(upominkiem).

1366. Post nuptias, maritus & marita vocan-
tur.

Nach

Nach der Hochzeit werden sie genennet/ Ehemann
vnd Eheweib.

po weselu małżonkiem (mezein) y małżonką (żona) są
nazywają.

1367. Consanguinei illorum, alternis fiunt
affines:

Die Blutsverwandten derselben werden gegenein-
ander Schwäger:

(mit.
Krewni ich wzajem (naprzemiány) stawają się brwagran

1368. Pater, fit socer; mater socrus:

Der Vater wird Schwieger-Vatter; die Mutter/
Schwieger.

Otec/ stawa się swiekrzem; matka/ swiekrą:

Filius, gener; Flia, nurus.

Der Son/zum Eydam; die Tochter/zur Schnur.

Syn/ zięciem; Córka/ Synowa.

1369. Cum viduus connubium iterat, & in-
staurat, (stellet):

Wenn ein Witwer die Ehe erwiedert/(wieder an-

ziedy wdowiec małżeństwo powtarza y odnawia.

Ducit virginem, vel viduam.

Heyrathet er eine Jungfraw oder Wittibe.

Poymuie pannie albo wdowę.

1370. Uxor prægnans est vicina partui:

Ein Schwanger Eheweib ist der Geburt nahe.

żona brzemienna jest blisko porożenia.

1371. Puérpera peperit puerum.

Eine Kindbetterin hat ein Kind geboren.

położnica porodziła dziecko.

1372. Eum nutrix labellis osculatur & mulcet:

Dasselbe küßet die Amme mit den Leßzen/ vnd
streichelt es:

Onę (to) mamią wargami całuje y głaszcze:

1373. In gremio cónfovet, ne algeat.
In der Schoß helt sie es bey sich warm/daß es nicht
frostig werde.

Ná fonte zágrzewa / aby nie uziabło (zmárzło).

1374 Lactans enutrit sugentem de mammis:
Die Säug-Amme ernehret es von ihren Brüsten
säugende:

Mámká (kármtaca pterstámt) wykocha sácc (od) pterst:
Usq; dum bimulus fiat & reptet.

Biß daß es Zwen-jährig werde vnd kriechen.

Nie dwuleznie sie stánie y czołga sie.

1375. Parentibus, cùm quid jubent, paren-
dum est: (hórchen:

Den Eltern / wenn sie etwas befehlen / sol man ge-
Rodzicom/ Kiedy co rostkázuja/trzeba być posłusznym:

1376. Quin & nutibus ipsorum annuendum:
Ja man sol auch ihrem Wincken beypflichten:
Zowsem ná stinienie ich przyzwalać:

1377. Siquidem sóbolem piè éducant:
Sintemal sie die Kinder frömlich aufferziehen:
ponieważ płód (dzieci) bogoboynie wychowája:

1378. Quæ vel mascula est, vel foeminea.
Welche entweder Männliches oder Weibliches
Geschlechtes sind.

Ztory álbo męskiey test/álbo biatogłowskiey pćci.

1379. Natus, post funus parentale hæres est:
Der Sohn ist nach dem Väterlichen Begrábnis
Erbe:

Syn/ po pogrzebie oycowskim (po śmierci oycowskiey)
dziedzicem test:

Ni exhæredatione dignum se reddat. (bung.
Wenn er sich nicht etwa würdig macht der Außers
Chybáby wydziedziczenia godnym sie uczynit:

1380. Na-

1380. Nata nanciscitur dotem & locatur.
Die Tochter bekommet eine Morgengabe/ vñ wird
verheyratet (außgegeben):

Corká dostaje poságu y wydána bywa (zá mąż):

1381. Pulchrè morata, lautè dotata, & ditata
satis est.

Die schön(wol)geartet ist(guter Sitten)die ist köst-
lich bemorgengabet / vnd reich genung.

pieknych obyczáiw (obyczáina) / hoynie obdárzona
(uposázona) y bogáta dosyc jest.

1382. Ex meretrice progenerati, sunt spurij &
nothi.

Die von einer Huren geboren werden/sind Huren-
Kinder vnd Bastarde.

z nierządnicie porodziłi / są bełkardami y bastrami.

1383. Alumnus ab altore alitur.

Ein Pflege-Kind wird von dem Pfleger ernehret.

Wychowaniec od żywiciela chowany (farmiony) by-
wa.

1384. Orbo & posthumus, seu pupillo, tutor
præficitur.

Einem Verwânsseten / vnd nach des Vatern Tode
gebornen Kinde/ wird als einem Wânsen ein Vor-
mund gesetzt.

Wsteroćciastemu y pogrobkowi / álbo steroćcie / opiekun
bywa przetożony.

1385. Ut nati crescunt ætate vel staturâ,

Wie die Kinder am Alter oder Gröſſe wachsen/

Jáko dzieci rosta wlatá álbo w wzrost/

Ita parentum augetur cura.

Also wird auch der Eltern Sorge gemehret.

Tak też rodzicom przymnają się frąsunku (stáraniu).

1386. Sollicitudo autem genitoris præcipua esto,

Die fürnemste Bekümmernis aber des Vatern sey/
Alle frásunek rodzicá osobliwy niechay bedzie/

Suadere proli honesta; dissuadere turpia;

Daß er (seinen) Kindern (Pflanzung) einrede was
ehrllich ist; außrede was vnerbar ist:

Kádzté potomkowi co jest uczciwego; odradzác co jest
sprosnego:

1387. Adhortari progeniem ad pietatem &
modestiam: (vnd Zucht:

Daß er (seine) Zucht annahne zur Frömmigkeit
Kápmínáé (pobudzác) potomstwo do pobożności y
skromności:

Dehortari ab immodestiâ & proterviâ.

Vnd abmahne von Unverschämigkeit / vnd Un-
bändigkeit.

Odwodzté od niestromności y zuchwałstwa (przykory).

1388. Pueritia per blanditias procliviter
corrumpitur.

Die Kindheit (Jugend) wird durch (schmeichliche)
gelinde Worte leichtlich verderbet.

Dzieciństwo przez pieszczotę (pobłazanie) łatwo bywa
zepsowane.

1389. Nimum indulgent plerumque ma-
terculæ.

Die Mütterlein gestatten mehrentheils zu viel/

Nasbyt (zbytne) dozwalája (pobłazája) pospolicie máj
tuchny.

Præsertim primogenitis & unigenis filiolis.

Sonderlich den Erst-geborenen vnd Eingeborenen
Söhnlichen. (jedynaKom).

Swłaszcá pierworodnym y jednorodzonym Synaczkom

1390. Vi-

1390. Vitricus & noverca parcius blandiuntur privignis.

Ein Stieff-Vater vñ Stieff-Mutter lieblosen den Kindern minder.

Oyczym y Mácóhá mńey pobtazaja pásterbom y pástierbicom.

1391. Liberi sunt liberi:

Die Kinder sind frey:

Dzietci są wolne:

At ni liberè obsecundent, castigantur.

Aber wenn sie nicht frey gehorchen / werden sie geschüchtfet.

A jezeli nie swobodnie posłuszności nie byli / kárani (strosfowáni) bywáją.

1392. Servi ad servitium servantur, & serviunt.

Die Knechte werden zum Knechtdienste gehalten / vnd dienen.

Niewolniki ná službe (niewola) bywáją chowani y służa.

1393. Ministri inclinant se & ministrant.

Die Diener bücken (neigen) sich / vnd dienen mit der Hand (reichen dar).

Stodzy (usługujący) nakłaniają się y podają (usługują).

1394. Famuli & famulae famulantur.

Die Jungen vnd Mägdlein (Dienstboten) warten auff (zum nachtreten vnd verschicken).

Wyrostkowie (chłopcy służący) y służebnice (służbiste panny) służa (przystępują) wchodzeniu za państwem y bieganiu (o posługach).

1395. Ancillae heræ ancillantur in oeconomia.

Die Mägde warten auff (dienen) der Frawen in der Haushaltung.

Dziewki pańey służa w gospodarstwie.

1396. Frater patris patruus est; Soror, ámita.
Des Vatern Bruder ist d Vetter; die Schwester/
die Base (Nehme).

Brát oycow/ Stryi jest; Siostrá/ Stryienká (ciotká).

Matris ex adverso, avunculus & matertera.

Auff der Gegenseite der Mutter (Bruder) ist der
Ohme; die Schwester ist die Nehme.

Márki z przeciwney strony Wuy y ciotká.

1397. Avus & avia, vel paterni, vel materni
sunt.

Der Groß-Vater vñ Groß-Mutter ist entweder
vom Vater oder Mutter her.

Dziad y Bábá albo od oycá albo od mátki sa.

1398. Utriq; deamant nepotes & neptes.

Beiderseits haben sie hefftig lieb die Kindes-Kin-
der/ Söhne vñ Töchter (Enckel).

Obá miłuja bázno wnuki y wnuczki.

1399. Patruales sunt agnati; matruales co-
gnati.

Die Vettern vom Vater her / sind angeborne; die
von der Mutter her sind Geburts-Verwandten.

Stryieczni sa przyrodni (powinnowáci po Oycu);
cioteczani spokrewnieni (powinnowáci) po matce.

1400. Fratrum sororumq; filij sunt amitini;
Brüder vñ Schwester Kinder sind Geschwister-
Kindt:

Bráćiey y siostr dźieci sa cioteczni (sobte):

Sobrini duarum sororum filij.

(ne.

Schwester Kinder (sind) zweyer Schwestern Söh-
ne Siestrzenicy (Bráćia cioteczni) dwuch siostr synowie.

1401. Familia cohæret per majores & po-
steros.

Das

Das Geschlechte hängen aneinander durch die Vorfahren vnd Nachkommen.

Dom (Família) spaja się przez przodków y potomków.

1402. Infantulis dantur crepundia & nola.
Den Kinderlein werden Klappern vnd Schellen gegeben.

Niemowląt kom bywają dane czaśki y dzwonki.

1403. Filiolæ lufitant cum pupis,
Die Tochterlein spielen mit den Tocken/
Coreczki igrają z tatkami/
Et exornantur bullis.

Vnd werden mit Spangen gezieret (ausgepußet).

A bywają zdobione (przystrajone) cekami.

1404. Gerariæ terrefaciunt evagantes per Manducum.

Die Kinderwärterin schrecken die Auslaußenden durch den Popelmann.

piastunka przestrasza wybiegające przez strąsydło
(osoba strasliwa / Etoż gebe roździrwowszy zebomą klapa).

CAPUT XXIV.

Res & Personæ, ad urbem & regionem spectantes.

Die Sachen vnd Personen so zu einer Stadt vnd Land gehören.

Rzeczy y Osoby / do Miasta y Kráia
ny przynależące.

1405. Hostilitatis avertendæ gratiâ,
Damit Feindthätigkeit abgewendet werde/

Dla nieprzyjacielskiego odwrótu (odstrąsania) /

Munitur oppidum circumcirca mænibus vel
vallo.

Wird die Stadt vmb vnd vmb mit Mauren oder
einem Walle verwahret.

Obwarowane bywa miasto (miasteczko) do kota muru
albo walem.

1406. Per commodum est, si rivulus perfluat
Es ist sehr bequem/ wenn ein Flüslein durchfließt:
Barzo wcieśna jest/ jest strumyk (rzeczka) przepada
(przecieka):

Aut si alluat flumen navigabile:

Oder so daran fließt ein Fluß / darauff man mit
Schiffen fähret:

Albo jest podlewana rzeka spustna:

Unde vestigal exsolvatur dynastæ.

Dannenher dem Landes-Herrn Zoll gegeben (aus
gezahlet) werde.

Ładby cło było płacone Panu tamtecznemu.

1407. Urbes lacui adsitæ sunt pisculentæ.

Die Städte/ so an einer See ligen/ sind Fischreich.
Miasta nad jeziorem posiadzone (położone) są rybne.

1408. Maritimæ ex navigationibus multum
lucratur. (den Schiffarten.

Die See-(oder Meer-) Städte/ gewinnen viel auß
Pomorste; zeglowna wiele zysku dostawają.

1409. Porta aperitur & occluditur valvis.

Das Thor wird mit den Thor-Flügeln auff- vnd
zu gethan.

Brama bywa otwierana y zamykana drzwiami skrzy-
dlastymi (rozchodzacemi się).

1410. Post introitum itur per plateas.

Nach dem Eingang (der Stadt) gehet man durch
die Gassen.

po wejściu idziemy przez ulice.

1411. In

1411. In foro solet esse crater vel aquarium.
Auff dem Marckt pfleget ein Röhrkasten od Was-
sertrog zu seyn.

Ná rynku bywa urna cząsta albo stek.

1412. Ad quod per tubulos scatebra deriva-
tur, ut influat.

Zu welchem durch Röhren ein Spring-Quell ge-
leitet wird / daß es hinein fliesse.

Do kłosego przez rury zdroj bywa prowadzony aby
wlewał.

1413. Hinc inde per compita sunt putei:
Hin vnd wieder auff den Wegscheiden sind Ziehes-
Brunnen:

Tu y owdzie ná rozstaniu drog są studnie:

1414. Et prope eos toleno ad hauriendum:
Wñ nahe bey denselben ein Schwengel zu schöpfen:
X blisko (przy) nich żoraw studzienny do czerpania:
Vel super rotulā catena cum urnā. (mer.

Oder über einem Radelein eine Kette mit dem Eyr
Albo nád kółem tancuch z wiadrēm.

1415. In montanis exciduntur cisternæ,
In Gebirgen werden Cisternen außgehawen/
W gornych mieyscach wyćinani bywają fryntce/
Pro confluxu undæ pluvialis.

Zur Sammenfließung des Regenwassers.
Dla sciekania się wody deszczowej.

1416. Cives incolunt civitatem.
Die Bürger bewohnen die Stadt.
Mieszkańcie mieszkają w mieście.

1417. Incolæ nominantur ubicunq; degentes.
Einwohner werden genandt / die irgend wo wohnen
wo es auch sey.

Obywatele się nazywają gdziekolwiek mieszkający.

1418. Ac.

1418. Accolæ habitant extra pomoeria:
Die Anwohner wohnen aussen der Ring-Mauern
(im Zwinger):

przyległi mieścłaja zą murem (oproc podmurza).

Suburbani in suburbio:

Die Vorstädter in der Vorstadt:

przedmieścianie ná przedmieściu:

Vicini in eodem vico.

Die Nachbarn auff einer Gasse (Strasse).

Sąsiedzi w tejże ulicy (pości).

1419. Ruricolæ seu rustici, ruri, seu in pago,
rusticantur.

Die Dorffleute oder Pauren führen auff dem Felde
oder im Dorffe ihr Dorffleben.

Wieśniaci albo chłopkowie w polu (ná solwarku) albo
ná wsi włoda żywot wieysli.

1420. Aulici in aulâ versantur.

Die Hoffleute halten sich in dem Herrn-hoff auff.

Dworzanie we dworze sie bawia.

1421. Advenæ divertuntur in hospitium.

Die Frembdlingen (Ankommenden) kehren in die
Herberge ein.

(spody-
przychodntowie wstepuja (stłaniaja sie/zstepuja) do go-

1422. Ubivis expeditè nosces coeli cárdines:

Allenthalben wirstu die Ecken (Winkel) des Him-
mels erkennen:

Wszedzie łacno (rosprawnie) poznaj niebá kęty (punk-
ty części znacznięysze).

1423. Si veritas faciem ad solem,

So du das Angesicht gegen die Sonne wendest/

Jestli obrociś twarz ku słońcu/

Cum est interdiu altissimus:

Wenn sie am Tage am höchsten ist:

Kiedy jest zą dnia najwyższe:

1424. Vel

1424. Vel noctu observes stellam polarem.
Oder giebest zu Nacht acht auff den Polar-Stern/
Albo wno cy podstrzegac bedzie sz gwiazda ost niebieskiej
(tych punktow/ofoto ktorych jakoby swiat sie obraca).
Eique obvertas tergum.

Vnd demselben den Rücken entgegen wendest:
Ktu niey sie obroci sz tytem.

1425. Sic ante te erit Meridies & Auster:
Also wird für dir seyn / der Mittag vnd Mittags-
Wind:

Tak przed toba bedzie południe y wiatr południowy:

1426. Sinistrorsum occurret tibi Oriens &
Eurus:

Zur Lincken Hand wird dir fürkommen/der Mor-
gen(Auffgang) vnd Morgen-Wind:

Wlewo nago dzi sie wschod y wiatr wschodny:

1427. Dextrorsum occidens & Zephyrus:
Zur Rechten/der Abend(Untergang der Sonnen)
vnd Abend-Wind:

Wprawo zachod y wiatr zachodny:

1428. Retrorsum habebitur Septentrio &
Boreas. (Nord-Wind.

Hinterwerts wird man haben Septentrion vnd
Wzad bedzie sz mial połnoc y wiatr połnocny.

1429. Orbis terrarum habitabilis,
Der Erdboden/ so bewohnet wird/
Okraz ziemski mieszkaniu sluzacy (w ktorym mieszkaja).
Pristina cogitatione erat tripartitus. (let.
Ward nach altem Erkantnis in Drey Theil getheilt
Wedlug dawnych wiadomosci byt troisty.

1430. In Europa nosmet obversamur:
In Europa wandeln wir herum:
W Europie my sami odwijamy sie (przebiegamy sie):

1431. A-

1431. Asia illi ad ortum sita est: (gen)
Asien ist demselben (Europæ) gegen Morgen gele-
Asia tey Eu wschodzie test położona:
Ubi Turca præpotest.

Da der Türcke Obermacht hat.
Kedy Turck przemaga.

1432. Africa ad Australem plagam,
Africa/ gegen der Mittelländischen Seite/
Afryka Eu południowey stronie/
Mediterraneo mari ab eadem secluditur:
Wird durch das Mittelländische Meer von dersel-
ben (Europa) abgeschlossen:

Morzem śródziemnie leżącym/ od niej się łączy:

1433. Ubi Nilus Ægyptū quotannis inundat.
Da der Nilus Egypten jährlich überschwemmet.
Środzie Nylus Egipt co rok zalewa (oblewa).

1434. Nostro ævo detecta est América.
Zu unsern Zeiten ist America entdeckt worden.
Ża naszych czasów odkryta test Ameryka.

1435. Australia adhuc incognita sunt.
Die (Länder) gegen Mittag gelegen/ sind noch un-
bekandt.

Południowe (Erdze) jeszcze nieznajome są.

1436. Inter provincias Europæas, Germa-
nia primaria est.

Unter den Landschaften in Europa/ ist Deutsch-
land das fürnemste.

Wśród powiatami (Erdjami) Europejskimi/ Niemiecką
ziemią przednią test.

1437. Urbes aliquæ, ob singulare quiddam
sunt percélebres: (rühmbt:

Etliche Städte sind wegen was besonders sehr bes-
Ważna niektóre/ dla czegoś osobliwego są bardzo sławne:

1438. In

1438. In Misnia Witeberga, ob literaturam :
In Meissen/Wittenberg/wegen der Studien vnd
Künste :

W Wyszynstey ziemi Witebert/dla nauk wyzwozonych :

1439. Lipsia, ob mercatus & mercaturam :
Leibzig/wegen der Märckte vnd Kauffmannschafft :
Lipst/dla jarmarkow y kupiectwa :

1440. In Nórico Norimberga, ob artificio-
rum culturam :

Im Nürnbergischen/Nürnberg/wegen Pfllegung/
(Forderung) der Kunststücke :

W Nuremberckim (kráju) Nuremberk/dla rzemestl pso-
zenia (polerowania) :

1441. In Silesiá Vratislavia, ob ordinatam
structuram : (es s

In Schlesiën/Breßlaw/wegen ordentlichẽ Bawa-
ria Słostu Wrocław/dla porzadnego budowania :

1442. Cui assimilatur in Poloniá, Posnania,
Welchem/in Pohlen Posen vergleicht wird.

Atoremu bywa przypodobany w Polsce/ poznani.

1443. Emporia celeberrima sunt,
Die berühmtesten Handels-Städte sind/
Składne (handlowne) miasta najsławnteyse s :

1444. Apud Italos, Venetia :

By den Italienern/Venedig :

W Włochow/Wenecia :

1445. In Belgio, Amsterodamum,

In Nederland/Amsterdam :

W Niderlandzie/Amsterdam : (num :

1446. In Alemaniá, Francofurtum ad Mo-

In Deutschland/Franckfurt am Mayn :

W Niemczach Frankfort nad Menem :

1447. In

1447. In Saxonîa inferiore, Hamburgum ad
Albim:

In Nider-Sachsen/ Hamburg an der Elbe:

W Sakskey ziemi niższey Hamburg nad Łabio:

1448. In Westphaliâ, Colonia ad Rhenum:

In Westphalen/ Cöln am Rhein:

W Westfalskey ziemi Kolno nad Renem:

1449. In Borussîâ, Dantiscum, & Thoru-
nium ad Vistulam.

In Preussen/ Dantzig vnnnd Thoren an der
Weichsel:

W pruskey/ Gdanst y Torun nad Wisla.

1450. In Pomeraniâ, Stetinum ad Oderam.

In Pommern/ Stetin an der Oder.

W pomorskey ziemi/ Szczecin nad Odra.

1451. Romæ ad Tiberim residet Papa, seu
summus Pontifex.

Zu Rom an der Tiber/ hat der Pabst/oder Obers-
ste Hohepriester/ sein Residenz.

W Rzymie nad Tybrem ma swoje Residencia papiez
albo nawyszszy Biskup.

1452. Rex Gallorum, Parisijs; Danorum,
Hafniæ.

Der Frankosen König/ zu Paris; der Dennemars-
cker/ zu Kopenhagen.

Krol Francuski/ w Paryżu; Durski/ w Kopenhagu.

1453. Urbium amplissimæ minuuntur in-
cendijs:

Die allerweisläufftigsten Städte/ werden durch
Feyersbrunst gemindert:

Miasta nawietże (naobserniyeże)/ umniyeżone bywają
pożoga (zapaleniem):

1454. Mu-

1454. Munitissimæ, obsidione expugnantur:
Die am besten befestigten/ werden durch Beläge-
rung überstritten:

Wáobronnteyße/ obleżentem bywája dobyte.

1455. Frequentissimæ, excidio evertuntur.
Die Volkreichsten/ werden durch Zerstörung vñ-
gefehret. (cone:

Wáladnteyße (nastádteyße) burzentem bywája wymro.

1456. Sic olim destructa est Troja, in Phry-
giâ:

Also ist vorzeiten Troja/ in Phrygien/ zerstöret
worden:

TáE Etedys zburzona jest Trojá/ we Frygitey.

1457. Vastata Babylon, in Assyriâ:

Babylon/ in Assyrien/ verwüstet:

Spustoszona Babilon / w Assyrytey:

1458. Desolata Hierosolima, in Palestinâ:

Jerusalem / ganz verheeret im Gelobten Lande:

Puste Jerusalem / w pálestinie:

1459. Excisæ Athenæ in Græciâ.

Atheen in Griechenland außgeroffet.

Wyciete (zburzone) Ateny/ w Grecytey.

1460. Et quot non noviter conflagrârunt?

Vnd wie viel (Städte) sind nicht newlichen erst
verbrennet?

A jaE wiele ich nte dawno pogorzalo (zgorzalo)?

1461. Primigenium orbem diluvium suffo-
cavit.

Die erste Welt hat die Sündflut ersäuffet (ersteecket)
pierwszy swiat potop zalat (zatopit).

1462. Sôdoma & Gomorrha cum exustione
absorpta fuit.

Sodom vnd Gomorra ist mit Außbrennung verschlungen (versuncken).

Sodomá y Gomorra z spalaniem (wypaleniem/ wygorzeniem) pożarta była.

1463. Extremò concremabuntur mundana hæc omnia.

Zulezt (endlich) werden alle diese Weltliche (Dinge) ganz verbrennet werden.

Ná ostatet spalone będą świeckie te wszystkie rzeczy.

CAPUT XXV.

Res & Personæ ad Régimen Politicum pertinentes.

Die Sachen vnd Personen / so zum Weltlichen Regiment gehören.

Rzeczy y Osoby do Rządu polityckiego (świeckiego) należące.

1464. Sine consilio & regimine,
Ohne Recht vnd Regierung/
Bez Sadu y Rządu/

Nulla consistit Respublica.

Bestehet kein Regiment.

Żadna się nie ostoï Rzeczpospolita.

1465. Igitur in curiâ Senatus congregatur :
Derhalben kommet auff dem Rathhause der Rath zusammen (wird versamlet).

Dla tego ná Ratuszu Rada bywa zgromadzona :

1466. Consul præcedit, ut præses :
Der Bürgermeister gehet vorher / als Vorsteher (Vorsitzer) :

Burmistrz wprzód idzie / jako przełożony (rzadca) :

1467. Se-

1467. Senatores cum (Notario) Librario,
eum subsequuntur, ut consiliarii.

Die Rathherren mit dem Stadtschreiber folgen
ihm nach als Rathgeber.

Senátorowie (Racy) z Pisárzem z niem idą/ jako po-
równicy.

1468. Prætor præsidet judicijs in prætorio.
Der Schulz (Bogt) sisset zu Gerichte im Richte-
hause (Schöppenstube):

Woyt zasiada (jako przelozony) na sadach w ratuszu (w
sadowym domu).

1469. Judex cum Scabinis, Aëssoribus, ju-
dicat lites.

Der Richter mit den Schöppen/ (als) Beysigern/
richtet die Streitigkeiten.

Sędzia z ławnikami (jako) spolsiedzacymi sadii spory
(sprawy).

1470. Actor accusat iniquitatis aut maleficij.
Der Kläger klaget an / wegen einer Unbilligkeit
oder Ubelthat.

Aktor (stroną powodną) użarza sęte strony niesłusz al-
bo zloczynstwa.

1471. Reus absens citatur ad tribunal:
Der Beklagte/ so abwesende / wird citiret für den
Richterstuhl: (trybunał).

Obwiniony nieprzytomny bywa pozwany do sadu (na

1472. Præsens, de objecto crimine auditur:
Wenn er zu gegen (gegenwertig) wird er über der
fürgeworffenen Beschuldigung gehöret:

Obecny (przytomny) o zadaney winie bywa słuchany.

1473. Quod est vel capitale, vel sequius.
Welche entweder Halßbrüchig ist/ oder anders.

Złota test albo głowna (śmiertelna) albo inakże.

1474. Delatus, id ipsum vel excusat, vel inficiatur.

Der Angegebene / entschuldiget eben dasselbe / oder verneinet es (leugnet es). (zápiera sie.

Ostárzony/to samo (wine zádána) álbo wymawia álbo

1475. Testis testatur asseverando vel jurado.

Der Zeuge zeuget mit betheuren oder schweren.

Swiadek swiadczy twierdząc álbo przysiegając.

1476. Procurator accusato in disceptatione adhsit.

Der Fürreder stehet dem Beklagten im Streit bey.
Prokurátor (Rzecznik broniący) przy obwinionym w sporze (prawowaniu sie) stoi.

1477. Advocatus legitimè defendit impugnatum. (tenen.

Der Advocat beschúzet rechtmessig den Angefochtene.
Adwokat (Syndyk) prawnie (porządnie) broni tego/náktorego nácterano (nástepowano).

1478. Innocens jure absolvitur, ne intereat.

Der Unschúldige wird von Rechts wegen losgesprochen / daß er nicht umkomme.

Niewinny prawnem bywa wyzwozony/áby nie zginał.

1479. Innocuum damnari injustum est.

Daß/der keinen Schaden gethan/verdammet werde / ist vnrecht.

Nieśkódlwego (nieczyniącego szkody) potępić niespráwiedliwie jest.

1480. Qui de malefacto (ut cæde perpetrata) convincitur,

Der da wegen einer Vbelthat / (als umb eines begangenen Todtschlags willen) überwiesen wird/
Który o zły czyn (jako o zabój wykonany) przekonany bywa/

1481. Ju-

1481. Judiciali processu condemnatur.
Wird durch einen Gerichtlichen Proceß verdammet.
Sadownym postępowaniem (processum) bywa potępio-
ny (śąduja przeciw niemu).

1482. Lictor fontem ligat, & deducit in car-
cerem.

Der Büttel bindet den Schuldigen/ vnd führet ihn
ins Gefängniß.

Cełlarz (Siepács) winnego (winowayce) wiąże y pro-
wodzi do więzienia.

1483. Carnifex supplicium exequitur.

Der Hencker verrichtet die öffentliche Leibesstraffe.
Kát káranię wykonywa.

1484. Atrocibus delictis, atroces poenę de-
stinantur.

Auff grausame verbrechen werdē grausame Strafs-
sen gesetzt (bestimmet).

Srogim występkom/ srogie (okrutne) káranię bywają
stanowione.

1485. Furaces suspenduntur & strangulantur.

Die Diebischen werden auffgehencet/ vñ mit einem
Strick erwürget.

Śkodzile bywają obieszani y dawieni.

1486. Homicidę & adulteri decollantur
romphęą.

Die Todtschläger vnd Ehebrecher werden mit dem
Schlacht-Schwert geköpfft.

Mezoboycy y cudzołóznicy bywają ścinani mieczem.

1487. Scorta & Scortatores virgis feriuntur
& lacerantur.

Die Huren vnd Hurenjäger werden mit Ruten ges-
teupet vnd gerissen. (pánt.

Mierzadnice y Mierzadnicy rozgami bywają bici y śar.

1488. Perjuri expelluntur è Dynastiâ cum infamiâ.

Die Meineydigen werden aus der Herrschafft vertrieben / mit Entsetzung der Ehren. (wa.

Arzymoprzysięzcy bywają wygnani z państwa z niestają

1489. Falsarijs & proditoribus inuritur stigma.

Den Verfälschern vñ Verräthern wird ein Brandmahl auffgebrandt.

Satzerzom y zdraycem (wydawaczom) wypalona bywa ceha.

1490. Magi & sagæ comburuntur in rogo.

Die Zauberer vñ Pilweisen / werden auffm Holzhaußen (Stoß Holz) verbrennet.

Czarownicy y czarownice bywają spalone na stosie drew.

1491. Et malefici generatim occiduntur :

Vnd die Ubelthäter in gemein werden getödtet :

A szloczynicy ogotem bywają zabijani :

1492. Tum, ut ipsi malefacere amplius nequeant :

Weydes / daß sie selbst nicht mehr Böses begehen (übel thun) können :

Cześcia / aby sami z tego broić więcej nie mogli :

1493. Tum, ut cæteri exemplo absterreantur.

Vnd denn / daß andere durch (ihr) Exempel abgeschreckt werden.

Cześcia aby in sy przykładem (ich) odstraszeni byli (tur.

1494. Qui citra diminutionem vitæ puniuntur.

Die ohne Verlesung des Lebens gestraffet werden /

Ktorzy bez ujęcia (uymy) żywota bywają karani /

1495. Vel proscribuntur è territorio, tamquam infames,

Wers

Werden entweder auß dem Gebiet verbannet/ als
vnehrlich/ (wi (bezecni)/

Albo bywája wywoływáni z powiatu / jářby niepoczci

1496. Et relegantur ad bárbaras gentes:

Vnd werden zu Barbarischen Völcern verwiesen:

Z żasytáni (wygnáni) bywája do okrutnych (grubych)
národow.

1497. Vel mulctantur bonis ac peculio,

Oder werden an ihren Gütern vnd Egenhumb
gestrafft/ (snych rzeczach/

Abo bywája penowáni (karáni) ná dobrach y wlas
Acluunt mulctam pecuniariam.

Vnd entgelten eine Geldbusse.

Z ptaco wine plemieźna.

1498. Cômplikes in noxâ cômpari sunt.

Die Mitgesellen (an einer bösen That) sind in glei-
cher Verdammnis (Schaden).

Towarzyse (we stoczynstwie) w karaniu rownymi sę.

1499. Fugaces includuntur cippo vel com-
pedibus. (geschlossen.

Die Flüchtigen werden in Stock / oder Fußeysen
Pierzchliwy (ktorzy rádzi uciekája) bywája zamykáni
kłoda albo petáni.

1500. Flagitiosi in numellis prostituuntur.

Die eine Schandthat begangen/ werden am Halß-
eysen fürgestellet.

psołiwi w kumie bywája wystawieni (jawnie).

1501. Diffitentes propè notoria torquentur
equuleo.

Die da verleugnen/ was fast gar bekand (offenbahr)
werden in der Folter gemartert.

Żąpterájacy się ledwie niejawnych/ (wiadomych rzeczy)
bywája męczeni proba.

1502. Tortor amburendo & dilatando compellit ad profandum.

Der Peiniger treibet (sie) durch sengen vnd dehnen außzusagen.

Kat opalaniem y wytiąganiem przymusza (przymusza) do wypowiedzenia (przysięgi).

1503. Facinorosis interim delicta remittuntur,

Bißweilen werden den Vbelthätern ihre Verbreschen erlassen/

Nieciotom podczas występi bywają odpuszczone/

1504. Si ad frugem redire spondeant.

Wenn sie zusagen wieder fromb zu werden.

Jeżeli się polepszy obietnica:

1505. Veruntamen in gratiam non recipiuntur,

Doch aber werden sie zu Gnaden nicht angenommen/

Wszakże do łaski nie bywają przyjęci/

1506. Quamvis complures deprecentur:

Ob schon ihr viel (für sie) bitten:

Ależ niemato ich się przyczynają (za nimi proszą):

1507. Si in pravitate præfractè subsistant.

So sie in ihrer Bosheit halbstarrig verbleiben.

Jeżeli we cości uporne zostają.

1508. Magistrat⁹ imperat subjectis (subditis).

Die Obrigkeit gebet den Unterthanen.

Wład (zwierzchność) panuje nad poddanymi.

1509. Cæsar Electorum votis eligitur:

Der Kaysar wird durch der Churfürsten Stimmen erwöhlet:

Cesarz Kurfirslow (Electorum) głosy (wotami) bywa obierany.

1510. Ab

1510. Ab Archiepiscopo coronatur:
Von dem Erzbischoffe wird er gekrönet:
Od Arcybiskupa bywa koronowany:

1511. Auditq; sigillatim Imperator Augustus:
Und wird absonderlich genennet der Kaysers (Oberste
Gebietes) allezeit Mehrer.

Und sowie sie osobná Rzadca zámise sie pomnazajacy.

1512. Ut & illi nupta, Imperatrix, seu Augusta
vocatur. (wird.)

Wie auch seine Gemahlin die Kaysersinn genennet
Jako tez jego zóna/Cesarzowa/bywa nazywana.

1513. Is cum potentia & Majestate Impera-
toriâ imperitat.

Der gebeut mit Kayserslicher Gewalt vñ Majestät.
Ten z mocą y majestatem Cesarstim pánuje.

1514. Rex in Regiâ sceptrum tenet, (pter/
Ein König führet im Königlichem Schloß dz Sce-
Zrot w palacu Krolewskim bierze trzyma/

1515. Et regnat cum potentatu in suo regno:
Und regieret mit Obermacht in seinem Reiche.

Und Kroluje z pánowaniem w swoim Krolestwie.

1516. Princeps in regione principatum ob-
tinet:

Ein Fürst hat in einem Lande die fürnemste Stelle
(ein Fürstenthumb):

Rządzi w Kráinie przodek (Rządziwo) ma (trzyma):

1517. Dux in ducatu dominium.

Ein Herzog im Herzogthumb die Herrschafft.

Herman (Rządzi) w Hermanstim pánstwie (w Rządziwo)
pánowanie (dzierzawe).

1518. Comes & Baro dignitate quodammo-
do distant:

Ein Graff vnd Freyherr sind in der Würde etlicher
massen von einander vnterschieden :

Groß y Wolny pan godności jakos rożni są :

1519. Sed ambo generosi [& illustres] com-
pellantur.

Sie werden aber beyde Wolgeborne genennet.

Ale oba zające urodzonymi (y Mościwymi / znacznymi)
bywają mianowani.

1520. Nobilis à plebejo discriminatur insi-
gnibus :

Einer vom Adel (Edelmann) wird von einem ge-
meinen Mann vnterschieden durch das Wapen :

Ślacheć od nieślacheć (pospolitego) bywa dzielony
herbem.

1521. Et fruitur cum posteritate prædijs &
feudis. (vnd Lehngüter.

Vnd geneußt mit den Nachkommen der Landgüter
Rządywa z potomkami dziedziny y mająstwa (lennego
prawa).

1522. Sed extra strenuitatem nobilitas exo-
lescit : (Adels

Aber ausser der Tapfferkeit verlöschet (veraltet) der
Ale bez rzetliwości (męstwa) ślachećtwo nißszeje :

1523. Etsi prosapia privilegia sint insignia.

Ob schon das Geschlecht fürtreffliche Freyheiten
(Vorrecht) hat.

Choćby pokolemia przywileje mają znaczne.

1524. Vulgus æstimatur ignobile.

Das gemeine Volck wird für Vnedel geschätzt.

Pospolstwo śacowane (miane) bywa za nieślacheć.

1525. Dominus domi dominatur.

Ein Herr herrschet zu Hause.

Pan w domu panuje.

1526. He-

1526. Herus bonus probatur.

Ein frommer Haußherz wird gut geachtet.
Gospodarz dobry bywa ważny (chwalony).

1527. Heros vincit oppugnantes.

Ein Held überwindet die/so wider (ihn) streifen.
Bohátýr zwycięża sturmujących (następujących) ná sie.

1528. Qui præsunt cum potestate, sint clementes.

Die da (andern) mit Gewalt (Macht) fürstehen/
sollen gnädig seyn.

Ztorzy zwierzchność mája/ z moca (władza)/ mája bydź
łaskawymi.

1529. Qui subsunt, cum subiectione obtemperant.

Die vnterworffen seynd/ sollen mit Vnterthánig-
keit gehorchen.

Ztorzy so poddáni/ z poddániństwem posłusznemi niechay
bada.

1530. Census & tributa pendenda sunt.

Die Zinse vnd Tribut sol man erlegen.

Czynsze y pobory mája być płacone.

1531. Redditus (reditus) quæstoribus red-
dendi sunt. (abgeben.)

Die Einkommen (Gefälle) sol man den Schössern
Dochody podstarbim mája być oddane.

1532. Quàm benè de provincialibus agitur,

Wie wol stehet es (wird gehandelt) vmb die Leute
in einer Landschafft/

Jak dobrze z powiatowymi (obywátelami kráju jásle-
go) dzieie sie/

Si constantes sunt & concordés!

Wenn sie beständig vnd Einträchtig seyn!

Jezeli statemi y zgodnemi sa.

1533. Con-

1533. Concordiâ res parvæ crescunt, ut mireris:

Durch Einträchtigkeit nehmen geringe Dinge zu/
daß du dich verwundern mußt:

Zgoda rzeczy małe rosta/ ze sta dziwować musisz:

1534. Discordiâ maximæ dilabuntur ut stupescas.

Durch Uneinigkeit (Zwitracht) zerfallen auch die
größten (Ding) daß du dich entsetzen mußt.

Niezgoda nawietże rozłazi się (upadąja) aż się zdu-
mieję.

1535. Socordiâ, benè parta malè custodiuntur.

Durch Hinlâsichtigkeit (Unachtsamkeit) werden die
Dinge übel bewacht/ so wol zumege bracht worden.

Gnusnośc/ dobrze nabyte nie dobrze bywają strzeżone.

1536. Tumultum lenitas velut tumulat.

Einen Tumult (Aufbruch) begräbet gleichsam die
Lindigkeit.

Zamieszanie łagodność (łaskawość) jakoby sągrzeba.

1537. Seditionem sedat gravis & disertus orator.

Einen Aufbruch stillt ein tapffer vnd beredter Red-
ner.

Rozruch (Bunt) ustramia (uspokaja) poważny y wymo-
wny krąsomowca.

1538. Rebellioni supervenit pernicies.

Auff die Widerspänstigkeit (Krieg) wiß die Dbrig-
keit/erfolgt (kومت) das Verderben.

Po odpadnieniu (buncie) nadchodzi zgubá (zatrącenie).

1539. Vigiles in tempesta nocte vigilant.

Die Wächter wachen in der stillen Nacht.

Stróżowie w niepogodne nocy czują.

1540 Tabellarius fert alicunde literas.

Der Bothe bringet etwa woher Brieffe.

Kurxor nieśie śladkolwieś listy.

1541. Epistola superscribitur & inscribitur.

Ein Brieff wird vnterschrieben vnd überschrieben.

List bywa podpisany y napis nań kładziony.

Et sigillo obsignatur.

Vnd wird mit dem Siegel versiegelt.

X pieczęcia pieczetowany.

1542. Nuntius nuntiat orétenus.

Ein Mundbote kündiget (was) mündlich an.

pośłaniec oznajmuie (obwieszcza) usłnie.

1543. Præco per præconium divulgat edicta.

Der Außschreyer bringet durch das offene außruffen
die gemeinen Befehle vnter das Volck.

Wożny przez wywołanie rozgłasza wyroki (Mandaty).

CAPUT XXVI.

Res & Personæ ad Pacem Bellumque
spectantes.

Die Dinge vnd Personen / so zum Fried
vnd Krieg gehören.

Rzeczy y Osoby do Pokoju y Woyny
należące.

1544. Arte & Marte opus est.

Man bedarff (es ist von nöhten) beydes
der Kunst vnd Krieges-geschicklichkeit.

Mianki y wojenney umiejetności trzeba.

1545. Pax tamen est præoptanda:

Doch ist der Friede mehr zu wünschen:

pokój jednak barziej ma być żądany.

1546. Mo-

1546. Modò non sit fraudulenta, & plus-
quàm iniqua.

Wenn er nur nicht betrügliche / vnd mehr dann vn-
billig ist.

Byle nie byt zdrádlivy y wiecey niź niesłuszny.

1547. Beati sunt pacifici:

Seelig sind die Friedfertigen:

Włogosláwieni są spokoynt:

1548. Et pacificatores nunquam satis laudati.

Vnd die Friedensmacher nimmer gnugsam zu loben
(gelobet).

W Jednácie nigdy dosyc nie schwalent.

1549. Bellum cruentum, haudquaquam est
bellum:

Ein blutiger Krieg / ist keines weges fein (lieblich).

Woyná krwáwa żadna miara nie jest woyna:

1550. Nisi suscipiatur propter imbelles:

Wenn er nicht angefangen (auff sich genommen)
wird derer wegen / so nicht kriegen können:

Chyba żeby była podieta gwałt słabszym:

1551. Vel, ut debellentur rebelles:

Oder daß man die Aufrührerischen wider die Obrigs-
keit überkriege.

Albo / áby były zwalczeni odpadacy (buntownicy).

1552. Quin omnimodè detestabile est,

Ja er ist ganz allerdings zu vermaledeyen /

Größem ze wśzech miar przeklęta jest /

1553. Si geratur tam dissolutè:

Wenn er so vnbandig geführt wird:

Jesliby wiadźtona była tak rozpustnie:

1554. Ut sit tanquam impunitū latrocinium.

Daß er sey gleichsam ein vngestrafte Räuberey.

Aby była jak nieskarane rozboistwo.

1555. Inermes propugnandi sunt:

Die da Unbewehrt sind/ sol man verfechten:

Bezbroynt mája býc brontent:

1556. Prædones propellendi:

Die Räuber soll man abtreiben:

Rozboynicy mája býc odegnánt:

1557. Invadentes propulsandi.

Die so einen Einfall thun/muß man außstossen.

Nájezdžacy mája býc oddaleni (odbijáni).

1558. Milites merent stipendia:

Die Kriegsleute (Soldaten) dienen vmb Sold:

Žofnierze služia ná zold:

1559. Quæ propterea sunt illis persolvenda:

Den man ihnen darumb außzahlen soll:

Ktory dla tego im ma bydzi płacony:

1560. Ne militiâ abutantur ad malitiam.

Damit sie nicht des Kriegswesens mißbrauchen zur Bosheit.

Abby žofnierstkey nie uzywali ná zlošć. (alliciuntur:

1561. Militaturi à conquisitoribus oppidatim

Die/ so sich im Kriege brauchen lassen wollen / werden von den Werbern von Stadt zu Stadt herbey gelocket:

Ktorzy mája žofniersta služiť od popisowych wojennych (zaciągaczow) od miasta do miasta bywają przywabiani (zaciągani):

1562. Auctoramento conducuntur: (stellet:

Mit dem Lauffgelde werden sie (geworben) bežádáktem (žáptato) bywają nájeći:

1563. Armilustrio lustrantur & auctorantur:

Durch die Musterung werden sie gemustert vnd bestättiget:

Ná okazce sie okazują y ustanawiają (obowieszują).

1564. Sa-

1564. Sacramento obstringuntur Duci suo.
Durch den Eyd werden sie ihrem Obersten ver-
bunden.

Przysięga obowiązań bywają Wodzowi swemu.

1565. Tyrones præludijs exercitantur.
Die jungen (angehenden) Soldaten werden durch
Vorspiele geübet.

Żołnierze nowotni przegrawkami (utarczkami) bywają
ćwiczeni.

1566. Equitatus in turmas redigitur:
Die Reuterey wird in Compagnien gebracht:
Jazda (konni) w rotę (pocztę) bywa zwiędzona (obro-
cona).

1567. Peditatus consociatur per manipu-
los & cohortes. (vnd Fähnlein:
Das Fußvolck wird zusammen gestellet in Rotten
piechota bywa złaczona przez rotę y chorągwie.

1568. Ex utrisq; legio concenturiatur.
Aus beyden wird ein Regiment (durch etliche Hun-
dert) zusammen geordnet.

Ż obu pości bywa sporządzony.

1569. Centurio, centuriæ præest: Chiliar-
cha, millenis.

Ein Hauptmann ist über Hundert / ein Obrister
über Tausend. (ślacem.

Setnik nad stem też przekożony: Tysiacznik / nad ty.

1570. Ad prælium pertinent arma.

Zum Streit gehören Waffen.

Do bitwy należy Broń (zbroja).

1571. Capita tutantur galeæ & cudones.

Die Häupter / beschützen die Sturmhauben vnd
Pickelhauben.

Słow bronio przytłocze (szybaki) y szybakowe czapki.

1572. Pe-

1572. Pectoribus loricæ & thoraces ferrei
obtenduntur. (stücke gestreckt.

Über die Brüste werden Panzer von eiserne Brust-
ná piersiách páncerze y kástrany želázne bywája spo-
náne (základáne):

1573. Brachio sinistro quondam aptabatur
clypeus, aut parma.

An dem linken Arm bequemetete man für Zeiten ein-
nen Schild oder Für-Schutz.

Wáru lewemu kiedys przyprawiány (przysposóblány)
bywał pułkierz albo páweża.

1574. Instruēti, in castris præstolantur:

Die Aufstaffirten warten im Feldlager auff:

Opatrzeni (gotowi) w obozie czekają:

1575. Ut arceant hostile agmen.

Daß sie den Feindlichen Hauffen abtreiben.

Aby odgániali nieprzyjacielską kupa (rote).

1576. Cum otiantur, latitant in tentorijs.

Wenn sie müßig sind/ ligen sie in den Gezelten ver-
borgen.

Kiedy próżnują/ krywają się (leżą) w namiotách.

1577. Excubiæ securitatis causâ aguntur.

Die Wache wird Sicherheit halben gehalten.

Straż (wachtá) dla bezpieczeństwa trzymána bywa.

1578. Tésserâ sese internoscunt.

Durch die Losung erkennen sie sich vntereinander.

Zastem (godtem) się rozęznawają.

1579. Aggeribus se circumvallant:

Mit Schanzen umschänken sie sich:

Wátami (Szancami) się otaczają (obwodzą):

1580. Post gerras consistunt.

Hinter den Schanz-Körben stehen sie.

za kratami (koszem szancowym) stoła wspaniale.

P

1581. Du:

1581. Duello congregiuntur & luctantur
quidam sigillatim.

Durch ein Scharmügel gehen etliche vnd ringen ab-
sonderlich mit einander.

Pojedyńkiem się potykają (schodzą) y biedzą się jedni
z drugimi osobno.

1582. Ad conflictum ordinatur exercitus.
Zum Treffen wird das Kriegsheer geordnet.

Do potyczki bywa przywołane wojsko.

1583. Catervæ ad pugnandum concurrunt
alacriter.

Die Hauffen lauffen fremdig zusammen zum streiten.
połki (rotty) do potyczki (bitwy) się zbierają ochotnie
(chętnie).

1584. Adoriuntur se invicem cum furore
truculenter.

Fallen sich gegen einander mit einem Grimm graus-
samlich an:

Wderzają na siebie wzajem z zapalczywością (zaleństwem)
okrutnie (straszliwie).

1585. Ensis & pugio convulneran-
tur, qui sunt in propinquo.

Mit den Degen vnd Töschern werden verwundet/
die so in der Nähe seynd.

Mieczami y pułkami bywają ranieni/ktorzy są blisko.

1586. Hastis & bipennibus perfodiuntur
paulum distantes.

Mit den Spiessen vnd Helleparten werden durch-
stoßen die/ so etwas ferne.

Włóczniami (kopijami) y halabartami bywają przebijani
(przebijani) trochę odleglejši.

1587. Sclopétis transverberantur longius
difficili,

Mit

Mit den Meusqueten (Büchsen) werden durchschossen
sen die so von weitem stehen.

Musketami bywają przestrzeleni daley odiegl.

1588. Pilis prohibentur irrupturi.

Durch die Picken werden die zurücke gehalten / so
einbrechen wollen.

Spisami (Kohatynami) bywają odpychani (niepry-
puszczani) ktorzy chcą wpaść (wciągnąć)

1589 Maxilla asinina Samsoni fuit pro clava.

Ein Esels Kinbacken ist dem Samson an stat einer
Keul gewesen.

Czeluść ośla Samsonowi była miasto buławy.

1590. Clangunt buccinae; tympana inso-
nant. (len.

Die Trompeten klingen; die Heerpauken erschall
Trabia traby; Bębny bębnią.

1591. Vexilla à signiferis sustolluntur, & gy-
rantur.

Die Fahnen werden von den Fährdrichen in die Höhe
he erhaben vnd geschwungen.

Chorągwie od chorazych podnoszone bywają y wyw-
jane.

1592. Bombardæ cum imperu disploduntur.

Die Röhre werden mit Ungestüm losgeschossen.

Ruśnice (strzelbą) z pochopem bywają wystrelane.

1593. Sagittarij arcubus vibrant sagittas, &
spicula.

Die Schützen treiben mit den Bogen die Pfeil vnd
Polzen.

Strzelecy łukami rzucają (puszczają) strzały y pościł.

1594. Prisci saxa fundis jaciebant.

Die Alten wurffen Steine mit den Schleudern.

Starczy łopzie kamicami procami ciścili.

1595. Adversus reluctantes cum sævitiâ dimicatur.

Gegen die Widersechtenden wird mit Grausamkeit gefochten.

Przeciw opierającym się z okrucieństwem zwykło się potykać.

1596. Fugientibus infistitur cum telis.

Den Flüchtigen sehet man nach mit Mordwaffen.
Na uciekających bywa następowano z pociskami (brońmi).

1597. Persequentibus resistitur cuspidibus.

Den Verfolgenden widerstehet man mit den Spitzen.

Biegającym (prześladującym) zwykło się opierać włóczniami (groźniami).

1598. Exostrâ pylæ violenter panduntur.

Mit der Petard werden die Pforten gewaltsam auffgethan.

Wzwozem (petardą) bramy gwałtem bywają otworzone.

1599. Castella obsidentur, & tentantur ad deditionem.

Die Verwahrten (Verschanzten) Orter werden belägert/vnd zur Ergebung versucht(auffgefodert).
Zamki(miasteczka obronne) bywają oblezione y kuszone do poddania się.

1600. Propugnacula tormentis diruuntur.

Die Festungen (Pasteyen) werden durch Stücke eingeworffen.

Twierdze(Bastji) działami bywają rozwalone.

1601. Insidiæ & stratagemata dissimulantur.

Die hinterlistigen Nachstellungen vnd Kriegssündelein werden vertuscht.

Zasady y sztuki wojniarskie bywają pokrywane.

1602. Pro-

1602. Profligati fugam; elapsi refugium ar-
ripiunt.

Die Verjagten ergreifen die Flucht; die entflohenen eine Zuflucht.

poráženi do uciekání; ktorzy ušli do uciekání sie biorą.

1603. Dispersi & dissipati iterū aggregantur.

Die Zerstreuten vnd Zertrenneten sammeln sich wieder zum Hauffen.

Rosproszeni y rospedzeni znnowu sie Kupia.

1604. Qui se dedunt, necandi non sunt.

Die sich ergeben/ sol man nicht (ermorden) tödten.
Ktorzy sie poddają/ niemają być trącent.

1605. Induciae panguntur ad biduum, tri-
duum, octiduum, &c.

Ein Seilstand wird geschlossen auff zwey Tage/
drey Tage/ acht Tage/ 2c. (dni/ 2c.

przymierze czynione bywa na dwa dni/ trzy dni/ osm

1606. Aliquando in bimestre, trimestre, se-
miannum, &c.

Bißweilen auff zwey Monat/ drey Monat/ (ein
Viertheil Jahr)/ ein halb Jahr/ 2c.

podczas na dwa miesiące/ trzy miesiące/ półrocze/ 2c.

1607. Quin & prorogantur biennium, trien-
nium, quadriennium, &c.

Ja sie werden auch wol auff zwey Jahr/ drey Jahr/
vier Jahr/ 2c. erlängert.

Towżem bywa przedłużone na dwie lecie/ trzy lata/
cztery lata/ 2c.

1608. Victores post stragē ovant & jubilant.

Die Überwinder frolocken vnd jubiliren nach der
Niederlage.

Zwycięzcy po porażce krzyczą triumfują y wołają.

1609. Prædæ & manubiæ capiuntur devictis.
Die Beute vñ Hand-Raub wird den überwun-
denen genommen.

Lupy y plony (Sárpaniná) bywájo odjete (wydarte)
zwycięzonym.

1610. Deprædari inquilinos & confugientes
scelerosum est.

Die Einwohner vnd die / so die Zuflucht suchen / zu
berauben ist schelmisch.

Lupić (zdzierać) komornikom y podpadájosych (ucieká-
jących się) do siebie niecnotliwa jest.

1611. Ferinum est spoliare peregrinantes.

Schändlich ist es / die Reisenden zu plündern.

Dziś (złota) rzecz jest plondrować (rozbić) pielgrzy-
mujące.

1612. Immane & belluinum, vexare & popu-
lari populares:

Grausam ist es / die Landsleute zu plagen vnd zu
verwüsten.

Okrutna y bestyálska sárpác (trapić) y pustozyć ziemie.

1613. Sacrilegum, sacraria compilare.

Kirchenräuberisch ist es / die Sacristey zu bestehlen.

Światekradzka / zakrystye (kaplice) wylupować.

1614. Plagium, Tartáricum & Turcicum est.

Die Menschen-Entführung / ist Tartarisch vnd
Türkisch.

Ludo krádztwo / Tártarska y Turcka jest.

1615. A clade nonnulli pugnam reiterant.

Nach der Niederlage fahen etliche den Streit wie-
der an.

Po klęsce niektorzy bitwę powtarzają.

1616. Ideoque ante victoriam triumphan-
dum non est.

Deros

Derowegen sol man vor dem Sieg nit triumphiren.
Zdla tego przed zwyciestwem tryumfować nie trzeba.

1617. Post interuencionem demum tutò triumphus agitur.

Nach d gänglichem Vertilgung kan man erst sicher den Triumph anstellen. (czyniony po całej zgiebie dopiero bezpiecznie Triumf bywa)

1618. Horrendum est, pacta violare eos, qui pacti sunt.

Erschrecklich ist es / so die den Bund (Vertrag) brechen / die (ihn) gemacht haben.

Strasna (stroga) jest gdy ci umowa (przymierze) gwasco / ktorzy uczynili (ktorzy sie umowili).

CAPIT XXVII.

Res & Personæ, ad Ecclesiam Dei pertinentes.

Die Dinge vnd Personen / so zur Kirche (oder Gemeine) Gottes gehören.

Rzeczy y Osoby / do Kościoła Bożego / należące.

1619. Postquam genus humanū degeneravit,
Nach dem das Menschliche Geschlecht in elne Vnarth gerathen /

Skoro sie narod (rodzay) ludzki wyrodził /

1620. Segregatur ex eo Dei Ecclesia,

Wird aus demselben Gottes Kirche (Gemeine) abgesondert /

Odłączony bywa z niego Boży Kościół (zgromadzente) /

Per collectionem peculiarem fidelium: (bigen.

Durch eine absonderliche Zusammenlesung der Gläu-

Przez zbieranie osobne wiernych:

1621. Qui evocantur à pravorum consortio,
So von d bösen Gesellschaft auß beruffen werden/
Ktorzy bywają wywołani od złych towarzystwa/

1622. Et in coelis politeuma suum habent.
Vñ im Himmel ihr Bürger-(Stadt-)Recht haben.
I w niebiestech mieyskie swe mają.

1623. Adversus eos fremit turba infidelium,
Wider dieselbe murret der Hauffe (die Menge) der
Vngläubigen (Trewlosen).
Przeciwko nim sie dasa (grzyzie) tłum (kupa) niewiernych.

1624. Qui Diaboli praestigijs fascinantur,
Welche durch Blendung des Teuffels bezaubert
werden/

Ktorzy diabelskim omamieniem urzeczeni bywają/

1625. Ejusque imperio mancipantur.
Vnd seinem Gebiete Leibeigen ergeben seynd.
I tego zwierzchności sa poddani.

1626. Templum cum coemetério & xenodochio, locus sacer est.

Die Kirch (das Gottes-Hauß) sambt dem Kirch-
hofe vnd Spital/ ist ein Heiliger Ort.

Kościół z Cmentarzem y Spitalem/ mieysce święte jest.

1627. Oenopolium, cum scenā & amphiteatro, profanus.

Das Weinhaus/ sambt der Comœdien-hütte vnd
Schawpläze/ ist ein vnheyliger Orth.

Winnego synku dom/ z Dziwowiskiem (Komedyjnym
gankiem) y Mieyscem ku patrzeniu ná widowie niewie-
ste (świeckie).

1628. Tabernæ quædam (ut lupanaria) exse-
crabiles sunt.

Etli

Etliche Buden (Hütten) // (als die Huren-Häuser)
sind gar zu verfluchen. (Klete sa.

Budy (Gospody) niektore (jako mierzadne domy) przez
1929. In monumentis visuntur antecessores
cum encomijs.

In den Grabsteinen sihet man die Vorfahren mit
(ihren) Lobsprüchen.

Ná grobách bywają widziani przodkowie z chwaleniem
(z napisami chwalnymi).

1630. Aedituus campanistintinat.

Der Glöckner leutet mit den Glocken.

Dzwonnik dzwonami dzwoni.

1631. In æde sacrâ populus coit, religionis
causâ,

In der Kirch (Gottes-Haus) kommet das Volck
zusammen/ (zeństwo.

Do Kościoła (domu świętego) lud się schodzi/ ną nabo
Ad publicum sacrorum exercitium.

Zu öffentlicher Übung des Gottesdiensts/ oder der
Heiligen Verrichtungen.

Ná jawne się w służbie Bożej ćwiczenie.

1632. In congregatione canuntur Psalmi ac
Cantica.

In der Versammlung werden Psalmen vnd Gesän-
ge gesungen.

W zgromadzeniu śpiewane bywają psalmy y pieśni.

1633. Hymnos præcentor è choro præcinit.

Die Göttlichen Lobgesänge singt der Vorsänger
(Cantor) vom Chor für.

Pieśni Kantor (zaczynacz) z Choru zaczyna śpiewać.

1634. Ecclesiastes, seu Concionator, è sug-
gesto concionatur.

Der Kirchenlehrer oder Prediger/prediget auff dem
Predigstuel,

Kościelny nauczyciel albo kaznodzieja / z kazańnice kaze
(do ludu).

1635. Verbumque Dei cum procemio præ-
dicat,

Vnd bringet öffentlich herfür (ruffet aus) Gottes
Wort mit einer Vorrede/

I słowo Boże z przedmowa przepowiada/

1636. Dum textus è Biblijs explicat.

In dem er die Text auß der Bibel erkläret.

Kiedy tekst z Byblii wyklada.

1637. Sacramenta ritè administrantur ad
Baptisterium & Altare.

Die Sacrament werden gewöhnlicher weise darges-
reicht (verrichtet) bey dem Tauffstein vnd Altar.

Sakramenta porzadnie (obrzadnie) odprawiają się w
chrzcielnicy y ołtarza.

1638. Precationes fiant cum attentione (de-
votione).

Die Gebete sollen mit Andacht geschehen.

Modlitwy niech będą z pilnością (nabożeństwem).

1639. Festa anniversalia celebrentur solen-
niter.

Die Feste/ so das Jahr durch seyn (je im Jahr wies-
derkommen) sollen gewöhnlich gefeyert werden.

Święta uroczyste (roczne) bywają święcone uroczystie
(z wyjątkiem).

1640. Ethnici sunt athei vel idololatræ:

Die Heyden sind ohne Gott (Gottsverächter) oder
Götzendiener.

poganie / są bezbożni (w Boga niewierzacy) albo bóg
wzywający.

1641. Sa-

1641. Sanabiles convertuntur converſione
ad Chriſtum.

Die ſo zu bekehren ſind / werden durch Befehring
zu Chriſto bekehret.

Ktorzy ſie mogą nawrócić / nawracają ſie przez nawro-
cenie do Chryſtuſa.

1642. Epicurēi providentiam magis abne-
gant, quā Deitatis existentiam.

Die Epicurer verleugnen mehr die Verſehung / als
die Selbſtändigkeit der Gottheit.

Epikureiſcy opatrzoſci bärzley ſie zapierają niżej
Boſtley bytnoſci.

1643. Hæretici aberrant cum temeritate &
pertinaciā.

Die Keger (Engenwahnigte Menſchen) irren lieder-
lich vnd halßſtarrig.

Kacerze błodzą i lekkoomyślnością y uporem.

1644. In monaſterijs detinentur cælibes.

In den Klöſtern werden die behalten / ſo unver-
ehlicht ſeynd. (ſāte).

W Flaſtorach bywają zatrzymywani beżency (nieme-)

1645. Mōnachi ſub Præpoſito, vel Abbate
ſunt,

Die Mönche ſind vnterm Probt oder Abt /

Mniſi pod Przeorem albo Opātem ſą /

1646. Moniales (ſ. Nonna) ſub Abbatiffā.

Die Kloſter-Jungfrauen (Nonnen) ſind vnter der
Ebtiffin.

Mniſi (albo ſākonnice) pod Eſientā.

1647. Episcopuſ, parœciæ inſpector eſt.

Der Biſchoff iſt ein Aufſeher der Nachbarschaft.

Biſkup / parafien dozorca (rewizor) ieſt.

1648. Miſ-

1648. Missa, à Pontificijs pro sacrificio habetur. (gehalten.)

Die Messe wird von den Pábstischen für ein Opffer
Misa/od papeżnikow zà ofiäre miána bywa.

CAPUT XXVIII.

Religio & Pietas.

Der Gottesdienst vnd Gottseeligkeit.

Náboženstwo y Pobożność.

1649. Religio consistit in cultu Numinis:

Die Religion bestehet in Verehrung der
Göttlichen Gewalt (Gottes):

Náboženstwo zámwisto (zástánawia się) w czezeniu Bóstwey
mocy (Bogá):

1650. Solaque Christiana verissima est:

Vnd allein die Christliche (Religion) ist die Wahr-
haftigste:

Z same tylko chrześcijańska náprawdziwsza jest:

1651. Quippe fundatur in divinis oraculis:

Alldieweil sie in Göttlichen Offenbahrungen ge-
gründet ist:

Bo się záfada (ugruntowáne jest) ná Bóstlich wyro-
(fách):

1652. Quæ manifestant rectū de Deo sensum,

Welche kund machen den rechten Sinn (Mey-
nung) von Gott/

Ktore obíawiają práwe o Bogu rozumienie (mniemá-
(nte).

1653. Et tradunt normam vitæ inculpabilis.

Vnd stellen (geben) die Richtschnur eines vnstráff-
lichen Lebens.

I podáją wzórunké żywotá nieprzygánnego.

1654. Compendium doctrinæ salutaris, Ca-
techesis est,

Ein

Ein kurzer Begrieff der heylsamen Lehre ist der Catechismus/

Summowanie (Krotkie zebrańie) náuk száwienney Ká-
techizm jest/

1655. Per quam summam catechúmenis
illa implantatur.

Durch welchen kurzbegreiflich den Catechismus
Schülern dieselbe eingepflanget wird.

Przez Który Krotko náuki chrześcianstey uczącym się oná
wszczepiona bywa.

1656. Fides inseritur per symbolum Apo-
stolicum:

Der Glaube wird eingepflanget (gesäet) durch das
Apostolische Glaubens-bekánnuß. (Stie.

Wiara, wśiana bywa przez Credo (wyznáńie Apostol.

1657. Charitas dirigitur per Decálogum seu
canonem:

Die Liebe / wird durch die Zehen Geboth als eine
Richtschnur richtig geleitet:

Miłość / bywa miarkowana (prostowniana) dziesięć
przykazań Bożych / jakby prawidłem:

1658. Spes provehitur per Orationem Do-
minicam.

Die Hoffnung wird gefördert (fortgeführt) durch
das Gebet des Herren (das Vater Unser).

Nádzieja pomnaga się przez modlitwę páńską (oycze
[nás]).

1659. Ad eadem cum exhortatione & con-
solatione instillanda,

Eben diese Dinge mit Anermahnung vnd Trost
einzusüßsen/

Do tychże rzeczy z pobudką y pociechą wápuszcza się/
Prz-

Præstitutum est publicè sacrum ministerium.
Ist öffentlich fürgesetzt das Heilige Predig-ampf.
Omowione (náznacone) jest swiete uslugowanie (slo-
wem Bozym).

1660. Diabolicis illécebris & pompis re-
nunciamus,

Den Teufflischen Anreissungen vnd Pracht entsa-
gen wir/

Diabelskim przytudom y nádetości wypowiadamy/

1661. Cum baptisamur & Christo devove-
mur. (den.

Wenn wir getaufft vnd Christo ganz ergeben wers
Goy bywamy chrezent y Krystusowi cale oddani (ofia-
rowani).

1662. Ita initiamur per Baptismum, & Sanctæ
Triadi consecramur.

Also werden wir durch die Tauffe eingeweyhet/ vnd
der Heiligen Dreyfaltigkeit zugeheiligt.

Tak sie swiećimy przez chrezent y swietey Trojcy bywa-
my poświęceni.

1663. Intervenientibus & fidejudentibus
patrinis.

Durch vermittelten vnd gutschrecken der Bevattern
(Paten).

Zápośrednictwem y tekojemstwem Emotrow y Emośeł.

1664. Salvos nos facit lavacrum regenera-
tionis,

Seelig macht uns das Bad der Wiedergeburch/

Zbawia nas (Szczęśliwymi nas czyni) omycie odrodze.

Et renovationis Spiritus Sancti. (nia)

Vnd erneuerung des Heiligen Geistes.

Odnowienia Duchá Swietego.

1665. Coe-

1665. Coenam Sacrosanctam instituit Chri-
stus, (setet.

Das Hochheilige Abendmal hat Christus einges-

Wieczersa náder swieta postanowit Kristus/

Ad sui commemorationem,

Zu seiner Gedächtnis (Erzählung)/

Ná swote pámtatke/

Victimæq; ab ipso peractæ celebrationem.

Und Preysung (Rühmung) des Schlachtopffers/
so von ihm verrichtet.

W Osiary od ntego wykonaney slawienie (chwalenie).

1666. Is cibatur carne sua pro nobis data:

Der speiset uns mit seinem Fleisch für uns gegeben:

On karmi nas ciatém swoim zá nas dáuym:

1667. Et potiónatur sanguine pro nobis effuso.

Und tráncket uns mit dem Blut / so für uns ver-
gossen.

W nápawa krowa zá nas wylana (rozlana).

1668. Confessoribus suæ corruptionis &
erratorum,

Den Bekennern (Beichtenden) ihres Verderbens
vnd Irrungen/

Wyznamcom swego skázenia y bledow/

1669. Si ad Christum se cum emendatione
recipiant,

So sie sich zu Christo mit Enderung (Besserung)
kehren/

Tezieliby sie do Krystusa poprása nawrociti/

1670. Absolutio gratuita promulgatur.

Wird die gnädige Vergebung (Absolution) gespro-
chen (offen fund gethan).

Wdpuśczenie dobrowolne (zásti) bywa obwołáne.

1671. Chri-

1671. Christianismus requirit circumcissionem,

Das Christenthumb erfordert eine Beschneidung/
Chrześcianstwo potrzebuje obrzezania/
Non præputij, sed concupiscentiarum. (den.
Nicht der Vorhaut/sondern d̄ fleischlichen Begierz
Nie nieobrzeżsi cią́tą́/ ale pożądliwosći.

1672. Officia singulorum statuum,

Das Ampt jedwederer Stände/
powinności każdego z osobną stanu/
Catechismo subnectuntur.

Werden dem Catechismo hinzugehefft.

Do Kátechizmu bywają przydane.

1673. Atque hoc encheridium memoria est tenendum,

Und dieses Hand-Büchlein soll man im Gedächtnis halten/

A tá rzeczna Ksą́żeczka ná pámięć ma być umiána.

1674. Et ad praxin quotidianam accommodandum.

Und zu täglicher Wirkung (Übung) brauchen (bequemen).

A do skutku (czyntenia) każdo dziennego ma być przystosowany (przywiedziony).

1675. Tu sancte statue:

Halte Heiliglich (unverbrüchlich) dafür:

Ty światobliwie (u siebie) postanow:

Te sine sanctimoniâ religiosum non fore:

Daß du ohne die Heiligung (heiliges Leben) nicht werdest religiös seyn:

Że się bez światobliwości bogobojnym (nábożnym) nie stanięś.

1676. Nec

1676. Nec fidem esse salvificam:

Vnd daß der Glaube nicht Seelig-machend sey/

Nie ani wiara test zbawienia:

Ni sit per charitatem efficax:

Wo er nicht durch die Liebe thätig ist:

Tezeli by nie była przez miłość skuteczna:

1677. Ostendaturq; bonis operibus.

Vnd werde durch gute Werck erwiesen (gezeiget)/

I była pokazana uczynkami/

Iactanter tamen non ostentandis.

Welche doch aber ruhmräthig nicht sollen herfür
gewiesen werden.

Ktore jednaś chępliwie nie mają być pokazwane.

1678. Spes nititur promissionibus & veracitate Dei,

Die Hoffnung gründet (steuret sich) auff die Vers
heißung vnd Warhafftigkeit Gottes/

Nadzieja polega (wspiera się) na obietnicach y praw
dzie (prawdomowności) Bożey.

1679. Instatq; precibus & deprecationibus.

Vnd hält inständig an / durch bitten vnd abbitten.

I nálega prośbami y przeprasaniem.

1680. Quod differtur non aufertur.

Was verzogen wird/ wird nicht entzogen.

To się odkłada / nie znosi się.

1681. Invocantes cum fiducia, exaudiuntur.

Die so mit Vertrauen anrufen/ werden erhört.

Wzywający z ufnością (ufaniem)/bywają wysłuchani.

1682. Superstitio deastros veretur, & eosdem reveretur:

Der Aberglaube schemet sich für den Abgöttern/ vñ
ehret dieselben.

Śabobon bożkom swych się obawia / y onychże czci:

Q

1683. Ce-

1683. Ceremonijs etiam nimium tribuit :
Schreibet (misset) auch den Ceremonien zu viel zu :
Obrzedom (Ceremoniom) też nązbyt wiele przyczyta :

1684. Quæ sunt velamina hypocritarum.
Welches Fűrhänge (Verdeckungen) der Heuchler
seynd.

Ktore są ząsłonąmi obłudnikow.

1685. Tu cave à superstitionis ineptijs.
Hüte du dich für dē Abergläubischen Narretheyen.
Ty się strzeż od ząbobonnych błążeństw (bąłamuctw).

1686. Per Idololatriam coram idolis procumbitur.

Durch den Gögendienst bücket man sich für dem
Gözen nieder. (Klekąja).

przez bątwochwąłstwo przed bątwąnami się Kłámąją

1687. Hypócrisis & impietas æquè Deo displicent.

Die Heuchelei (Scheinheiligkeit) vnd Gottlosigkeit
mißfället Gott gleicher weise.

Obłuda y niepobożność (niezbożność) jednako Bogu
się niepodobąją.

1688. Hæresis ex philautiâ & perversaciâ exoritur,

Kåzeren entstehet auß Engendünckel vnd Hartsinnigkeith/

Zącerstwo z miłości sámeego siebie y uporu (Knąbrności)
pochodzi (wfszyna się.)

1689. Et introducitur per fallacias & sophismata:

Vnd wird eingeführet durch Betriegung vnd Klügeley:

Z bywa wprowadzone przez zdrady (fortele) y wykręty
(bąłbierstwo).

1690. In.

1690. Inquinatq; affeclas, exitialibus erro-
ribus.

Vnd stecket an (beslecket) die Anhängigen mit ver-
derblichen Irthümern.

3 zaraża (splugawia) násladowcow škodliwym (zár-
tracajacym) błędami.

1691. Atheismus, & profanitas sine Dei metu.
Von Gott nichts halten / vnd ruchloß ohne Gots
furcht leben /

Bezbożność / y świećność (nie za święta rzecz niemająca)
bez bojaźni Bożej /

1692. Reddunt homines deteriores, quam
dæmonia:

Macht die Menschen ärger denn die Teuffel:

Czynia ludzi gorzej niżli Diabli (czarci).

1693. Quandoquidē illa credunt esse Deum,
& contremiscunt.

Sintemahl dieselben glauben / daß ein Gott sey /
vnd erzittern.

Ponieważ oni wierzą że jest Bóg / y drża.

1694. Nos salutem nostram operemur cum
timore & tremore.

Wir sollen vnser Heyl wircken mit Furcht vnd Zit-
tern.

My zbawienie nasze sprawuymy z bojaźnią y ze drze-
niem.

1695. Expers Sanctitatis, non erit particeps
beatitatis.

Wer da ohne Heiligkeit seyn wird / wird auch der
Seeligkeit nicht theilhafftig seyn.

Projen świętobliwości / nie będzie uczestnikiem błęsk-
wości.

CAPUT XXIX.

Virtutes cum oppositis iisdem vitijs.

Die Tugenden sampt den Lastern / so
denselben entgegen gesetzt werden.

Cnoty z naprzeciwymi tymże (wyo-
stawionymi przeciwko nim) grzechami.

1696. **P**robitate approbeste alijs,

Mache dich durch Frömmigkeit andern
angenehm (gefällig)/

Dobrocią (Cnota) zalecay sie innym/

1697. **E**thonestatem acriter secleris.

Vnd trachte nach der Erbarkeit hefftig (mit ernst).

Z poczciwość gorliwie ścigay (násładuj).

1698. **E**tenim sine Virtute eris nauci.

Denn ohne Tugend wirstu nichts werth seyn.

Bo bez cnoty nie będzieś niacz.

1699. **V**ita vitia, quæ vetantur,

Meyde die Laster / so da verboten werden/

Chron sie wad (złości) ktorych zakazuje/

1700. **E**t quicquid ex te inhonestum esse
perspicias.

Vnd was du bey dir ersiehst / daß es vnerbar sey.

Z cokolwiek sam z siebie niepoczciwego być obaczysz.

1701. **Q**ui patrat scelera & flagitia,

Der da Bubenstücke vnd Schandthaten begehret/

Ktory sie dopuszcza (sprawuje / wykonywa) niecnoty
(zbrodnie) y psoty (nierządu)/

1702. **S**celestus nequam, & flagitiosus existi-
matur.

Wird für einē schelmischen Bösewicht vñ Schand-
buben gehalten.

(wa mianý.

Gdy niecnotliwego złosciłkã y spsotliwego (psotliwego) by-
1703. **Q**ui

1703. Qui noxiâ non vacat, non est innoxius.
Wer da nicht ohne Schadeßügung iſt (außer
Schuld) / iſt nicht unſchuldig) unſchädlich).

Który winy nie ieſt prozen / nie ieſt niewinnym.

1704. Tu verò ut PRUDENS ſis & cautus,
Du aber/daß du Klug vnd Fürſichtig ſeyn mögeſt/
Tyżás zebys roſtropnym byl y oſtrożnym/

1705. Sapias, priusquam rem incipias:
So ſey weyße / che du ein Ding anſäheſt:
Bądź rozumnym/pierwey niż jáka rzecz nápoznateſz:

1706. Actionibus tuis ſcopum præfige:
Gehe deinem Thun ein Ziel für:
Sprawom twoim cel náznac:

1707. Dispice de medijs, ne ſis imparatus:
Sihe dich vmb nach den Mitteln / daß du nicht un-
bereytet ſeyeſt:

Opátruy ſrzedków/ ábys nie był niegotowym:

1708. Attende interea occasionem, ne ef-
fugiat:

Hab acht in deſſen auff die Gelegenheit / daß ſie
nicht entwiſche:

Wiey bacžnoſć tym czásem ná okázyja/ ábyć nie uſtá:

1709. Prævide eventum, & contra eundem
provide. (gen demſelben.

Erſihe zuvor den Außgang / vnd verſihe (dich) ge-
przeглядay (w przod upátruy) koniec y przeciw niemu
ſie opátrui.

1710. Præterea nihil témere inchoa.

Über dieß fange nichts liderlich an:

Nád to niczego nie báznie (nierozmyſlnie) nie zaczyñay.

1711. Præmeditatè omnia ordire:

Fange alles mit vorbedacht an:

W przod uwážayſy wſyſtko poczyna.

1712. Delibera tempestivè & diu satis.
Rathschlage in zeiten vnd lange genung.
Náradzay sie wczás y dluho dóst.

1713. Contéris antequam conéris. (heft).
Forsche nach/ ehe du dich was vntersängest (bemü-
Pytay (dowiaday sie) pierwey nüz sie czego podeymiesz.

1714. Cunctéris in ambiguis.
Halt inne in zweiffelhafftigen (Dingen).
Wciagay (rozmyślaj) sie w watpliwoch (rzeczach).

1715. Factum infectum fieri nequit.
Was geschehen ist/ kan nicht vngeschehen werden.
Co sie stało rozstać sie niemoże.

1716. In arduis festina lentè.
In wichtigen Sachen eyle weylig.
W trudnych (rzeczach) spiesz sie wolno (lekkò).

1717. Procede cautim & paulatim.
Gehe (fahre) fürsichtig (behutsam) vñ gemelich fort.
Postepuj ostrożnie y pomálu.

1718. Nihilóminus nec age somniculosè.
Nichts destominder so handele auch nicht schláffrig.
Jednak áni téż spráwuj (czyn) ospále.

1719. Obstacula remove, detrimenta præcave.
Reume die hindernis hinweg; dz nachtheil verhüte.
Zawady odmykaj/ szkody sie strzeż (wáruj).

1720. Rumori ne credas cuicunque.
Glaube nicht jedem Geschrey.
Wiesci nie wier; káżdey (jákiey) kółwieł.

1721. Nec vulgato arcana, quorum gnarus es.
Vnd bringe die Heimlichkeiten / so dir bewust/ nicht
auß.

Áni rozgłasay (wydávay) tájemne/ ktorych wiadom
ieftes.

1722. Ignorata nec affirmes, nec neges.

Unbewusste Dinge verjage nicht / vnd widersprich
sie auch nicht.

Nieznájomych nie twierdź / ani zapieraj.

1723. Interroga, si quid nescire obest.

Frage / so du etwas mit Schaden nicht wissen solst.
Pytaj / jeżeli czego niewiedzieć szkodzi.

1724. Astutiā versuti subvertuntur.

Durch List werden die Tückischen vmbgekehret.

Estuka (chytrościa) wykretni bywają podwroceni.

1725. TEMPERANS esto in voluptatibus.

Sey mässig in Wollüsten.

Miernym bądź w rozkoszach.

1726. Esuriens comede; sitiens bibe:

Hungert dich / so iß; dürstet dich / so trinc:

Laknacy jedz; pragnacy pij:

At nec in computatione plus, quam necesse est.

Aber auch bey einer Zeche nicht mehr / denn von nö-
then ist.

Alie ani ná biesiedzie (w spotpijaniu) wiecey niż potrzebā.

1727. Helluones & epulones vorādo co-
messantur. (ander.

Die Schlemmer vnd Prasser zechen fleissig mit eins
żarłocy y bankietnicy żrząc rozgárdyās stroja.

1728. Lurcones, cum luxuriā potando, se in-
gurgitant.

Die Schlucker überfüllen sich durch sauffen mit
Schwelgerey.

Obżeray (Pijacy / rozpustnicy) zbytecznym opilstwem się
zapijają.

1729. Corda ebriorum gravantur crapulā.

Die Herzen der Trunckenen werden durch einen
Kausch beschweret.

Serca upitych obciążone bywają bolem głowy.

1730. Temulentia origo est amentiae.
Trunckenheit ist ein Anfang der Unsinnigkeit.
Opilstwo poczatkiem test szaleństwa.

1731. Prandium & coena quietis sufficit.
Die Morgenmahlzeit vnd Abendessen/ist genung/
denen so ruhig seyn.
Obtad y wieczera spokojnym dosyc.

1732. Jentaculum & merendam pueruli discursantes petunt,
Ein Frühstück vnd Vesperbrod/ begehren die umblauffenden Jüngerlein. (daja.
Śniadania y podwieczorku dzieci przebiegające sie za
Prouti & fossores, aratores, acbajuli voraces.
Wie auch die Gräber/ Ackernden/ vnd frässigen
Püchler.

Jako też y kopacze/oracze y tragarze żarliwi (obżarci).
1733. His frustum aut crustum quadrat cum caseolo:

Auff diese reymet sich eine Kruste/ oder Kucklen
Brodes/mit einem Käsechen: (crem.

Tym kuská albo kuba (kora chlebową) sie zindzie z ser
1734. Illis crustulum aut frustulum favo-
litum.

Für jene ein Kröstlein/ oder Schnittlein/ mit Honig geschmieret.
Onym ścieczką albo kuską miodem posmarowaną.

1735. Subinde jejunare expedit,
Es ist zuträglich/ vnter handweilen fasten/
podczas postcie pożyteczny/
Quam quotidie saturari.
Als täglich gesättiget werden.
Należy co dzień nasycać (nasycać) sie.

1736. Sobrietas facit animo esse perspicace:
Die Nüchternheit (Mäßigkeit) machet daß man
bey gutem Verstande (scharffsinnig) sey:
Trzeźwość spráwuje/ że jestesmy rozumu bacznego (był
srego).

1737. Ebrietas mentem obténebrat.
Die Trunckenheit verfinckelt das Gemüthe.
Piánstwo (Opilstwo) rozum zaciémia.

1738. Vinolenti violenti & turbulenti sunt.
Die Weinsäuffer (Weinsüchtigen) sind gewaltthätig
vnd vnruhig:

Piánicy winni/ popedliwi y niespokoynt sa.

1739. Saturitate nimia pigrescimus.
Wenn wir gar zu satt seyn/ werden wir faul.
Nasycentem zbytym gnusnietemy.

1740. Plenus venter non studet libenter.
Ein voller Bauch studiret nicht gerne.
Napelniony brzuch nie rad się uczy. (Abó) Brzuch tłusty/
nie ma pusty. Ato doje/ dopije/ Ten w rozum nie
tyje.

1741. Intemperantia est Medicorum nutricula.

Die Vnmäßigkeit ist der Arzte Ernhrerin.
Niemerność jest lekarzów mianka (lekarzów karm).

1742. Morbidorum cautela, & medela in
Temperantia.

Der Siechen Versicherung vnd Heylung (bestehet)
in der Mäßigkeit.

Niezdrowym (Chorym) warunek (Przestroga) y le-
karstwo w mierności (powściągliwości).

1743. Ut CASTUS & PUDICUS agnoscaris,
Daß du Keusch vnd Züchtig erkennet werdest/
Abyś Czystym y Wstydlwym być uznany.

Nec verbo, nec gestu sis impudicus:

So sey weder mit Worten noch Geberden Unverschambt (Unzüchtig):

Ant słowem / ani gestami badz niewstydlwym.

1744. Libidinem & obscœnitatem omnem fugito:

Weyde alle böse Lust vnd Unflätigkeit:

Cielesności y sprośności wśelakiey chroń się.

1745. Cum pudore pudenda prætegito:

Verdecke die Scham mit Schamhaftigkeit.

Se wstydem członek wstydlwe maż zakrywać.

1746. Lascivix pudicitia infensa est.

Der Heilheit ist die Schamhaftigkeit (Züchtigkeit) zu wider (auffsezig).

Jurności wstydlwość przeciwna jest. (procax:

1747. MODESTUS, verecundus est, non

Ein Züchtiger (der Maß vnd Weise in sich hält) ist schamhaftig/ nicht frech:

Śromny/ sromieżliwy jest/ nie rozpustny:

Taciturnus, non loquaculus:

Verschwiegen/ nicht schweßhaftig:

Milczący (powszeźgliwy w mowie)/ niewielomowny:

1748. Quod ad se non attinet, non percontatur:

Was ihn nicht angehet/ darnach forschet er nicht:]

Co do niego nie należy/ nie dowiaduje się.

1749. Nec in occulta vestigando inquirit.

Noch fraget mit spüren (oß grübeln) nach dem/ was verborgen ist.

Ant tajemnych rzeczy śperając szuka.

1750. Vos adolescentes veneramini senes:

Ihr Jünglinge ehret die Alten:

Wy młodzieństwie szcicie starych.

1751. Vi-

1751. Viraginesq; & Matronas honorate:
Vnd ehret die tapffern Weiber vnd Matronen:
Wspómiacie białęgi i wciwice (Matrony) szanujcie:

1752. Nudate capita vestra in transitu, &
accessu.

Entblösset ewre Häupter im fürübergehen/vnd wenn
ihr zu ihnen kombt.

Odeymujcie czapki przemieszajac y przystepujac do nich.

1753. Manifesta negitare dementis est.

Was kundbar ist zu leugnen/ stehet einem vnwis-
sen zu.

Zawnych (rzeczy) przecz szalonego test. (dum.

1754. De secretis filendum, & nec susurrari.
Von geheimen Sachen sol man schweigen/ vnd
nicht muncen.

O tajemnicach trzeba milczec/ y ani szepac (o nich).

1755. Quæ occultata vis, celes ipse silentio.

Was du verbergen wilt/ das verhöle selbst durch
stillischweigen.

To chceß żeby tájno było/ táj sam milczentem.

1756. Insolita admirari & rimari non inde-
corum est.

Über vngewöhnliche (Sachen) sich zu verwundern
vnd nachzugrübeln/ ist nicht vnziemlich.

Niezwyraznym sie dziwowac y szperac (szukac) ich nie
nieprzystoyna jest.

1757. Superior cum loquitur, taceat inferior.

Wenn d Obere redet/ so schweige d Nidrige (vntere).

Wysszy (przedmieszzy) gdy mowi/ niech milczy nizszy (po-
dleszy).

1758. Ne interpellas praeloquentem.

Falle dem nicht in die Rede/ der vor redet. (m.

Nie przeszkadzaj (przerwyj mowy) wprzodmowiac.

1759. Nec

1759. Nec te jactes arroganter.

Vnd rühme dich nicht Egenmächtig (Ehrgeizig).

Ante sie chelp si iá sobie przyczynając/

1760. Aut superbè glorieris.

Oder preysse dich selbstem stolziglich.

Albo pyśno sie chwal.

1761. Bonam tamen famam rueri fas est:

Doch ein gut Gerücht (Namen) zu verthädigen/ist
billich:

Dobrey jednaś sławy bronić słuszną rzecz jest:

1762. Spernere & deperdere eam nefas.

Dasselbe zu verachten vñ verlierē/ ist eine Schande.
Gardzić y utracić iá ntegodzi się.

1763. Thesauri instar illam possideas.

Du solst dasselbe als einen Schatz besizen.

Jak skarb (jaki) masz iá posiadać (trzymać).

1764. Nam felicitatis appendix & decus est.

Denn es ist ein Anhang vnd Zierde der Glückseli-
gkeit (des Wolstandes).

Abowiem szczęśliwości (dobrego powodzenia) przyda-
tkiem y ozdoba jest.

1765. COMIS esto erga cōmites, (fährtē/

Gey Holdseelig (Freundgefehrtig) gegen die Ge-
Lucki (iágodny) bądź przeciw towarzyšom (spotowa-
cym)/

1766. Præcipuè si te cōmiter comitentur.

Sonderlich so sie dich holdseeliglich begleiten.

Swiaższá jezeli by z toba luckie sli.

1767. MITIS sis erga iracundos:

Gey sanfftmiütig gegen die Zornigen:

Cichy bądź przeciw gniewliwym:

1768. LENIS adversum pávidos:

Gelinde (glimpflich) gegen die erschrockenen:

Laskawy przeciw bojaźliwym.

1769. BLAN.

1769. BLANDUS erga pusillánimes.

Freundlich (Sanffteig) gegen die Kleinmüthigen.

Lágodny (uśładny) przeciw tym ktorzy są sercá mátego.

1770. Ne tamen ullis súbdolè blandiaris aut
aduleris.

Doch schmeichle niemand betrieglich/ noch heuchele.

Jednak żadnemu chytrze nie pobłażaj albo pochleбай.

1771. Adulator assentatur, dum alteri assen-
titur:

Ein Heuchler schmeichelt/ in dem. er einem andern
beystimmet:

(la)
pochlebca pochlebnie/ kiedy zdrugim trzyma (przyzwa-

1772. Estq; perinde, ut palpator, odiosus &
obnoxiosus:

Wu ist ebener massen/ als ein Schmeichler/ verhaßt
vnd schädlich:

Jest rownie/ jak zdrajca pobłażający przemiędzy
szkodliwy.

1773. Còminus arridet, éminus arródit.

In der Gegenwart lachet er an / anderwärts berus-
pffet (naget) er.

Obliśca się śmieje/ zdaleka kosa.

1774. FACETUS facetijs oblectat, sed non
inficètè.

Ein Scherzprediger (Scherzer) erlustiget mit
Scherzreden/ aber nicht vngamper.

żartowny (kunsztowny w żartach) żartami uślesza/ ale
nie grubo (nie zprosta).

1775. URBANUS non jocatur, nisi urbanè:

Ein Höfflicher scherzet nicht/ es geschehe dann
höfflich:

Lágodnie żartowny nie żartuje/ chyba obyczajnie.

1776. Nec

1776. Nec ridet indecorè, morionum ritu.
Lachet auch nicht vnziemlich / wie die Schalcknar-
ren pflegen.

Ant sie śmieje nieprzystoynie / nãßtaft blãznow.

1777. Cachinnari inurbanum est.

Überlaut lachen ist Vnhöfflich.

Chechorąc sie (śmiać sie zbyrnie) nieobyczãyna jest.

1778. Ad placentia subridemus:

Gegen das/was (vns) gefället / lächeln wir:

Tym (rzeczom) ktore sie nam podobają uśmiechamy się.

1779 Stultè dicta aut facta deridemus. (auß.

Wz nãrrisch gesagt od gethan wird / dz lachen wir
Stupie wymowione albo uczynione wysmiewamy.

1780. Insipientes luduntur joco.

Die Unweisen werden durch Scherz veriret.

Stupie wyszydzeni bywają żartem.

1781. Cum severitate taxantur inobsequentes.

Mit Ernsthaftigkeit werden die Ungehorsamen
getadelt.

3 surowościã bywają tykani nieposłuszn.

1782. Præfracti increpantur asperè. (fahren.

Die gar hartnäckichten werden scharff (hart) ange-

vporn (ernobren) bywają tãjami (strofowani) ostro.

1783. Scurra aulam pro caulã; aram pro ha-
rã habet.

Ein Zottenreisser / hält den Herrenhoff für ein
Schaffstall; das Altar für ein Sãwstall.

Blazen (syderz / śmieşek) tworzą chlew; Oltarz za
świnnik (karmnik) ma.

1784. FRUGALIS contentus est mediocri:

Ein Benüglicher ist mit einem mässigen vergnüget.

Ściomny w życiu (oszczędny) przedstawia na miarę (mierę
nych rzeczach).

1785. Ne-

1785. Neq; consumit neq; corrâdit facultates indecenter :

Er verzehret noch vermehret (scharret zusammen)
das Vermögen ungebührlich.

Ani trawi (przemarnuje) ani zbiera dobre nie przystoynie :

1786. Retinet rem partam parsimoniâ :

Erhält was er erworben durch Sparsamkeit :

Zâtrzymuje rzecz nabytâ (zbior) oszczędności.

1787. Novitq; dimidium esse plus toto.

Vnd weiß daß die helffte mehr sey / denn das ganze.

I wie że połowicâ jest więcej niż cała rzecz.

1788. Avarus vel tenax est, vel trahax.

Ein Geiziger ist entweder Karg/oder Nachgreiffig.

Zâłomy albo skęptec jest/ albo porywacz.

1789. Sæpenumerò etiâ inculatur dupliciter :

Offt wird er auch zweyfach beschuldiget :

Często króć też bywa oskarżony dwójakó :

1790. Quòd suppetias non éroget, cui debet :

Daß er eine Beystewer nicht giebt / dem er solle :

że pożyczki nie dodaje/ temu / któremu powinien/

1791. Et divitias córroget, unde non licet.

Vnd das Reichthumb zusammen bringet (rafft) wo-
her er nicht sol.

I bogactwâ zbiera/ z kąd nie wolno.

1792. Parcus & sordidus, illiberales sunt.

Der Karge vnd Filzichte sind unfrengâbig.

Skąpy y zimny nie są szczerobliwi.

1793. Fœnerator sine fœnore egestuosus nihil cômmodat.

Ein Wucherer leihet den Dürfftigen nichts ohne
Wucher.

Lichwiarz bez lichwy ubogim (potrzebnym) nie pożycza.

1794. Pro

1794. Prodigus & nepos dilapidat patrimonium.

Ein Verschwender vnd Zehrsgüttlein/ verschwendet die Väterliche Verlassenschaft.

Rozrzutny y utrątnie rozprasa oyczyste dobrá.

1795. Incontinentes reprehendendi pariter omnes. (alle zu tadeln.)

Die sich nicht selbst halten können/ sind zugleich Niepowściągliwi (nieustrzemieliwi) ganieni mája bydź rownie w szyscy.

1796. Dives Deo diffidens in penuria,
Ein Reicher der da Gott mißtrawet im Mangel/
Bogaty Bogu niedowierzający w niedostárku/

1797. Et fidens solum abundante penu,
Vnd vertrawet wenn der Vorrath überflüssig ist/
Zufający tylko w obfitęj spży (w nąspizowanych dobrách)/

1798. Confusione sua est fatuus,
Ist in seinem Vertrawen ein Tohre.
Wfaniem swoim jest głupi.

1799. Praesidens praesumptione temeraria
praeceps est.

Ein Vermessener ist durch liederliche Vermessenheit
zu geschwinde (zu jach).

Dufający nązbyt w otuże (presumptiey) zuchwáley
śwáplivy (porywczy) jest.

1800. Justus suum cuique tribuit:
Der Gerechte eygnet einem jeden das seine zu:

Spráwiedliwy káżdemu co jest jego dąje (przyczyta).

1801. Alieni nihil appetit, nocetq; nemini.
Begehret nichts was anderer ist/ vnd schadet auch
niemandes.

Cudzego nie nie żąda/ y nie škodzi żadnemu.

1802. E-

1802. *Aequus misericors potius est, quàm rigidus.*

Der Billige ist mehr Barmherzig/ als zu strenge.
Stojsny litosciwy barzney test/ nizeli surowy (stogy).

1803. *Dolus & perjurium illicita sunt.* (bes.
Ein listiger Betrug vñ Meineyd/ sind gar vnerlaus
Doradã y krzywoprzysięstwo nie są wolne.

1804. *Fraudare & furari flagitiosum est.*
Befriegen vnd stelen/ ist schändlich.
Doradzać (oszukiwać) y kraść sprośna (niecnotliwa rzecz)
jest.

1805. *Fur pendat furtum.*
Ein Dieb gelte (erstatte wieder) den Diebstal/
Dobrojszy niechay przypłaca (názas wraca) kradzieży

1806. *Aut pendebit in patibulo.*
Oder wird am Galgen hängen müssen.
Albo będzie wisiał ná subienicy.

1807. *BENIGNUS promptè aliquid largitur.*
Ein Gütiger gibt behend etwas heraus/
Dobrotliwy ochotnie (rychło) cośkolwiek daje.

1808. *Et munificus est erga inopes:*
Vnd ist frengelig gegen die Vnvermögenden:
I szczerodroliwy test przeciw niedostatecznym:

1809. *Dat egénis mutuum citra pignus:*
Leihet den Dürfftigen ohne Pfand:
Pożycza potrzebnym bez zastawy:

1810. *Maximè, si rogent & obsecrent.*
Meisten/ wenn sie bitten vnd hefftig anhalten.
Wszobliwie/ kiedy proszą y modlą się.

1811. *Quod mutuatum accepisti, redde:*
Was du geborget empfangen (gelehnet bekommen)
hast/ gib wieder:

Coż pożyczanym sposobem wziął/ oddaj (wroc):

R

1812. *Nec*

1812. Nec frustrare creditorem.

Vnd befreyg (verfürge) den nicht/ der dir gelehnet/
(den Gläubiger).

Anie omylay tego kteryć pożyczyl (Kredytora).

1813. Ob necessitatem petere quippiam ne
verecunderis.

Noch hal' en etwas zu bitten/ schäme dich nicht.

Dla potrzeby prosić o cokolwiek nie stramay się.

1814. Quin poscere potes, quod conductor
pollicitus est:

Ja du kanst (magst) fodern/ was der verheissen / der
dich dinget:

Jowżem upominac się mozesz/ coć náymany obietcał.

1815. Et flagitare, quod ex contractu & chei-
rographo debetur.

Vnd mit Drang begehren/ was dir nach dem Ver-
gleich vnd Verschreibung (Handschrift) gereichet
werden soll.

Inalegac (pozywac) / coć z kontraktu (umowy) y cyro-
grafu (podpisu rzeczego) powinni.

1816. Si largus egestati tuae munus elargitur.

So der Milde deiner Dürfftigkeit ein Geschenke
freywillig herauß gibt/

Jeżeli hojny (besodroblwy) w niedostatku twoim po-
dać daie/

1817. Cum gratia sume, quod subministratur.

So nim mit Danc/ was dir dargereichet wird.

Z podziękowaniem weźmi/ coć dodano bywa.

1818. Ingrato nihil indignius & ingratius.

Es ist nich' s Unwürdigers vnd Unangenehmers
als ein Vndancfbarer.

Nad niewdzięcznego nic (niemają) niegodniejszyego y nie-
przyjemniejszyego.

1819. De-

1819. Donum datur gratis & indebitò:

Ein Geschenk wird umsonst gegeben/ vnd vnverschuldet:

Dar dany bywa: laski (darmo) y niepowinnte:

1820. Stips precariò, ob paupertatem mendicanti:

Eine Beggewer/ bittweiss/ dem/ der Armuths wegen bettel:

Pieniadze za prozba/ dla ubostwa zebzacemu:

1821. Eleemòsyna. ærumnoso, ex commiseratione:

Das Almosen/ einem belästigten/ aus Erbarmung:

Jálmuzná/ nedzemu/ s litością:

1822. Brabéum, vincenti in certamine.

Das Kampff-Lohn (Kleynod) deme/ der im Streiff gewinnet.

podarek zwycięski/ zwycięzcy w potyczce.

1823. Merces, pro merito mercenarijs redditur:

Das verdiente Lohn/ wird nach Verdienst den gedingten Arbeitern gegeben:

zapłata/ za zasługę najemnikom oddana bywa:

1824. Honorarium, pro opellâ non promerente.

Das Ehren-Geschent/ für ein Dienstlein/ das es nicht verdienet.

godzina (pocieszna) za pracę (robota) nie zasługująca na

1825. Pretium venditori ab emptore solvitur.

Der Werth wird dem Verkauffer vom Kauffer gezahlet.

Cena sprzedawcy od kupującego płacona bywa.

R 2

1826. Cre

1826. Creditum depositumve à debitore denegandum non est.

Das Gelehnete od Beygesetzete / sol von dem Schuldner nicht verwidert werden.

Dług (Ktecz powierzona) albo pośtad od dłużnika nie ma być zaprzány.

1827. Strena, Kalendis Januarij offertur.

Ein New-Jahrs-Geschencf wird auff den ersten Tag des Jennerß gegeben (fürgetragen).

Koleda / pierwszego dnia styczniá / bywa dawana.

1828. Manupretium pro opificio repræsentatur.

Das Mache-Lohn wird für ein außgemachtes Werck dargczahlet (dargestellet).

Zapłata rzemieśnikowi / za robote rzemieśnicza przynosi (gotowa dana) bywa.

1829. Pro donatis ultroneè & liberaliter.

Für das / was von freyen stücken / vnd freygebig geschencfet worden /

za dātowane rzeczy dobrowolnie y szczerobliwie /

1830. Et impetratis per petitionem.

Vnd was durch Bitte erlanget worden /

Uprośsione (tektorenie dostáty) przez prośbę /

1831. Gratitude demonstranda est animitus.

Sol die Dancfbarkeit herzlich erwiesen werden.

Wdzięczność pokazána ma być dusznie (z dusze).

1832. Remunerari munerantem munificentia est.

Einen wieder beschencfen / der was geschencfet hat / stehet der Freygebigkeit im Schencfen zu.

Wodac dobrodziejstwo temu / ktory cis nim obdarzył / szczerobliwoścí test.

1833. FOR-

1833. Fortis nec est meticulosus, nec audaculus:

Ein tapfferer (Mann) ist weder furchtsam/ noch verwegen:

Mezyny ani jest bojázliwy/ani śmiátel:

1834. Sed magnanimus in terrore etiam pánico:

Sondern großmüthig im Schrecken / auch so gar gehling ist:

Ale sercá wielkiego w stráchu téż próżnym:

1835. Ad discrimina honesta, nec tremit, nec trépidat:

Gegen Gefahren / so Ehrlich sind / weder zittert noch zaget er: (cha:

W niebezpieczeństwach ucziwých/ani drzy/ani sie strá:

1836. Calidus simul est & callidus:

Er ist zugleich hitzig vnd wisig:

Goracy (skwáplivy) pospólu jest y chytry:

1837. Ad operosa strenuè aggredienda impiger:

Schwere (Sachen) tapffer anzutreten/ ist er unversdrossen (nicht faul): (niwy.)

Do trudnych (rzeczy) ochotnie przystąpienia rzesti (nieleś)

1838. Sed juxta semper inplorat Dei adiutorium. (stand).

Aber dabey erbittet er allezeit Gottes Hülff (Bey:

Ale przytym zawsze wzywá Bozey pomocy.

1839. Otia dant vitia, ni sint negotiosa.

Müsse bringt Laster / wenn sie nicht mit Gescháfften behaffte ist.

Proźnowanie przynosi (rodzi) grzech/chybaby było sąbawne (trudne).

1840. Fucus ignavum pecus:

Die Hummeln (Hörlichen) sind ein faules Viehe:
Crod (niepożyteczna pszczoła) jest gnuśne bydło:

1841. Apicula operositate Magistra.

Das Bienlein ist eine Meisterin der Arbeitsamkeit.
Pszczółka pracowitości (jest) mistrzyni.

1842. In proposito sano, sanè perseverandū.

In einem richtigen (vernünftigen) Fürsaz soll man
ja freylich beharren (fortfahren).

W przedsięwzięciu, dobrym zaście trzeba wytrwać (do-
trwać do końca).

1843. Sed tu, ne pertinax sis in erroneo.

Aber du sey ja nicht halbstarrig im irrige (Fürsaz).
Nie ty/ nie bądź upornym w błędnym (przedsięwzięciu).

1844. Constantia sit in ijs, de quibus exquisi-
tè constat.

Die Beständigkeit sey in den (Dingen) davon man
gründlich Wissenschaft hat.

Stáłość niechaj będzie w tych / o których dostateczna
wiadomość ma.

1845. Seductoribus opponas te fortiter.

Den Verführern widersehe dich tapffer.

Swodzicielom zástawny się meżnie.

1846. A QUANIMIS esse stude, in sorte
qualibet eunque. (stand.

Befleisse dich Gleichmütig zu seyn/ in allerley Zu-
neobrusnym się być staraj w stanie (powodzeniu).
Łażdym. (Ná szczęście wśelakie Níey serce jednáké).

1847. Nec efferaris in prósperis, nec in ad-
versis deijciaris.

Erhebe dich nicht in gutem Glücke/ noch sincke dar-
nider in widerwertigen (Unglücke).

Ant się wynos w dobrym powodzeniu/ ani w przeciwnym
názyt pomizaj.

1848. Tri-

1848. Tripudia vesana repudia.
Verwirff das vnbesonnene (thumme) hüpfen (fro-
locken).

Stakania salone odrzuć.

1849. Dum spiras, speres.
In dem du noch athemest / so hoffe.
Poki tchniesz / ufaj (nádziemaj sie).

1850. Quantumvis miser sis, ne desperes.
Wie elende du auch seyest / so verzweiffle doch nicht.
Azes nadszy / nie rospaczaj (nie trac nadzieje).

1851. Fortuna non est una:
Das Glücke ist nicht einerley:

Szczęście nie jest jednokrotne:

Sed variabilis & volubilis.

Sondern ist verenderlich vnd walsicht (flügelicht).
Nie odmiennie y niestateczne (poroczne).

1852. PATIENS, casus diros fert patienter:
Der Geduldige erträgt grausame zufälle geduldig:
Cierpliw / przypadki srogie (straszliwe) znosi cierpliwie.

1853. Licet, dum ærumnas patitur, cum tri-
stitiâ ingemiscat:

Ob er schon / in dem er Beschwerung empfindet /
mit Trawrigkeit erseuffhet:

Choć / gdy utrapienia cierpi / z smutkiem wzdycha:

1854. Aut fortè fleat etiam, & lachrymetur
sub infortunio:

Oder auch weynet vnd thränet über dem Unglück:
Albo snadź płacze też / y lamentuje ná nieszczęście:

1855. Criminantes non recriminatur.

Die / so ihn beschuldigen (lästern) / beschuldiget (lä-
stert) er nicht hinwieder.

Obwiniających (potwarzających) nie obwinia (potwar-
za) wzajem.

1856. Impatientia calamitas duplicatur.
Durch Ungedult wird das Elend gedoppelt.
Niecierpliwoscia niedze przybywa tyle drugie.

1857. Per tolerantiam victrix adversitatum
fit Patientia.

Durch Verduldung wird die Gedult zur Ubers-
winderin der Widerwertigkeiten.

Przez znoszenie zwycięzycielska przeciwnosci stawia sie
cierpliwosc.

1858. Exul, in exilio immerito,

Ein Vertriebener in unverschuldetem (unverdienes-
tem) Elend/

Wygnaniec/ w wygnaniu niesluszny (niesluszonym).

1859. Exultare potest divino auxilio,

Kan frolocken (mit Fremden hüpfen) wegen Gött-
licher Hülffe/

Weselić sie moze Bostey pomocy.

1860. Et exilire dum exulat.

Vnd in die höhe springen / in dem er in das Elend
gehet (im Elend ist).

Wystakowac (podstakowac) kiedy na wygnaniestwo idzie
(na wygnaniu jest).

1861. MANSVETUS iram cohibet, odiumq;
linquit;

Ein Sanftmütiger helt den Zorn zurück/ vnd läst
den Haß fahren:

Cichy gutew hámute/ y nienawisc opuszca.

1862. Torvum alios, & cum livore non ad-
spicit;

Sihet andere nicht graußliche vund mit Miß-
gunst an:

Arzywo (stogo) na inszych/ y zazdrościwie nie patrza:

1863. Par-

1863. Parcit imprudenter lapsis, & ignoscit:
Schonet deren so vnfürsichtiglich gefallen sind (ge-
strauchelt haben) / vnd verzeihet:

Solgate nieostroznie (niebacznie) upadłym / y odpuszcza.

1864. Post offensionem deprecantibus, est
placabilis. (versöhnlich.

Denen/so nach Verletzung eine Abbitte thun/ ist er
po obrazeniu przeproszającym/ też łacny do przejedna-
nia.

1865. Tu quoque condóna culpam te læ-
dentibus.

Vergib du auch die schuld denen/ so dich beleidigen.
Ty także odpusć winę ciebie obrażającym.

1866. Pacare & placare offensos ne procrá-
stina.

Die jenen zubefriedigen vnd zu versöhnen/ bey den
du angestossen hast/ verscheub nicht.

Wspokość y ublagac obrażonych nie odkładaj.

1867. Obiratum exóra, ut irasci desinat, &
reconcilietur.

Den/ so erzürnet ist/ erbitte/ daß er auffhöre zu zür-
nen/ vnd versöhnet werde.

Zagniewanego upraszaj/ aby gniewać się przestał/ y dał
się przejednać.

1868. Vindictæ ne sis cupidus, nec litigandi.

Sey nicht d Rache begierig/ noch zu zanken (hadn).
pomsty nie bądź chciwy/ ani swarzenia się (wadszenia).

1869. Vim vi repellere quidem licet:

Man mag zwar Gewalt mit Gewalt zurück treibē:
Gwalt gwałtem odganiać (odpedzać) wprowadzić wol
Non tamen reverberare verberantem: (no

Doch darff man den/ der da schläget/ nit wiðschlagen:
Nie (wolno) jednać bić wzajem bijącego:

1870. Nisi id fiat per inculpatam tutelam.
Es geschehe dann durch vntadelhafften Schut.

Chybáby sie to stało przez menáganioną obronę.

1871. Raptum sine ultione vindicaveris.

Was dir genommen (geraubet) worden / kanst du
ohne Rache wieder suchen (retten).

Drapieży (tego co wydráto) bez pomsty mozesz dochodzić (odjáć / wyzwolić).

1872. Tolerare injurias sati⁹ est, quám ulcisci.

Unrecht verdulden / ist besser denn sich ráchen.

Poność krzywdy lepiej jest / niżeli się mścić.

1873. Unánimes non rixantur.

Die Einmütigen zanken nicht.

Zedonimyslni nie swarzą się.

1874. Rixosi contendunt & altercantur.

Die Zankfüchtigen streiten vnd hadern.

Swarliwi wadzą y sprzecząja się.

1875. Malignus est malevolus & invidus.

Ein Bosshafftiger ist mißgünstig vnd neydisch.

Stośliwy jest niezyczliwy y zazdrośliwy.

1876. Malédicus conviciatur & maledicit.

Ein Låsterer schmähet vnd låstert.

Storzęśliwy liy y storzęczy.

1877. Calumniator affingit, quæ comminiscitur.

Ein Verleumbder fichtet (einen) an / wzer erichttet.

Potwarcą przyczyta inssym (w mawia w inssych) co zmyśli.

1878. Stolidus minitatur proterviter.

Ein übermütiger Narr dráwet fráchlich.

Pysny głupiec grozi (przegrąja się) suchwale.

1879. Attu CIVILITER te geras in CON-
VERSANDO;

Du

Du aber halte dich Sittiglich im vmbgehen (mit andern):

Alcy obyczáynte się spráwuy w obcowániu:

1880. Submissus (s. *humilis*) esto erga primos res cum servitio:

Sey demüthig gegen die Obern mit Dienstbarkeit:

Wnizony bódz przeciw przednim pánom z sluzbá:

1881. Obsequiosus sis Antistitibus cum obedientia:

Sey gehorchig (gefolgig) den Fürstehern mit Gehorsam:

posługujący (posłuszny) bódz przełożonym z posłuszeństwem:

1882. Præclarorum nec mentionem facias, sine reverentia:

Fürtrefflicher (Leute) thue auch kein Erwähnung (erwehne nicht) ohne Ehrerbietung:

Bacnych (ludzi) ani wzmianki nie czyn/ bez poszanowania:

1883. Decóri observantissimus sis ubique:

Nim allenthalben auff's genawest in acht was sich wol schicke:

przystojności przestrzegay jako nabórzley wśedzie:

1884. Nec obsequii debiti ullibi immemor.

Noch sey auch irgendwo der gebührenden Folge vneingedenck.

A posługi powinney nigdy nie bódz niepamiętnym.

1885. Tractabilis esto Moderatoribus, absq; reclamatione.

Laß dich behandeln von den/ die dich regieren (moderiren) ohn Widersprechen:

powolny bódz rządcom (którzy toba rządzą) bez odzwarcenia (sprzeciwiania się).

In seiscitando curiosus sis sine curiositate:

Im Nachforschen sey sorgfältig ohn Fürwitz.

W wywiadowaniu sie pilny bądź bez skwapliwości (łotrzy / niewczesney).

1886. Placidus erga coæquales sis sine rigore:
Liebseelig gegen die / so dir gleich sind / sey ohne Här-
tigkeit:

Łagodny (przymilający się) przeciw rowieśnikom bądź
bez surowości:

1887. Affabilis inferioribus absq; contemptu:
Gesprächig gegen die Niedrigen ohn Verachtung:
Kozmowny z niższymi (podlejszymi) bez wzgardy:

1888. Candidus sine fuco & falsitate:
Aufrichtig ohne falschen Schein vnd Betrug:
Szczery bez zdrady y fałsu:

1889. Gestuosus sine insolentiâ,
Geberdig (Ceremoniosisch) ohne ungewöhnlichkeit:
Żestami narabiający bez niezwykłości:

1890. Officiosus erga quoscunq; sine tædio,
Gegen jedwedere Dienstwillig ohn Verdruss.
Wczynny przeciw każdemu bez tętnicy (uprzykrzenia się).

1891. Sic certè eris cunctis charus:
Also wirst du warlich allen lieb seyn /
Tak zaiste będziesz wssytkim miły:

1892. Ipsâ aspectione amabilis:
Im Anschawen selbst lieblich:
Sámym weyrzeniem miłosny:

1893. Osoribus & obrectatoribus formi-
dabilis:

Den Gehäßigen vnd Veronglimpfenden schreck-
lich (sie werden sich für dir fürchten):

Wienawidzącym y obmowcom strasliwy:

1894. Patronis sine repulsa commendabilis.
(Vnd)

(Und) wirst (deinen Beförderern) Patronen ohne
Abschlag (Verwiderung) können gelobet (recom-
mendiret) werden.

patronom bez odmowy (wstrzetu) zalecić się może.

1895. HUMANUS, salutatur obvios perli-
benter:

Ein Leutseliger / grüßet gerne die ihm begegnen:

Łudzi / pozdrawia tych którzy się mu nágadzają barzo
rad:

1896. Salutatores resalutat honorificè:

Die Grüßendē grüßet er hinwiderum Ehrerbietig:

pozdrawiających pozdrawia wzajem z uciążdócią:

1897. Interrogantibus respondet conve-
nienter:

Den Fragenden antwortet er / wie sichs schicket
(gebührllich):

pytającym odpowiedział przystojnie (przystojnie):

1898. Rogitantibus pro facultate aliquid
suppeditat:

Den Bittenden strecket er was für nach vermögen.
prośącym według przemożenia czegokolwiek dodaje:

1899. Egentibus impertitur, quæ ipsis de-
ficiunt:

Den Dürfftigen theilet er zu / was ihnen mangelt:
potrzebującym udziela / czego im ńciśaje:

1900. Mœstos in luctu solatur frequentĩ
alloquio:

Die Betrübten im Leyde tröstet er durch offters
Ansprechen:

Smutnych w żalu częstó często rozmowa (częstym do nich
mowieniem):

1901. Sollicitos & suppressos érigit suo pa-
trocínio:

Die

Die Bekümmerten vnd Unterdruckten richtet er
durch seinen Beystand auff:

Grasowliwe y ucisnionie (ztkumione) podnosi swoja
obrona:

1902. Inscios absq; morositate érudit:

Die Unwissenden unterweiset er ohne Verdrieß-
lichkeit:

Nienmieleetne bez testliwosci (niezagodnosci/nieluczosci)
ćwiczy (uczy):

1903. Miserabilium cum commiseratione
miseretur:

Erbarmet sich der Armsehligen mit Mitleiden:

Wzalemia godnych (nedznych) z uzaleniem sie lituje:

1904. Opis indigo opitulatur:

Dem/so Hülffe bedarff/ist er behülfflich (hilffet er):
pomocy potrzebnego ratuje:

1905. Prosperitatem nulli invidet.

Die Glückseligkeit (guten Zustand) mißgönnet er
keinem.

Szczesliwa (dobrego powodzenia) nikomu nie zazdrości.

1906. Inhumanum est, dedignari humani-
ter accedentes.

Unhödlich (unfreundlich) ist es/die/so hödlich her-
beykommen / nicht fürlassen wollen (Unwürdig
achten).

Nielucka rzecz jest/zbraniac sie (wzgardzac) luckie (w do-
bry sposob) przychodzacych.

1907. Crudele & tyrannicum est, insultare
depressis.

Grausam vnd Tyrannisch ist / mit Freuden ver-
höhnen vnd trohen die/so niedergedruckt sind.

Okrucna y Tyranski jest / uragac znizonym (nedza przy-
cisnionym).

1908. Su-

1908. Superbia & ambitio culpatur, ceu de-
mentia.

Stolzheit vnd Ehrgeiß wird getadelt / als ein
Thorheit.

Pycha y eżci prągniente gąntone bywa / jákby śaleństwo.

1909. Fastosis vastus & infaustus imminet
interitus.

Den Uermütigen (zu stolzen) hängt ein grausam-
er vnd unglückseeliger Untergang zu.

Nád nádetymy (hardem) wielkie y nieścieszne wiśi zgl-
niente.

1910. VERACIS est veritatem profiteri
cum candore:

Den Warhafftigen stehet zu die Warheit mit Auf-
richtigkeit heraus zu bekennen:

prawdziwego jest prawdę zeznać z szczerością:

1911. Et mendaciū ac commenta abominari.

Uñ für Lügen vñ Gerichten eine Abschem (grewel)
zu haben.

A klamstwem y wymysłami (smysłonemi rzeczami) śie
brzydźcie.

Qui mentiri assolet, pejerare consuevit.

Wer da pfleget zu lügen / der pfleget auch falsch zu
schweren.

Ktory klamać zwykł, krzywoprzysięgac śie też nakozył
(zwykł).

1912. AMICUS adamat cum benevolentia &
fidelitate.

Ein Freund liebet einen mit Gutwilligkeit vnd
Trewlichkeit.

Przyjaciół, miłuje z dobrocią (sprzyjaniem) y wiern-
ością.

1913. Ini-

1913. Inimicus odit cum dissidio & diffi-
dentiâ.

Ein Feind hasset mit Zwiſtracht vnd Mißſtrawen.
Nieprzyjaćiel mienawidzi z niezgodą y niedowiarstwem.

1914. Fautor gratificatur cum favore.

Ein guter Gönner thut was zugefallen (willſahr
et) mit Gunſt.

Sprzysiający (fautor) dogadza z kółka (chećta).

1915. Adversarius contradicit & obmolitur.

Ein Widersacher widerspricht vñ handelt zu wider.
Przeciwnik przeczy y zaſtepuie.

1916. Importunus intempestivè molestat.

Ein Ungemacher belästiget zur Unzeit.

Nalegający nie na czas (nie wcześniej) nie przykrzy.

1917. Sincerus non est impostor, nec illudit.

Ein Rechtschaffener ist kein Betrieger vnd tauschet
nicht.

Szczery nie jest fałszywym / ani sdydzi.

1918. Dolosus est suspiciosus item, & fallax.

Ein Arglistiger ist zugleich argwohnig (arggedenck-
lich) / vnd betriegerisch.

Radliwy (chytry) jest podeyrzliwy pospolu y omylny
(oszukiwający).

1919. Socius convivit & collabórat.

Ein Mitgenosß lebet mit einem zugleich vnd arbei-
tet mit.

Towarzyß (pomocnik w rzeczach poważnych) spożyje
y spożrobi.

1920. Sodalis collúdit aut commercatur.

Ein Mittgesell (Compan) spielet mit / oder han-
delt mit.

Towarzyß w rzeczach lekkich (Kompan) gra pospolu
y handluie (kupuje).

1921. Com-

1921. Commilito unà militat.

Ein Kottgesell krieget zugleich mit.

Towarzyś wojenny spotzodzie.

1922. Solitarius societatem & conversationem recusat.

Ein Einsamer schläget (verwidert) die Gesellschaft vnd Conversation ab.

Odłudek towarzystwa y obcowania sie zbrania.

1923. Contubernales habent idem contubernium.

Die Stubengesellen haben eine (wohnen in einer) Stube (Losament).

Spotniaszkańcy mają jedno mieszkanie.

1924. Collégæ in eodem collegio sunt.

Zunftgesellen sind in einer Zunft (oder Amte).

Spoturzedowi na jednymże urzędzie są.

1925. Sympatriota oriundus est ex communi patriâ.

Ein Landsman ist aus gemeinem Vatterland (mit einem andern).

Siemieś rodem jest z spolney oyczyzny.

1926. Indigena inhabitat, ubi prognatus est.

Ein Einbürtiger (Eingeborner) wohnet alda/wo er geboren ist.

Rodzić z oyczyzny tam mieszka/ gdzie sie urodził.

1927. Alienigena ex alienâ gente est profectus.

Ein Außländischer ist von einem andern Volck herkommen.

Cudzoziemiec z cudzego narodu wyszedł.

1928. Peregrinus agros peragrando, aliquorsum adventat.

Ein Frembdling / wenn er das Feld durchrenset/
kombt etwa wohin.

przychodzić pola przechodząc/gdziekolwiek przychodzić.

1929. Circumforaneus per fora & circa fo-
res meat.

Ein Umbstreicher (Umbträger) streichet (wandelt)
auff dem Marckt / vnd umb die Thüren herum.

Ciurlatan po Ryńku y około drzwi sie waleśa (chodzi).

1930. Amicitia ex condiscipulatu durabi-
lissima.

Die Freundschaft von der Schulgesellschaft her/
(die Schul-freundschaft) ist die tawerhaftigste.

Przyjaćielstwo z spółuczennictwa najsłabsze.

1931. Inimicitias inter intimos concitat in-
commodatio.

Feindschaften erreget (auch) vnter den vertrauesten
(geheimsten) das Schaden zufügen.

Nieprzyjaźni między uprzejmymi (najścisłszymi) pobu-
dza przeszkodą (niedogodą).

CAPUT XXX.

CONCLUSIO per transmissionem ad
Januam, cum pia exhortatione quadam, &
precatione.

Beschluß durch Hinlassung (Überschü-
ckung) zur Thür: sambt einer Gottseeligen
Ermahnung vnd Gebet.

Zamknięcie przez wpuszczenie (prześła-
nie) do Drzwi / z nabożną pobudką i modlitwą.

1932. ECCE VESTIBULUM Latinitatis sur-
rectum est,

Siehe!

Siehe/ der Vorhoff (das Vorgebäu zur Thür) der
Lateinischen Sprach ist auffgerichtet/
Otoż przedsiionek Łaciny (łacinskiego języka) wystawio-
ny jest/

1933. Cui, tanquam exordio, haud cōvenit
esse prolixo:

Welchem/ als dem Eingang/ nicht geziemet weitz
läufftig zu seyn:

Ktoemu/ jako wścin/ nie przystoi być długim:

1934. Et titulus ipse brevitatis submonet.

Vnd der Titel selbst erinnert mit bey der Kürze.
A nápis sam krótkosc przypominá.

1935. Isthæc locutionis rudimenta,

Diese erste Anweisungen des Redens/

Te mowienia początki (pierwsze ćwiczenia)/

1936. Pro captu tyronum comparata sunt:

Sind für den Begrieff (nach Fassung) der jungen
Schul-schützen bereitet:

Dla (według) pojętności zaczątkow (młodzieniaszkow)
zgotowane są:

1937. Quæ autumo comprehendend avidi.

Welche ich vermeyne/ daß sie sie begierig begreifen
werden.

Ktoe/ mniemam/ pojma (przyjma) chętnie.

1938. Sapientia semina sparsim subsunt:

Die Sámung zu der Weißheit ist (hin vnd her) dars
unter gesprengt:

Madrości nasienie tu y owdzie rozrzucone jest.

1939. Ad quam pervenitur gradatim, & sci-
tando.

Zu welcher man Staffelweise vnd durch nachfor-
schen gelanget (komet).

Do ktorey sie przychodzi po stopniach/ y dowiadujac sie.

1940. Eja pubes sedula,
Wolan/ du fleissiges junges Pürschlein/
Nuž mtoďžiez pilna/

1941. Desidiam linque bardis.
Laß die Faulheit den (Tölpeln) groben Limmeln.
Gnusność zostaw głupim (tępyim).

1942. Studiosi revéra studiosi sunt.
Die Studenten sollen mit Warheit (Studiosi)/
daß ist/ fleissig seyn.

Nauk pilnujący (Studenti) prawdzie niech będą (stu-
diosi) nauk pilni.

1943. Quisq; hinc ad altiora tendat:
Ein jeder trachte nach diesem auff was höhers:
Każdy od tad do wyższych rzeczy niech się pnie:

1944. Ut ascendat ex classe postremâ ad su-
premâ,
Daß er von der Untersten Claß hinauff steige zur
Obersten.

Żeby wstąpił z klasy ostatniej do najwyższej/

1945. Vah quam probrosum est, esse ultimū!
Pfun wie schimpfflich ist es/ der letzte zu seyn!
Bawey jāk zelżywa rzecz jest/ być ostatnim!

1946. Venimus ergo ad clausulam?
En so kommen wir nun zum Beschluß?
Przychodzimy tedy do zakończenia?

1947. Imò ad terminum jam venimus.
Ja wol/ wir sind jezo zum Mahl (zur gesetzten
Gränze) kommen.

Owszem do końca już przysielismy.

1948. Sed quâ conditione concludemus?
Aber mit was beding (weise) wollen wir beschliessen?
Ale jakim sposobem zakońcimy?

1949. Eā,

1949. Ea, ut claudere & terminare prædicamus vitam: (sen vnd enden.)

Mit dieser / daß wir zuvor lernen dz Leben beschließ:
Takim / ábysiny; ánykacy koniczy żywot swoy / przeucza-
li sie (wprzod sie uczyli).

1950. Et ut exitus ex illa sit sine exitio.

Vnd daß der Außgang auß demselben sey ohne
Vntergang.

A żeby wyscie z niego / bylo bez zátrácentia.

1951. Vita transít velut umbra.

Das Leben gehet dahin wie ein Schatten:

żywot przechodzi jak cień:

1952. Omnia sunt vana, & homo bulla.

Es ist alles eytel / vñ der Mensch eine Wasserblase.
Wszystkie (rzeczy) są próżne / a człowiek bąbel (bąbka na
wodzie).

1953. Quicquid natum est, denascitur.

Was geboren ist / das vertürbet (erstirbt).

Cokolwiek się narodziło / umiera (schodzi).

1954. O peccator, esto providus: Deum
nusquam lates.

O du Sünder / sey fürsichtig: für Gott bistu nir-
gend verborgen. (nie kryjesz.)

O Grzeszniku / bądź opatrny: przed Bogiem nigdy się

Hic ut tibi sit propitius, resipiscere ne tardato

Damit er dir gnädig sey / so säume dich nicht Busse
zu thun.

Ten abyć był miłośniwy / upamiętaj się wciąż (upa-
miewać się [pokutować] nie odwołaj.)

1955. Futurum est, ut morte occumbas:

Es wird geschehen / daß du durch den Tod vnters
gehest (niederfallest):

Przyjdzie (Stanie się) że śmiercią poleżysz:

1956. Per lethum omnis læticia tua sopietur:
Durch den Todt wird alle deine Frewde einges-
schläffet werden.

Przez śmierć wśystkã radość twoją usnie (uspłona bedzie)

1957. Gemitu & lamentis obrueris: (den:
Mit seuffzen vnd heulen wirst du überschüttet wer-
Wzdychaniem y nárzekaniem przywálony (stuniony)
bedzieś:

1958. Post expirationem, rigesces & torpe-
sces:

Nach auffgegebenem Geist (der Entathemung)
wirst du erkalten vnd erstarren:

Powydánu ducha (stonánu) zmartwiejeś (zdrwnie-
jeś) y zdrwniejeś:

1959. Demittéris cum loculo in sepulchrum.
Du wirst mit dem Sarg in das Grab hinab gelaß-
sen werden.

Spuszczony bedzieś z trumna w grob.

1960. Ni conversionem maturaveris,
So du nicht die Befehrung bey zeit gethan/
Jeslibys náwrocenã nie przyspieysz/

1961. Ad inferos amandaberis.
Wirst du zur Höllen verwiesen werden.
Do piekła odesłany bedzieś.

1962. Proinde quisquis es Homuncio,
Derwegen/du seyst wer du wollst/ O Mensch/
przetoż ktośkolwiek iest człowiecze/

1963. Memento UNDE sis ortus!
Gedencke Wanher du entsprungen seyst!
Pámteray z kadeś wyszedł!

1964. Quò perventurus sis, præcogita!
Wohin du kommen werdest/ bedencke zuvor!
Do kąd przysć maś/ przemyslay!

1965. Hu-

1965. Humus es & humiliaberis: ne super-
bias.

Du bist Erde vnd wirst gedemütiget werden: sey ja
nicht zu stolz (stolzhire nicht).

Siemła testés y znizony będzie: żebyś sie nie pyśnit.

1966. Tabernaculum hoc terrenum dissol-
vetur.

Diese irdische Hütte wird zerstöret (aufgelöst
werden).

Námrot (przybytek) ten ziemski rozwiązany będzie.

1967. Formides gehennam & tartara.

Fürchte dich für dem Hellsichen Feuer vnd der
Hellen Qual.

Boj się piekielnego ognia y mać piekielnich.

1968. Desideres verò perpetua coelicorum
gaudia.

Hab aber ein Verlangen nach der immerwehrenden
Freude der im Himmel wohnenden. (dość.

Pozaday zaśie uśtawicznych niebieskich obywatelów rą.

1969. PATREM in coelis super omnia dilige:

Den Vater im Himmel liebe über alles:

Wycá w niebieskich nądewszystko miłuy:

1970. In FILIO Salvatore confide:

Habe dein vertragen in den Sohn/dem Heylande:

W Synu zbawicielu ufay:

1971. SPIRITUM DEI SANCTUM ne contrista.

Betrübe nicht den Hellsigen Geist Gottes.

Duchá Bożego Świętego nie żąśnućay.

1972. Blasphemia in illum irremissibilis est.

Die Låsterung wider denselben ist vnvergeblich
(wird nicht vergeben).

Błujinterstwo przeciw niemu nie będzie odpuszczone.

1973. A peccando desiste sine dilatione :
Stehe ab vom sündigen ohn Aufschub :
Od grzeszenia przestań bez odwłoki :

1974. Ne cum mundo immundo pereas :
Daß du nicht mit der unreinen Welt verderbest /
Abys z światem nieczystym nie zginał :

1975. Cujus splendor & gloria evanescit.
Welcher Glantz vnd Herligkeit vergehet.
Ktorego świetność y chwala niśszere.

1976. Hic subsistimus, nihil aggerentes ulterius.

Hierbey verbleiben wir (bleiben wir stehen) / nichts
weiter herzu häuffende.

Tu się ząstanowimy / nie przydajac (nákładajac) daley

1977. Hæc curriculi cœpti meta limesq; esto.
Das sey des angefangenē Lauffes Ziel vñ Grânze :
Ten biegu zaczątego cel y koniec niech będzie.

1978. Tu lector, acquiesce his pauculis.
Du (lieber) Leser / beruhe (sey benüget) an diesem we-
nigen.

Ty czytelniku / przestań ná tę troşe.

1979. Quæ restant, revelabuntur posthac in
JANUA.

Was noch übrig (hinterstellig) ist / wird hernach
entdecket werden in der Thür.

Co zostaje / odkryto będzie potym we Drzwiach.

1980. At antequam eò abeas,
Aber ehe du dahin fort fährest /
Ale nim tam odejdziesz /

1981. Súpplīca mecum CHRISTO. (fig).
So thue mit mir Christo einen Fußfall (bitte demü-
Modl się cupodsy ná kolána) Krystusowi.

1982. JE-

1982. Jesu sospitator pientissime,
 O Jesu/ du allerfromster Heyland/
 Jezus Zwamieliu. nádobrotliwsky/
 1983. Sapientiae largitor inexhauste,
 Du vnerschöpflicher geber der Weißheit/
 Madrości dawco nieprzebrány/
 1984. Nobis innata est ignorantia & inscitia;
 Uns ist angeboren die Unwissenheit vnnnd Unge-
 schicklichkeit/
 Nam wrodzona jest niewiadomość y niemiejtność:
 1985. Tu inspira supernam scientiam,
 Gib (blas) du vns ein die oberste Wissenschaft/
 Ty natchni nam gorney (zwierzchniey) umiejtności/
 1986. Per quam adspiremus ad integra-
 tem tibi placitam:
 Durch welche wir trachten (gelangen) mögen nach
 der Vollkommenheit/ so dir gefällig:
 przez ktorabyśmy się pili do doskonałości (supelności)
 tobie lubey:
 1987. Et despiciam⁹ terrestria ac transitoria:
 Vnd verachten das Irdische vnd Vergänglichhe:
 A wzgardził ziemskie y przemijające (rzeczy):
 1988. Suspiciamusq; coelestia & sempiterna.
 Vnd hinauff sehen nach dem Himlischen vnd Im-
 merwährenden.
 A wzglądał na niebieskie y wieczne.
 1989. Tutare nos praedio tuo adversus
 technas Cacodæmonis:
 Beschütze vns durch deinen Schutz wider die listi-
 gen Künste des bösen Geistes:
 Obwárny (broń) nas obrona twoja przeciw zrádliwym
 skutkom szatrowskim (złego ducha):

1990. Ne malignitate sua nos contáminet.
Daß er vns durch seine Bosheit nicht beflecke.
Żeby z złością swoją nas nie pokalał.

1991. A tricisejus extrica ; à laqueo exsolve :
Von seinen Verwirrungen entriche (vns) ; von
dem Stricke löse vns auß :

Od matánin jego wywikli(nas) ; od zwiastów rozwiolaj.

1992. Deturba turbas , ne perturbemur :
Treib ab die Vnruhigkeiten / daß wir nicht bestürzet
werden :

Wspokooy (strac) rozruchy / żebyśmy się nie wzruszyli.

1993. Depelle pestes omnes a clabes :
Vertreib hinweg alles Verderben (Pest) vñ Hinfall :
Odzeń zarázy (powietrza morowe) wśelkie y upadli.

1994. Sústine vacillantes & nutantes :
Erhalte vom Fall / die / so gleiten vnd wanken :
Bátrzymaway słabiejacych (potaczajacych) y chwiejacych
się :

1995. Succurre succumbentib⁹ in tentatione :
Kom zu hülff denē / so in d Versuchung vnten ligen.
Przybiegay z ratunkiem do ustajacych w pokusách.

1996. Conatus nostros clementer beato.
Mache vnser Bemühung gnädiglich glückselig.
Wsiłowánta náše tástáwie szczęś.

1997. Cum fausto progressu salutaria in-
crementa superdato :
Mit einem glücklichen Fortgang gib vns drüber
das seelige Zunehmen.

z szczęsnym postepkiem zdrowe (zbáwienie) przymno-
żenia przydáy :

1998. Atque ad gloriosam immortalitatem
nos perducito,

Vnd führe vns zu der herzlichē Vnsterblichkeit ein?
Do sławney mięśmiertelności nas przewiedź/
1999. Celebrandus (*benedictus*) in seculo-
rum secula.

Der du geprenset solst werden (Benedeyet bist) in
alle Ewige Ewigkeit.

Chwalebny (błogosławiony) na wieki wieków.

2000. Hæc rata sunt: Amen.

Das sey gewiß (vnsehlbar wahr): Amen.

Terzeczy mięch wäjne (nieodmienne) będa: Amen.



In-

Index Vocum

In Vestibulo Latinitatis

comprehensarum.

A von	27	absolvere abspññe	1064
a nach	1615	absolvere losprechē	1478
ab	478.&c.	absolutio, onis. F.	1670
Abbas, atis. M.	1645	absorbere	1462
Abbatissa, æ. F.	1646	absq; 168. 574. 852	1884
abdere	506. 872	abstergere	1189
abdómen, inis. N.	506	absterrere	1493
abducere	1239	absterforius, a, um.	994
aberrare	1643	abstinentia, æ. F.	597
abesse	811. 818	abstinere	559
abhorrére	841	abstrudere	872
abiegnus, a, um.	294	abstrusus, a, um.	872
abies, etis. F.	55	absumere	1035
abigere	1036	absurdus, a, um.	1301
abire	19. 80	abundans	1797
ablúere	1179	abusus, us. M.	167
abnegare	1642	abuti	1560
abominari	1910	ac	395. &c.
Abrahamus	705	Academia, æ. F.	1332
abrogare	1316	acanthis, idis. F.	366
abs	851	accédere, édo.	dazu
abscindere	395	fommen	105
abscóndere	480. 969	accédere erscheine	1023
absens	1471	accedere, herben	fom
absinthium, ii.	323	men	1906
			accén-

accendere	1054	acquiescere	1978
acceptare	504	acquirere	190
acceptus, a, um.	159	acquisitio, onis, F.	882
accersere	855	acris, e. starck	102
accessus, us, M.	1752	acriter	1697
accidere	650. 1126	actio, onis, F.	1706
accingere	1229	actitare	832
accipere	20. 1811	actor, oris, M.	1470
accipiter, itris, M.	346	acutere	1277
acclivis, c	53	aculeatus, a, um.	337
accola, æ, M.	1418	aculeus, i, M.	427
accommodare	1674. 1166	acumen, inis, N.	1034
accommodus, a, u.	910	acus, us, F.	1075
accumbere	1037	acus, eris, N.	410
accurare	1342	acutè	1337
accuratè	1339	acutus, a, um.	174
accusare	1470	ad zu	4. 855. &c.
accusatus, a, um.	1476	ad flur	660. &c.
acer, acris scharff	91	ad auff	933
acer, acris hurtig	137	ad bey	978. 1637
aceratus, a, um.	1145	adaectio, onis, F.	545
acerbus, a, um.	92	adamare	1912
acervus, i, M.	743	adamas, antis, M.	272
acetaria, orum, N.	917	Adamus	539
acetosa, æ, F.	917	adaptare	1115
acetum, i, N.	91. 604	adaugere	479
acicula, æ, F.	1101	addensare	1074
acidulus, a, um.	291	addere	743
acidus	91	addicere	1295
acipenser, eris, M.	384	addiscere	1296
		addi-	

additio, onis. F.	742	adolescens, tis. C.	1750	adoleſcentul ⁹ , i. M.	780
additus, a, um.	1193	adoleſcere	730	adoléſcere	730
addubitare	823	adörare	196	adörare	196
addúcere	579	adoriri	1584	adoriri	1584
adeò	491	adornare	1019	adornare	1019
adeoq;	280	adſcribere	1282	adſcribere	1282
adeps, ipis. C.	416	adſistere	1476	adſistere	1476
adeſſe	690	ádſitus, a, um.	1407	ádſitus, a, um.	1407
adeſſe in &c.	793	adſpicere	1862	adſpicere	1862
adhæréſcere	338	adſpectus, us. M.	75	adſpectus, us. M.	75
adhibére	1016. 1056	adſpirare anblaſen	245	adſpirare anblaſen	245
adhortari	1337	adſpirare trachſen	1986	adſpirare trachſen	1986
adhuc	1435. 782.	adſtare	863	adſtare	863
adigere	972	adſtriſtus, a, um.	1094	adſtriſtus, a, um.	1094
adjicere	746	adſtringere	1094. 1086	adſtringere	1094. 1086
adimere	1061	adſtruere	1176	adſtruere	1176
adipiſci	1139	advehere	584	advehere	584
adire	813. &c.	ádvena. æ. M.	1421	ádvena. æ. M.	1421
adjúngere	704. 1121	advenire	778. 858	advenire	778. 858
adjútor, óris. M.	783	adventare	1928	adventare	1928
adjuvare	993	adventus, us. M.	779	adventus, us. M.	779
adjutorium, ii. N.	1838	adverſa, orum. N.	1847	adverſa, orum. N.	1847
adminiculum, i. N.	1128	adverſari	199	adverſari	199
adminiſtrare	1637	adverſitas, atis. F.	185	adverſitas, atis. F.	185
admírari	1756	adverſus wið	432. 1989	adverſus wið	432. 1989
admittere	855	adverſus gegē	868. 1595	adverſus gegē	868. 1595
ádmódum	779	adverſus, a, um.	1396	adverſus, a, um.	1396
admovére	330	adverſum gegen	1768	adverſum gegen	1768
adolescens, tis. C.	1750	adverſarius, ii. M.	1915	adverſarius, ii. M.	1915
adoleſcentia, æ. F.	146	adūlari	1770	adūlari	1770
		adu-		adu-	

adulator, oris. M.	1771	aër, àëris. M.	44. 215
adulter, eri. M.	1486.	æramentum, i. N.	1142
adultus, a, um.	1321	ærarium, ii. N.	1255
advocatus, i. M.	1477	ærarius, ii. M.	1142
advolare	970	æreus, a, um.	288
adurere	223	ærúgo, inis. F.	270
ad-usq;	832, 1084	ærumnæ, arum. F.	1853
adustio, onis. F.	588	ærumnosus, a, um.	1821
ædes, ium. F.	1174	æs, æris. N.	250
ædes sacra	1631	æstas, atis. F.	890
ædícula, æ. F.	934	æstimare	1524
ædituus, i. M.	1630	æstuarè	326
ædificare	1107	æstus, us. M.	229
ædificium, ii. N.	1126	ætas, atis. F.	732. 1385
æger, a, um.	626	æternus, a, um.	41
ægrè ferre	654	æthiops, opis. M.	133
ægrôtare	570	ævum, i. N.	1434
ægrotatio, onis. F.	575	affabilis, e.	1887
ægrotus, a, um.	570	affari	777
Ægyptus, i. F.	1433	affectare	725
æmulus, i. M.	1312	affectus, a, um.	481
ænigma, atis.	741	afferre	445. 914
æqualis, e.	169	afficere	94
æquánimis, e.	1846	affigere	1116
æquare	763	affingere	1877
æquè	1687	affinis	1367
æquitas, atis. F.	758	affirmare	1722
æquor, oris. N.	1216	affligere	594
æquus, a, um. gleiche	863	affricare	1002
æquus, a, um. bislich	1802	Africa	1432
			agè

agè	775	álacris, e.	146
agedum	778	aláriter	1583
Agellus, i. M.	943	álapa, æ. F.	1324
ager, agri. M. 884.	1928	alauda, æ. F.	365
ágere thun	8	albátrix, ícis. F.	1070
ágere handeln 817. 1718		albére	356
ágere excubias	1577	albéscere	1070
ágere gratias	781	albicare	264
ágere triumphum	1617	Albis, is. M.	1447
agger, eris. M.	1579	alburnus, i. M.	379
aggerare	763	albúmen, inis. N.	409
aggerere	1976	albus, a, um.	77
aggredi	1837	Alchimista, æ. M.	260
aggregare	1603	alea, æ. F.	830
ágilis, e.	151	Alemania, æ. F.	1446
agilitas, atis. F.	826	álere	213. 714. 1383
agitare	303	ales, itis. C.	969
agitare choréas	1197	algére	1373
ágitur	1532	algor, oris. M.	1106
agmen, inis. N.	1575	alia, orū. ande mehr	982
agnátus, a, um.	1399	alicubi	358
agnóscere	1743	alicundè	1540
agnus, i. M.	136	alienigena, æ. M.	1927
agrestis, e.	1082	alién?, a, um. 1801.	1927
agricola, æ. M.	834	alimentarius, a, ū.	905
agricolatio, onis. F.	392	alimentum, i. N.	506
agricultúra, æ. F. 882.		alimonia, æ. F.	560
ahénium, i. N.	676	aliò	791
ajo	825	aliorsum	1211
ala, æ. F.	342	aliquando	230. 1606
		ali-	

aliquandiu	778	aluminatus, a, um.	1263
aliquis 29. 523.	1437	alumnus, i. M.	1383
aliquorsum	1928	alvear. āris N.	426
aliquot	802	alvéolus, i. M.	504. 1163
aliquories	1286	alveus, i. M.	868
aliter	822	alvus, i. F.	1002
aliunde	311	alúta, æ, F.	1081
alius, a, ud. ander 21.	1285	ama, æ. F.	894
alii manche 1172.	1862	amābilis, e.	1892
alii, alii 633. 980.	1042	amandare	1961
allatrare	399	amāracus, i. M.	331
allectare	969	amare	14
allevare	914	amaror, oris. M.	323
allicere	1561	amarulentus, a, um.	89
allium, ii N.	906	amārus, a, um.	88
alloqui	471	ambāges, F.	1236
alloquium, ii. N.	1900	ambiguus, a, um.	1714
alluere	1406	ambire umgeben	438
aloe, es. F.	69	ambire rumwerben	1302
aloeticus, a, um.	635	ambitio, onis. F.	1908
altare, is. N.	1637	āmbitus, us. M.	1026
alter, a, um.	168. 1771	an bo	490. 1519
altercari	1874	ambulācrum, i. N.	1157
alternare	211	ambulare	514
alternatim	1312	ambūrere	1502
alternè	514	amen	2000
alternus, a, um.	1367	amens, entis. O.	839
altéruter, tra, trum.	615	amentia, æ, F.	1730
áltile, is. N.	951	América, æ. F.	1434
altior, us.	1943	amicè	816
altor, oris. M.	1383	amicire	1087
altus, a, um.	51. 1423	amicitia, æ. F.	1930
alúmen, inis. N.	1273	amictus, us. M.	164

amicus, i. M.	1912	ánima, æ. F.	43
ámita, æ. F.	1396	animadvertere	739
amitinus, i. M.	1400	animal, alis.	135
amittere	263	animans, tis. O	341
amoenus, a, um.	153	animatus	1831
amor, oris. M.	1361	ánimus, i. M.	437. 1736
amphitheátrum, i. N.	1627	annectere	1228
ámphora, æ. F.	760	anniversarius, a, um.	1639
amplecti	488	annóna; æ. F.	339
amplissimus, a, um.	1453	annósus, a, um.	348
amplius	1492	annotare	1279
amplus, a, um.	47	annuatina	353. 750
amputare	322	annúere	1376
Amsterodamum	1445	annuláris, e.	497
amussis, is. F.	1113	ánnulus, i. M.	497
amygdala, æ. F.	311	annunciare	357
an?	797. &c.	annus, i. M.	710. &c.
anas, atis. F.	376	ansa, æ. F.	1010
anceps, ípitis. O.	575	anser, eris. M.	412
ánchora, æ. F.	1221	anserinus, a, um.	433
ancilla, æ.	1395	ante (temporis)	505. 699
ancillari	1395	ante (loci)	860. 1425
anéthum, i. N.	909	antea	477
ángelus, i. M.	42. 863	antecedere	592
ángere	657	antecéllere	1351
Anglus, i. M.	1093	anteceffor, oris. M.	1629
angvilla, æ. F.	377	anteferre, ero.	1057
angvis, is. M.	352	antehac	773
ángulus, i. M.	1175	anteire	212
angustia, æ. F.	657	antepilepticus, a, um.	320
angustus, a, um.	49	ántequam	62. 1713. 1980
anhelatio, onis. F.	576	antiquus, a, um.	1275
anhelitus, us. M.	484	antistes, itis, MF.	1881
		an-	

antrum, i. N.	84	apprehendere	489
anus, i. M.	1050	approbare	1696
anus, us. F.	74	approbè	1263
anifum	313	apricus, a, um.	83
ápáge	840	aptare	1573
aper, apri 404. 517. 956.		aptus, a, um.	164
aperire	1409	apud 312. 632. 1149. &c.	
apertus, a, um. offen	405	aqua, æ F.	216. 1167
apex, icis. M.	1305	aquarium, ii. N.	1411
apéxabo, ónis, M.	952	áquila, æ F.	345
apicula, æ, F.	1841	ara, æ F.	863. 1783
apis, is. F.	426	arana, æ. F. spinne	430
apoplexía, æ. F.	650	arana spinne	517
apóstata, æ. M.	198	araneus, i. M. spinne	430
apostolicus, a, um.	1656	arare	885
apóstolus, i. M.	704	aratio, onis. F.	141
apparare	642	arator, oris. M.	1732
apparatus, us. M.	165	arátrum, i. N.	885
apparere	256	árbitr, tri. M.	829
appellere	603	arbitrari	829
appellere	1219	arbitrium, ii. N.	541
appendere anhängen	766	arbor, oris. F.	299
appendere aufhängen	1156	arca, æ. F.	701. 1133
appendix, icis, F.	1764	arcánus, a, um.	1721
appetere	560. 1801	arcere	1575
appingere	1283	archiater, tri. M.	1351
apprehendere	489	archiepiſcopus, i M	1510
approbare	1696	architectura, æ. F.	1106
approbè	1263	arctus, a, um.	47
applicare	641	arcularius, ii. M.	1130
apponere dabeylegen	991	arcus, us M.	1593
apponere aufsetzen	1030	ardelio, onis. M.	869
apportare	311	ardere	219. 708

Ardor, oris. M.	593	arródere	1773
arduus, a, um. gáhe	51	arroganter	1759
arduus, a, um. wichtig	1716	ars, tis. F.	437. 1544
area, æ. F.	50	arteria, æ. F.	478.
arena, æ. F.	124	articulatio, onis. F.	103
arére	221	articulatus, a, um.	103
argenteus, a, um.	287	articulus, i. M.	500
argentum, i. N.	266	artífex, icis. M.	721. 1150
argilla, æ. F.	1145	artificiosè	924
argillaceus, a, um.	294	artificiósus	430
argúere	1052	artificium, ii. N.	1440
argumentum, i. N.	1282	artus, uum M.	436
argútè	1338	arundo, inis. F.	59
áridus, a, um.	761	arvum, i. N.	887
aries, etis. M.	402	arx, cis. F.	54
arietare	402	ascéndere	1229. 1944
arista, æ. F.	241	ascensus, us. M.	53. 1121
Arithmetica, æ. F.	752	ascia, æ. F.	1111
Arithmeticus, i. M.	740	asciare	1111
arma, orum. N.	1570	asellus, i M.	386
armarium, ii. N.	1133	Asia, æ. F.	1431
Armeniacus, a, um.	306	asininus, a, um.	1589
armenius, a, um.	306	ásinus, i M.	137
armentum, i. N.	939	aspectio, onis. F.	1892
armilla, æ. F.	1104	aspectus, us. M.	1343
armilustrium, ii. N.	1563	asper, a, um.	67
armoracia, æ. F.	915	áspere	1782
armus, i. M.	982	aspergere	898
aróma, atis. N.	1003	aspis, idis. F.	189
aromaticus, a, um.	1001	assamentum, i. N.	1155
arrha, æ. F.	1365	ássecla, æ. M.	1690
arridére	1772	assentari	1771
arripere	398. 1602	assentiri	1771
		ásse-	

ássequi	741	atrium, ii. N.	1153
asser, eris. M.	82	atrox, ocis. O.	1484
ássérculus, i. M.	1132	atta, æ. M.	623
asserere	1136	átamen	533.817
asservare	382.941	atténdere	1239.1708
asseffor, oris. M.	1469	attentè	850
asseverare	1475	atte tio, onis F.	1638
assidére	1294	attentus, a, um.	1317
assiduus, a, um.	1304	attenuare	1130
assignare	1349	atterere	1079
assimilare	1442	attinére	1221.1748
assolére	1911	attingere	218.734
assuere	1078	attóllere	623.1010.1136
ássula, æ F.	972	atrónitus, a, um.	234
assus, a, um.	986	attritus, a, um.	1079
Assyria, æ.	1457	attrahere	958
ast	796	avarus, a, um.	1788
asteriscus, i. M.	1284	auceps, upis. M.	969
Astrólogus, i. M.	1348	auctoramentum, i. N.	1562
Astrónomus, i. M.	1347	auctorare	1563
astrum, i. N.	1347	aucupari	970
astus, us. M.	665	aucupatorius, a, um.	969
astutia, æ. F.	1724	aucupium, ii. N.	970
astûtus, a, um.	406	audaculus, a, um.	1833
at	426 &c.	audax, acis O.	153
at enim	1107	audére	672
atheismus, i. M.	1691	audire hórē	153.850.1472
Athenæ, arum. F.	1459	audire genēet werdē	1511
átheus, i. M.	1640	auditor, oris M.	1287
atq;	9. &c.	auditorium, ii. N.	1258
atqui	828	auditus, us. M.	517
atramentarium, ii. N.	1272	ave	1
atramentum, i. N.	1272	avellánus, a, um.	308

avēna, æ. F.	412	autem	747. &c.
avenaceus, a, um.	340	autor, oris. M.	36
avētere	1405	autoritas, atis.	863
aufferre, ero.	1680	autumare	1937
augere	748. 1385	autumnitas, atis. F.	891
Augusta, æ. F.	1512	autumnus, i. M.	340
Augustus, i. M.	1511	avunculus, i. M.	1396
avia, æ. F.	1397	avus, i. M.	1397
avia, orum. N. plur.	1239	auxiliari	637
avīcula, æ. F.	365	axilla, æ. F.	487
avidus, a, um.	1937	axis, is. M.	1206
avis, is. F.	345	axungia, æ. F.	1206
aula, æ. F.	1420. 1783	B.	
aulicus, a, um.	1420	Babylon, is. F.	1457
avolare	353	bacca, æ. F.	1177
aura, æ. F.	245	Bacchanalia orū, vel ū.	840
Aurantium, ii. N.	96	bacchantis, tis. O.	840
aureus, a, um.	287. 710	Bacchus, i. M.	840
auricularis, e.	499	bacillus, i. M.	565
aurifex, icis.	1139	baculus, i. M.	1321
aurificina, æ. F.	1139	bajulare	486
aurifodina, æ. F.	1139	bajulus, i. M.	1732
auriga, æ. M.	1206	balæna, æ. F.	385
auris, is. F.	10. 453	balare	113
auriscalpium, ii. M.	499	balbus, a, um.	621
aurora, æ. F.	558	balbutire	621
aurum, i. N.	262	balista, æ. F.	831
auscultare	1311	balnearium, ii. N.	973
auscultator, oris. M.	818	balneator, oris. M.	1184
auster, tri. M.	1425	balneum, i. N.	1183
austerus, a, um.	92	balsamum, i. N.	1168
australis, e.	1432. 1435	baptizare	1661
aut	27. &c.	baptismus, i. M.	1661
		bapti-	

baptisterium, ii. N.	1637	bibliothéca, æ. F.	1266
bátrathrum, i. N.	859	biduum, i. N.	784. 1605
barba, æ. F.	457	biennium, ii. N.	1607
barbarus, a, um.	1496	bigæ, arum. F.	1226
bardus, i. M.	1941	bijugis, e.	1207
Baro, onis, M.	1518	biliosus, a, um.	922
beare	1996	bilis, is. F.	634
beátitas, atis	1695	bimestre, is. N.	1606
beatus, a, um.	25. 1547	bimulus, a, um.	1374
Belgium, ii. N.	1445	bini, æ, a.	765
bellaria, orum. N.	1040	bipalium, ii. N.	904
bellator, oris. M.	1097	bipennis, is. F.	1586
bellis, idis. M.	327	bipes, edis.	652
bellua, æ. F.	385	bis	793
belluinus, a, um.	1612	blæsus, a, um.	621
bellum, i. N.	1549	blandiri	1390. 1770
bellus, a, um.	1549	blanditiæ, arum. F.	1388
bené	566. &c.	blandus, a, um.	1769
benedictus, a, um.	1999	blasphemia, æ. F.	1972
benéficus, a, um.	865	blaterare	844
bené gratus, a, um.	1535	blatta, æ. F.	415
bené precari	1048	boare	115
benevolentia, æ. F.	1912	bolétus, i. M.	985
benignus, a, um.	1807	bolis, idis. F.	1220
bestia, æ. F.	403	bolus, i. M.	463
beta, æ. F.	994	bombarda, æ. F.	1592
bérula, æ. F.	120	bonus, a, um. gutt	33. 184
bĭbere	1726	bonus, a, um. from	724
Biblia, orum. N.	1636	bonum, i. N (subst)	1497
biblicus, a, um	799	Bóreas, æ. M.	1428
bibliopégus, i. M.	1263	Borussia, æ. F.	1449
bibliopóla, æ. F.	813	bos, bovis C.	115
bibliopolium, ii. N.	814	botulus, i. M.	952
		T 4	bovi-

bovile, is. N.	115	cadáver, eris. N.	97
brabéum, i. N.	1822	cádere	193
bracca, æ. F.	1086	cadivus	580
brachium, ii. N. 487.	1573	cadúcus	603
bráslica, æ. F.	918	cádere	1321
braxator, oris. M.	975	cædes, is. F.	1480
brevi	748	cælare	1140
brevia, ium. N.	1224	calebs, ibis.	1644
brevis, e.	46	Cæsar, aris. M.	1509
brévitas, atis. F.	1934	cæsaries, éi. F.	439
brutum, i. N.	518	cæterus, a, um.	1493
bubile, is. N.	944	cæteróquin	265
bubulcus, i. M.	154	calamistrum, i. N.	1187
búbulus, a, um.	982	calamitas, atis. F.	1856
bucca, æ. F.	461	calamus, i. M.	1275
bucea, æ. F.	1033	calamus aromaticus	1001
buccella, æ. F.	1031	calántica, æ. F.	1069
búccina, æ. F.	1590	calcaneum, i. N.	873
bucculentus, a, um.	150	calcar, áris. N.	1230
bufo, onis. M.	429	calcare	1005
bulga, æ. F.	1228	calceamentum, i. N.	1085
bullæ, æ. F. wasserblase	1952	calceus	1082
bullæ, æ. F. sponge	1403	calcitrare	864
butyrum, i. N.	946	calculosus, a, um.	911
byne, es. F.	975	caldarium, ii. N.	1183
byssus, i. F.	1098	calefacere	214
	C.	calefactare	1160
caballus, i. M.	1229	calefactor, oris. M.	1161
cácabus, i. M.	1145	calendarium, ii. 710	1148
cacare	1176	caléndula, æ. F.	327
cachinnari	1777	calére	1137
cacodæmon, onis. M.	1989	calídus, a, um.	129.836
cacúmen, inis.	321	caliendrum, i. N.	105
		cali-	

cáligæ,arum. F.	1094	caninus, a, um.	401
calix, icis. M.	1141	canis, is. C.	399
callidus, a, um.	1816	canna, æ. F.	232
callis, is. M.	1234	cannabis, is. F.	1202
calopodium, ii. N.	1082	canon, onis. M.	1657
calor, oris. M.	214	cantare	1341
calumnia, æ. F.	664	cántharus, i. M.	289
calumniator, is. M.	1878	cántharus (mensura)	760
calvaria, æ. F.	442	cantherius, i. walach	135
calvaſter, tri. M.	444	cantherius, i. sparren	1116
calvus, a, um.	444	cantiçum, i. N.	1632
calx, cis. C. fersche	900	cantillare	365
calx, cis. F. falſch	1120	cantio, onis. F.	105
camelus, i. M.	186	cantitare	366
camera, æ. F.	1162	cantus, us. M.	354
caminus, i. M.	1161	canus, a, um.	147
campa, æ. F.	423	capax, ácis. O.	760
campana, æ. F.	1630	capella, æ. F.	138
campeſtris, e.	421	caper, pri. M.	138
campus, i. M.	83	capere ſangen	368. 1018
canalis, is. M.	284	cápere ſaſſen	806
cancelli, orum. M.	870	capillicium, ii. N.	1325
cancer, cri. M.	929	capillus, i. M.	438
candela, æ. F.	1055	capitalis, e.	1473
candelábrum, i. N.	1055	capparis, is. F.	993
candens, tis. O.	130	capra, æ. F.	138
candere	266	caprea, æ. F.	957
candidus, a, um.	232. 1888	capróna, æ. F.	439
candor, óris. M.	1910	capſa, æ. F.	1212
canere	1632	capſus, i. M.	1210
canescere	733	captare	966
cani, orum. M.	445	captivitas, atis. F.	856
caniculares, ium. M.	836	captivus, a, um.	149
		T S	captus

captus, a, um.	1936	castanea, æ. F.	311
captus, i. M.	981	castellum, i. N.	1599
caput, itis, N.	438. 1088.	castigare	1391
	1571. 1751	castigator, oris. M.	1321
carbo, ónis. M.	130	castra, orum. N.	1574
carbunculus, i. M.	273	castula, æ. F.	1183
carcer, eris. M.	1482	castus, a, um.	1743
cardo coeli	1422	casus, us. M.	1852
carduelis, is. F.	366	cataplasma, atis. N.	641
carduus, i. M. distel	337	catechésis, is. F.	1654
carduus, i. M. weberfarre		catechismus	1672
	1073	catechúmenus, i.	1655
carè	1297	catellus, i. M.	112
carère	738	catena, æ. F.	1414
cárica, æ. F.	312	caterva, æ. F.	1583
canna, æ. F.	964	catinus, i. M.	249
carmen, inis. N.	1342	catus, i. M.	407
carminare	1073	cauda, æ. F.	367. 371
carnifex, icis. M.	1483	caudex, icis. M.	322
caro, nis. F.	126. 1666	cavea, æ. F.	366
carnes, ium. F.	986	cavère	1056. 1685
carpentarius, ii. M.	1203	caverna, æ. F.	118
carpentum, i. N.	1203	cauta, æ. F.	1783
cárpere	300	caulis, is. M.	296
Carthágo, inis. F.	708	caupo, ónis. M.	1242
cartilágo, inis. F.	127	caupona, æ. F.	1242
catus, a, um.	278	causa, æ. F.	32
caryophyllum, i. N.	998	causá	1577. 1631
caryophyllatus, a, um.	327	cauté	831. 1153
casa, æ. F.	54	cautela, æ. F.	1742
cáseus, i. M.	949	cautum	1717
caséolus, i. M.	1733	cautus, a, um.	1704
castis, is. M.	254	cayus, a, um.	59
		cède-	

cédere weichen	1240	certamen, inis. N.	1824
cédere zusammen	379	certare	358
celare	1755	certatim	365
celebrare pressen	1999	certè	1891
celebrare senren	1639	certò	529
celebratio, onis. F.	1665	certus, a, um.	32. 179
célebris, e.	354. 1443	cervīcal, ālis. N.	1170
celer, eris, e.	171	cervīcula, æ. F.	1170
celeriter	391	cervix, icis. F.	485
cella, æ. F.	1004	cerussa, æ. F.	285
cellarium, ii. N.	1162	cervus, i. M.	391
censere	277	cespitare	191
censor, oris. M.	1198	cessare	183
census, us. M.	1530	ceu	504. 825. 1908
centeni, æ, a.	754	chalybs, ybis. M.	268
centesimus, a, um.	737	chāritas, atis.	1657. 1676
centrum, i. N.	1307	charta, æ. F.	1278
centum	1720	charus, a, um.	1891
centurio, onis. M.	1569	cheirographum, i. N.	1815
centuria, æ. F.	1569	chelæ, arum. F.	979
cepa, æ. F.	908	cheleuma, atis. N.	1080
cephalalgia	213	chiliarcha, æ. F.	1569
cera, æ. F.	78	chīragra, æ. F.	599
cérasum, i. N.	307. 314	chirothēca, æ. F.	1090
cérasus, i. F.	307	chirurgus, i. M.	636
cercopithēcus, i. M.	139	chlamys, ydis. F.	1097
cerebellum, i. N.	908	chorda, æ. F.	1196
cerebrum, i. N.	440. 998	chordum, i. N.	938
cereemonia, æ. F.	1683	chorēa, æ. F.	1197
cerevisia, æ. F.	1008	chorus, i. M.	1633
cereus, a, um.	1054	christianismus, i. M.	1671
cérinus, a, um.	683	Christianus, i. M.	1650
cernere	449	Christus, i. M.	856. 1641.
			1661
			Chy.

10720

Chymicus, i. M.	260	circumspectè	771
cibare	1666	circumtegere	1183
cibarium, ii. N.	926	circumstantia, æ. F.	848
cibus, i. M.	175	circumvagatio, onis, F.	581
cicada, æ. F.	424	circumvolare	423
cicatrix, icis. F.	584	circumvagus, a, um.	44
ciconia, æ.	351	circumvallare	1579
cicur, uris. O.	135	cis	874
ciere	915	cista, æ. F.	1133
cimex, icis. M.	420	cisterna, æ. F.	1415
cinnannus, i. M.	1187	citare	1471
cingere	1102	citò	222
cingulum, i. N.	1102	citra disseit	874
cinis, eris M.	226	citra auffer	578
cinnabaris, is. F.	283	citra ohne	1494. 1327.
cinnamum, i. N.	997		1809
cippus, i. M.	1499	citrium, ii. N.	96
circa 876. 932. 1307. 1929		civilis, e.	1023
circinare	1307	eiviliter	1879
circinus, i. M.	1307	civis, is C.	1410
circutis, i. M.	591	civitas, atis.	1416. 1255
circulus, i. M. freiß	1307	clades, is. F.	1615
circulus, i. M. reiff	972	clam	862
circumagere	924	clamare	827
circumcirca	1405	clamor, oris. M.	104
circumcissio, onis. F.	671	clamosus, a, um.	152
circumdare	972	clangere	1590
circumforaneus, i. M.	1929	clangor, oris. M.	111
circumgyrare	587	clare helle	200
circumire	967	clare laut	1304
circumligare	1089	clarus, a, um.	84. 207
circumponere	1029	classis, is. F.	1944
circumretire	957	clava, æ. F.	1589
		clau.	

claudere	1949	cælum, i.	44. 749. 1422
claudicare	622	cæli, orum M.	1622. 1969
claudus, a, um.	622	cœlestis, e.	1988
clavis, is. F.	1154	cœlicola, æ. M.	1968
clausula, æ. F.	1946	cœlites, um. M.	169
clausus, a, um.	1151	cœlitus	829
clavus, i. M.	1155	cœmeterium, ii. N.	1626
clemens, tis. O.	1528	cœmptus, a, um.	1163
clementer	1996	cœna, æ. F.	1731
clepsammidium, ii.	769	Cœna, æ. F.	5. 1665
clepsydra, æ. F.	769	cœnatus, a, um.	559
cloaca, æ. F.	1193	cœnum, i. N.	1254
clostrum, i. N.	1153	cœptus, a, um.	1977
clypeus, i. M.	1573	cœrcere	1321
coacervare	1251	cœruleus a, um.	79
coæqualis, e.	1886	cœtus, us. M.	1258
coæquare	887	cœgere	545
coætaneus, a, um.	17	cogitare	519
coæternus, a, um.	41	cogitatio, onis. F.	524
coagulatus, a, um.	949	cogitatum, i. N.	612
coágulum, i. N.	948	cognatus, a, um.	1399
coaptare	1148	cognitio, onis. F.	1429
coassare	1132	cógnitus, a, um.	529
cobita, æ. M.	376	cognómen, inis. N	1313
coctus, a, um.	175. 908	cognominare	345
cochlea, æ. F.	387	cognóscere	7
cochlear, áris. N.	1030	cohærére	1401
cochlear (mensura)	760	cohibére	1861
cochlidium, ii. N.	1121	cohors, ortis. F.	1567
codex, icis. M	1266	coire zusammen kommen	1631
codicilli, orum. M.	1271	cólaphus, i. M.	1342
cœcilia	80	colare	1015
cœcus, a, um.	614	cólere pflegen	156
		cóle-	

colere <i>haben</i>	884	comedere	1728
collabi	852	Comes, itis. C.	Gefährte 765
collaborare	1919	Comes, itis. M.	Grasse 1518
collare <i>halsband</i>	955	comessari	1727
collectio, onis. F.	1620	comestio, onis. F.	561
colléga, æ. M.	1924	cominus	1773
collegium, ii. N.	1924	comis, e.	1765
collidere	1320	comitari	1766
colligare	1271	comiter	1766
colligere	1639	comma, atis. N.	1305
colliquefacere	1139	commaculare	1179
colliquescere	233	commemorare	1346
collis, is. M.	52	commemoratio, onis. F.	1665
collocare	1027	commendabilis	1894
colloqui	775	commendare loben	922
colloquium, ii. N.	1314	commensalis, is. M.	773
colludere	1920	commentum, i. N.	1910
collum, i. N.	485	commercari	1920
collustrare	236	cominilito	1921
colluvies, ei. F.	1193	comminisci	1877
colobium, ii. N. ei F.	1097	comminuere	468
Colonia, æ. F.	1448	commutatus, a, um.	125
color, oris. M.	75	commiseratio, onis. F.	1903
colorare	275		1821
olum, i. N.	1015	commitigare	913
columba, æ. F.	347	committere begehren	535
columbarium, ii. N.	119	commodum, i. N.	19
columna, æ. F.	69	commodus, a, um.	160.
columella, æ. F.	1134		1107
colus, i, & us. G.	1063	commodare nützen	911
coma, æ. F.	442		com-
comburare	1490		
combustio, onis. F.	220		

commodare leihen	1793	complices	1498
commodè	924	complures	1506
commòditas, atis, F.	1102	componere & samē sege	260
commonefacere	628	componere machen	973
commonstrare	1305	compotatio, onis, F.	1726
commorari	962	comprehendere	1937.961
communicare	754	comprimere	417
communire	899	computare	1347
commúnis, e.	1255.1925	conari	1713
commutare	719	conatus, us, M.	1996
comœdia, æ F.	841	concavus	68
compactus, a, ũ. zusammen		concedere	681
gepict	125	concenturiare	1168
compactus, a, um. gebun-		concentus, us, M.	1341
den	1264	concertare	1312
compar, aris, O.	1498	conciderē, ido.	1035
comparare zurwege bringen		conciliare	1363
	1249	conciniter	1077
comparare bereiten	1936	concionari	1634
comparere	1021	concionator, oris, M.	1634
compellare	1519	concipere	461
compellere	1502	concitare	1931
compendium, ii, N.	1654	conclāve	112
compes, edis, F.	1499	concludere	1948
compescere	1223	concomitari	595
competere	435	concoquere	473
compilare	1613	concordia, æ, F.	1533
compingere	1263.1264	concors, dis, O.	1532
compita, æ, F.	1413	conculcare	1006
complacere	1263	concurrere	1583
complecti	541	concremare	1463
complere	1278	concupiscentia, æ, F.	1671
complicare	1265	condecorare	1123
		con	

condemnare	1481	confovere	1373
condere verbergen	1004	confringere	242
condimentum, i. N.	990	confugere	1610
condire	1003	congelare	253
condiscere	1295	congerere	941
condiscipulat ⁹ , us. M.	1930	conglutinare	1132
condiscipulus, i. M.	1294	congregare	1465
conditio, onis. F.	1948	congregatio, onis. F.	1632
conditor, oris. M.	1356	congređi	1581
condocere	753	congruenter	1334
condónare	1865	congruere	1167
condúcere dínlich seyn	289	conjugatus, a, um.	1360
conducere werben	1562	conjugium, ii. N.	1356
conducibilis, e.	907	conjungere	1361
conductor, oris. M.	1814	conjungi verbūb. seyn	608
condylus, i. M.	501	conjux, ugis.	1360
confabulari	816	conniti	726
conferre darzu thun	1107	connubium	1369
confessor oris, M.	1668	conquirere	315
confestim	813	conquisitor, oris. M.	1561
conficere	1330	consanguineus, a, ū	1367
confidere	857	conscindere	1034
confieri	333	conscientia, æ. F.	880
configere	1155	consciūs, a, um.	235
confingere	702	conseribere	1285. 1348
confirmare	1002. 1365	consecrare	1662
confisio, onis. F.	1798	consequi erlangen	742
conflagrare	1460	consequi erfolgen	540
conflare	1186	consentire	1357
conflictus, us. M.	1582	conserere	896
confluere	249	conservare	190. 701. 1256
confluxus, us. M.	1415	conservator, oris. M.	36
conformare	397	considerare	519
		confi.	

consignare	1313	contagium, ii N.	608
consilium, ii N.	1464	contaminare	1990
consiliarius, ii. M.	1467	contari	1220. 1713
consimiliter	759	contegere	1088
consistere stehen bleibē	874	contemnere	654
consistere steh'n	1580	contemplari	627
consistere best.	1464. 1649	contemptus, us. M.	1887
consociare	1567	contemptibilis, e.	145
consolatio, onis F.	1654	contendere streiten	1874
consolator, oris. M.	40	contendere trachten	724
consonare	1196	conténebrat	1054
consors, tis. O.	858	contentiosus, a, um.	150
consortium, ii N.	1621	contentus, a, um. vergnūget	1784
conspicere	828	contentus, a, ū. hefftig	528
conspillare	947	conterere	900
conspēctus, us. M.	1313	contéxere	1072
constare	688	continere	440
constans, tis. O.	1532	contingere entstehn	576
constantia, æ. F.	1844	contingere begreifen	492
constituere fürnehmē	874	contiguus, a, um.	62
constituere machen	700	continūē	748
constituere bestellen	453	continuus, a, um. aneinan-	der
constringere zsam. zieh.	495		62
constringere binden	1085	continuus, a, um. sterswäh-	rend
construere	1261		591
consuēscere	1911	cōtra 801. 433 864	1106
consuere	1069. 1083	contra	325
consuetudo, inis. F.	162	contractus, us. M.	1815
consul, ulis. M.	1466	contradicere	1915
consulere rathfrage	1352	contrahere	389
consumere	1785	contrarius, a, um.	537
consummare	720	contremiscere	1693
consūtus, a, um.	1078		contri-

contristare	1971	coquere	981
controversia, æ. F.	1337	coquus, i. M.	977
contubernális, is. C.	1923	cor, dis. N.	481. 995. 1729
contubernium, ii. N.	923	coram	862. 1686
contumax, ácis, O.	1323	coralium, ii. N.	274
contus, i. M.	1220	cordatus, a, um.	146
contúndere	1003	coriaceus, a, um.	1094
convalescere	941	corium, ii. N.	1081
convalescere	644	corneus, a, um.	1168
convenire sam. fom.	1258	corniculatus, a, um.	204
convenire sich schicken	917	cornix, icis. F.	348
convenire zu ein fom.	796	cornu, N.	391
convenire sich gesimē	1933	cornutus, a, um.	343
convenire übereintomē	29	corona, æ. F.	329
convenienter	1897	coronare	1510
conversari	1879	corpus, oris. N.	43. 436
conversatio, onis. F.	1922	corporeus, a, um.	42
conversio, onis. 1641. 1960		corpulentus, a, um.	142
convértere	1641	corraderē	1735
convestire	1093	corrígere	1319
convitium, ii. N.	663	corrígia, æ. F.	1085
conviciari	1876	corripere	586
convictor, oris. M.	773	corroborare	999
convincere	1480	corrogare	1791
convīva, æ. M.	1032	corrúca, æ. F.	364
convivator, oris. M.	1020	corbis, is. F.	1163
convivere	1919	corbula, æ. F.	934
convivium, ii. N.	1019	corrumpere	1388
convólvere	389	corruptio, onis. F.	1668
convulnerare	1585	cortex, icis. C.	310
cópia, æ. F.	746	córtices, um. anhyen	1062
cópula, æ. F.	1361	córuscare scheinen	265
copulare	1359	córuscare bligen	229
		cor-	

corvus, i. M.	819	creſcere zunehmen	1533
corylus, i. F.	308	creta	77.284
corymbus, i. M.	317	cribrana, æ. F.	935
cos, cotis. F.	1277	cribrare	1015
coſta. æ. F.	507	cribrum, i. N.	1015
coturnix, icis. F.	359	crimlnari	1855
cranium, ii. N.	440	crimen, inis. N.	1472
crápula, æ. F.	1729	crinis, is. M.	1187
cras	795	criſpare	1187
crasſamen, inis. N.	1012	criſta, æ. F.	1104
crasſus, a, um. grob. ſicht	58	crocus, i. M.	995
crasſus, a, um. dick	1130	cruciatus, us. M.	122
crasſus, a, um. groß	952	cruciatus, i. M.	719
crater, cris. M.	1411	crúdelis, e.	1907
cratícula, æ. F.	984	crúditas, atis.	996
creare	195	erudus, a, um.	175.580
creator, óris. M.	38.165	crúentus, a, um.	1549
creatúra, æ. F.	195	cruména, æ. F.	1250
creber, bra, brum.	576	cruror, oris. M.	422
crebrò	754	crus, uris. N.	584
crédere 530.1693.1720		crusta, æ. F.	1039
créditor, oris. M.	1812	crúſtulum, i. N.	1733
créditum, i. N.	1826	crux, cis. F.	71
cremare	903	cryſtallus, i. F.	273
cremium, ii. N.	281	cubare	341.1331
cremor, oris. M.	945	cubículum, i. N.	1169
crena, æ. F.	1276	cubile, is. N.	1176
crepare	1050	cúbitum ire	1331
crépida, æ. F.	1082	cúbitus, i. M.	584
crépíduſ, a, um.	242	cúbitus, i. (meſſura)	759
crepundia, orum. N.	1402	cucullus, i. M.	313
crepuſculum, i. N.	212	cucúluſ, i. M.	364
creſcere wachſen 295.1385		cúcurnis, eris. M.	992

cucurbita, æ F.	910	cupreus, a, um.	288
cúdere	1137	cuprum, i. N.	267. 1143
cudo, onis M. muge	1083	cur?	805
cudo pichelhaube	1571	cura, æ F.	1385
cujàs, atis. O.	776	curare sorgen	547
cúlçitra, æ, F.	1133	curare pßlegen	645
cúleus, i.	760	curare curiren	626
culex, icis C.	418	curia, æ F.	1465
culina, æ, F.	977	curiositas, atis. F.	1885
culmen, inis. N.	871	curiosus, a, um.	1885
culmus, i. M.	242	cúrrere	391
culpa, æ, F.	578. 1865	cúrrus, us. M.	1211
culpare	1908	cuniculum, i. N.	1977
culter, tri. M.	1032	curfare	839. 873
cultellus, i. M.	1277	curfitare	479
cultura, æ, F.	1440	cursor, óris M.	172
cultus, us. M.	1649	curfus, us, M.	182
culullus, i. M.	1272	curtus, a, um.	55
cum mit	42. &c.	curtior, us.	759
cum wenn.	62. &c	curvus, a, um.	66
cuminum, i. N.	909	cuspis, idis. F.	1597
cúmulus, i M.	941	custodia, æ, F.	548
cunæ, arum, F.	121	custodire	1535
cunctari	1714	custos, ódis. C.	1313
cuncti, æ, a. 18. 856.	1295.	cuticula, æ, F.	418
	1891	cutis, is. F.	128
cuneatus, a, um.	387	cyáthus, i. M.	760
cunéus, i M.	1110	cyclus, i M.	710
cúpediæ, arum. F.	562	cygnus, i. M.	356
cúpere	1269	cyprinus, i. M.	382
cupiditas, atis F.	579	D.	
cúpidus, a, um. 878.	1868	Dáctylus, i. M.	316
cuprarius, ii, M.	1143	Dæmon, onis, M.	198
		Dæ-	

Dæmonium, ii. N.	1692	decipere	364
damnare	1479	decipula, æ. F.	368
damnum, i. N.	574	declinare	534
Dantiscum, i. N.	1449	declivis, e.	53
Danus, i. M.	1452	decoctus, a, um.	1003
dare	449.714	decollare	1486
dare mutuum	1809	decorticare	322
datus, a, um.	1666	decórum, i. N.	1883
David, idis M.	705	decrépitus, a, um.	1082
de	303.869. &c.	decréscere	295
dealbare	1120	decúria, æ. F.	716
deamare	1398	decúrrere	713
deaster, tri. M.	1682	decúrtare	624
debellare	1551	decus, oris. N.	1764
debére	533.799.834	decutere	309
debéri	1815	dédécus, oris. N.	1328
débilis	1117	dedecére	676
debilitare	552	dédere	1604
débitor, oris.	1826	dedicare	1267
débitum, i. N.	1251	dedignari	1906
débitus, a, um.	1883	dediscere	802
decálogus, i. M.	1657	deditio, onis. F.	1599
decem	703	dedolare	1112
decempeda, æ. F.	759	deducere	1482
decennium, ii. N.	730	deesse	1242
decenter	1025	de facie	447
decére	676	defœcatus, a, um.	478
decérnere	815	defatigatus, a, um.	569
decerpere	207	defectus, us. M.	166
decidere	193.303	defectus, a, um.	1127
deciduus, a, um.	297	defendere	1477
decies	793	deferre	1474
décimus, a, um.	729	deservéscere	987

deficere	1899	delinquere	1312
desieri	1174	delirare	549
definire	769	delitescere	226
deflectere	1222	delitiæ, arum, F.	562
deslere	668	demens, tis, O.	549. 1753
defflorere	298	dementia, æ, F.	1908
defluxus, us, M.	1276	démere	704. 745
defodere	872	demétere	938
deformis, e.	74	demittere	1959
defossus, a, um.	872	demonstrare	1831
defringere	301	demum	1617
defunctus, a, um.	668	denasci	1953
defundere	1165	denatare	868
dégener, is O.	726	denegare	1826
degenerare	1619	deni	753
dégere	1417	denominare	700
deglutire	376	denotare	340
dehinc	790	dens, tis, M.	109. 467
dehortari	1387	densus, a, um.	56
dein'	754	denudare	1171
dejacere	578	deoccare	896
dejici	1847	depalmare	503
deinde	522. 890	depascere	421
deinceps	1355	depellere	1993
déitas, atis, F.	1642	dependere	856
delatus, a, um.	1474	deperdere	1762
delectari sich erlustigen	362	deplorare	540
delere	1281	deponere	1268
delétilis, e.	284	depositum, i, N.	1826
deliberare	1712	depravare	539
delicatus, a, um.	562	deprecari Fürbitte thun	1506
delictum, i, N.	1484. 1503	deprecari abbitte thū	1864
deligere	562	depre-	

deprecatio, onis. F.	1680	despondere	1364
deprimere	501	desquamare	980
depromere	1040	destillare	253
deprædari	1621	destinare	1484
deprehendere	75	destitui	568
depressus, a, um.	1907	destruere	1456
depretiari	1248	desuescere	1094
dépêre	928	désuper	541
depurgare	1185	detegere	1434
deputare	1204	detérgere	1100
derelictus, a, um.	657	deterior, us.	1692
deridére	1779	determinare	33
deripere	208	detestábilis, e.	1552
derivare	1412	detinere	1644
descendere	1238	detornare	1144
descensus, us. M.	53	detrahere	746. 900
desciscere	851	detrimentum	1719
describere	1285	detrudere	859
desecare	321	deturbare	1992
desertum, i. N.	875	devéllere	846
desertus, a, um.	875	devexus, a, um.	249
deses, idis. O.	130	deviare	1213
desiderare	1968	devictus, a, um.	1609
desidére	678	devitare	869
desiderium, ii. N.	659	devorare	407
desidia, æ. F.	1300. 941	devotio, onis. F.	1638
designare	1305	devovère	1661
desilire	1238	Deus, i. M.	10. 27. 31. 35.
desinere	843. 1867		196. 1620. &c.
desistere	1973	de vultu	446
desolare	1458	dexter, tra, trum.	1173
desperare	1850	dextra, æ. F.	494. 625
despicere	1987	dextrorsum	1427

diábolus, i. M.	198.1624	digitale, is. N.	1075
diabólicus, a, um.	1660	digit ⁹ , i. M.	495.703.1181
diáconus, i. M.	863	digitus (pedis)	515
diata, æ. F.	628	digitus (mensura)	759
dialecticus, i. M.	1335	dignitas, atis. F.	1103.1518
diálogus, i. M.	809	dignus, a, um.	530.1379
dicere sagen	358	dignóscere	123
dici gennet werden	422	dijudicare	120
dictare	805	dilábi	1534
dictio, onis. F.	1261	dilaniare	398
dictitare	1308	dilapidare	1794
dictum, i. N.	802	dilatare	1502
dictus, a, um.	1779	dilatio, onis. F.	1973
didactrum, i. N.	1292	dilectus, a, um.	470
didáscalus, i. M.	779	diligens, tis. O.	9
dies, ei. C	158.209.699.	diligenter	645
	832	diligentia, æ. F.	1257
dies solis, &c.	700	diligere	15.1969
diéscere	365	dilúculum	209
diétim	211	dilútus, a, um.	1044
differentia, æ. F.	28	diluvium	1461
differre vnterschieden seyn		dimanare	478
	244	dimetīri	1076
differre verziehen	1680	dimicare	1595
difficilis, e	23.190	dimidius, a, um.	678
difficultas, atis. F.	619	dimidium, i. N.	1787
difficulter	613	diminutio, onis. F.	1494
diffidentia, æ. F.	1913	dimittere	791
diffidere	1796	dinumerare	691
diffitēri	1501	directus, a, um.	182
diffluere	250	diribere	476
diffringere	108	dirigere regieren	371
digerere	474	dirigere leiten	1657
		dirue-	

diruere	1600	differere	1335
dirus, a, um.	1852	dissertatio, onis, F.	1339
discedere	1057	disidium, ii, N.	1913
discere	3. 183. 1293	dissimilis, e.	168
discens, tis, O.	1301	dissimilitudo, inis, F.	168
disceptatio, onis, F.	1476	dissimulare	1601
discerpere	403	dissipare	1603
discindere	1081. 1147	disitus	1587
disciplina	1258	dissolvere	1966
discipulus	1293	dissolùtè	1553
discolor, oris, O.	271	dissuadere	1386
discordia, æ, F.	1534	distans, tis, O.	1586
discrimen, nis gefahr	1835	distantia, æ, F.	46
discriminare	1520	distare	1518
discurfare	1732	distendere	954
discus, i, M.	1029	distinctè	1304
discutere	909	distinere	977
disertus, a, um.	1537	distingere	591
dispandere	255	distortus, a, um.	617
dispar, aris, O.	591	distorquere	610
dispendium, ii, N.	1246	distrahere	1244
disperdere	243. 416	ditatus, a, um.	1381
dispergere	603	ditescere	1254
dispertiri	940	ditior, oris, C.	380
dispecere	1001	diu	844. 1712
dispicere	1707	divaricatio, onis, F.	583
displicere	1687	divendere	313
displodere loschiesse	1592	diversorium, ii, N.	1241
displodi zerplazen	374	diversus, a, um.	1253
disponere	479	divertere	1241
disputare	1337	diverti	1421
dissecare	1108	diverticulum	873
disseminare	423	dives, itis, O.	1796
		divi-	

dividere	756	donum, i. N.	1819
divinare	741	dormire	405. 555
divinitus	1356	dormitorium, ii. N.	556
divinus, a, um.	1651	dormituri	556
divisio, onis. F.	755	dorsum, i. N.	486
divitiarum, F. 190.	1791	dos, tis. F.	1380
diurnus, a, um.	302	dotatus, a, um.	1381
divulgare	1543	dubitare	752
docere	187	dubius, a, um.	179
docens, tis. O.	1293	ducatus, us. M. Herzog-	
docilis, e.	145	thum	1517
doctor, oris. M.	1287	ducatus Dukat	287
doctrina, æ. F. 1287.	1654	ducere führen/leiten	544
doctus, a, um.	183	ducere filum	1065
documentum, i. N.	669	ducere fulcos	886
dolabella, æ. F.	1130	ducere lineam	1306
dolabra, æ. F.	2111	ducere heyraten	1369
doliolum, i. N.	1008	ductus, a, um. gezogen	1148
dolium, ii. N.	974	ductus, us. M.	1305
dolor, oris. M. 375.	735	dudum	845
dolofus, a, um.	1918	duellum, i. N.	1581
dolus, i. M.	1803	dulciarius, ii. M.	934
domesticus, a, um.	1302	dulciculus, a, um.	1045
domesticus, i. M.	15	dulcis, e.	88
domi	1526	dum in dem 253. 482. &c.	
domicilium, ii. N.	870	dum dieweil	826. 1849
dominari	1525	dum (conditionalis)	680
dominicus	699. 1658	dumus, i. M.	902
dominium, ii. N.	1517	duntaxat	615
dominus, i. M.	1525	duo, æ, o. 340. 695.	1400
domus, i, & us. F. 47.	790	duodecim	704
donare	1892. 692	duodecimus, a, um.	730
donec	778	duodeni, æ, a.	762
		du-	

duplex, icis. O.	435	educare	1377
uplicare	1856	educatio, onis. F.	1255
upliciter	1789	educere	937
durabilis, e.	1930	edulium, ii. N.	910
durare	482	effectus, us. M.	33
durities, ei. F.	263	efferre	761
duriusculus, a, um.	127	efferrī	1847
durus, a, ū. 126. 272. 1110		efficacia, æ. F.	431
dux, cis. M. Obrist	1564	efficax, ácis. O.	1676
dux, cis. M. Herrog	1517	efficere	952
dynasta, æ. M.	1406	effieri	925
dynastia, æ. F.	1488	effigies	1343
dysenteria, æ. F.	580	effugere	1708
dysentericus, a, um.	923	effundere aufgießen	1193
dyfuriacus, a, um.	912	effundere vergießen	1667
E.		egens, tis. O.	1899
E 27. 853. &c.		egenus, a, um.	1809
eapropter	977	egerere	475
ebrietas, atis. F.	1737	egestas, atis. F.	1816
ebrius, a, um.	1729	egestuosus, a, um.	1793
ecce	1932	ego	773
Ecclēsia, æ. F.	1620	egredi	1223
Ecclesiastes, æ. M.	1634	egregius, a, um.	867
ecclēsiasticus, a, um.	1358	eha	823
echo, ūs. F.	106	eja	1940
eclipsis, is. F.	205	ejectare	904
edentulus, a, um.	468	ejicere	462
édere essen	463	ejusmodi	982
édere von sich geben	102	elábi	1603
edicere	1310	elaborare	1060
edictum, i. N.	1543	elargiri	1816
édiscere	797. 1331	elector, óris. M.	1509
edolare	1149	eleemósyna	1821
		elo.	

elegans, tis. O.	72	enarrare	1346
elementum, i. N.	213	encania, orum. IN.	793
elephas, antis. M.	186	enchiridion, ii. N.	1673
elevare	52	encomium, ii. N.	1629
elicere <i>herauslocken</i>	1059	enecare	606
eligere	537. 1509	enim	519
eliquare	319	ensculus, i. M.	1229
elixare	979	ensis, is. M.	1585
elixus, a. um.	986	enumerare	723
ellyphnium, ii. N.	1056	enunciare	1336
eloquens, tis. O.	1340	enutrire	1374
eloquentia, æ. F.	1291	eò desto	277
elûere	1071. 1180	eò dashin	1980
emaciare	656	ephēmerus, a. um.	891
emanere	1021	epialtes, æ. M.	585
emanfor, oris M.	1328	ephippium, ii. N.	1278
embamma, atis. N.	991	epicuræus, i. M.	1642
emendare	1309	epilepsia, æ. F.	601
emendatio, onis. F.	1669	epilépticus, a. um.	331
emendicare	659	Episcopus, i. M.	1647
emere	1247	epistola, æ. F.	1541
emergere	653	epulæ, arum. F.	468
emicare	497	épulo, ónis. M.	1727
eminere	515	eques, itis.	1082
eminus	1773	equester, ris, e.	1097
emollire	264	equile, is, N.	114
emolumentum, i. N.	1246	equitare	1228
emplastrum, i. N.	637	equitatus, us. M.	1566
emporium, ii. N.	1443	equuleus, i. M.	1501
emtor, oris, M.	1825	equulus, i. M.	114
emunctorium, ii. N.	1056	equus	137. 1207
emundare	1182	erádere	1280
emûngere	1056	eradicare	901
		erc-	

erectus, a, um.	485	& auch wol	692
crémus, i. F.	875	etenim	1698
erga	865. 1575. &c.	éthicus, i. M.	1354
ergo	884	etiam	123. &c.
ergô	1102	etiamnum	89
ergône	802	etiamsi	29
erigere	1901	éthnicus, i. M.	1640
erináceus	140	etfi	1523
eripere	1609	Eva, æ F.	539
eródere	269	evadere entgegen	573
erogare	1790	evadere werden	731
erroneus, a, um.	1843	evagari	1404
errare	1234	evanescere	1975
errátum, i. N.	1668	Evangelista, æ. M.	697
error, óris. M.	1690	evehere	247
erubescere	460	evéllere	897
erúca, æ.	900	evenire	744
erudire	1258. 1902	eventilare	484
eruditio, ónis. F.	1259	eventus, us. M.	1709
eruditor, oris. M.	1302	evérrere	1091
eruditus, a, um.	1334	evértere	1455
erúere	872	euge	841
esca, æ. F. Spense	561	evigilare	556
esca, æ. F. Aaf	961	evitare	535
esculentus, a, um.	464	evocare	1621
esse seyn	4. &c	evolare	359
esse zustehen	1752	Europa, æ. F.	1430
esse essen	310	Europæ ⁹ , a, um.	133. 1436
essedum, i. N.	1205	Eurus, i. M.	1426
essentia, æ. F.	37	ex	66. 854. &c.
esuriens, tis. O.	1726	exactè	797
esuries, ei. F.	595	ex adverso	1396
& vnd	3. &c.	exaltare	652
			exal.

exaltatus, a, um.	255	executia, æ. F.	396. 1091
exaggerare	941	exemplum, i. N.	1593
examen, inis. N.	1315	exequi	1483
examinare	1303	exequiæ, arum. F.	658
exanimis, e.	571	exercere	1258
exardescere	222	exercitare	1563
exasciare	1112	exercitatio, onis. F.	1340
exaudire hören	1681	exercitium, ii. N.	1309.
exaudire erhören	619		1631
excavatus, a, um.	911	exercitus, us M.	1582
excellere	391	exhereditatio, onis. F.	1379
excelsus, a, um.	54	exhibere	986
excernere	450	exhilarare	995
excidere aufpassen	808	ex hinc	1358
excidere heraus · herunter fallen	193	exhorrescere	660
excidere aufbroten	1459	exhortari	1299
excidere aufhaben	1415	exhortatio, onis. F.	1659
excidium, ii. N.	1455	exigere	1314
excipere empfangen	225	exiguus, a, um.	177
excipere aufnehmen	262	exilis, e.	102
excitare	557	exilium, ii. N.	1860
exclamare	618	eximere	1033
excogitare	523	eximius, a, um.	177
excoquere	975	exire	1326
excrementum, i. N.	475	existentia, æ. F.	1642
excubiæ, arum. F.	1577	existere	6. 106
excudere	1262	existimare	1702
excurrere, laufen / reysen	878	exitialis	1690
excurrere aufreißen	1208	exitium, ii. N.	1950
excusare	1022. 1474	exitus, us. M.	1950
excutere	224	exolescere	1522
		exonerare	511
		exoptare	976
		exo-	

exorare	1867	expurgare	942
exorbitare	1213	exquirere	632
exordiri	32	exquisitè	1844
exordium, ii. N.	1933	exsecare	640
exoriri	1688	execrari	661
exornare	1074. 1403	execrabilis, e.	1628
exostra, æ. F.	1598	exsiccare	998
expādere	507	exsolvēre auflösen	1991
expectare	778	exsolvēre auflösen	955
expedire loß machen	686	exsolvēre auflösen	1406
expedit (impersonale)	686.	expiratio, onis. F.	1958
	1735	exstillare	318
expeditè	1422	extruere	1119
expellere	1488	extare	1200
expēdere	850	ex te bey dir	1700
expensa, æ. F.	1252	extēdere	1025
expergefieri	1331	extentare	600
expergisci	557	exteriùs	1087
experientia, æ. F.	1351	externus, a, um.	166
expers, tis. O.	1695	éterus, a, um.	1200
expertus, a, um.	147	étimus, a, um.	878
expirare	571	extingvere	130. 1056
explanare	1353	extirpare	902
explicare	1636	extra	870. 1418. 1522
explorare	627	extrahere	968
expolire	1144	extrémò	1463
exponere	849	extrémus	1040
exportare	1192	extricare	1991
exprimere	1006	extrudere	853
exprobrare	1300	extúndere	946
expromere	1250	extùs	881
expugnare	1454	exuere	1084
expungere	1481	exugere	422
			exul

exululis. M.	1860	fálco,ónis M.	346
exustio, onis. F.	1462	faliscus, i. M.	952
F.		fallacia, æ. F.	1689
Faba, æ. F.	919	fallax, ácis. O.	1918
fabéllula, æ. F.	806	fallere	531. 554
faber, bri. M.	1135	falsarius, ii. M.	1489
fabérrimus, a, um.	1126	falsitas, atis. F.	1888
fabrefacere	1203	falsus, a, um.	180
fábula, æ. F.	1789	falx, cis. F.	938
facere thun/ machen	31.	fama, æ. F.	1761
	458 &c.	fames, is F.	595
facere dienen	633	famelicus, a, um.	560
facere (cum infinit.)	1736	fámilia, æ. F.	1401
facere mentionem	1882	fámula, æ. F.	1394
facere impensas	1249	famulari	1394
facetiæ, arum. F.	1774	fámulus	1394
facetus, a, um.	1774	far, farris. N.	924
faciendus, a, um.	1297	farcimen, inis. N.	952
facies, éi	447. 1178. 1423	farcire	585. 1193
facile	279. 673	farīna, æ F.	928
facilis, e.	24. 192. &c.	farctus, a, um.	585
facīliter	612	fascīculus, i. M.	1271
facinorosus, a, um.	1503	fascinare	1624
facinus, oris. N.	866. 867	fas	1765
factum, i. N.	1715	fasti, orum. M.	348
factum est	863	fastidire	561
factus, a, um.	677. 1779	fastidium, ii. N.	1053
facultas, atis. F.	1898	fastósus, a, um.	1909
facultates, um. F.	1785	fástus, us M.	815
facundus, a, um.	1340	faustus, a, um.	1997
faculentus, a, um.	1045	fatéri	862
fæx, cis. F.	1011	fatuus, a, um.	1789
fáginus, a, um.	315	fauces, ium. F. rachen	463
		fau-	

fauces, ium. F. halß	1089	ferre vertragen	654. 803
favere	13	ferre sententiam	801
favilla, æ. F.	226	ferreus, a, um.	1572
favor, óris. M.	1914	ferrum, i. N.	268
fautor, óris. M.	1914	fértilis, e.	885
favus, i. M.	1734	fertilitas,	340
fax, cis. F.	1057	fervefacere	1131
febris, is. F.	589	servére	987
Februarius, ii. M.	836	férula, æ. F.	1320
fel, fellis. N.	88	ferunt	274
felicitas, atis. F.	1764	fervor, óris. M.	594
felicitèr	1361	ferus, a, um.	135
felis, is. F.	407	feudum, i. N.	1521
felix, icis. O.	880	festinare	1716
femoralia, ium. N.	508	festinè	825
femur, oris. N.	508	fessus, a, um.	550
fenestra, æ. F.	193	festinus, a, um.	172
fera, æ. F.	953	festivus, a, um.	145
férculum, i. N.	978	festum, i. N.	1639
ferè	592. &c.	festus, a, um.	699
feriæ, arum. F.	835	fibula, æ. F.	1078
feriari	837	fiçtilis, e.	1145
feriatus, a, um. feyrlích	699	ficus, i, & ùs. F. (arbor)	305
feriatus, a, um. müßig	837	fieri	104. 105. &c.
ferina, æ. F.	990	figere	1156
ferinus, a, um.	1611	fidejubere	1663
ferire	1487	fidelia, æ. F.	1145
fermè	768	fidelis, e.	1620
fermentum, i. N.	928	fidelitas, atis. F.	1912
ferramentum, i. N.	1136	fideliter	1303
ferrarius, a, um.	1135	fidere	1797
ferre tragen	563	fides, ei. F. 530. 1656. 1676	
ferre bringen	1199. 1540	fides, ium. die seyn	1196
		adi-	

fidicen, inis. M.	1195	flagitiosus, a, um.	1804
fidicula, æ. F.	1195	flagitium, ii. N.	1701
fiducia, æ. F.	1681	flagrare	221
figmentum, i. N.	1289	flamma, æ. F.	64
figulus, i. M.	1145	flammescere	227
figurare	949	flare	244
figúra, æ. F.	71	flatulentus, a, um.	919
filamentum, i. N.	280	flatus, us. M.	461. 909
filia, æ. F.	1368	flavere	267
filíola, æ. F.	1403	flavescere	297
filius, ii. M.	39. 1400.	flavus, a, um.	78
	1368	fletere	513
filíolus, i. M.	1389	flere	1854
filius familias	1024	flexibilis, e.	60
filum, i. N.	57. 1065	florenus, i. M.	1253
fimbria, æ. F.	1101	florere	298
finetum, i. N.	943	flores macis	999
finus, i. M.	942	flos, oris. M.	298. 327
findere	62. 1109	fluctus, us. M.	878
ingere tichten	1342	flumen, inis, N.	868. 1406
ingere machen	1145	fluentum, i. N.	959
finire	548	fluere	248
finis, is. M.	25	fluitare	373
firmamentum, i. N.	79	flúvius, ii. M.	61
firmare	1122	fluxus, us. M.	240
firmiter	807	fóculus, i. M.	1017
firmus, a, um.	1127	foecundus, a, um.	753
fistúca, æ. F.	1125	foedus, a, um.	420. 1050
fistula, æ. F.	1194	foedus, eris. N.	707
fistulator, óris. M.	1194	foemina, æ. F.	459. 1357
flaccescere	375	foemineus, a, um.	1378
flagellum, i. N.	1231	foemininus, a, um.	143
flagitiosus, i. M.	1500. 1702	foenerator, óris. M.	1793
		foeni-	

foenifex, ecis. M.	938	fortasse	819
foenile, is. N.	941	fortè	691.1854
foenum, i. N.	941	fortis, e.	1833
foenus, oris. N.	1793	fortiter	1845
foetere	1177	fortuitu, a, um.	282
foetidus, a, um.	420	fortuna, æ. F.	1851
foetor, oris. M.	97	forum, N.	1411.1929
foetus, us. M.	317	fossa, æ. F.	1236
focale, is. N.	1089	lossilis, e.	376
focus, i. M.	978	lossor, oris. M.	1732
fodere	894	fovea, æ. F.	1240
fodicare	418	fovere	12
folium, ii. N.	296	fractio, onis. F.	584
follis, is. M.	1015	fractura, æ. F.	637
fomes, itis. M.	225	frænum, i. N.	1208
fons, tis. M.	251	fragilis, e.	59
foramen, inis. N.	63	fragor, oris. M.	108
foras	776	fragrantia, æ. F.	96
forceps, ipis. F.	1136	fragrum, i. N.	922
fore	1675	frangere	310
fores, ium. F.	1151.1929	frangibulum, i. N.	1061
forfex, icis. F.	1077	Francofortum, i. N.	1446
foris	817	frater, tris. M.	1400.1396
forma, æ. F.	72	fraudare	1804
formare	929	fraudulentus, a, um.	1546
formidabilis, e.	1893	fraus dis. F.	721
formidare	1967	frémere	1623
formosus, a, um.	145	fréndere	404
formula, æ. F.	1291	frequens, tis. O. offer	1900
fornax, acis. F.	1145	frequens, tis. O. volkreich	1455
fornix, icis. M.	1122	frequentare	1257
forpex, icis. F.	1187	ricare	1184
forfan	79	X. 2.	frige

frigefacere	215	fugere	1744
frigefactus, a, um.	1017	fugiens, tis O.	1596
frigefieri	1017	fulcire	1129
frigere	1162	fulcrum, i. N.	1129
frigere	98	fulgere	265
frigida (aqua)	604	fulgor, oris. M.	201
frigidus, a, um.	129. 581	fulgur, uris. N.	236
frigilla, æ. F.	366	fulgurare	229
frigus, oris. N.	366	fuligo, inis. F.	484
fringilla, æ. F.	366	fullo, nis. M. Enappe	1073
frivulus, a, um.	536	fullo, nis. M. walcker	1074
frons, tis. F.	443	fullonica, æ. F.	1074
frons, dis. F.	322	fullonius, a, um.	1073
frontispicium, ii. N.	1228	fulmen, inis. N.	237
fructus, us. M.	93. 299	fulminare	230
frugalis, e.	1784	fulvus, a, um.	265
frugaliter	559	fumaria, æ. F.	334
frugis, F.	1504	fumarium, ii. N.	63
frui	924. 1521	fumus, i. M.	63. 64
frustra	31	funambulus, i. M.	151
frustraneus, a, um.	448	funda, æ. F. schleuder	1594
frustrari	1812	funda, æ. F. schuback	1165
frustulum, i. N.	1734	fundamentum, i. N.	1118
frustum, i. N.	982. 1733	fundare	1651
frumentum, i. N.	924	fundere	1009. 2142
frutex, icis. M.	901	funditus	852
fucare	286	fundulus, i. M.	378
fucus, i. M. schmincke	285	fundum, i. N.	1012
fuc ^o , i. M. falsch. schein	1888	fundus, i. M.	885
fucus, i. M. Hummel	1840	fungi	195
fuga, æ. F.	1602	fungus, i. M.	985
fugare	274	funiculus, i. M.	958
fugax, acis, O.	1499	funis, is, M.	58
		funus	

funus, eris. N.	1379	gelu, N.	243
fur, furis. M.	1805	gémere	120
furari	1804	gémitus, us. M.	1957
furax, ácis. M.	1485	gemma, æ. F.	278
furfur, uris. M.	1182	gena, æ. F.	457
furia, æ. F.	942	gener, eri. M.	1368
furius, a, um.	681	generatim	1491
furnus, i. M.	930	generatio, onis. F.	705
furor, oris. M.	1584	generósus, a, um.	1519
furtum, i. N.	1805	génitor, oris. M.	1386
fuscinula, æ. F.	1033	gens, tis F.	1496. 1927
fustigare	1323	genu, N.	513
fustis, is. M.	1321	genus, eris. N.	1356. 1619
fusus, a, um.	1144	geraria, æ. F.	1404
fusus, i. M. <i>spindel</i>	1065	gérere tragen	488
fútilis, e.	842	gérere se	1879
futúrus, a, um.	1955	gérere bellum	1553
G.		Germánia, æ. F.	1436
Gábata, æ. F.	988	Germánus, i. M.	1095
gálea, æ. F.	1571	germen, inis. N.	421
galla, æ. F.	1272	germinare	295
gallina, æ. F.	408	gerræ, arum. F.	1580
gallus, i. M. <i>Han</i>	411	gestatorium, ii. N.	1016
Gallus, i. M. <i>Frankos</i>	1452	gestare	1163
gangræna, æ. F.	640	gesticulator, oris. M.	151
gargarismus, i. M.	642	gestire	402
garrítus, us. M.	1317	gestuosus, a, um.	1889
garrulus, a, um.	348	gestus, us. M.	1743
gaudére	22. 1092	gestus, a, um.	525. 1346
gaudium, ii. N.	1968	gibbus, a, um.	68
gaúsa, N.	1202	gigas, atis. M.	148
gehenna, æ. F.	1967	gignere	394
gelatus, a, um.	989	gingiva, æ. F.	468

gírgillus, i. M.	1067	Græcus, a, um.	79
glaber, bra, brum.	443	gramen, inis. N.	79
glaciare	231	Grammaticus, i. M.	1334
glacies, éi. F.	233.584	grandis, e.	384
gladius, ii. M.	681	grando, inis. M.	242
glans, dis. F.	315	granum, i. N.	340.749
gleba, æ F.	887	graffari	607
glébula, æ. F.	247	gratia danc	1817
glis, iris. M.	1018	gratia gnade	1505
gliscere	227	gratiâ	1405
globus, i. M.	69	gratias agere	781
glóbulus Keulichen	691	gratificari	1914
glóbulus Knopff	1078	gratis	1819
glomus, i. M. & eris. N.	1078	gratitúdo, inis. F.	1831
		gratulari	644
gloria, æ. F.	1975	gratus, a, um. danc	865
gloriari	1760	gratus, a, ũ. angenehm	327
gloriosus, a, um.	1998	gratuitus, a, um.	1670
glotorare	352	gravare	1729
gluten, inis. N.	1131	gravédo, inis. F.	452
glutinare	1131	gravis, e. schwer	65
glutire	469	gravis, e. dapffer	1537
gnarus, a, um.	1721	gravis, e. grande	101
gnavus, a, um.	173	gráviter	324
gnoma, æ. F.	805	gremium, ii. N.	1373
gobio. onis. M.	378	grex, egis. M.	937
Gomorrha, æ. F.	1462	grossus, i. M.	1253
grácilis, e.	252	grunnire	116
gráculus, i. M.	81	grummus, i. M.	125
gradátim	1939	grus, uis. F.	358
gradi	390	gryllus, i. M.	424
gradus, us. M.	1296	gubernaculum, i. N.	1218
Grácia, æ. F.	1459	gubernare	1218
		gula	

gula, æ. F.	469	hæsitare	797
gurgēs, itis. M.	1222	Haffnia, æ. F.	1452
gurgulio, onis. M.	642	halec, écis. N.	386
gustare	466	halex, écis. F.	90
gustátus, us. M.	86	hálitus, us. M.	255
gustus, us. M.	517	Hallus, i. M.	515
gutta, æ. F.	252	Hamburgum, i. N.	1447
guttur, uris. N.	472	hamióta, æ. M.	967
gutturium, ii. N.	1178	hamus, i. M.	966
gymnasium, ii. N.	1332	hara, æ. F.	1783
gyrare	1591	hastā, æ. F.	1586
H.		haud	1107
Habena, æ. F.	1208	haudquaquam	1549
habere haben	71.28.50.	haurire	1414
	863 &c.	haustus, us. M.	1041
habere dasür halsen	1648.	haur	1933
	1783	hebdomada, æ. F.	700
habitábilis, e.	1429	hebdomadátim	931
habitaculum, i. N.	1151	hebes, etis. O.	174
habitare	1124. 1418	Hebraus, a, um.	5
habitatio, onis. F.	1107	helluo, ónis. M.	1727
habitor, oris. M.	48	Helvétius, ii. M.	1094
hábitus, us. M.	1092	herciplexia, æ. F.	606
hac	789	hepar, atis. N.	476
háctenus	844	hera, æ. F.	1395
hædus, i. M.	138	herba, æ. F.	295
hæmorrhagia, æ. F.	336	herbáceus, a, um.	761
hæréditas, atis. F.	736	heri	792
hærére	1214	hernia, æ. F.	583
hæres, édis. C.	1379	Heródina, æ. F.	1082
hæresis, is. F.	1688	heros, óis. M.	1527
hæreticus, i. M.	1643	herus, i. M.	1526
hæsitanter	798	hesperus, i. M.	203
		heus	

heus	830	honore	1751
hiatus, us. M.	1236	honorarium, ii. N.	1824
hic	34. 41. &c.	honorificè	1896
hic	30. 1976	hora, æ. F.	555
hicce	1200	horarius, a, um.	769
Hierosólyma, æ. F.	1458	hordeáceus, a, um.	340
hilaris, e.	149	hordeum, i. N.	925
hilla, æ. F.	952	hornus, a, um.	1043
hinc daher	787. &c.	horologium, ii. N.	411
hinc darnach	594	horrendè	230
hinc nach diesem	1943	horrendus, a, um.	1618
hinc inde	1413	horrere	655
hinnire	114	hórreum, i. N.	892
hircus, i. M.	99	hórridus, a, um.	72
hirnea, æ. F.	1009	horribilis, e.	660
hirsutus, a, um.	1187	horror, oris. M.	592
hirundo, inis. F.	357	hortari	862
hirúdo, inis. F.	422	hortulanus, a, um.	893
história, æ. F.	179	hórtulus, i. M.	156
Historicus, i. M.	1346	hortus, i. M.	893
historiola, æ. F.	806	hospes, itis. C. Gast. Wirt	1020
hispidus, a, um.	443	hospes, itis. C. gast	1030
hodiè	792	hospitium, ii. N.	1421
homicida, æ. F.	1486	hostilis, e.	1575
homo, inis. 42 435. 1692.	1952 &c.	hostilitas, atis. F.	1405
holosericum, i. N.	1098	huc	788. &c
homuncio, ónis. M.	1962	hui	833
honestas, atis. F.	1697	hujúsmodi	1197
honestus, a, um. 675. 1386.	1835	humanus, a, um. leutseelig	1895
honor, óris. M.	95	humanus, a, um. menschlich	646. 1619
honorandus, a, um.	779	húmi-	

húmidus, a, um.	124	jánitor, oris. M.	1152
humániter	1906	jánua, æ. F.	1979
humare	220	Januarius, ii. M.	1827
humectare	216	ibi	777
humére	220	icon, onis. F.	1344
húmerus, i. M.	486	idcireo	483. 1233
humiliare	1965	ideo	603
húmilis, e. niedrig	54	idem	330. &c.
húmilis, e. demütig	1880	identidem	355. 1269
humor, oris. M.	250	ideóq;	1250. 1616
humus, i. M.	1965	idióma, atis. N.	1334
humi	193	idipsum	1474
hybernus, a, um.	231	idolólatra, æ. M.	1640
hydrárgyrum, i. N.	259	idololatria, æ. F.	1686
hydria, æ. F.	1167	idólum, i. N.	1686
hydrops, opis. M.	433	idóneus, a, um.	163
hyemalis e.	1099	idq;	578. 844
hyematio, onis. F.	941	jejunare	1735
hyems, emis. F.	892	jejunium, ii. N.	560
hymnus, i. M.	1633	jejúnus, a, um.	559
hypocaustum, i. N.	1160	jentáculum, i. N.	1732
hypócrysis, is. F.	1687	jentare	559
hypócrita, æ. M.	1684	Jesus, M.	1982
I.		igitur	689. 1465
jacére	1172	ignarus, a, um.	194
jacére	1594	ignavus, a, um.	173. 1840
jaçtanter	1677	ignéscere	1136
jaçtare	1759	igniarius, ii. N.	1014
jáçtura, æ. F.	1223	ignis, is. M.	214
jaculari	831	ignitus, a, um.	218
jam jeso	782	ignóbilis, e.	1524
jam nu	843	ignominia, æ. F.	1328
jam jam	571	ignotus, a, um.	399

ignorantia, æ. F.	1984	immensus, a, um.	748
ignoratus, a, um.	1722	immeritò	550
ignoscere	1863	imméritus, a, um.	1860
ilicet	844	imminuere	479
illac	789	imminere	1909
illæsus, a, um.	482	immobilis, e.	181
ille	41. &c.	immóderatus, a, um.	252
illécebra, æ. F.	1660	immodicè	586
illex, icis. M.	969	immortalis, e.	42
illiberalis, e.	1792	immortalitas, atis.	1998
illic	776	immundus, a, um.	1974
illícere	965	imò	692. 1947
illícitus, a, um.	1103	immodestia, æ. F.	1387
illitus, a, um.	1182	impar, aris. O.	170
illicò	501. 821	imparatus, a, um.	1707
illorsum	790	impatientia, æ. F.	1856
illínere	1734	impedimentum, i. N.	1317
illuc	774	impedire	482
illudere	1917	impendèrè	1158
illustrare	201	impèndere	190
illustris, e.	1519	impensa, æ. F.	1249
imaginari	524	imperare	543. 1508
imbécillis, e.	565	imperator, oris. M.	1511
imbécillus, a, um.	1044	imperatorius, a, um.	1513
imbellis, e.	1550	imperatrix, icis.	1512
imber, bris. M.	239	imperfectus, a, um.	1174
imberbis, e.	459	imperialis, is. M.	768
imitandus, a, um.	1305	imperitare	1513
imitari	17	imperitus, a, um.	194
invitator, oris. M.	34	imperium, ii. N.	1625
immanis, e.	1612	imperspicuus, a, um.	82
immaturus, a, um.	92	impertiri	1899
immemor, oris. O.	1883	impervius, a, um.	61
		impe.	

impetrare	1830	inambulare	1157
impetus, us. M.	1592	inamoenus, a, um.	157
impietas, atis. F.	1687	inánis, e.	63
impicatus, gra, grum.	1181	inassare	982
impiger, a, um.	1837	inaudire	618
impingere	1237	inauguratio, onis. F.	1356
impius, a, um.	879	inaurare	1141
implantare	1655	inauris, is. F.	1105
implorare	1838	incautus, a, um.	665
impœnitens, tis. O.	859	incédere	133
imponere ^{ausp. ben}	990	incéndere	1014
imponere ^{hinc in lege}	1133	incendium, ii. N.	1453
importúnus, a, um.	1916	incensus, a, um.	219
impos, otis. O.	541	incertus, a, um.	528
impossibilis, e.	751	incessio, onis. F.	1302
impostor, óris. M.	1917	inchoare	1710
imprimere	807	incidere	889
impróbitas, atis. F.	1319	incidere	308. 1240
improbus, a, um.	1318	incipere	192. 209. 1705
impróvidus, a, um.	400	incitare	955
improvísò	609	incivilis, e.	1022
imprudenter	1863	inclamare	772
impúber, eris. O.	1321	inclinare	1393
impudens, tis. O.	150	inclinatio, onis. F.	446
impudentia, æ. F.	676	includere	1499
impudicus, a, um.	1743	incola, æ. M.	1417
impugnare	1477	incolere	1416
impunítus, a, um.	1554	incólumis, e.	574
impúus, a, um.	198	incommodatio, onis. F.	1931
imum, i. N.	1011	incómodus, a, um.	160
in (cum Accusát.)	2 &c.	incógnitus, a, um.	1435
in (cum Ablatíu.)	26. &c.	inconstans, tis. O.	646
inaequalis, e.	169	incón-	

incóntinens, tis. O.	1295	indigère	1249
incorpóreus, a, um.	42	indignus, a, um. unwürdig	1818
incrementum, i. N.	1997	indignus, a, um. vngerecht	378
increpare	1782	indigus, a, um.	1904
incrēscere	457	indiscriminatim	609
incubus, i. M.	585	indoles, is. F.	177
inculcare	1303	induciæ, arum. F.	1605
inculpábilis, e.	1653	inducere	1084
inculpátus, a, um.	1870	indulgentia, æ. F.	1319
incultus, a, um.	156	indulgère	1319
incumbere	833	indumentum, i. N.	1079
incuria, æ. F.	547	indurare	268
incuriosus, a, um.	146	Indus, i. M.	133
incurvus, a, um.	1113	indusium, ii. N.	1071
incus, údis. F.	1135	industria, æ. F.	1330
incusare	1789	industrius, a, um.	1316
incutere	1110	inédia, æ. F.	142
inde danher	946	inemendábilis,	879
inde hernach	556	ineptia, æ. F.	1685
inde von dannen	791	ineptus, a, um.	164
indebitò	1819	inermis, e.	1555
indecenter	1784	iners, tis. O.	1298
indēcet	1047	inertia, æ. F.	1984
indecóre	1776	inescare	960
indecórus, a, um.	1756	inelle	409
indere	1055	inexhaustus, a, um.	1983
indēsinenter	367	infamare	664
index, icis. C.	496	infamia, æ. F.	1488
indicare	1245	infamis, e.	1495
indicere	629	infans, tis. C.	121
indīcium, ii. N.	1051	infantulus, i. M.	1402
indigena, æ. M.	1926	infau-	
indigentia, æ. F.	1059		

infaustus, a, um.	1909	ingestus, a, um.	473
infensus, a, um.	1746	ingratus, a, um. vndancbar	1818
infectus, a, um. vngeschehen	1715	ingratus, a, ũ. vnangenehm	1818
inferi, orum. M.	1961	ingredi	857. &c.
inferior, us.	1447. 1757	ingurgitare	1728
infernalis, e.	839	inhábilis, e.	375
infernè	509	inhabitare	1926
infestare	415	inhærere	807
infestus, a, um.	585	inhiare	347
inficete	1774	inhibere	336
inficiari	1474	inhonestus, a, um.	1700
infidélis, e.	1623	inhumanus, a, um.	1906
infimus, a, um.	44	inidoneus, a, um.	163
inflammare	279	iniens, euntis. O.	888
inflare	1015	inimicitia, æ. F.	1931
inflatus, a, um.	227	inimicus, i. M.	1913
infléctere	300	inīquitas, atis. F.	1470
inflexus, a, um.	500	inīquus, a, um.	1546
infligere	1324	inire angehen	888
influere	1412	inire herein gehen	771
informare	1303	initiare	1662
informatio, onis. F.	1292	initio	928
informis, e.	73	initium, ii. N.	851
infortunium, ii. N.	854	injuria, æ. F.	1872
infra	871	injustus, a, um.	1479
infructuosus, a, um.	901	innatäre	261
infumatus, a, um.	386	innatus, a, um.	1984
infundere	1041	inniti	565
ingemiscere	1853	Innocens, tis. O.	882. 1478
ingens, tis. O.	743	innócuus, a, um.	1479
ingénuus, a, um.	725	innotescere	447
ingerere	1033		inno-

innoxiè	897	insistere	1596
innoxius, a, um.	1703	institus, a, um.	899
innuere	1046	insolare	1070
inobedientia, æ. F.	853	insolentia, æ. F.	1889
inóbsequens, tis. O.	1781	insólitus, a, um.	1756
inodórus, a, um.	332	insonare	1590
inópia, æ. F.	746	insons, tis. O.	664
inopinató	648	inspector, oris. M.	1647
inopportunus, a, um.	161	inspicere	829. 1302
inops. opis. O.	1808	inspirare	1985
inpr̄imis	3	instax	1763
inquilinus, i. M.	1610	instare	1679
inquinamentum, i. N.	1180	instaurare	1369
inquinare	1690	institorius, a, um.	767
inquirere	1749	instigare	1298
infánia, æ. F.	851	instillare	1659
insanire	838	institor, oris. M.	312
inscius, a, um.	1902	institúere vnterweisse	1308
inscribere	1541	institúere einsetzen	1665
inscriptio, onis. F.	283	institutio, onis. F.	1354
insectari	407	instruere bereiten	1075
insectum, i. N.	413	instruere vnterweisen	1291
insensilis, e.	602	instructus, a, um. außstaf-	
inferere	899. 1656	firt	1574
inservire	392	instructus, a, um. bereit/ver-	
insidére	428	sehen	1075
insidiæ, arum. F.	1601	instrumentum, i. N.	163
insidiari	971	insuere	1265
insigne, is N.	1520	Insula, æ. F.	878
insignis, e.	1523	insultare	1907
insigniter	914	insulsus, a, um.	90
insipidus, a, um.	93	insuper	393
insipiens, tis. O.	1780	integer, gra, grum.	832
		inte-	

integere	1171	internus, a, um.	166
intēgritas, atis. F.	1986	interpellare	1758
intelligere	521	interpositio, onis. F.	206
intellectus, us. M.	1278	interpretes, etis. C.	717
intelligentia, æ, F.	521	interpretari	1290
intemperantia, æ, F.	1741	interrogare	1723. 1897
intempesta nox	1539	interstitium, ii. N.	1305
intempesta, atis. F.	1106	intervallum, i. N.	769
intendere anstrecken/ an-		intervenire	1663
sehen	1196	intēcula, æ, F.	1084
intēdere erhēhen	104	intestinum, i. N.	475
intensio, onis. F.	76		952
inter vnter	1436. 1931	intimare	1310
inter in	816	intimē	480
inter inner	877	intimus, a, um.	1931
inter sese mit einander	29	intingere	1031
intercludere	107	intorquere	1066
intercipere	962	intra (de loco)	409. 870.
intēdiu	366. 1423		1151
interdum	205	intra (de tempore)	749
interea	1708	intrare	1151
interesse beywohnen	685	introducere	1689
interesse anfangen	685	intoir	847
interficere	1000	intrōitus, us. M.	1410
interim	324. 817. &c.	introrsum	790
interimere	609	intrudere	1090
interire	1478	intumescere	641
intēritus, us. M.	1909	intus	881
interius	1087	intutus, a, um.	876
intermedius, a, um.	44	invadere anfallen	601
intermittere	804. 1315	invadere einfallen	1557
internecio, onis. F.	1617	invaletudo, inis. F.	644
internoscere	1578	invalidus, a, um.	564
		inve-	

invéhere	1215	irasci	1867
inversus, a, um.	1079	ire	815. 1232
invenire	314	ire cubitum	1331
investis, e.	133	iris, iridis. F.	256
invertere	1079	iris, (herba)	420
invia, orum.	1239	irrationábilis, e.	103
invéteratus, a, um.	613	irremeábilis, e.	965
invicem	1584	irremissibilis, e.	1972
invictus, a, um.	36	irretire	958
invigilare	1150	irrigare	238
invidere	1905	irritare	663
invidia, æ, F.	199	irritus	1270
invidus, a, um.	1875	irrumperè	240. 1588
invisibilis, e.	43	is	95. &c.
invisere	795	Israël, élis. M.	644
invisus, a, um.	159	Israëlita, æ, M.	714
invitare	1020	iste	41. &c.
invitus, a, um.	546	isthic	1935
inundare	1433	isthinc	787
invocare	1681	isthuc dahin	815
involare	971	ita	516. &c.
involvere	1264	Italia, æ, F.	921
inurbánus, a, um.	1777	Italus, i. M.	1444
inurere	1489	itaq;	825. 1256
inútilis, e.	431	item	281. &c.
jocari	1775	itemq;	1133
jocósus, a, um.	178	iter, itineris. N.	1213
jocus, i. M.	1780	iterare	1369
Johannes, is. M.	607	iterum	854. 1603
ipse	19. &c.	itur	1416
ipsemet	578	jubere	1375
ira, æ, F.	1861	jubilare	1608
iracundus, a, um.	1767	jubilæus, i. M.	715
		jubi-	

jubilum, i. N.	651	juste	1254
jucunditas, atis F.	1341	justitia, æ. F.	757
jucundus, a, um.	25. 877	justus, a, um.	1800
Judæus, i. M.	699	juvare	10 680 &c.
Judas, æ. M.	704	júven s, is. C. (subst.)	731
Judex, icis, M.	36. 1469	júvenis (adject.)	146
judicare	739. 1469	juventus, úris. F.	1255
judicialis, e.	1481	juxta	863
judicium, ii. Gericht	1468	juxtim	1838
judicium, ii. N. Bescheiden			
heit des Verstands	520	L	
júgerum, i. N.	739	Labáscere	1126
júgiter	857	labellum, i. N.	470. 1372
juglans, dis. F.	309	labes, is. F.	1993
jugulare	956	labi	191. 1863
júgulum, i. N.	642	labium, ii. N.	465
júgum, i. N.	302	lábilis, e.	1128
jumentum, i. N.	141	labor, óris. M.	735
junctim	961	laborare	489
jungere	1207	labrum, i. N.	107
junior, oris. C.	676	lac, tis. N.	129
juniperus, i. M.	1177	lacer, era, rum.	1079
juramentum, i. N.	1248	lacerare	1487
jurare	1475	lacerna, æ. F.	198
juratus, a, um.	1359	laccífere	1221
jure von rechtswegen	530.	lacryma, æ. F.	908
	1478	lacrymari	1854
jureconsultus, i. M.	1352	lactans, tis. O.	1374
jurulentus, a, um.	981	lacteus, a, um.	945
jus, juris. N. Recht	1352	lactuca, æ. F.	992
jus, juris. N. suppe	987	lacúna, æ. F.	1240
jusgelátum	989	lacúnar, áris. N.	1157
jusculum, i. N.	1030	lacus, us M.	1407
		lædere	1865
		Y	12.

læſio, ónis. F.	ſ74	largus, a, um.	1816
lætari	649	larvátus, a, um.	838
lætitia, æ. F.	1956	laſcivia, æ. F.	1746
lætus, a, um.	159	laſcivus, a, um.	138
lævigare	1130	laſſatus, a, um.	1241
lævis, e.	271	laſſus, a, um.	141
lagéna, æ. F.	910	later, eris. M.	1119
laguncula, æ. F.	1274	latére	1954
lámberé	397	laterĩcus, a, um.	292
lamentari	658. 1223	laterna, æ. F.	1057
lamentum, i. N.	1957	latibulum, i. N.	969
lamia, æ. F.	1344	latinè	777. 1308
lampas, adis. F.	1056	latinitas, atis. F.	1932
lampréta, æ. F.	381	latinus, a, um.	ſ. 1314
lana, æ. F.	393	latitare	1576
laneus, a, um.	1093	latitúdo, inis. F.	759
langvére	568	latrare	112
lángvidus, a, um.	568	latratus, us. M.	399
langvor, óris. M.	626	latrina, æ. F.	1176
laniare	951	latro, onis. M.	153
lanius, ii. M.	951	latrocinium, ii. N.	1554
lanx, cis. F. schale	765	latus, eris. N.	507
lanx, cis. F. breite schüssel	989	latus, a, um.	49
lápáthum, i. N.	334	latúſculum, i. N.	1173
lapideus, a, um.	292	lavare	1178
lapis, idis. M.	126	lavácrum, i. N.	1664
lappa, æ. F.	338	laudábilis, e.	162
lapſus, us. M.	539	laudabiliter	190
laquear, áris. N.	1157	laudare	18
laqueus, i. M.	1991	laudatus, a, um.	1548
largiri	1807	laudi eſſe	826
largitor, oris. M.	1983	laus, dis. F.	1298
		lauté	1381
		laxus,	

laxus, a, um. weit	1094	leuca, æ. F.	759
laxus, a, um, offen	1002	levis, e. leicht	65
lebes, étis. M.	985	levis, e. schlecht/gering	579
lectica, æ. F.	1204	levitas, atis. F.	373
lectio, onis. F. dz lesen	1270	leviter	335
lectio, onis. F. Section	797	lex, legis. F.	671
lectitare	1269	libare	465
lector, oris. M.	1978	libellus, i. M.	1263
lectus, i. M.	1169	libenter	1740
lécythus, i. F.	1167	libentissime	691
legális, e.	707	liber, bri. M. Buch	414
legere lesen	194	liber, era, erum. 532.	1391
legere ablesen	316	liberalis, e.	4
legio, onis. F.	1568	liberáliter	1829
legitimè	1477	liberare	149
legúmen, inis. N.	919	liberè	1391
lembus, i. M.	1224	liberi, orum. M.	1391
lenis gelinde	101	liberrimus, a, um.	35
lenis, e. glimpfflich	1768	libertas, atis. F.	149
lénitas, atis. F.	1536	libet	670
léniter	245	libido, inis. F.	1744
lens, dis. F.	417	libitu	341
lentè	233. 1716	libitum est	673
lentus, a, um.	137	libra, æ. F.	765
leo, ónis. M.	136	librare	765
lépidè	816	librarius, ii. M.	1467
lepos, óris. M.	1342	libum, i. N.	933
lepus, oris. M.	405	licentia, æ. F.	1327
lepusculus, i. M.	957	licet (verbum)	670. 671.
lethális, e.	577		1791
lethum, i. N.	1956	licet (conjunct.)	1853
levámen, inis. N.	419	licitari	1245
levare	512	licitum est	672
		Y 2	licitor,

lictor, óris. M.	1482	linum, i. N. Leinsamen	361
lien, énis. M.	477	linum, i. N. flachß	1060
lienósus, a, um.	993	lipothymia, æ. F.	604
ligare	1482	Lipsia, æ. F.	1439
lignarius, ii. M.	1111	liquefieri	258
lilium, ii. N.	327	liquère	259
linaria, æ. F.	361	liquescere	232
linea, æ. F.	66	liquet	683
lineare	1113	liquidus, a, um.	760
linéola, æ. F.	1284	liquor, óris. M.	1166
linere	636	lis, tis, F.	1469
lignator, óris. M.	1108	litera, æ. F.	1278. 1259
ligneus, a, um.	293	literæ, arum. F.	1540
lignum, i. N.	62. 1108	literatúra, æ. F.	1438
ligo, ónis. M.	902	literatus, a, um.	907
ligula, æ. F.	1086	litigare	1868
lima, æ. F.	1138	litigium, ii. N.	757
limen, inis. F.	871	littus, oris. N.	968
limes, itis. M.	1977	litúra, æ. F.	1281
límpidus, a, um.	85	lividus, a, um.	80
limus, i. M.	1181	livor, óris. M.	1862
lingere	464	lixivium, ii. N.	1180
lingva, æ. F. Zunge	464	locare stellen	1175
lingva, æ. F. sprache	4. 1258	locare verheyrahen	1380
lingula, æ. F.	934	loco an stat	329
linquere lassen	1941	lóculus, i. M.	1959
linquere fahren lassen	1861	locus, i. M.	45. 1626
linteo, ónis. M.	1068	locusta, æ. F.	421
lintéolum, i. N.	1071	locutio, onis. F.	1935
linter, tris. M.	1193	locutus, a, um.	1019
linteum, i. N. Leinwand	1068	lodix, icis. F.	1169
	1070	Lógius, i. M.	1335
lateum, i. N. Leinwand	254	lolum, ii. N.	897
		lon-	

longè	518	ludere	554.1780
longinquus, a, um.	99	ludicrus, a, um.	834
longus, a, um.	46	ludimagister, tri. M.	777
longior, us.	759	ludus, i. M.	834
longissimus, a, um.	759	lucere	1497
longitudo, inis. F.	759	lues, is. F.	608
longius	1587	lugere	650
longiúsculus, a, um.	498	lugubris, e.	159
loquáculus, a, um.	1747	lumbi, orū M. Lenden	509
loquax, ácis. O.	349	lumbricus, i. M.	1000
loqui	1334.1757	lumbus, i M. Nierenbraten	982
lorica, æ. F.	1572	lumen, inis. N.	1159
lorum i. N.	1209	luminare, is. N.	205
lótium, ii. N.	434	Luna, æ. F.	204
lotrix, icis. F.	1071	Luna (dies)	700
lubet	678	lupánar, áris. N.	1682
lúbricus, a, um.	127.377	lúpulus, i, M.	975
lucánica, æ. F.	952	lupus, i. M.	398
Lucas, æ. M.	697	lúridus, a, um.	15
lucere	200	lurco, onis. M.	1728
lucéscere	209	luscínia, æ. F.	366
lúcidus, a, um.	84	luscíofus, a, um.	616
lúcifer, eri. M.	203	luscus, i M.	615
lucius, ii M.	382	lúitare	1403
lucrari	1408	lustrare	1563
lucrum, i. N.	878.1246	lúsus. us M.	833
lucta, æ. F.	542	lutéola, æ. F.	363
luctari	1581	luteus, a, um.	293
luctuosus, a, um.	658	lutum, i N.	124.1145
luctus, us. M.	1900	lux, cis. F.	211
luculenter	1161	luxatio, onis. F.	584
lucus, i. M.	83	luxatus, a, um.	638
ludere spielen	830		luxa-

luxuria, æ. F.	1728	maiorennis, is. C.	1308
luxus, us. M.	1105	maiores, um. M.	1401
lychnuchus, i. M.	1014	majúsculus, a, um.	1268
lychnus, i. M.	1014	mala, æ. F.	460
lynx, cis. F.	517	malè	235.481
lytron, i. N.	856	maledicere	1876
M.		malédicus, i. M.	1876
Macellum, i. N.	789	malefacere	1492
macer, cra, crum.	176	malefactum, i. N.	1480
maceria, æ. F.	293	malè feriatuſ, a, um.	837
macilentus, a, um.	142	maleficium, ii. N.	1470
macis	929	maléficus, a, um.	1491
maſtare	951	malè partuſ, a, um.	1535
maſtra, æ. F.	928	malévoluſ, a, um.	1875
mácula, æ. F.	1189	malígnitaſ, átiſ F.	1990
maculare	1039	malignuſ, a, um.	1875
madére	220	malitia, æ. F.	1560
mádiduſ, a, um.	131	malle	1042
mađor, oriſ. M.	216	malleatuſ, a, um.	1263
magiſ	687	malleuſ, i. M.	1137
mœna, æ. F.	386	malluvium, ii. N.	1179
magiſter, tri. M.	1308	malum, i. N. Apffel	303.
magiſtra, æ. F.	1841		306
magiſtrátuſ, uſ M.	1508	malum, i N. Bbel	612
magnánimuſ, a, um.	1834	malum, i. N. Unheil	579
magnáteſ, tum. M.	166	maluſ, a, um.	534.185
magni pëndere	381	maluſ, i. F. (arbor)	303.306
magnitúdo, inis. F.	169	mamma, æ. F.	1374
maguſ, i. M.	1490	manare	250
magnuſ, a, um.	186	manſipare	1625
majeſtaſ, atiſ. F.	1513	mancuſ, a, um.	624
major, uſ.	186.276	mandare	821
majorána, æ. F.	331	mándere	467
		man-	

mandibula, æ. F.	467	marmor, oris. N.	271
manducare	471	Mars, tis. M.	1544
manducus, i. M.	1404	marfupium, ii. N.	1357
manè	202. 559	Martis (dies)	700
manére	482	mas, maris. M.	1357
manica, æ. F.	1090	masculus, a, um.	143
manifestare	1652	masculus, a, um,	1378
manifestus, a, um.	1753	massa, æ. F.	929
manipulus, i. M. Handvoll	761	massula, æ. F.	493
manipulus, i. M. Kette	1567	mater, tris. F.	12. 1368.
manna. F.	714		1396
mansuetus, a, um. sanfft	135	matercula, æ. F.	1389
mansuetus, a, um. sanfft mü.	1861	materfamilias	1060
	1861	materiatus, a, um.	258
mantile, is. N.	1186	materies, ei. F.	1076
manubiæ, arum. F.	1609	maternus, a, um.	1397
manubrium, ii. N.	1032	matertera, æ. F.	1396
manupretium, ii. N.	1828	matrimonium, ii. N.	1357
manus, us. F. 109. 489. 624.	1090. 1179. 1305	matrona, æ. F.	1751
mappa, æ. F.	1025	matruelis, e.	1399
marcéscere	298	Matthæus, i. M.	697
Marcus, i. M.	697	Matthias, æ. M.	704
marculus, i. M.	1143	matula, æ. F.	1175
mare, is. N.	878. 1432	maturare	1960
margarita, æ. F.	276	matùrè	820
margo, inis. M.	1283	maturéscere	299
marinus, a, um.	386	matùrus, a, um.	92
marita, æ. F.	1366	matutinus, a, um.	1173
maritimus, a, um.	1405	maxilla, æ. F.	1589
maritus, i. M.	1366	maximè	194. 1810
		maximus, a, um.	740. 186.
			1534
		meare	1929
		Y 4	mecha-

mechanicus, a, um.	1089	meminisse im Gedächtnis	
mecum	1981	behalten	805
medela, æ. F.	1742	memoria, æ. F.	525
mederi	401	memoriâ tenere	1673
medicamentosus, a, ū.	905	memoriter	797
medicamentum, i. N.	630	menda, æ. F.	1309
medicatio, onis. F.	631	mendacium, ii. N.	1910
médicè	645	mendicans, tis. O.	1820
medicina, æ. F.	1351	mendīcus, i. M.	152
medicor	626	mendosus, a, um.	1284
Médicus, i. M.	626. 1741	mens, tis. F.	519. 1737
medicus, a, um.	767	mensa, æ. F.	1024
medimnus, i. M.	762	mensis, is. M.	713
mediocris e.	1784	ménsula, æ. F.	70
mediocriter	783	mensúra, æ. F.	688. 760
medióximus, a, um.	760	mensurare	761
meditari	523	menstruus, a, um.	1348
mediterraneus, a, um.	1432	menté tenuis	880
medium, ii. N.	24. 1707	mentio, onis. F.	1882
medius, a, um.	498	mentiri	1911
medulla, æ. F.	128	mentum, i. N.	417
méjere	1173	mercari	380
mel, mellis. N.	88	mercátor, oris. M.	1243
melancholia, æ. F.	634	mercatura, æ. F.	1439
melior, us.	184	mercatus, us. M.	1439
melipectum, i. N.	934	merces, édis. F.	439
melius	1296	mercenarius, ii. M.	1823
mellificare	426	mereimónium, ii. N.	1243
mellitius, a, um.	428	Mercurii (dies)	700
membrana, æ. F.	1265	Mercurius, ii. M.	260
membrum, i. N.	448. 624	merda, æ. F.	434
meminisse gedencen	525	merenda, æ. F.	1732
	1963	merere	1558
		meré-	

mereri	1318	militia, æ F.	1560
méretrix, icis F.	1382	mihum, ii. N.	920
merges, itis F.	706	mille	721
mergere	355	milleni, æ, a.	1562
mergus, i. M.	355	millésimus, a, um.	738
meridies, ei. M.	1425	minæ, arum. F.	1298
méritum, i. N.	1823	minerale, is. N.	258
merum, i. N.	1042	minimè	799
merus, a, um.	1854	minimùm	799
merx, cis. F.	1244	minimus, a, ū. 187. 740. & c.	
méspilum, i. N.	305	minister, tri. M.	1393
méspilus, i. F.	305	ministerium, ii. N. Dienst	
messis, is. F.	706	verrichtung	490
messor, oris. M.	890	ministerium, ii. N. Prediga	
meta, æ F. Ziel	1977	ampt	1654
meta, æ F. wecke	947	ministrare dienen	197
meta, æ F. schober	941	ministrare darreichen	1393
metallum, i. N.	258	minitari	496. 1878
meteórum, æ N.	195	minor, us.	187. & c.
metere	890	minorennis.	1303
methódicè	1335	minuere	1453
meticulosus, a, um.	1833	minùs	302. 805
metiri	759	minuscule, a, um.	760
metréta, æ F.	760	minutia, æ F.	748
metúere	1246	minútum	1035
metus, us. M.	1691	minútus, a, um.	378
meus, a, um.	1	mirabilis, e.	751
mica, æ F.	1029	miraculum, i. N.	737
micare	207	mirari	1533
migrare	774	miré	1095
miles, itis. M.	1558	miser, era, erum.	1850
miliare, is. N.	759	miserabilis, e.	1903
militare	1561. 1921	miserabiliter	539

miseratio, onis. F.	858	mœstus, a, um.	1900
miseria, æ. F.	540	mola, æ. F.	924
misericordia, æ. F.	854	mólere	924
misericors, dis. O.	1802	moles, is. F.	748
miseréri	1903	molestare	1916
Misnia, æ. F.	1438	molestia, æ. F.	1052
missa, æ. F.	1648	molestus, a, um.	1036
mistus, a, um.	630	moliri	862
mitigare	597	mólitior, oris. M.	924
mitis, e.	136. 1767	mollis, e.	126
míttre	812	momentum, i. N.	647
móbilis, e.	181	Mónachus, i. M.	1648
moderari	1208	Monasterium, ii. N.	1644
moderator, oris. M.	1884	monédula, æ. F.	350
moderatus, a, um.	551	monére	747
modestè	817	monéta, æ. F.	350
modestia, æ. F.	1387	mónitor, oris. M.	1304
modestus, a, um.	1747	monialis, is. F.	1646
módicè	645	monile, is. N.	1104
módicus, a, um.	743	mons, is. M.	51
modiolus, i. M.	761	monstrare	1961
módius, ii. M.	762	Montana, orum. N.	1415
modò alleret	792	monumentum, i. N.	1629
modò ject/ bald	649. 830	mora, æ. F.	1327
modò mañ nur	482. 1546	morari	881
modulari	1195	moratus, a, um.	1381
modulatè	365	morbidus, a, um.	1742
módulus, i. M.	105	morbilli, orum. M.	578
modus, i. M.	749	morbus, i. M.	626
mœnia, um. N.	1405	morbus cadúcus	603
Mœnus, i. M.	1446	mordére	400
mœrére	656	mores, um. M.	406. 1354
mœror, oris. M.	656	mori	427
			mq-

morio, ónis. M.	1776	multum, i. N.	1042
morigerus, a, um.	667	multifariam	344
morósitas, atis. F.	1902	multifarius, a, um.	76
morosus, a, um.	147	multiplicare	748
mors, tis. F.	1955	multiplicatio, onis. F.	747
morsus, us. M.	401	multitúdo, inis. F.	170
mortalis, e. sterblich	42	multum	563
mortalis, is. M.	Mensch	maltus, a, ú. 48. 1408. &c.	
	1059	mundanus, a, um.	1463
mortarium, ii. N.	289	múnditer	1171
mortuus, a, um.	572	mundus, i. M.	41. 1974
morum, i. N.	308	múnerans, tis. O.	1832
morus, i. F.	308	munerare	867
mos, moris. M.	1048	munificentia, æ. F.	1832
motacilla, æ. F.	367	munificus, a, um.	1808
motio, onis. F.	605	munitus, a, um.	1454
motitare	367	munire	1405
motus, us. M.	171	munus, eris. N. Geschenke	
movére	341		1816
nox	650. 830. &c.	munus, eris. N. Ampt	195
muccinium, ii. N.	1100	murarius, ii. M.	1118
mucor, óris. M.	1273	muræna, æ. F.	381
mucósus, a, um.	1100	muria, æ. F.	386
mucro, onis. M.	1033	murmur, uris. N.	107
mucus, i. M.	450	murmurare	307
mugire	115	murus, i. M.	292
mulcére	1372	mus, muris. M.	1018
mulcta, æ. F.	1497	Musa, æ. F.	702
mulctare	1497	musca, æ. F.	1036
mulctrale, is. N.	945	muscarium, ii. N.	1036
mulgére	944	muscerda, æ. F.	432
mulier, eris. F.	1360	muscipeta, æ. M.	363
muliercula, æ. F.	935	mascipula, æ. F.	1018
		muscu	

músculus, i. M.	407	Natalitia, orum. N.	938
Muséum, i. N.	790	natare	370
Múrica, æ. F.	1179	natátilis, e.	370
Músicus, i. M.	1341	natatus, us. M.	371
mustéla, æ. F.	376	nates, ium. F.	510
musteus, a, um.	304	nati, orum. M.	1385
mustum, i. N.	1045	natio, onis. F.	1092
mutábilis, e.	532	nativitas, átis. F.	505
mutare	406	natúra, æ. F.	28.31
mutilare	655	naturalis, e.	1350
mútilus, a, um.	624	naturaliter	1340
mutuatitius, a, um.	1811	Natus, i. M.	1379
mutus, a, um.	620	nauci	1698
mutuum dare	1809	naucérus, i. M.	1218
mutuus, a, um.	1361	naufrágium, ii. N.	1223
Myinda, æ. F.	830	navigábilis, e.	1406
Mírias, adis. F.	722	navigatio, onis. F.	1408
Myristicus, a, um.	1002	navigare	1216
Mysterium, ii. N.	740	navigium, ii. N.	1221
N.		navis, is. F.	1218
Næ	880	nausea, æ. F.	596
navus, i. M.	738	nauta, æ. M.	1216
nam	449. &c.	ne (prohibendi)	301 &c.
nancisci	1380	ne (conjunctio)	895
napus, i. M.	912	ne (interrogat.)	689
nare	375	nébula, æ. F.	255
naris, is. F.	94. 450	nébulo, ónis. M.	847
narrare	530	nec vnd nische	87
nasci	1953	nec noch	881
nassa, æ. F.	965	nec weder / noch	1743
nasus, i. M.	330	nec auch nische	726. 1754.
nata, æ. F.	1380	&c.	
Natalis, is. M.	810	nec quisquam	828
		neca-	

neccare	1604	netrix, ic's. F.	1063
neccariò	746.1249	netum, i. N.	1067
neccarius, a, um.	4. 165	neuter, tra, trum.	614
neccesse	1726	neutiquam	803
neccitas, atis. F.	1813	nexus, us M.	1305
necctere	500	ni wo nicht	417. &c.
neccandus, a, um.	866	ni wenn nicht	1379
neccas. N indecl.	1262	Nicotiana, æ. F.	419
negare	1722	nidificare	360
negitare	1753	nidor, óris. M.	100
negligere	538	nidus, i. M.	369
negotari	1251	niger, gra, grum.	77
negotiosus, a, um.	1839	nigricare	356
negotium, ii. N.	1330	nihil, N. indecl.	31. &c.
nemo, inis. C.	1198. 1801	nihilóminus	1718
nempe	842	nihilum, i. N.	740
nemus, oris. N.	877	nil, N. indecl.	547
nepos, ótis. M. Enckel	1398	Nilus, i. M.	1433
nepos, ótis. M. Bergguthlein	1794	nimbus, i. M.	240
neptis, is. F.	1398	nimirum	814
nequam. O.	1702	nimum zu viel	1389. 1683
neq; neq; weder/noch	1785	nimum zu sehr	585. 833
ne quidem	738	nimius, a, um.	1316. 1739
nequire	1240. 1492. 1715	ningere	231
nequis	677	nisi so nicht	452
nequitia, æ. F.	1322	nisi es sey dann	791. &c.
nere	1063	nisi wenn nicht	1550
nervose	1336	nifus, i. M.	346
nervus, i. M.	610	niti	1678
nescire nicht wissen	1723	nitidus, a, um.	1188
nescire nicht können	620	nivalis, e.	1215
nescius, a, um.	194	nix, nivis. F.	232
		nóbilis, e.	1120
		nebst-	

nobilitas, atis. F.	1522	norma, æ. F.	1422. 1653
nobiscum	858	nóscere	446
nocére	682	nosmet	1430
noctu	366. 1424	nosse	1787
noctua, æ. F.	971	noſter, tra, trum. s. 41.	1434
nocens, tis. O.	189	nota, æ. F.	1283
nocére	1801	notabilis, e.	1284
nocivus, a, um.	908	notare	869
noctescit	210. 1014	Notarius, ii. M.	1464
nocturnus, a, um.	1084	notatio, onis. F.	282
nocumentum, i. N.	669	nothus, i. M.	1382
nodus, i. M. fnott	500	notorius, a, um.	1501
nodus, i. M. fnore	1110	notus, a, um.	208. 323
Noha	701	novare	1280
nola, æ. F.	1402	novacula, æ. F.	1187
nolens, tis. O.	545	novem	702
nolle	534	novendecim	710
nomen, inis. N.	1313	noverca, æ. F.	1390
nomenclator, oris. M.	1333	novi	800
nominare	1417	novies	793
non	378. &c.	novilunium, ii. N.	1349
nonagesimus, a, um.	736	noviter	1460
nonaginta	719	novitiuſ, a, um.	1043
nondum	572. 798	novus, a, um.	695
Nonna	1646	noxa, æ. F.	1498
nonne	794	noxia, æ. F.	1703
nonnihil	617	nox, ctis. F.	1539
non nullibi	1161	noxie	1035
non nullus, a, um.	1615	noxioſus, a, um.	1772
non nunquam	454	noxius, a, um.	683
nonus, a, um	728	núbere	1364
Nóricum, ci. N.	1440	núbilum, i. N.	651
Norimberga, æ. F.	1440	nubes, is. F.	228
		núbi.	

núbilis, e.	1362	nuptiæ, arum. F.	1366
nubilus, a, um.	158	nupturire	1363
núcleus, i. M.	310	nurus, us. F.	1368
núcula, æ. F.	362	nusquam	791. 818. 1954
núcula piperata	934	nutare	1994
nudare	1752	nutrícula, æ. F.	1741
núditas, atis. F.	1059	nutrimentum, i. N.	474
nudius tertius	792	nutrire	505
nudus, a, um.	133	nutrix, icis. F.	1372
nugæ, arum. F.	845	nutus, us. M.	1376
nugari	843	nux, cis. F.	308
nugator, oris. M.	684	nux myristica	1002
nullátenus	880	O.	
núllibi	847	O	722
nullus, a, um.	448. 694.	ob	32. 853
	1464	Obba, æ. F.	964
numella, æ. F.	1500	obdormiscere	550
numen, inis. N.	1649	obducere	313
numerábilis, e.	690	obedientia, æ. F.	1881
numerare	689	obedire	687
numeratò	693	obelias, æ. M.	935
númerus, i. M.	688	obeliscus, i. M.	1284
numisma, atis. N.	288	oberrare	877
nummulus, i. M.	692	obesse	185. 1723
nummus, i. M.	1253	obesus, a, um.	176
nunc	786	obex, icis. C.	1151
nūnquam	183. 1548	objectio, onis. F.	1338
núndinæ, arum. F.	1244	objectus, a, um.	1472
nunciare	1542	obiratus, a, um.	1867
nuncium, ii. N.	159	obire	876
nuncius, ii. M.	1542	óbiter	808
nuper	830	óbitus, us. M.	354
nupta, æ. F.	1512	objurgare	1322
		obla-	

oblatrare	1324	obstare	998
oblectare	1194. 1774	obstinatus, a, um.	1322
obligare	636	obstringere	643. 1564
obliquus, a, um.	182	obstructio, onis. F.	1001
oblivisci	527	obtegere	456
obliviosus, a, um.	1286	obtemperare	1529
oblongus, a, um.	70	obtendere	1572
obmoliri	1915	obtenebrare	1737
obnatare	965	obtrektor, oris. M.	1893
obnoxius, a, um.	589	obtinere	1516
obnubilus, a, um.	616	obtingere	649
obolus, i. M.	1254	obturare	454
oboriri	587	obtusus, a, um.	1277
obruere	709. 1957	obvelare	504
obscœnitas, atis. F.	1744	obvenire	26
obscœnus, a, um.	842	obversari	1430
obscurare	206	obvertere	1424
obscurus, a, um.	84	obviam	788
obsecrare	1810	obvius, a, um.	1895
obsecundare	1391	obvolitare	425
obsequi	546	obvolvere	1067
obsequiosus, a, um.	1881	occare	887
obsequium, ii. N.	1883	occasio, onis. F.	1708
obserare	1133	occasus, us. M.	210
observantissim ² , a, ū.	1883	occidens, tis. M.	1427
observare	1424	occidere	1491
obstabile	621	occidere	202
obstidere	1599	occipere	264
obstidio, onis. F.	1454	occiput, itis. N.	439
obsignare	1541	occludere	1409
obstiterere	635	occultare	1755
obsonium, ii. N.	918	occultus, a, um.	1749
obstaculum, i. N.	1719	occumbere	1955
		occu.	

occupare einnehmen	452	offerre	988. 1827
occupari bemühet seyn	1354	officere	413
occupatio, onis. F.	675	officina, æ. F.	1150
occurrere	1426	officiósus, a, um.	1890
ocellus, i. M.	405	officium, ii. N.	1672
ocius	825	olere	324. 325
ocrea, æ. F.	1082	oleum, i. N.	1167
octavus, a, um.	728	olfacere	451
octiduum, i. N.	1605	olfactorium, ii. N.	330
octies	793	olfactus, us. M.	326
octo	701	olidus, a, um.	99
octódecim	709	olim	1456
octogesimus, a, um.	735	ólitor, óris. M.	905
octoginta	718	olla, æ. F.	981
octoni, æ. a.	768	olor, óris. M.	354
óculus, i. M.	449. 614	olus, eris. N.	905
Odera, æ. F.	1450	omittere	538. 1289
odiósus, a, um.	1772	omnimodè	1552
odisse	1913	omnipotens, tis. O.	35
odium, ii. N.	1861	omnis, e.	34. 36. &c.
odor, oris. M.	94. 327	omniscius, a, um,	35
odorátus, a, um.	451	onerare	1332
odorátus, us. M.	517	onus, eris. N.	1214
Oeconomia, æ. F.	1395	opacus, a, um.	983
Oenopolium, ii. N.	1627	opella, æ. F.	1824
offa, æ. F.	981	ópera, æ. F.	1107
offendere anstossen	191	operari	1694
offendere verlegen	873	operarius, ii. M.	173
offendere erörtern	1329	operositas, atis. F.	1841
offendiculum, i. N.	1235	operosus, a, um.	1837
offensa, æ. F.	1329	opes, pum. F.	746
offensio, onis. F.	1864	opifex, icis. C.	1150
offensus, a, um.	1866	opificiú, ii. N.	1150. 1828

opilio, onis. M.	937	ordinatus, a, um.	1441
opinari	531	ordiri	1711
opis. F.	1904	ordo, inis. M.	725
opitulari	1904	orétenus	1542
oportere	687	órganon, i. N.	494
oppeffulatus, a, um.	1151	orgyia, æ. F.	759
oppidátim	1561	orichalcum, i. N.	267
oppídulum, i. N.	787	orichalceus, a, um.	289
óppidum, i. N.	1405	orīgo, inis. F.	1730
opponere	1845	oriri	202
opprimere	654	oriundus, a, um.	1925
opportúnus, a, um.	161	orīza, æ. F.	921
opprobrium, ii. N.	679	ornare	439
oppugnare	1527	ornatè	1340
optare	659	ornatus, a, um.	1104
optatus, a, um.	779	ortus, us. M.	1431
óptimus, a, um.	184.533	ortus, a, um.	1963
opus vonnöthen	1544	os, oris. N.	471.1033
opus, eris. N. werck	494	os, ossis. N.	127
	1677	oscitare	1051
opulentus, a, um.	1098	osculari	470.1372
oraculum, i. N.	1651	osor, óris. M.	1893
orare	194	osseus, a, um.	1168
oratio, onis. F.	1658	ostendere	1677
orator, óris. M.	1537	ostentare	1677
ordinator, óris. M.	38	ostium, ii. N.	1152
ordo, inis. M.	1097	otiari	1576
orbis, is. M. teller	1029	otium, ii. N.	1839
orbis, is. M. welt	1461	ovare	1608
orbis terrarum	1429	ovicula, æ. F.	113
orbis vitreus	1148	ovile, is. N.	113.944
orbis, a, um.	1384	ovis, is. F.	393
ordinare	1582	ovum, i. N.	408
		oxy-	

oxygala, æ. F.	1031	pángere	1605
oxygalactinus, i. M.	950	pánicum, i. N.	920
P.		pánicus, a, um.	1834
Pabulum, i. N.	939	panis, is. M.	1028
pacátus, a, um.	881	panis tostus	1002
pacificator, oris. M.	1548	pánnifex, icis. M.	1072
pacíficus, a, um.	1547	pannus, i. M.	1072
pacísci	1618	Papa, æ. M.	1451
pactio, ónis. F.	1359	papáver, eris. N.	749
pactum, i. N.	1618	papilio, onis. M.	423
Pædagógus, i. M.	1302	pápulæ, arum. F.	578
página, æ. F.	1278	papyrus, i. F.	1264
pagus, i. M.	1419	par, paris, O. Gerade	170
pala, æ. F.	894	par, paris N. ein Paar	718
Palæstina, æ. F.	1458	Paradisus, i. M.	853
palam (præposit.)	863	Parœciâ, æ. F.	1674
Palatium, ii N.	1123	parare	935. 1133
palátum, i. N.	465	Parástata	1122
palea, æ. F.	80	paratus, a, um.	1014
pallére	570	parcè	1390
pállidus, a, um.	80	párcere	1863
pallium, ii N.	1087	parcus, a, um.	1792
palma, æ. F. flache hand	503	parens, tis. C.	351. 683
palma, æ. F. Palmau	316	parentalis, e.	1379
palmus, i. M.	759	parentes, um. M.	1375
palpare	123		1385
palpátor, óris. M.	1772	parére	1375
pálpebra, æ. F.	456	párrere	408. 1371
palpitare	841	paries, etis. M.	1119
palus, údis. F.	876	Parísi, orum M.	1452
palus, i. M.	899	páriter	1795
palustris, e.	383	parma, æ. F.	1573
pándere	1508	pars, tis. F.	797
		Z 2	par-

parſimonia, æ. F.	1786	patère offenbar ſeyn	1267
párticeps, cipis. O.	1695	patère offen ſtehen	895
particula, æ. F.	758	paternus, a, um.	1397
partim	905	pati	205. 1853
partiri	758	patibulum, i. N.	1806
partitè	606	patiens, tis. O.	1852
parturire	410	patienter	1852
partus, a, um. 1535.	1786	patientia, æ. F.	1852
partus, us M.	1370	pátina, æ. F.	1038
parulus, i. M.	187	paträre	1701
parum ein wenig	743	patria, æ. F.	1925
parum nicht ſonderlich	810	patrimonium, ii. N.	1794
parumpär	204	patrinus, i. M.	1663
parus, i. M.	362	patrocinium, ii. N.	1901
parvus, a, um. 187. 1533		patronus, i. M.	1894
páſcere	936	patruélis, is. C.	1399
Päſcha, æ, & atis. N.	933	patruus, i. M.	1396
páſcium, i. N.	937	pauci, örum. M.	48. 188
paſſer, eris. M. ſperling	360	paúculus, a, um.	1978
paſſer, eris. M. plateiſſe	386	pavère	661
páſſerculus, i. M.	187	pávidus, a, um.	1768
paſſim	360	pavimentum, i. N.	1191
paſſio, onis. F.	856	paulátim	1717
páſſula, arum. F.	313	pauliſper	775
paſſus, a, um. gedörret	313	paulò	233
paſtináca, æ F.	913	paululum, i. N.	1273
paſtor, oris. M.	936	paulum	1586
paſtus, us. M.	142	Paulus, i. M.	704
patágium, ii. N.	1069	pavo, onis. M.	81
patefacere	740	pavor, oris. M.	257
patella, æ. F.	990	pauper, eris. O.	379
pater, tris. M. 11. 38. 800.		paupertas, atis. F.	1820
1368, 1396, 1969		pauillum, i. N.	564
		pax,	

pax, pacis. F.	1545	pendere	1806
paxillus, i. M.	1156	péndere wegen	768
peccare	673. 1973	péndere acht. n	381
peccator, oris. M.	1954	péndere erstatten	1805
peccatum, i. N.	674	péndere erlegen	1530
pecten, inis. M. tamm	1188	péndulus, a, um.	299
pecten, inis. M. hechel	1062	penè	832
péctere tammen	1188	penes	863
péctere hecheln	1062	penetrare	1159
pectus, oris. N.	914. 1572	penicillus, i. M.	1343
pecuaria, æ. F.	883	penis, is. M.	512
peculiáris, e.	1620	penitus, a, um.	846
peculium, ii. N.	1497	penna, æ. F.	1275
pecunia, æ. F.	1250	pensare	520
pecuniarius, a, um.	1497	pénsilis, e.	363
pecuniosus, a, um.	882	pensum, i. N.	1064
pecus, oris. N.	1840	Pentecoste, es. F.	933
pecus, udis. F.	939	penúria, æ. F.	1796
pedellus, i. M.	1333	penus, us. C.	1797
pedes, itis. M.	1232	per	215. &c.
pediculosus, a, um.	420	per partes	1296
pediculus, i. M.	417	pera, æ. F.	1232
peditatus, us. M.	1567	peræquare	1125
pejerare	1911	peragere	494. 673. 1665
pejor, us.	185. 936	peragraré	1928
pélagus, i. N.	1221	peramanter	780
péllere	860	Perca, æ. F.	382
pelliceus, a, um.	1093	percélebris, e.	1437
pellio, ónis M.	1083	percéllere	958
pellis, is. F.	1083	percipere	86
pellucidus, a, um.	82	percómodus, a, um.	1406
pelluvium, ii. N.	1185	percontari	1748
penarium, ii. N.	1019	percóquere	930

percupere	1316	perlegere	1266
percurrere	789	permissio, onis. F.	1326
percutere schlagen	503	permittere	671
percutere durchschlagen	237	permolestus, a, um.	424
perdix, icis. F.	359	permutare	647
perducere	1998	perna, æ. F.	397
peregrè	785	perniciēs, ei. F.	1538
peregrinari	1611	perniciosus, a, um.	535
peregrinator, oris. M.	1096	pernoctare	1241
peregrinus, a, um.	1928	pero, onis. M.	1082
perendie	795	perperam	1280
perfacilis, e.	868	perpetrare	1480
perfectus, a, um.	1127	perpeti	1223
perfidus, a, um.	686	perpetuò	481
perficere	192. 1117	perpetuus, a, um.	1968
perfluere	1406	perpolire	1276
perfodere	1586	perquam	779
pèrgere	849	perquirere	369
pergratus, a, um.	796	perraro	443
periculosus, a, um.	193	persanare	334
periculum, i. N.	573	perscribere	1280
perimere	420	perseverare	1842
periade	1772	persequi	1597
periocha, æ. F.	1266	persolvere	1559
perire	1974	persona, æ. F.	37.447.696
periscelis, idis. F.	1085	personare	111
peritia, æ. F.	753	Persicus, a, um.	306
peritus, a, um.	752	perspicax, acis. O.	1736
perjurium, ii. N.	1803	perspicere	1700
perjurus, a, um.	1488	persuasibiliter	1340
perlibenter	1895	persuasio, onis. F.	544
perlustrare	1345	perterebrare	1114
perorare	1340	pértica, æ. F.	309
		perti-	

pertinacia, æ. F.	1643	Philólogus, i. M.	1290
pértinax, acis. O.	1843	Philoméla, æ. F.	366
pertinére	1570	Philóſophus, i. M.	1315
pertīngere	1236	phīlyra, æ. F.	1275
pertæſum eſt	845	phlebotomia, æ. F.	629
perturbare	1992	phraſis, is. F.	1291
pervadere	101. 1964	Phrygia, æ. F.	1456
pervenire	1939	phthiſis, is. F.	600
perversus, a, um.	161	Phyſicus, i. M.	1350
pervicacia, æ. F.	1688	pica, æ. F.	349
pes, pedis. M.	14. 623	picare	974
pes (meſura)	759	pictor, óris. M.	1343
péſſulus, i. M.	1151	pictúra, æ. F.	1123
peſtilentia, æ. F.	607	piè	1377
peſtilitas, atis. F.	434	pienſiſſimus, a, um.	1982
peſtis, is. F.	1993	pietas, atis. F.	1387
pétasus, i. M.	1096	piger, gra, grum.	137
petax, ácis. O.	152	pigére	675
pétere biſſen	1813	pignus. oris. N.	1809
pétere begehren	1732	pigréſcere	1739
petiōlus, i. M.	307	pigritia, æ. F.	1051
petitio, onis. F.	1830	pila, æ. F. Baſ	830
petra, æ. F.	1237	pila, æ. F. Säuſe	1115
petroſelinum, i. N.	911	pilentum, i. N.	1204
pétulans, tis. Q.	1318	pileus, i. M.	1088
petulantia, æ. F.	579	piloſus, a, um.	1187
petuleus, a, um.	138	pīlula, æ. F.	635
Phantaſia, æ. F.	524	pilum, i. N.	1588
Pharmacopóla, æ. M.	632	pilus, i. M.	401. &c.
Pharmacopolium, ii. N.	96	pincerna, æ. M.	1007
Phármacum, i. N.	632	pīngere	1343
phīála, æ. F.	1140	pingvédo, inis. F.	1182
Philautīa, æ. F.	1688	pingvis, e.	182

pinna, æ. F.	371	planè	834
pinfere	927	planeta, æ. M.	700
pinus, i, & ùs. F.	318	planities, éi. F.	52
piper, eris. N.	996	planta, æ. F.	898. 1185
piperatus, a, um.	91. 934	plantare	893
pipio, onis. M.	119	plantarium, ii. N.	792
pipire	119	planus, a, um.	67. 248
piscari	959	platea, æ. F.	1410
piscator, óris M.	959	pláudere	109
piscaria, æ. F.	883	plebécula, æ. F.	1205
piscēculus, i. M.	375	plebéjus, a, um.	1520
piscēna, æ. F.	382	plebs, bis. F.	926
piscis, is. M.	960. 980	pléctere flechten	328
pisculentus, a, um.	1407	pléctere strassen	866
pistillum, i. N.	1016	pléjades, um. F.	208
pistor, oris. M.	927	plenè	1304
pistrinum, i. N.	927	plenilunium, ii. N.	1349
pistúra, æ. F.	929	plenus, a, ù. 63. 204. 1740	
pius, a, um.	199. 351	pleriq;	413
pix, icis. F.	319	plerumq;	577. 1389
pixídula, æ. F.	1168	plorare	122
placábilis, e.	1864	plúere	228
placare	1866	pluma, æ. F.	65
placenta, æ. F.	933	plumbago, mis. F.	282
placére	1778	plambeus, a, um.	290
plácidè	855	plumbum, i. N.	65. 1148
plácidus, a, um.	1886	plúmeus, a, um.	290
placitus, a, um.	1986	plures, a.	961
plaga, æ. F. seite	1432	pluries	531
plaga, æ. F. schlag	1318	plurimus, a, um.	184
plagium, ii. N.	1614	plus, ris. N.	366. 1787
plágula, æ. F.	1265	plusquam	1546
planca, æ. F.	899	pluteus, i. M.	1268
		plu-	

pluvia, æ. F.	238	pons, tis. M.	1226
pluvialis, e.	1415	ponticulus, i. M.	1225
póculum, i. N.	916. 1046	póntifex, icis. M.	1451
pódagra, æ. F.	599	pontificius, ii. M.	1648
podex, icis. M.	511	ponto, onis. M.	1226
pœna, æ. F.	1484	pópanum, i. N.	933
pœnitentia, æ. F.	857	popīna, æ. F.	1242
pœnitère	674	poples, itis. M.	513
poëta, æ. M.	1342	popularis, is. C.	1612
poláris, e.	1424	pópulus, i. M.	1631
polenta, æ. F.	926	porca, æ. F.	896
polire	1138	porcellus, i. M.	1193
politeúma, atis. N.	1622	pórculus, i. M.	394
politicus, a, um.	1464. tit.	porcus, i. M.	395
pollére	437	pori, orum. M.	1180
pollen, inis. N.	925	porósus, a, um.	128
pollex, icis. M.	495	porrigere	1046
polliceri	1814	porrò ferner	35
pollúere	880	porrò für sich	1240
Polonia, æ. F.	1442	porta, æ. F.	1406
pomarium, ii. N.	900	portare	488. 1016
Pomerania, æ. F.	1450	pórticus, i. F.	789
pomeridianus, a, um.	832	portio, ónis. F.	756. 1033
pomœrium, ii. N.	1418	portus, us. M.	1219
pompa, æ. F.	1660	póscere	1814
pomum, i. N. apffel	92. 314	Posnania, æ. F.	1442
pomum, i. N. Obst	580	posse	258. 1040
ponderare	764	possessio, ónis. F.	181
ponderosus, a, um.	764	possibilis, e.	868
pondo, N. indecl.	767	possidère	1763
pondus, eris N.	290. 688	post nach	221. &c.
ponè	861	post hinter	1580
pónere	408. 1118	postea	929

Z s

pó-

pósteri,orum M.	140	præcinere	1633
posterior, us.	728.744	præcinctorium, ii. N.	134
posteritas, átis. F.	1521	præcingere	1183
posthac	1979	præcipere	1297
pósthumus, a, um.	1384	præcipitare	241
postis, is. M.	1151	præcipuè	1766
pósthmodum	1359	præcipuus, a, um.	1386
postquam	1619	præcisè	821
postremùm	930	præclárus, a, um.	1882
postremus, a, um.	1944	præco, ónis. M.	1543
postridiè	804	præcordia, orum. N.	480
potare	1728	præcox, ocis. O.	302
potens, tis. O.	5.1153	præda, æ. F.	1609
potentátus, us. M.	1515	prædicare	1635
potenter	543	prædicere	1348
potentia, æ. F.	1513	prædiscere	1949
potestas, atis. F.	1528	præditus, a, um.	567
potio, onis. F.	85	prædium, ii. N.	1521
portionare	1667	prædo, ónis. M.	1556
potiri	305	prædúrus, a, um.	108
potissimùm	415	præesse	1569. 1528
potius	1802. 1161	præfatio, ónis. F.	1267
potulentus, a, um.	465	præferre	536
potus, us. M.	1004	præficere	1384
præ	381. &c.	præfidens, tis. O.	1799
præbère	393	præfigere	1706
præcavére	1719	præfingere	1305
præcedere	1466	præfractè	1507
præcellere	517	præfractus, a, um.	1782
præcentor, oris. M.	1633	prægnans, tis. O.	1370
præceps, ipitis. O.	1799	prægrandis, c.	385
Præceptor, oris M.	14. 1297	præjudicare	1964
præceptum, i. N.	703	prælectio, ónis. F.	811
		præle-	

prælegere	1266	præstare leisten	682
prælium, ii. N.	1570	præstat	682
prælongus, a, um.	1187	præstigiæ, arum. F.	1624
præloqui	1758	præstituere	1659
prælucidus, a, um.	273	præstò	1320
præludium, ii. N.	1565	præstolari	1574
præmādere	469	præsumtio, onis. F.	1799
præmatūrus, a, um.	303	prætegere	1745
præmeditatè	1711	præter	4.694
præmittere	1288	præterea,	1710
præmium, ii. N.	20	præterire	895
præoptare	1545	præteritus, a, um.	526
præparare	978	prætor, óris. M.	1468
præpollère	920	prævenire	757
præponere	849	prævidere	1709
præpositio, onis. F.	848	prandère	1241
præpósitus, i. M.	1645	prandium, ii. N.	1731
præposse	1431	praturn, i. N.	936
præputium, ii. N.	1671	právitās, átis. F.	1507
prærogativa, æ. F.	435	pravus, a, um.	1621
præruptus, a, um.	52	praxis, is. F.	1679
præsagium, ii. N.	1348	precari	1048
præsagus, a, um.	339	precariò	1810
præscire	1349	precatio, onis. F.	1638
præscribere	630	preciosus, a, um.	277
præsecare	1187	preces, um. F.	1679
præsens, tis. O.	1472	prehendere	1032
præsepium, ii. N.	940	prehensare	1010
præsertim	204. 1389	premere	374
præses, idis. M.	1466	pressare	495
præsidère	1468	pretium, ii. N.	1825
præsidium, ii. N.	1989	pridem	800
præstare geben	210	pridiè	804
		pri-	

primarius, a, um.	1436	procédere fortgehen	1234
primigenius, a, um.	1461		1717
primò	740. 1354	procedere obviam.	788
primogenitus, a, um.	1389	procères, um. M.	1204
primordium, ii. N.	1259	procérus, a, um.	55
primores, um. M.	1880	processus, us. M.	1481
primus, a, um.	724	procidere	602
princeps, ipis. M.	1516	prociduus, a, um.	1129
Principatus, us. M.	1516	proclamare	1358
Principium, ii. N.	23	proclivis, e.	191
Prior, us.	327. 742. 802	procliviter	1388
priscus, a, um.	1594	procrastinare	1866
pristinus, a, um.	1429	procréscere	921
privare	605	procreare	851
privátim	1303	procurare	939
privignus, i. M.	1390	procurator, oris. M.	1476
privilegium, ii. N.	1523	procul	824
prius.	915	procumbere	1686
priusquàm	1705	procursus, us. M.	1230
pro für	856	procúrrere	1209
pro an stat	499. &c.	procus, i. M.	1362
pro nach	559. 275. &c.	pródere	399
pro facultate	1898	prodesse	21. 184
probare gut achten	1526	prodigium, ii. N.	257
probatio, onis. F.	1236	pródigus, a, um.	1794
probè	1311	prodire herauß gehen	776
probitas, atis. F.	1696	prodire in die ferne gehē	96
probrosus, a, um.	1945	próditor, oris. M.	1489
probus, a, um. fromm	188.	prociemium, ii. N.	1635
	1526	profanitas, átis. F.	1691
probus, a, um. gutt	1311	profanus, a, um.	1627
procax, ácis. O.	1747	profari	1502
procella, æ. F.	246	profectò	815
		pro-	

profectus, us. M.	1311	promissio, onis. F.	1678
proferre	1008	promissum, i. N.	680
profestus, a, um.	699	promittere	680
proficere zunehmen	183	promovère befördern	16
proficere dienlich seyn	331	promovere fortsetzen	514
proficisci verreyssen	1211	promtè behend	1807
proficisci hertomen	1927	promptius fertiger	806
profiteri	1910	promptuarium, ii. N.	314
profindere	1276	promptus, a, um.	625
profligare	1602	promulgare	1670
profluens, tis. M.	1225	pronubus, i. M.	1363
profluere	251	pronunciare	1304
profunditas, atis. F.	1220	pronus, a, um.	1172
profundum, i. N.	963	propagare	1356
profundus, a, um.	52	propater, tris. M.	785
progenies, ei. F.	1387	propè nahe	819
progenerare	417	propè fast	1501
prognatus, a, ū. 1926.	1382	propemodum	802
prognosticum, i. N.	1348	propediem	794
progredi	874	propellere	1556
progressio, onis. F.	1347	propensus, a, um.	479
progressus, us. M.	1997	properare	825
proinde	1962	própere	808.686
prohibere verwehren	1273	Propheta, æ. M.	707
prohibere zurückhalte	1588	propinare	1047
proles, is, F.	1386	propinquus, a, um. 44.	1585
prolicere	908	propitius, a, um.	1954
prolixus, a, um.	1933	proponere fürsetzen	192
próloqui	620	proponere fürgeben	1287
promere	1032	propósitum, i. N.	1842
promereri	1824	propter	1550
prominere	498	propterea	1559
promiscuus, a, um.	133	propugnare	1555
		pro-	

propugnaculum, i N.	1600	proximus, a, um.	64
propulsare	1557	prudens, tis. O.	1704
prora, æ. F.	1219	prudenter	543
prorepere	871	prudencia, æ. F.	1289
prorogare	1607	pruina, æ. F.	254
prosum	939	pruna, æ. F.	130
prosum	93.431	prunum, i. N.	683
prosapia, æ. F.	1523	pruritus, us. M.	586
proscribere	1495	psalmus, i. M.	1632
prosper, a, um.	1847	psittacus, i. M.	349
prosperitas, atis F.	1905	Ptolomæus, i. M.	717
prospicere	11	puber, eris. O.	1321
prospirare	97	pubes, is. F.	1940
proflare	1200	publicè	1659
prosternere	239	publicus, a, um.	1631
prostituerè	1500	pudenda, orum. N.	1745
protegere	455	pudère	679
protendere	487	pudicus, a, um.	1743
protervia, æ. F.	1387	pudicitia, æ. F.	1746
proterviter	1378	pudor, oris. M.	1745
protinus	375	puella, æ. F.	145. 1362
protrahere	963	puellus, i. M.	145
provehere	1658	puer, eri. M. Knabe	1. &c.
provenire	750	puer Kind	1371
proverbium, ii N.	1290	puerilis, e.	1302
providencia, æ. F.	1642	pueritia, æ. F.	1388
providere	1709	puérpera, æ. F.	1371
próvidus, a, um.	1954	puerulus, i. M.	1732
provincia, æ. F.	1436	pugillus, i. M.	761
provincialis, e.	1532	pugio, ónis. M.	1585
provocare	1312	pugna, æ. F.	1615
próuti	1332	pugnare	1583
proximè	809. 1030	pugnus, i. M.	503
		pul-	

pūlcher, a, um.	73	pūfillus, a, um.	144
pulchrè	1381	pūfio, onis, M.	144
pulex, icis. M.	418	pūstula, æ. F.	588
pulicōsus, a, um.	419	putà	559
pullaster, stri M.	347	putamen, inis. N.	68
pullus, i. M.	144	putare	822. 671
pulmentum, i. N.	1030	putere	98
pulmo, onis. M.	483	pūteus, i. M.	1413
pulpa, æ. F.	910	pūtidus, a, um.	914
puls, tis. F.	988	putor, oris. M.	97
pulsare	1151	putrédo, inis. F.	635
pulsus, us. M.	627	putrére	98
pulverulentus, a, um.	155	Pygmaeus, i. M.	358
pulvinar, áris. N.	1169	pyla, æ. F.	1598
pulvinus, i. M.	510	pyrum, i. N.	314. 303
pulvis, eris. M.	125	pyrus, i. F.	303
pulvisculus, i. M.	1091	Q.	
pumilio, onis, M.	148		
pumex, icis. C.	1185	Quà	788
punctum, i. N.	1305	quadra, æ. F.	1029
pūngere	427	quadragēni, æ. F.	718
punire	1494	quadragesima, æ. F.	932
pupilla, æ. F.	455	quadagesimus, a, um.	732
pupa, æ. F.	1403	quadraginta	714
pupillus, i. M.	1384	quadrans, tis. M.	761
puppa, æ. F.	934	quadrare	1733
puppis, is. F.	1218	quadratus, a, um.	70
purè	1062	quadriennium, ii. N.	1607
purgare	441	quadrīgæ, arum. F.	1226
purgatio, onis. F.	633	quádrupes, edis. O.	390
pūrpura, æ. F.	1098	quærere	1246
pus, puris. N.	611	quæstio, onis. F.	1288
pūfillánimis, e.	1769	quæstor, óris. M.	1531
		quæstus, us. M.	1243
			qui-

qualis, e.	739	querulus, a, um.	147
qualiscunq;	195	qui	7
quamvis (intend.)	753.	qui	741
	1532	quia	422. &c.
quamvis (compar.)	76. &c.	quicquam	881
quamvis denn (elect.)	687	quicunq;	609. 1720. 1890
quamdiu	832	quidam	133. &c.
quamobrem?	814	quidem	516. 738
quamobrem	1201	quidni?	823
quamvis	1506	quid tum?	826
quando?	792. &c.	quies, etis F.	597. 569
quandoq;	595. 830	quiescere	550
quandoquidem	1693	quiētus, a, um.	1731
quanquam	341	quilibet	739
quantitas, atis. F.	1342	quilibet cunq;	1816
quantò	278	quin <i>Ja</i> (corrig.)	829.
quantum ad	435. tit.		1552. 1814
quantumvis	1850	quindecim	706
quantus, a, um.	750	quindenus, a, um.	706
quapropter?	811	quin &	1376
quare?	209	quingagesimus, a, um.	785
quarta	1349	quinquaginta	715
quartanus, a, um.	591	quinq;	698
quartus, a, um.	727	quinquies	793
quasi	1044. 1313	quintus, a, um.	727
quater	793	quippe	1651
quátere	237	quire	492. 897
quátuor	697	quis	747
quatuórdecim	705	quis (pro aliquis)	108
que	28	quispiam	27. &c.
quemádmódum	326	quisquam	828
quercus, i & tis. F.	315	quisq;	167. &c.
queréla, æ. F.	757	quisquilia, arum. F.	192
		quis-	

quisquis	1962	rancor, óris, M.	97
quicquid	26. 98	rapa, æ. F.	912
quivis	32. &c.	rapax, acis. O.	346
quò auff daß	1258	rapere	1871
quò?	791 &c.	ráphanus. i M.	419
quò, eò	76. &c.	raptare	861
quoad	559	raptus, a, um.	1871
quocirca	849	rarò	537. 736
quòd	801. 870	rarus, a, um, düncktig	56
quodammodo	1518	raru, a, ù, seltsam	287. 356
quómodo?	830	rastrum, i. N.	896
quómodo	740	ratio, ónis. F. arth	275
quondam	1573	ratio, ónis. F. vernunft	522
quoq;	393. &c.	ratiocinari	522
quoquo	771	ratiocinatio, ónis. F.	549
quorsum	790	rationábilis, e.	103
quot?	722	ratis, is, F.	1222
quotannis	750. 433	ratus, a, um.	2000
quotidianus, a, um.	1674	raucédo, inis. F.	1581
quotidiè	1735	rebellio, onis. F.	1538
quoties?	793	rebellis, e.	1551
quotus, a, um.	739	recalefieri	1017
R.		recedere	790. 1058
Rabidus, a, um.	400	recens, tis, O.	612
rábula, æ. F.	150	recensére	693
racémus, i. M.	1005	recenter	1264
rádere	1138	reciprocari	106
rádus, ii. M.	763	reciprocus, a, um.	651
radix, icis. F.	321	recipere annehmen	1505
ramále, is. N.	322	recipere einnehmen	463
ramex, icis. M.	643	recipere se sich kehren	1669
ramus, i. M.	300	recitatio, onis, F.	1304
rana, æ. F.	376	recitare	1269

reclamare	1301	réditus, us, M.	1531
reclamatio, onis, F.	1884	reducere	1328
reclinare	1210	redux, ucis, O.	786
recludere	1154	refellere melden	684
reconciliare	1867	referre angehen	684
reconcinnare	638	referre davon bringen	680
recordari	526	reficere	1126
recreare	551	refingere	1280
recriminari	1855	refocillare	569
rectà	791	refractorius, a, um.	666
rectè	677	refrigeratio, onis, F.	215
rector, oris, M.	1332	refrigerare	992
rectus, a, um. gerade	66.	refutare	1338
	1306	refugere	861
rectus, a, um. recht	1255.	refugium, ii, N.	1602
	1652	regalis, e.	1098
recubitus, us, M.	1172	regenerare	541
recumbere	1173	regeneratio, onis, F.	1664
recuperare	645	regere	1332
recusare	1922	regia, æ, F.	1514
recurrere	715	régimen, inis, N.	1464
reddere wiedergeben	1811	regio, onis, F.	1516
	1823	regnare	1515
reddere geben	1823	regnum, i, N.	1515
reddere abgeben	1531	régula, æ, F.	30. 1306
reddere machen	134. 1379.	régulus, i, M.	157
	1692	reijcere	1030
redditus, us, M.	1531	reiterare	1615
Redemptor, oris, M.	39	relatus, a, um.	1356. tit.
redigere	1566	relaxare	1209
redimere	859	relegare	1496
redire	1327	relegere	1331
redire ad frugem	1504	relevare	542
		reli-	

religio, onis. F.	1611. 1649	reportare	631
religiosus, a, um.	1675	repositorium, ii. N.	1271
relinquere	980	repræsentare	1228
reliquiæ, arum. F.	1038	reprehendere	1795
reliquus, a, um.	261. 1095	reptare	1374
reluctari	1595	repudiare	1848
remanere	870	repulsa, æ. F.	1894
remex, igis. M.	1217	reputare	477. 1181
remigare	1217	requirere	1671
reminiscor	527	requisitus, a, um.	1199. tit
remittere	1503	res, rei. F.	6. 26. 1533
remorari	1235	res gesta	1346
remotus, a, um.	44	res parta	1786
removère	1719	resalutare	1896
remunerari	1832	resanare	613
remus, i. M.	1217	resarcire	804
ren, renis. M.	480	rescire	770
renatare	868	refecare	640
reniti	545	refeminare	750
renovare	590	referare	1152
renovatio, onis. F.	1664	reservare	1274
renuere	1248	residère nider sigen	1014
renunciare	1660	residère residens habē	1451
repellere	1869	residuus, a, um.	745
rependere	1292	resilire	1237
repente	812	resina, æ. F.	318
repentinus, a, um.	240	resipiscere	1954
reperere	389	resistere	1597
reperire	340	resolvere	1339
repetere	809	resonare	110
replere	749	respicere	848
repletus, a, um.	45	respirare	483
reponere	1271	respiratio, onis. F.	482

respondere	1897	revolare	353
responsio, onis. F.	1288	revolvere	1235
respublica, æ. F.	1464	reus, a, um.	1471
respùere	662	Rex, gis. M.	145. 1452.
restare	1979		1514
restaurare	997	rhabbarum	634
restingvere	223	rheda, æ. F.	1210
restio, onis. M.	1202	rheno, ónis. M.	1083
restis, is. F.	1202	Rhenus, i. M.	1448
restitare	860	rhetor, óris. M.	1340
restitutio, onis. F.	633	rhombus, i. M. hispel	1067
resuere	1079	rhombus, i. M. strügel	933
retaliare	663	ridere	1776
retardare	1214	ridiculus, a, um.	139
rete, is. N.	961. 969	rigare	898
retejaculum	964	rigescere	1958
retegere	872	rigide	801
reticulum, i. N.	962	rigidus, a, um.	1802
retinere behalten	1286	rigor, óris. M.	1886
	1303	rima, æ. F.	250
retinere erhalten	1786	rimari	1756
retrahere	1325	ripa, æ. F.	967
retro	1240	riscus, i. M.	1212
retrosum	1428	risus, us. M.	479
revelare	1979	rite	1637
revellere	317	ritus, us. M.	1358. 1776
revera	1942	rivulus, i. M.	1406
reverberare	1869	rivus, i. M.	370
reverti	820. &c.	rixari	1873
reverenter	781	rixosus, a, um.	1874
reverentia, æ. F.	1882	robur, oris. N.	567
revereri	1682	robustus, a, um.	563
revocare	1326	rogare	1329. 1810
			rogis.

rogitare	1898	rumor, óris. M.	1720
rogus, i. M.	1490	rumpere	375
rodere	414	rúpes, is. F.	1238
Roma, æ. F.	1451	ruri	792
Romanus, a, um.	767	ruřicola, æ. M.	1419
romphæa, æ. F.	1486	rursum,	820
ros, oris. M.	254	rursum, prorsum.	839
rosa, æ. F.	325	rus, ruris. N.	1419
róscidus, a, um.	256	rusticanus, a, um.	1049
rosmarĭnus, i. M.	326	rusticari	1419
rostellum, i. N.	418	rustĭculus, i. M.	208. 1124
rostrum, i. N. schnabel	343	rústicus, i. M.	906. 1419
rostrum, i. N. rússel	404	ruta, æ. F.	916
rota, æ. F.	1206	S.	
rótula, æ. F.	1414	Sabajarius, ii. M.	975
rotundus, a, um.	69. 276	sábbathum, i. N.	699
rubécula, æ. F.	368	śaccharum, i. N.	313
rubella, æ. F.	1274	faccus, i. M.	1164
ruber, bra, brum.	38. 283.	facellum, i. N.	791
	994	facer, cra, crum	685. 1353
rubére	267		1626. 1659
rubĭgo, inis. F.	269	Sacerdos, ótis. C.	863
rubor, óris. M.	263	sacra, orum. N.	1631
rubřica, æ. F.	283	sacramentum, i. N. Sacra-	
ructare	1049	ment	1637
ructus, us. M.	914	sacramentum, i. N. End	
rudimentum, i. N.	1935		1564
rudis, e.	194	sacrarium, ii. N.	1613
rúere	1129	sacrificium, ii. N.	1648
ruga, æ. F.	445	sacrilegus, i. M.	1613
rugósus, a, um.	147	sacrosanctus, a, um.	1665
ruĭna, æ. F.	1126	sapè	185
ruminare	393	sapius	596

savire	403	salutaris, e. 3. 323.	1654.
sævitia, æ. F.	1595		1997
sævus, a, um.	136	saluator, óris. M.	1896
saga, æ. F.	1490	salvus, a, um. heil	573
sagéna, æ. F.	968	salvus, a, um. seelig	1664
sagīna, æ. F.	1193	sambucus, i. F.	317
saginare	412	Samson, onis. M.	1589
sagitta, æ. F.	1593	sanábilis, e.	1641
sagittarius, ii. M.	1539	sanare	612
ságulum, i. N.	1097	sanátor, oris. M.	644
sagum, i. N.	1097	sancire	1356
sal, salis. M.	131	sancē	1675
sálebræ, arum. F.	1239	sanctificator, oris. M.	40
salinum, i. N.	1028	sanctimonia, æ. F.	1675
salire springen	138	sanctitas, atis. F.	1695
salire entsprängen	251	sanctus, a, um. s. 35. 40.	
saliva, æ. F.	132		695. 1662
salix, icis. F.	895	sanē	1842
salmo, ónis. M.	380	sangvis, inis. M.	78. 476.
falsus, a, um.	90		1667
saltare	1198	sangvisúga, æ. F.	422
saltem	725	sanitas, atis. F.	275
saltus, us. M.	583	sanus, a, um. gesund	566
salvare	854	sanus, a, um. verminstig	
Salvator, óris. M.	39		1842
saluber, bris, bre.	1043	sandalium, ii. N.	1082
salúbritas, atis. F.	976	farabara	1093
salve	780	farcina, æ. F.	1232
salvia, æ. F.	916	farcinatrix, icis. F.	1069
salvificus, a, um.	1676	farcire	1079
salum, i. N.	370	Sármata, æ. M.	1093
salus, útis. F.	1694	sarmentum, i. N.	903
salutare	1895	sartor, oris. M.	1075
		sape-	

sápere weise seyn	1705	scálpere	502
sápere schmácken	466	scalprum, i. N.	1081
sápidus, a, um.	92. 383	scamnum, i. N.	293
sapiens, tis O.	5	scándere	871
sapienter	772	scandula, æ. F.	1117
sapientia, æ. F.	1938.	scapha, æ. F.	1224
	1983	scarabæus, i. M.	425
sapo, ónis. M.	1180	scarificare	1184.
sapor, óris. M.	86	scarificatio, onis. F.	629
sat	555	scátebra, æ. F.	1412
sat diu	844	scatére	611
fatanas, æ. M.	721	scaturigo, inis. F.	251
satiare	1037	scelerosus, a, um.	1610
fatis 1381. 1548.	1712	scelestus, a, um.	1702
fatis facere	680	scelus, eris N.	1701
fatiùs	1872	scena, æ. F.	1627
satum, i. N.	238	sceptrum, i. N.	1514
satur, a, um.	561	scheda, æ. F.	1275
saturare	1735	schédula, æ. F.	281. 1279
satúritas, atis. F.	1739	schidia, orum. N.	1177
Saturni (dies)	700	schola, æ. F.	2. 1256
saucius, a, um.	639	scholáris, is. M.	1257
Saxonia, æ. F.	1447	scholasticus, a, um.	1258
saxum, i. N.	1594	scienter	739
scabellum, i. N.	1027	scientia, æ. F.	1985
scaber. bra, brum.	1276	scilicet	836
scabere	502	scíndere	1077
scabies, éi. F.	586	scintilla, æ. F.	224
scabinus, i. M.	1469	sciotéricum, i. N.	770
scabiosus, a, um.	334	scipio, onis. M.	1233
scævola, æ. C.	625	scire wissen	529
scala, æ. F.	193	scire können	689. 797
scalpellum, i. N.	639	sciscitari	1885
		scita-	

scitari	1393	secernere	926
scitè	766	secessus, us. M.	1174
scitus, a, um.	1290	secludere	1432
scius, a, um.	753	secretus, a, um.	1754
sclopétum, i. N.	1587	sectari	1697
scopæ, arum. F.	1191	sectus, a, um.	1005
scópula, æ. F.	1091	secula, æ. F.	938
scopus, i. M.	1706	seculum, i. N.	720. 1999
scortator, oris. M.	1487	secundò	740
scortum, i. N.	1487	secundùm nach	1306
scereare	462	secundum flumen	868
scriba, æ. M.	1280	secundus & ander 725. &c.	
scribere	307. 194	securicula, æ. F.	174
scriblīta, æ. F.	935	secūris, is. F.	1109
scrobs, bis. C.	872	secūritas, atis. F.	1577
scriniarius, ii. M.	1130	secūrus, a, um.	547
scrinium, ii. N.	1133	secūs	829
scriptio, onis. F.	1305	secus	875
scriptorius, a, um.	1275	sed (aber) 323. 481. 831.	
scriptura æ. F.	1353		1774
scrofa, æ. F.	394	sed (sondern)	32. &c.
scrutari	1350	sedare	1537
scūlpere	1344	sedecim	707
sculpónea, æ. F.	1099	sedere	510
sculptor, oris. M.	1344	sedes, is. F.	160
scutella, æ. F.	991	sedile, is. N.	1014
scūtica, æ. F.	1323	seditio, onis. F.	1537
scyphus, i. M.	1140	seducere	722
sebaceus, a, um.	1055	seductor, oris. M.	1845
sebum, i. N.	132	sedūlitas, atis. F.	1150
secāle, is. N.	925	sedulò	1258
secare	925. 1005	sedulus, a, um.	1940
secedere	1372	seges, etis. F.	230
		segnēs,	

segnis, e.	1299	sentire	19
segregare	1620	sentis, is. M.	55
sella, æ. F.	1026	seorsum	1039. 1355
semel	793	separare	945
semen, inis. N.	896. 1000	sepelire	668
sementinus, a, um.	304	sepes, is. F.	895
semetris, e.	1315	seponere	415. 1038
semiannus, i. M.	1606	sepulcrum, i. N.	1959
seminhóra, æ. F.	832	septem	700
seminjúgerum, i. N.	759	septendecim	708
semimodius, ii. M.	761	septeni, æ. a.	555
seminare	888	septentrio, ónis. M.	1428
seminator, oris. M.	888	septies	793
seminium, ii. N.	1938	septimana, æ. F.	700
semissis, is. M.	712	septimus, a, um.	727
semper	672. 1838	septuagesimus, a, um.	734
sempiternus, a, um.	1988	septuaginta	717
sempuncia, æ. F.	768	sequens, tis. O.	730
senator, oris. M.	1467	sequi	25
senátus, us. M.	1465	sequior, us.	1473
senectus, útis. F.	652	serenus, a, um.	158
senescere	735	serere	905
senex, senis. O.	147. 750	seriatim	693
seni, æ. a.	716	sericus, a, um.	1093
senium, ii. N.	445	serio	674
senna, æ. F.	634	serius, a, um.	178
sensus, us. M.	Sinn 698. 1002	sermo, ónis. M.	178. 1261
sensus, us. M.	Meinung 1652	sero	674
sententia, æ. F.	spruch 799	serósus, a, um.	129
sententia, æ. F.	urtheil 801	serpens, tis. C.	117. 388
sententia, æ. F.	meinung 800	serpere	388
		serra, æ. F.	1108
		sertum, i. N.	328

servare halten	1164	sigillum, i, N.	1541
servare erhalten	1392	signare	1284
servator, oris. M.	1970	signifer, eri. M.	1591
servire	1392	significare	848. tit.
servitium, ii. N.	1392.	silentium, ii. N.	1755
	1880	silere	1754
serum, i. N.	948	Silesia, æ. F.	1441
servus, i. M.	1392	sillex, icis. C.	224
serus, a, um.	832	silicarius, ii. M.	1125
sefe	29. &c.	silicernium, ii. N.	737
sessio, onis. F.	1302	siligo, inis. F.	925
seta, æ. F.	396	siliquæ, arû. F. treber	1193
seu 663. 863. 1043. &c.		Siloe, es. F.	709
severitas, atis. F.	1781	silurus, i. M.	384
severus, a, um.	146	simia, æ. F.	517
sex	699	simila, æ. F.	937
sexagena, æ. F.	711	similago, inis. F.	925
sexagesimus, a, um.	734	similis, e.	168
sexaginta	716	similitudo, inis. F.	168
sexies	793	simius, ii. M.	139
sextarius, ii. M.	760	simplex, icis. O.	630. 665
sextus, a, um.	727	simul	1295. 1836
sexus, us. M.	143	simulacrum, i. N.	1123
Si	23. &c.	sinapi. N.	907
sibilare	117	sincerus, a, um.	1917
sibilus, i. M.	245	sinciput i, tis. N.	439
sic 743. 1033. 1133	1891	sindon, onis. F.	1069
sic satis	797	sine 431. 585. 1064.	1236
siccare	923	sinere	183
siccata pyra	314	singularis, e.	1437
siccus, a, um.	124	singuli, æ. a. 28. 966. 1301.	1672
sidus, eris. N.	208	singultire	472
sigillatim	1511. 1581	singul-	

ſingultus, uſ. M.	1052	ſolari	1900
ſiniſter, tra. trũ	1173. 1573	ſolarium, ii. N.	770
ſiniſtra, æ. F.	493. 625	ſolatium, ii. N.	907
ſiniſtrorſum	1426	ſolennis, e.	933
ſinuare	388	ſolenniter	1639
ſinus, uſ. M.	134	ſolère	1411
ſiquidem	1377	ſolers, tiſ. O.	1298
ſiquis	690. &c.	ſolertia, æ. F.	1308
ſirius, ii. M.	208	ſolidus, a, um.	60
ſiſtere	1135	ſolitarium, a, um.	1922
ſitibundus, a, um	1041	ſolitudo, inis. F.	120
ſitiens, tiſ. O.	1726	ſolitus, a, um.	849
ſitis, is. F.	594	ſolium, ii. N.	973
ſitula, æ. F.	131	ſollicitè	535
ſitus, a, um.	1431	ſollicitudo, inis. F.	1386
ſitus, uſ. M.	157	ſollicitus, a, um.	1901
ſmiris, itis. F.	1147	ſolum, i. N.	390
ſoboles, is. F.	1377	ſolum	1497
ſobrietas, átiſ. F.	1736	ſolvere	1825
ſobrinus, i. M.	1400	ſolus, a, um.	35. 828. 1650
ſobrius, a, um.	1198	ſomniare	553
ſocer, eri. M.	1368	ſomniculoſè	1718
ſociare	490	ſomnium, ii. N.	554
ſocietas, átiſ. F.	922	ſomnolentus, a, um.	557
ſocius, ii. M.	1919	ſomnus, i. M.	553
ſocordia, æ. F.	1535	ſonare	110
ſocors, diſ. O.	799	ſonóre	1266
ſocrus, uſ. F.	1368	ſons, tiſ. O.	1482
ſodális, is. M.	1920	ſonus, i. M.	101
ſodalitium, ii. N.	847	ſophiſma, atis N.	1689
ſódoma, æ. F.	1462	ſophiſticus, a, um.	1338
Sol, is. M.	200. 210. 1423	ſopire	1956
Solis (dies)	700	ſopor, óriſ. M.	551
		ſer.	

forbère	1030	spinosus, a, um.	140
sordere	98	spinther, éris. N.	1141
sordidus, a, um. garstig	377	spira, æ. F.	932
sórdidus, a, ũ. filzicht	1792	spirare wehen	244
sordes, is. & ium. F.	454	spirare athemen	1849
soror, oris. F.	1396. 1400	spirituális, e.	541
sors, tis. F.	1846	spīritus Geist	43
fortiri	1311	Spiritus Sanctus	40. 1664.
sospes, itis. O.	574		1671
sospirator, oris. M.	1982	spiritus Wind	372
sostrium, i. N.	631	spiritus (corporis)	997
spaciari	678	spissus, a, um.	58
spacium, ii. N.	50	spithama, æ. F.	759
sparsim	1938	splen, enis. M.	479
spasmus, i. M.	610	splendere	204
speciatim	195. tit.	spléndidus, a, um.	647
species, éi. F.	76	splendor, oris. M.	219.
spectábilis, e.	458		1975
spectare beschawen	516. tit.	splenium, ii. N.	643
spectare sehen	1188	splenéticus, a, um.	907
spectare schawen	257	spoliare	1611
spectrum, i. N.	660	sponda, æ. F.	1133
speculare, is : & ium, ii. N.	1159	spondere	1504
	1190	spongia, æ. F.	1189
speculari	1190	sponsa, æ. F.	1364
specularius, ii. M.	1147	sponsalia, orum. N.	1365
speculator, oris. M.	1313	sponsus, i. M.	1364
spéculum, i. N.	1190	spuma, æ. F.	1011
spereare	1849	spumare	404
spérnere	1762	spumofus, a, um.	132
spes, ei. F.	1658. 1678	spurcus, a, um.	154
spica, æ. F.	243	spurius, ii. M.	1382
spiculum, i. N.	1593	sputum, i. N.	462
		squa-	

ſquama, æ. F.	980	ſigma, atis. N.	1489
ſtabilire	1128	ſilla, æ. F.	253
ſtabilis, e.	1128	ſtimulare	1230
ſtabilitas, atis. F.	217	ſtimulus, i. M.	864
ſtabulum, i. N.	942	ſtipare	1002
ſtadium, ii. N.	759	ſtipendium, ii. N.	1558
ſtagnum, ni. N.	967	ſtipes, itis. M.	1111
ſtannarius, ii. M.	1144	ſtips, pis. F.	1420
ſtanneus, a, um.	289	ſtipula, æ. F.	247
ſtannum, i. N.	266	ſtipulari	1245
ſtare	341	ſtiria, æ. F.	253
ſtatera, æ. F.	766	ſtirps, pis. C.	303
ſtatim	814	ſtola, æ. F.	1103
ſtatuaris, ii. M.	1149	ſtolidus, a, um.	1878
ſtatueren daſür halten	1675	ſtómachus, i. M.	473.999.
ſtatueren ſtellen	1026.1169		1052
ſtatura, æ. F.	1385	ſtorea, æ. F.	333
ſtatus, us. M. zuſtand	646	ſtrabo, ónis. M.	617
ſtatus, us. M. ſtand	1672	ſtrages, is. F.	1608
ſtatus, a, um.	732	ſtramen, inis. N.	942
ſtella, æ. F.	207	ſtramentum, i. N.	903
ſtella polaris	1424	ſtrangulare	1485
ſtercorare	943	ſtratagéma, atis. N.	1601
ſtercus, oris. N.	433	ſtratúra, æ. F.	1125
ſterilis, e.	886	ſtratus, a, um.	1169
ſterilitas, atis. F.	340	ſtrena, æ. F.	1827
ſternere	1024	ſtrenuè	1837
ſternuere	441	ſtrenúitas, atis. F.	1522
ſternutamentum, i. N.	915	ſtrépere	425
ſternutare	1048	ſtrepitus, us. M.	241
ſterquilinium, ii. N.	97	ſtrictè	1314
ſtetinum, i. N.	1450	ſtridère	109.118
ſtibium, ii. N.	285	ſtridor, óris. M.	424
		ſtrix,	

strix, igitur. F.	118	subducere vntersührē	1284
strophilolum, i. N.	1100	subesse vnterworffen seyn	
structura, æ. F.	1441		1529
strues, is. F.	706	subesse vntergesprengt	
studere sich befeissen	1846	seyn	1938
studere studiren	1740	subjectio, onis. F.	1529
studia studien	4	subjectus, a, um.	1508
studiosus, i. M. Student		subigere	929
	1942	subicere	1288
studiosus, a, um.	1942	subinde vnterhand weilen	
stultē	1779		1735
stultitia, æ. F.	679	subinde immerfort	746
stultus, a, um.	829	subintroire	1153
stupa, æ. F.	1202	subitō	232
stupescere	1534	subitus, a, um.	246
stupor, oris. M.	257	subjugare	666
sturnus, i. M.	349	subjungere	755
svadere	1396	sublābi	262
svaveolentia, æ. F.	96	sublegare	326
svavis, e.	95	subligar, is. N.	1183
svavitas, atis. F.	976	sublimis, e.	359
svaviter	325	subministrare	1817
sub vnter 27. 315. 872.		submissus, a, um.	1880
	&c.	submonere	723. 1934
sub hinter	872	subnectere	1672
sub bey	658	subniti	515
sub extremum	1040	subobscurus, a, um.	616
subacidus, a, um,	950	subridere	1778
subdere	1170	subrumus, a, um.	394
subditus, i. M.	1508	subsequi	1467
subdolē	1770	subservire	1333
subducere abziehen	948	subscribere	1541
subducere abführen	634	subsidere	1012
		sub-	

subsidium, ii. N.	1106	Svevus, i. M.	1094
subsilire	1237	sufficere gnung seyn	1731
subsistere, stehen bleiben	1976	sufficere vermögen	564
subsistere verbleiben	1507	suffigere	1101
substernere vnterlegē	410	suffire	1177
substernere vnterstreuen	942	suffitus, us. M.	1177
substituere	648	suffocare	1461
subternatare	963	suffodicare	904
subtilis, c.	57	suffulcire	1233
subtractio, onis. F.	744	suffurari	350
subtus	1027	sugere	1376
subucula, æ. F.	1087	suggestum, i. N.	1634
subvenire	757	sui	235. 1665. &c.
subvertere stürzen	1222	suile, is. N.	116
subvertere vntsehren	1724	suillus, a, um.	952
subula, æ. F.	1080	fulcus, i. M.	886
subulcus, i. M.	154	fulphur, uris. N.	279
suburbānus, a, um.	1418	fulphurātus, a, um.	281
suburbium, ii. N.	1418	fulphúreus, a, um.	291
succedere	203. 593	sumere	1817
succidere	321	summa, æ. F.	1282
succidia, æ. F.	395	summátim	1655
succinum, i. N.	1177	summum	1011
succumbere	1995	summus, a, um.	30
succurrere	604. 1995	Summus Pontifex	1451
succus, i. M.	1164	sumptus, us. M.	1241
succutere	946	suppellex, stilis. F.	1013
sudare	1183	super (cum Accusat.)	52.
sudarium, ii. N.	1186		873. 1025
sudor, óris, M.	598	super (cum Ablat.)	1414
suere	1982	superáddere	745
		superare	518
		superbē	1760
		super-	

Superbia, æ. F.	1908	Supplicare	1981
Superbire	1965	Supplicium, ii. N.	1483
Superbus, a, um. (de pyris)	304	Suppositorium, ii. N.	432
Supercilium, ii. N.	455	Suppressus, a, um.	1901
Superdare	1997	Supputare	662
Superesse	322. 736	Supputatio, onis. F.	284
Superficies, ei. F.	67	Supra	871
Superfluitas, atis. F.	1053	Supremus, a, um.	44. 1944
Superfluus, a, um.	758	Surculus, i. M.	899
Superior, us.	1757	Surdaster, tra, trum.	619
Superintegere	969	Surdus, a, um.	618
Supernatare	964	Surgere	558
Supernè	509	Surrepere	399
Supernus, a, um.	1985	Surrigere	1932
Superponere	1028. 1212	Surrogare	704
Superstes, itis. O.	572	Sursum	247. 363
Superstitio, onis. F.	1682	Sus, suis. C.	116
Superstitiosus, a, um.	1685	Susceptor, oris, M.	13
Superstruere	1226	Suscipere	1550
Supervacuum, a, um.	165	Suscitare	588
Supervectio, onis. F.	584	Susceptus, a, um.	1284
Supervenire	1538	Suspendere	1485
Supervestire	1097	Suspiciari	528
Supervivere	737	Suscipere	1988
Supinus, a, um.	1172	Suspiciosus, a, um.	1918
Suppeditare	für strecken 1898	Suspirare	542
Suppeditare	garreichen 1242	Suspirium, ii. N.	576
Suppetere	1201	Sustentare	217
Suppetiæ, arum. F.	1790	Sustinere erhalten	1994
Supplantare	667	Sustinere halten	1014
		Sustollere	1591
		Susurrare	1754
		Susurrus, i. M.	244
		Sutor,	

futor, óris. M.	1080	tandem	755
suus, a, um.	28. & c.	tangere	336
syllaba, æ. F.	1260	tanquam	1495. 1554. 1933
sylva, æ. F.	56	tantò	278. 825
sylyestris, e.	420	tantoperè	827
symbolum, i. N.	1656	tantummodo	767
sympatrióta, æ. M.	1925	tantus a, um.	750
syрма, atis. N.	1105	tapes, étis. M.	1025
T.		tardare	1954
Tabella, æ. F.	77	tardè	1304
tabellarius, ii. M.	1540	tardigradus, a, um.	172
taberna æ. F.	1628	tárditas, átis. F.	1064
tabernáculum, i. N.	1966	tarmes, itis. M.	416
tabes, is. F.	600	tártara orum. N.	1967
tabéscere	600	Tartáricus, a, um.	1614
tábula, æ. F.	1130	taurus, i. M.	186. 392
tabum, i. N.	611	taxare	1781
tacére	1757	techna, æ. F.	1989
tacitè	1266	tectorium, ii. N.	1120
tacurnus, a, um.	1747	tectum, i. N.	1117
táctilis, e.	43	tecum	22
tactio, onis. F.	59. tit.	teganíta, æ. F.	935
tæda, æ. F.	222	tégere	442
tædere	677	teges, etis. F.	1171
tædium, ii. N.	1890	tégula, æ. F.	252
taláris, e.	1103	tela, æ. F.	1068
talérus, i. M.	287	tellus, úris. F.	1599
talio, onis. F.	663	telum, i. N.	1596
talis, e.	1242	temerarius, a, um.	1799
talpa, æ. F.	904	témere	310. 1710
tam so	772. 1553	teméritas, átis F.	1643
tàm, quàm	76. 679	temétum, i. N.	129
tamen	134. & c.	temo, onis. M.	1207
tametsi	829	B b	tém-

témperans, tis. O.	1735	ter	793
temperantia, æ. F.	174	térebrea, æ. F.	1114
tempestas, atis. F.	1348	térere	336
tempestivè	1712	teres, etis. O.	69
tempestivus, a, um.	1023	térgere	1186
templum, i. N.	1626	tergum, i. N. rücken	1424
temporalis, e.	41	tergum, i. N. nacken	509
témpori	1024	termes, itis. M.	301
tempus, oris. N.	161. 231.	terminare	1949
	835	términus, i. M.	1947
remulencia, æ. F.	1730	terni, æ. a.	4
tenáciter	807	terra, æ. F.	44. 217. 749.
tenax, ácis. O. sahe	1034		1430
tenax, ácis. O. farg	1788	terrefacere	1404
téndere strecken	638	terrénus, a, um.	1966
téndere gehen	814	terrère	235
téndere trachten	1943	terrestris, e.	1987
ténebra, arum. F.	211	terrībilis, e.	148
tenebricosus, a, um.	236	terrīculum, i. N.	274
tenebrosus, a, um.	84	terrīgena, æ. M.	197
tenellus, a, um.	144	territorium, ii. N.	1495
tener, a, um.	564	terror, óris. M.	1834
tenére halten	493	tertianus, a, um.	501
tenére fónnen	798	tertius, a, um.	726
tenére behalten 30.	1303	teruncius, ii. M.	1254
tenere memoria	1673	tessera, æ. F.	1578
tenére sceptrum.	führen	testa, æ. F.	409
	1514	testamentum, i. N.	695
tentare	1599	testari	1475
tentatio, onis. F.	1995	testimonium, ii. N.	178
rentorium, ii. N.	1567	testis, is. C.	1475
tenuis, e.	57	téstula, æ. F.	294
tenus	880	teter, tra, trum,	95
tépidus, a, um.	1004	tétris-	

tétricus, a, um.	138	tintinare	1630
téxere	1068	tintinnabulum, i. N.	110
textor, óris. M.	1068	titio, ónis. M.	223
textúra, æ. F.	439	titubare	622
textus, us. M.	1636	títulus, i. M.	1934
thálamus, i. M.	648	toga, æ. F.	1087
theátrum, i. N.	84	tolerantia, æ. F.	1857
thecula, æ. F.	313	tolerare	1872
thema, atis. N.	1335	tolléno, ónis. M.	1414
Theologus, i. M.	1353	tóllere	1038
theriaca, æ. F.	906	tonare	228
thermæ, arum. F.	291	tondére	1187
thesaurus, i. M.	1763	tónitru, N.	234
thorax, acis. M.	Wambst 1087	tonfilla, æ. F.	641
thorax ferreus	1572	tonsor, oris. M.	1187
Thorúnium, ii. N.	1449	torcular, áris. N.	1006
thus, uris. N.	1177	tormentum, i. N.	1600
Tiberis, is. M.	1451	tórmina, um. N.	122
tibia, æ. F.	1194	tornare	1134
tibicen, inis. M.	1194	törnátor, oris. M.	1134
tibialia, um. N.	1085	tornus, i. M.	1134
tigillum, i. N.	1116	torpéscere	1958
tignum, i. N.	1114	torquére	1202
tilia, æ. F.	320	torquére.	1502
timére	548	torques, is. C.	1104
timor, óris. M.	1694	torrére	984
tinca, æ. F.	379	tórridus, a, um.	131
tinctor, óris. M.	1074	torris, is. M.	223
tinctura, æ. F.	1074	torvum	1862
tinea, æ. F.	414	tortor, oris. M.	1502
tingere	280	tortúra, æ. F.	599
tinnire	270	torus, i. M.	290
tianitus, us. M.	110	toſtus, a, um.	1002
		B b 2	tóri-

tótidem	700	Trias, adis. F.	1662
totum universum	1345	tribúere zuernnen	1800.
totus, a, um.	1787		756
trabs, bis. F.	1115	tribúere zumessen	1683
tractábilis, e.	1884	tribúnal, ális. N.	1471
tractare	1243	tribútum, i. N.	1530
trádere	1653	tricæ, arum. F.	1991
traha, æ. F.	1215	tricení, æ, a.	713
trahax, acis. O.	1788	tricesimus, a, um.	731
tráhere	363	triduum, i. N.	1605
trames, itis. M.	1239	triennium, ii. N.	1607
tranquillitas, átis. F.	757	triens, tis. M.	711
tranquillus, a, um.	881	triginta	712
trans	878	trimestre, is. N.	1606
transfundere	1272	Trinitas, átis. F.	696
tránsgrēdi	1225	trinus, a, um.	37
transigere	699	tripartitus, a, um.	1429
transilire	1236	tripes, edis. O.	652
transire durchgehen	152	triplex, icis. O.	760
transire dahingehen	1951	tripudiare	649
transitorius, a, um.	1987	tripudium, ii. N.	1848
tránsitus, us. M.	1752	tristari	650
translúcidus, a, um.	273	tristis, e.	149
transmissus, a, um.	1932. tit.	tristitia, æ. F.	1853
transmittere	1278	triticeus, a, um.	933
transcribere	1286	triticum, ci. N.	925
transvehere	1224	tritor, óris. M.	892
transverberare	1587	tritúra, æ. F.	761
tredecim	704	triturare	892
tremere	1835	triumphare	1616
tremor, oris. M.	1694	triumphus, i. M.	1617
tremulus, a, um.	989	Troja, æ. F.	1256
trepidare	1835	trua, æ. F.	1193
tro, tria.	696		truci

trucidare	904	turbare	908
truculenter	1584	túrbidus, a, um.	85
truculentus, a, um.	153	turbatus, a, um.	387
trudere	501	turbo, inis. M.	247
truncus, i. M.	1109	turbulenter	48
trúrina, æ. F.	764	turbulentus, a, um.	1738
trutta, æ. F.	380	Turca, æ. M.	1431
tu	8	Túrcicus, a, um.	1614
tuba, æ. F.	111	turdus, i. M.	983
tuber, eris. N.	584	turgere	1232
túbicen, inis. M.	150	túrgidus, a, um.	372
túbulus, i. M.	1412	turma, æ. F.	1566
tudes, itis. M.	972	túrpis, e.	1387
tudícula, æ. F.	1016	túrpiter	838
tuéri	1761	turris, is. F.	237
tugurium, ii. N.	1124	turtur, uris. M.	120
Tullius, ii. M.	1198	tussis, is. F.	581
tum vnd denn	1493	tutari	1571. 1989
tum als denn	263	tutela, æ. F.	1870
tum beydes	1492	tuto	1617
tum temporis	835	tutor, oris. M.	1384
túmíduſ, a, um.	150	tutus, a, um.	548. 916
tumulare	1536	tuus, a, um.	8. &c.
tum ileus, us M.	1536	tympanum, i. N.	1590
túmulus, i. M. grab	648	typographus, i. M.	1262
túmulus, i. M. hauffen	904	typus, i. M.	1262
túndere klopfen	1143	tyrannicus, a, um.	1907
túndere ſtoſſen	1016	tyrannis, idis. F.	667
tune?	774	tyro, ónis. M. junger Sol-	
tunica, æ. F.	1087	dat	1565
turba, æ. F. hauffe/ menge	1623	tyro, ónis. M. Schuſchús	
turbæ, arum, F. vnrubigkeit	1992		1936

V.		vaporarium, ii. N.	1163
Vacare	1703	vapor, óris. M.	254
vacat	810	vappa, æ. F.	90
vacatio, onis. F.	1316	variabilis, e.	1851
vacca, æ. F.	393	variare	1095
vaccinium, ii. N.	923	variè	1244
vaccīnus, a, um.	984	varietas, átis. F.	1059
vacillare	1994	varioli, orum. M.	578
vacuare	1252	varius, a, um.	6.87
vacuus, a, um.	45	varius cobita	376
vadare	1224	vas, vasis. N.	250
vádere	771	vasculum, i. N.	1166
vadosus, a, um.	61	vastare	1457
vadum, i. N.	962	vastus, a, um.	1909
væ	879	uber, eris. N.	984
vagus, a, um.	246	ubertas, átis. F.	217
vagabundus, a, um.	1325	ubi? (interrog)	784
vagari	870	ubi mo (relat.)	108. 322.
vagina, æ. F.	1032		904. 1126. 1626
vagire	121	ubi wenn	1037. 1222
vah	1945	ubicunq;	1417
valedicere	1058	ubilibet	848
valére starck seyn	436	ubiq;	1813
valére (wol/übel) auff seyn	566. 782	ubivis	1422
valére fõnnen	563	udo, ónis. M.	1099
valére frúfftig seyn	433	vectare	1226
valetúdo, inis. F.	645	vectigal, ális. N.	1406
válidus, a, um.	563	vectúra, æ. F.	1201
vallis, is. F.	52	vegetábilis, e.	295. tit.
vallum, i. N.	1405	vegetus, a, um.	567
valva, æ. F.	1409	vehemens, tis. O.	607
vánitas, atis. F.	846	véhere	1211
vannus, i. M.	1192	vehiculum, i. N.	1205
		vel	

vel oder	47.&c.	vepretum, i. N.	117
vel oder ja	798	veráctas, átis. F.	1678
vel, vel (entweder/ oder)		verax, ácis. O.	1910
	1378.1788	ver, veris. N.	357.888
velámen, inis. N.	1684	verberare	1869
velare	134	verbum, i. N.	1743
velle	310	verbum Dei	1635
véllere	1325	veré	1968
velóctas, átis. F.	1065	verecundari	1813
velox, ócis. O.	137	verecundia, æ. F.	676
velum, i. N.	872	verecundus, a, um.	460.
velut	1536.1951		1747
vena, æ. F.	478.639	veredarius, ii. M.	825
venábulum, i. N.	956	verenda, orum. N.	508
venalis, c.	312	vereri	1682
venari	953	vergere	733
venátor, óris. M.	953	vergiliæ, arum. F.	208
véndere	1247	veritas, átis. F.	1910
venditare	931	vermis, is. M.	389
vénditor, óris. M.	1825	vernaculus, a, um.	4
venenatus, a, um.	429	verò	1704.&c.
venénium, i. N.	607	verrere	1191
venerari	1750	verriculum, i. N.	963
Venetia, arum. F.	1444	verruca, æ. F.	640
venia, æ. F.	1329	versabilis, e.	491
venire kommen	2.1106.	versari	1420
	1946.1947	versicolor, oris. O.	81
venire in fausse seyn	1007	versus, us. M.	1342
venter, tris. M.	511.1740	versutus, a, um.	1724
ventriculus, i. M.	323.952	vertagus, i. M.	955
ventus, i. M.	244	vertere verwandeln	268
venundare	934	vertere wenden	1423
Venus, eris. F.	1952	vertere latinè	1308
Veneris (dies)	700	B b 4	ver-

vertex, icis. M.	444	vexare	1612
verricillum, i. N.	1066	vexillum, i. N.	1591
vertiginosus, a, um.	326	via, æ. F.	49
vertigo, inis. F.	587	viaticum, i. N.	1227
veru. N.	982	viator, óris. M.	1227
veruculum, i. N.	983	vibrare	1593
vervex, ecis. M.	176	vice an stat	411
verum	1355	vicennium, ii. N.	749
veruntamen	1505	vicésimus, a, um.	731
verus, a, um	180. 1850	vicinia, æ. F.	787
vesanus, a, um.	1849	vicīnus, a, um. nahe	1370
vesci	352	vicinus, i. M. Nachbar	1418
vescus, a, um.	1242	vicis umbrewechselung	590
vesica, æ. F.	512	vīctima	1665
vesicula, æ. F.	372	victitare	361
vespa, æ. F.	428	victor, óris. M.	1608
vespera, æ. F.	832	victrix, icis F.	1857
vesperāscere	210	victus, us M.	976
vesperi	202	vicus, i M.	1418
vespertinus, a, um.	1173	vicissim	796
vespillo, ónis. M.	155	videlicet	539
vester, tra, trum.	1752	videre	614. 1213
vestibulum, i. N.	1932	videtur	751
vestigare	1749	vidua, æ. F.	1369
vestigium, ii. N.	1239	viduus, i. M.	1369
vestimentum, i. N.	338	viétor, óris. M.	972
vestire	133. 1096	vigere	567
vestis, is. F.	415. 1084	vigil, ilis. M.	1539
vestitus, us. M.	1076	vigilare	1639
vetare	1699	vigiliæ, arum F.	552
vétula, æ. F.	147	viginti	7117
vetus, eris. O.	695	vili wolfeil	1247
vetustas, átis. F.	702	vilipéndere	1254
vetustus, a, um.	1043	vili-	

vilitas, átis. F.	1246	virgultum, i. N.	895
villa, æ. F.	812	virgúncula, æ. F.	286
víllica, æ. F.	944	viridarium, ii. N.	898
víllicus, i. M.	939	vīridis, e.	79
villosus, a, um.	1212	virīlis, e.	732
villum, i. N.	1044	virtus, útis. F.	1698
vimen, inis. N.	972	vis, vis. F.	1869
vincere	1527. 1822	vīscus, eris. N.	474
vīnculum, i. N.	149	vīscus, i. M.	320. 971
vindemtare	891	visere	1629
vindemiator, oris. M.	891	visibilis, e.	43
vindex, icis. M.	36	visitare	794
vindicare	187	Vistula, æ. F.	1449
vindicta, æ. F.	1868	visus, ūs. M.	517. 908
vīnea, æ. F.	792	vitæ, æ. F.	605. 1494. 1653
vīnitor, oris. M.	939		1949. 1951
vinolentus, a, um.	1738	vitálitas, átis. F.	482
vinósus, a, um.	599	vitare	1699
vinum, i. N.	1006	vitellus, i. M.	409
viola, æ. F.	327	vitare	269
violare	1618	vitris, is. F.	889
violenter	1598	vitium, ii. N.	1699. 1839
violentia, æ. F.	666	vitriarius, ii. M.	1146
violentus, a, um.	1738	vitreus, a, um.	1146. 1274
vipera, æ. F.	189	vitricus, i. M.	1390
vir, viri. M.	146. 458. 731.	vitriolatus, a, um.	291
	1360	vitriolum, i. N.	1272
virago, inis. F.	1751	vitrum, i. N.	82
virére	296	virulus, i. M.	982
vires, ium. F.	568. &c.	vituperare	662
viréscere	270	vivens, tis. O.	102
virga, æ. F.	1321. 1487	vivere	645
virgo, inis. F.	73. 1369	vividus, a, um.	734
virgula, æ. F.	60		vix

vix	93. &c.	ungvis, is. M. Nalve	403
ulcisci	1872	unicè	857
ulcus, eris. N.	611	unicolor, oris. O.	81
ullibi	1883	unicornis, is. M.	135
ullus, a, um.	93. 1770	unicus, a, um.	694
ulna, æ. F.	1076	unigénitus, a, um.	855
ulteriùs	1976	unire	1361
últimus, a, um.	1945	unīgena, æ M.	1389
ultio, ónis. F.	1871	univérfitas átis. F.	26
ultra jenseit	874	universalis. e.	36
ultra ſiber	737	univerſus, a, um. 802.	1301
ultra weiter	849	universum	1345
ultrò	183	uniúsmodi	87
ultroneè	1829	unus, a, um. einerley	1851
ululare	398	unus, a, um. im	694
umbilicus, i. M.	505	vocábulum, i. N.	849
umbra, æ. F.	1951	vocari genennet werden	
unâ	812. 1921		1366. 1512
unánimis, e.	1873	vocatus, a, um.	1021
uncia, æ. F.	767	vociferari	472
uncialis, is. F.	719	vociferatio, onis. F.	582
unda, æ. F.	1415. 1165	vócula, æ. F.	849
unde?	786	vola, æ. F.	504
unde wannher	1963	volare	342
unde woher	1791	volátilis, e.	342
unde dannenher	1406	volens, tis O.	544
unde darob	649	volitare	360
úndecim	704	volúbilis, e.	1851
undécimus, a, um.	730	vólucris, is. F.	356
úndiq;	423	volúmen, inis. N.	1268
undiquáq;	492	voluntas, átis. F.	532
Ungaricus, i. M.	768	voluptas, átis. F.	1725
ungvinóſus, a, um.	132	vómere	1053
ungvis, is. M. nagel	502		vo-

vomer,eris M.	886	ut?	782
vómitus,us. M.	596	uterq; 1568.1278.1398	
vorare	1727	uti brauchen	1080
vorax ácis. O.	586.1732	uti wie	327.466.740
votum,i. N.	1509	útilis, e.	3.282:1015
vox, ocis. F. stím	102.103	utilitas, atis. F.	1013
vox, ocis. F. Wort	1260	utinam	846
Vratislavia, æ. F.	1441	utiq	690.818
urbanè	1775	ut plurimùm	74
urbánitas, atis F.	1058	ut primùm	365
urbánus, a, um.	1775	utricularius, ii. M.	150
urbs, bis. F.	1407.1437.	utrinq;	212
	1453	uva, æ. F.	1005
úrceus, i. M.	1009	uva passa	313
úrere	218.335	vulgare	1721
urgére	1232	vulgaris, e.	918
urina, æ. F.	627	vulgus, i. M.	1524
urna, æ. F.	1414	vulnerare	655
úrñula, æ. F.	363	vulnus, eris. N.	636
ursa, æ. F.	208	vulpécula, æ. F.	958
ursus, i. M.	397	vulpes, is. F.	406
urtíca, æ. F.	335	vultur, uris. M.	517
usítatus, a, um.	1048	vultus, ús. M.	446
usquam	168.828	uxor, óris. F.	1370
usq; ad	729.878	Westphália, æ. F.	1448
usq; dum	1070.1374	Witeberga, æ. F.	1438
usui esse	432	Xenodóchium, ii. N.	1626
usurpare	983	Zedoária, æ. F.	1000
usus, us. M. 33.	107.1275	Zéphyrus, i. M.	1427
usus est	1032	Zizánia, æ. F. & orú. N.	897
ut auß daß	281.&c.	Zythus, i. M.	975
ut wie	274.&c.		

— 8 (2) 8 —

INDEX IN VESTIBVLVM GERMANICVS.

A.

A			
das Aaß	377	der abgefallener	198
das abbitten	97.960	deßo abgefchmeter	478
eine abbitte thun	1679	abgehawen/e/es.	322
abblewen	1864	abgetocht/e/es.	1003
abbrechen	503	abgelegen/e/es.	44
abbrechen(abdingen)	301.307	abgemattet/e/es.	569
abdrehen	1248	abgenehet/e/es.	1078
der abend	1144	abgeschnitten/e/es.	1005
es wird abend	832	abgeschrieben/e/es	1286
des abends	210	der abgott	1682
das abendessen	202.1173	ablencken	1222
das abendmahl	1731	ablesen	316
der abendstern	1665	abmahnen	1387
der abend (vntergang der	203	abmähnen	938
Sonnen)	1427	abmessen	1076
aber	89.1355	abmergeln	656
aber doch	146.533.817	abnehen	1083
der aberglaube	1682	abnehmen	295.945
abergläubisch/e/es.	1685	abreißen	846
abfallen	851	abrupffen	308.317
abfällig/e/es.	297	abschaffen	1316
der abfluß	1276	ein abschew habē	841.1211
abfressen	421	abschießig/e/es.	52
abführen	634.1239	der abschlag	1894
abgedorret/e/es.	131	abschlagen(verwidn)	1922
abgefallen/e/es/	580	abschließen	1432
		abschneiden	321.395
		ab	ab

abschrecken	1493	die achsel	487
abschreiben	1208. 1285	acht	701
abschreiten	549	achter/ e/ es.	728
die absolution	1670	acht mal	793
die absolution spreche	1670	acht quine	768
absondern	926. 1620	acht geben	1424
absonderlich	1039. 1303.	acht worauff haben	848.
1355. 1511. 1581. VI. cap.			1708
absonderlich/ e/ es.	966. 1620	genaw in acht nehmen	1342
abstehen	1973	der alles auff genaweste in	
das absteigen	53	acht nimbt	1883
der abt	1645	achten	671. 881
die abtissin	1646	achtung worauff gebe	1302
abtreiben	1036. 1556. 1992		1239
den feind abtreiben	1575	achsehen	709
abtreten	790. 1327	achzig	718
der abtritt	1174	achzigster/ e/ es.	735
abtrocknen	1186	der acker	884. 943
das da abtrocknet	994	der ackerbaw	392. 882
der aberunniger	198	den acker bawen	884
abwälzen	1235	ackern	885
abwaschen	1179	der ackernde	1732
der abweg	873. 1239	der ackersmann	884
abwenden	1405	der Adam	539
abwesend/ e/ es.	1471	der adel	1097. 1522
abwischen	1100. 1189	einer vom adel	1520
abwürgen	1003	die ader	639
abzählen	691	zur ader lassen	639
abzeichnen	1305. 1349	das aderlassen	629
abziehen	948. 746	der adler	345
die abziehung	744	der Advocat	1477
ach	722. 846	der aff	139. 517
die achse	1206	die Africa	1412
		das	

das aßtermehl	926	das aloe	89
der aglaster	349	von aloe	635
die ahnen (spren)	410	als	176. 366. 497. 504.
ähnlich/e/es.	168		1933
die ähnlichkeit	168	als (gleichwie)	1763
die ähr	243	als (wie viel)	750
aimer/ vide eimer.		alßbald	375. 601
der alaun	1273	alß	211. 516. 746
der alp	585	alßobald	814. 821
allda	777	alt/e/es.	695. 1275. 1429
alldieweil	1651	alte (verlebteleute)	1082
alle/e/es.	34. 201. 856.	alt werden	735
	1199. 1295. 1891	der alte	1750
alßbeyd/e/es.	490. 1519	der alte Mann	147
allein/e/es.	35. 828. 1650	die alten	702. 1594
alle mit einander	18. 802	das alter	445. 652. 732
allenthalben	423. 848.		733. 1385
	1422. 1883	das alter neiget sich	733
allererst	792	der altar	863. 1637. 1783
allerfrommest/e/es.	1982	altern (alt werden)	735
allgemeiner/e/es.	1255	der amboß	1135
allergemeinester/e/es.	36	amen	2000
allerheiligster/e/es.	35	die America	1434
allerlängster/e/es.	759	die amme	1372
allerley/e/es.	1846	das ampt	1672. 1924
am allermeiste/es.	184	sein ampt verwalten	195
allerseits	492	Amsterdam	1445
allezeit	192. 672. 1838	anbawen	1176
allhie	30	anbellen	399
allmächtiger/e/es.	35	anberen	196
die allmaren	1133	anbinden	1086. 1228
das allmosen	1821	anblasen	245
allwissender/e/es.	35	der ancker	1221
		die	

die andacht	1638	der angefochtener	1477
ändern 406. 1095. 1319		angegebener/e/es.	1474
ander 21. 168. 261. 624.		angehender/e/es.	888
	725	erstangehender/e/es.	612
zum ändern	740	der angelert	967
anders 822. 829. 1473		der angelhacken	966
anderswoher 311. VII. cap.		angenehmer/e/es.	159. 327
anderswohin 791. 1211		sehr angenehm seyn	796
anderwärts	1773	sich angenehm mache	1696
andeuten	340.	angenehmt/e/es.	1094
andeutend/e/es.	1046	das angeischt	447. 1178.
aneinander/e/es.	62		1423
aneinander hangen	1401	angestossener/e/es.	1866
die anermahnung	1659	angezogener/e/es.	958
ansahen 32. 209. 264.		angezogen werden	1196
	1705	die angst	657
ansahren	601. 1782	ängstigen	657
ansallen	601	anhaltren	1221
einen ansallen	1584	der anhang	1690. 1764
ansallender/e/es. XII. cap.		anhangen	338
die ansalligkeit	608	anheften	1116
der ansang 23. 1259. 1730		anheften	766
von ansang	851	anheken	955
ansangs	851. 928	anhero	820
ansangen 192. 1710. 1711		anhero kommen	786
der ansänger	36	der anis	313
ansassen	586	anlagen	1470
die ansahrt	1219	anleben	807
angeboren/e/es.	1984	der ankommende	1421
angeborener/e/es.	1399	ankündigen	357. 1542
angedeutet/e/es. XV. &		die ankunfft	779
XVI. cap.		anlachen	1773
angefangener/e/es.	1977	sich anlehnen	1210
		anmah-	

anmahnen	1387	antreiben	1219. 1299
annehen	1078	antretten	1837
annehmen	504. 1505	der antrieb	545
der anordner	38	antworten	1897
anreden	471	die antwortung	1288
einen anreden	777	anwenden	190. 856
anreichen	X. cap.	die erste anweisung	1935
anreizen	663. 1231. 1298	die anwohner	1418
die anreizung	1660	die anzeigung	1051
anrichten	1019	anziehen	1084
anrufen	1681	die anzucht	1193
anrühren	123. 218. 335	anzünden	1054
das anrühren	III. cap.	das anzünden	221
ansagen	629. 1310	angezündet/ e/ es.	219
das anschauen	1892	der apffel	92. 303. 314
anschreiben	772	der apffelbaum	303
einen ansehen	1862	der apostel	704
das ansehen	75. 76. 863.	apostoli/ ch/ e/ es.	1656
	1103. 1343	die apotecke	96
ansehnlicher/ e/ es.	458	der apoteker	632
anspannen	1207	die arbeit	735. 1150
das ansprechen	1900	der arbeiter	173
anstechen das Pferd (mit den Sporen)	1230	der gebingter arbeiter	1823
anstecken	1690	arbeiten	489
anstellen	1197. 1617	zugleich arbeiten	1919
der anstoß	1235	die arbeitssamkeit	1841
an etwas anstoßen	191.	die arche	701
	1237	arg/ e/ es.	185
anstrecken	1196	ärger/ e/ es.	185. 1692
der antheil	756	ärger machen	1692
anticken	1877	arggedencklich/ e/ es.	1918
das antlitz	446	arglistig/ e/ es.	1918
		ärgster/ e/ es.	185
		arga	

argwöhnen	528	auch nicht	738. 1726
argwöhnig e/es.	1918	auch noch drüber	393
armer e/es.	379	auff	871
der arm	487. 1573	auffächig	850
der arm-band	1104	auffächte ger/ e/es.	1317
der arm-bruch	584	auffbawen	1119
die arm-brust	831	auffbitren	1358
armseeliger e/es.	1903	auffblasen	1015
die armuth	1820	auffrennen	1489
die arth	76.406	auffdecken	872
nach arth	275	aufferziehen	1377
die zierliche arth zu reden	1291	die aufferziehung	1255
der Arzt	626. 1741	aufffangen	962
der fürnemste arzt	1351	an siedeln	1195
die arzt-hülffe	631	aufffordern	1599
das arzt-lohn	631	aufffressen	407
das arzt-pfund	767	auffführen (den zain/ oder	
nach arzts rath	645	wand/ ic.)	1119
arztsweise	645	der auffgang (der morgen)	1426
die arzeney	630. 632. 1351	auffgeblasener e/es.	150
zur arzeney dienlich	905	auffgeboren werden	1358
die asche	226	8 auffgegebene Geist	1958
die Asia	1431	auffgehauffet e/es.	763
Assyria	1457	auffgehen	202
der ast	300. 322	auffgelöst e/es.	955
der ast mit der frucht	301	auffgerieben e/es.	1002
Atheen	1459	auffgerichtet	1932
der arhem	484	auffgeröstet	1002
den arhem holen	483	auffgewärmet werden	1017
das arhem holen	482	auffhalten	1136
arhemmen	1849	sich auffhalten	1420
auch	123. 420. 831	sich auffhaltend	962
		C c	auff

auffheben	623.761.1010	auffwecken	557
auffhengen	1156.1485	auffwerffen	904
auffhören	183.843.1867	auffzeichnen	1279
ohne auffhören	367	das auffzeichnen	282
der aufflauff	1537	das auge	405.449.614
aufflegen	641	der angapffel	455
aufflösen	1966	die aug-braunen	455
auffmercken	1279	das augenblick	647
auffmerckender/e/es.	1311	die augenlieder	456
ein heimlicher auffmercker	819	die angst-birne	304
auffrichten	485.1901	auff	96.199.853.854
auffrichtiger/e/es.	1888	aufarbeiten	1060
die auffrichtigkeit	1910	aufbacken	930
der auffruhr	1536	aufbleiben	1021
auffrührisch/e/es.	1551	der außenbleibet	1328
der auffscher	1313.1647	die aufbrennung	1462
auffsetzen	990.991.1028	aufdehnen	255
auffsetzig/e/es.	1746	aufdrucken	1006.1262
auffſicht haben	1302	die außerbung	1379
auffſchließen	1152.1154	auffer	574.578.852.870
der auffſchub	1973	aufferhalb	1522
auffſtecken	1101	auffer wohnen	1418
auffſtehen	558	aufferlich	1087
auffſteigen	1229	aufferlicher/e/es.	166
das auffſteigen	53.1121	auffſagen	475
auffthun	1409.1598	auffallen	808
aufftragen	986.988	auffordern	1312
auffwachen	556	aufforſchen	1350
auffwärmen	1017	auffreſſen	269
auffwarten	1333.1394.	auffführen	937
	1395.1574	die aufgabe	1252
zum nachtreten vñ verſchi-		der aufgang	577.1709.
den auffwarten	1394		1950
			auff.

außgehölet 910
 außgelescht/e/es. 130.223
 außgenommen/e/es. 262.704
 außgerottet/e/es. 1459
 außgesagt/e/es. 1336
 außgezimmert/e/es. 1112
 außgießen 1193
 außgründen 1220
 außharren 1149.1415
 von grund außheilen 334
 außjeren (außgäten) 897
 außkehren 1091.1191
 außlachen 1779
 außländer/e/es. 1200
 der außländischer 1927
 außlauffen 878
 außlauffender/e/es. 1404
 außlegen 849
 außlesen 1056.1281
 das außzuleschen ist 1281
 dz man außlesen kan 284
 außlösen 1991
 außpolieren 1144
 außputzen 1403
 außrechnen 1347
 einem etwas aus dem sinn
 wollen außreden 1386
 außreinigen 942
 außreißen (außlauffe) 1208
 außreyßen 878
 außrinnen 250
 außroden 901
 außrotten 902

außrufen 1358.1621
 öffentlich außrufen 1635
 das offene außrufen 1543
 außsagen 1502
 außsamen 423
 außsaugen 422
 außschaben 1208
 außschlagen 224
 dz außsehen eines dings 72
 außschnauzen 450
 außschneiden 640
 der außschreyer 1543
 außspannen 507
 außsprechen 620.1304.
 XIII. cap.
 außstaffirter/e/es. 1574
 außstoßen 1557
 außstrecken 954.1025
 außtheilen 476
 außtragen 1192
 außtreiben 1488
 außtrieffen 318
 außwaschen 1071.1180
 außwehen 484
 außwendig 797
 außwendig hersagen 1269
 das man außwendig lernen
 soll vnd muß 1331
 außwerffen 462
 außzahlen 1406.1559
 außziehen 1084
 außziehen (wandern/reys-
 sen) 1227

das axtlein	174	der ball	830
die art	1109	der balsam	1168
die anhyen	1061	die bancke	293
	B.	das band	149.1361
die Babe	935	das bündel	1085
der Babst	1451	bündigen	666.1321.1323
bäpstlich/e/es.	1648	barbarisch/e/es.	1496
Babylon	1457	barmherzig/e/es.	1802
die bachstelze	367	die barmherzigkeit	854
der Bacchus	840	der bare	457
die backe	461	ohne bare	459
der backenstreich	1324	die base	1396
einen backenstreich	geben	der bastart	1382
	1324	der bauch	511.1740
backe(im ofen dz mehl)	927	bauchwehe	122
backen(im tiegel)	985	der baum	299. VIII. cap.
das backhaus	927	der baumgart	900
der backofen	930	der baw	1441
der backrog	928	die bawkunst	1106
das backwerck	929	der becher	760.1140
die badegelte	973	der becker	927
der bader	1184	die beer	317
das badetuch	1183	man bedarff	1544
die badstube	1160	bedecken	442.455.508.
das badt	1183.1664		1088.1171
der bähr	397	bedeckt/e/es.	1169
der grosse vnd kleine bähr.		bedencken	519
(wagen)	208	mit was beding	1948
der balbier	636.1187	bedürffen	1249
der balcke	1114.1115	der gemeine befehl	1543
bald	650.830	befehlen	1375
balde	232	am besten befestigt/e/es.	1454
so bald	365	befen	

befehlen	1138	das zu behalten ist	1303
befinden	75	behalten werden	440
bestrecken 880.1690.1990		beharren	1842
die besteckung	1189	behende	813.1807
sich besteißen	1846	beherzt/ e/ es.	146
einen befördern	16	behobeln	1112
der beförderer	1894	behülfflich seyn 680.1904	
befriedigen	1866	behütsam	1717
befriedigt/ e/ es.	881	der beichtender	1668
begaben	867	das bein (der knoch)	127
begabet/ e/ es.	567	der bein bruch	584.637
begangen/ e/ es.	1480	das beingewand	508
das da begegnet	1895	beißen	400
etwas begehen 1701.538		bekandt/ e/ es.	323.1501
etwas müßliches begehen		bekand werden	447
	1313	des Glaubens bekänntniß	
begehren 560.653.725			1656
1004.1269.1732.1801		bekantesser/ e/ es.	208
mit drang begehren	1815	bekennen	862
sehr begehren	1316	heraus bekennen	1910
die fleischliche begierd	1671	der bekennner	1668
begierig	1868.1937	befehren	1641
begleiten	1766	das zu befehren ist	1641
begraben	668.1536	die bekehrung	1641.1960
das begräbniß	1379	der beklagte	1471.1476
begreifen 492.541.961.		bekleiden	1096
	1937	sich bekleiden	1093
der begrieff	1936	bekleidet/ e/ es.	133
der kurze begrieff	1654	die bekleidung	XIX.cap.
begrieffen werden	440	bekommen	680.1380
der behalt	160	bekräftigen	1002.1365
behalten 30.382.440.941		die bekümmerniß	1386
1274.1286.1303.1644		bekümmert/ e/ es.	1901

belägern	1599	bereit/e/es.	1014. 1075
die belägerung	1454	beretten	935
belästigen	280. 1916	bereiter	1936
belästig/e/es.	585	der berg	51
belästigter/e/es.	1821	beruffen/e/es.	1021
beländig	1329. 1865	in bösen beruff bringen	664
die beländigung	1329	worauß beruhen	1978
es beliebt mir	670. 673	berühren	492
bellen	112	berühmter/e/es.	1443
das bellen	399	berühmt/e/es.	354
belohnen	867	sehr berühmt/e/es.	1437
bemorgengabe/e/es.	1381	berupffen	1773
bemühen	1354	besäen	896
sich bemühen	726. 1713	beschabet/e/es.	1079
bemühet seyn	977. 1354	die beschaffenheit	IV. cap.
die bemühung	675. 1107.	beschawen	1190
	1996	beschawet/e/es.	XI. cap.
seine bemühung thun	1107	die bescheidenheit des ver.	
benedeyeter/e/es.	1999	standes	520
benennen	1061	beschließen	1948. 1949
benennen	700	bey sich etwas beschließen	815
davon benennet	VII. cap.	der beschluß	1946. XXX.
benügliger/e/es.	1784		cap.
bepicht/e/es.	1181	beschmeissen	423
bequemer/e/es.	160. 910.	bestimmet/e/es.	1182
	1107	die beschneidung	1671
sehr bequemer/e/es.	1406	beschniteln	889
bequem	924	beschuldigen	1789
bequemen	1166. 1674	einen beschuldigen	1855
die bequemigkeit	1102	die beschuldigung	1472
berauben	605. 1610	beschützen	455. 1477. 1571
beredt/e/es.	1340. 1537		1989
die beredsamkeit	1291	be-	

beschweren	1232.1729	bestürzt werden	1992
die beschwerenheit	1052	einen besuchen	794.795
beschwerlich/ e/ es.	1036	oftt besuchen	1257
beschwerlich seyn	424	besudeln	1033
die beschwerung	1853	besudelt/ e/ es.	1179
besehen	627	die bethe	896
der besem	1191	betheuren	1475
sich besinnen	527	das bette	290.1169
besitzen	1763	zu bette gehen	1331
die besizung	181	betteln	1820
was besonders	1437	beten	194
besprengen	898	der bettler	152
besser	1226.1872	das bettetuch	1169
besser/ e/ es.	184	betrachten	850
besser seyn	920	betrachtet/ e/ es.	VI. cap.
es ist besser	682	betriegen	364.531.554.
bessern	1319		665.1804
das nicht zu bessern ist	879	der betrieger	1917
die besserung	1662	betriegerisch/ e/ es.	1918
der bestand	217	betriiglich	1770
beständig/ e/ es.	1128.1532	die betriegung	1689
die beständigkeit	1844	betrüben	1971
das beste	533	betrübt/ e/ es.	1900
es ist am besten	686	der betrug	721.1888
bestehen	1649.1464	ein listiger betrug	1803
bestehen bleiben	874	betrügen	1812
es bestehet	688	betrüglich/ e/ es.	1546
bestehlen	1613	bettfürlich/ e/ es.	152
bestellen	453	beugen	300
der/ die/ das beste	184	die beule	584
besteller/ e/ es.	732	die beute	1609
die bestie	403	der beutel	1252
bestimmen	769.1484	beuten	1245

bewachen	1535	bestimmen	1771
bewegen	94.303.367.	bezaubern	1624
sich bewegen	341	bestimmen	1111
beweglich/ e/ es.	181	die Bibel	1636
die bewegung	605.171	die bibliothek	1266
beweinen	540.668	biblisch/ e/ es.	799
das zu beweinen ist	540	biegen	513
beweisen	1336	die biene	426
beweissen	1120	das bienlein	1841
die beweissung	1336	der bienstock	426
bewohnen	1416	das Bier	975.1008
das bewohnt kan werden	1429	bierbrauen	975
die bewohnung	1551	der bierbrauer	975
bewußt/ e/ es.	1721	das gehawene bild	1149
der ihm übel bewußt ist	235	der bildhauer	1149
bey	863	das bildniß	1123.1343
beyderseits	212.1398	die bilgertasche	1232
beydes	1492	billich/ e/ es.	1802
das beygesetzte	1826	billich	1761
das beygesetzte verwiedern	1826	die billigkeit	758
beymahlen	1283	der himmelstein	1185
beynern/ (beinern/) e/ es.	1168	binden	1085.1482
beypflichten	1376	birnbaum	303
bestimmen	961	die bircke	1320
besten	1271	die birne	303
der bester	1469	der Bischoff	1647
der bestand	1838.1901	der Erzbischoff	1510
bestehen	863.1476	der bissen	463.1031.1033
die bestewr	1790.1820	der biß	401
die bestewr geben	1790	biß	832.778.729
		bishero	844
		bisweilen	205.230.454.
			595 830.1503.1606
			die

die bitte	1679. 1830	die blindefuße	830
bitten	1329. 1810. 1813	die blindschleiche	80
denkütig bitten	1981	der blig	236
für einen bitten	1506	bliken	229
bittend/ e/ es.	1898	die bloßheit	1059
bitter/ e/ es.	88	blühen	298
die bitterkeit	323	die blume	298. 327
bittweiß	1820	das blut	78. 1667
blaß seyn	570	geliefert blut	611
der blaßbalck	1015	das grobe blut	422
die blase	512	die blutader	478
blasen	244. 1146	die blutsäugerin	422
das bläsichen	588	blutig e/ es.	1549
das bläßlein	372	blutsverwandt/ e/ es.	1367
der blaß	255. 461	die b' n'wurf	952
blaßtig/ e/ es.	919	der bock	99
die bläßung	909	der boden	1012
das blat (vom baum)	296	der boden (pflaster)	1191
das blat (papier)	1275	der boden (die Erde)	390.
die blattern	578		885
blanlich/ e/ es.	79	der bogen	1593
das blech	1344	der bogen papier	1265
bleiben	482. 807	die bohne	919
bleich/ e/ es.	80	der bohrer	1114
an d' Sonnen bleichē	1070	der borg	395
die bleicherin	1070	der börnstein	1177
die blendung	1624	die borsten	396
das bley	65. 1148	böß/ e/ es.	162. 185. 1318
bley. rn/ e/ es.	290	das böse	534
bleyfarbig/ e/ es.	155	böses thun (begehen)	1492
das bleyweiß	285	der böse	1621
der bleywurff	1220	der böse Geist	1989
blind/ e/ es.	614	bösester/ e/ es.	185

Der böfewichte	1702	bringen	445.1199.1540.
Der bösen	134		1566.1839
Der bößgefelle	1217	zum ende bringen	598
bößhaftig/e/es.	1875	unter das volck bringen	1543
Die bößheit	1319.1322.		
	1507.1560.1990	das brodt	1002.1028
Der bothe	1540	spizeckicht	weigen = brodt
Die bottschaffe	159		933
ein enlofchener brand	223	die brosam	1039
einglüender brand	223	der bruch (der gemächte)	643
Das brandmal	1489	der bauchbruch	583
Der bratspieß	982	der bruchband	643
Das bratspießlein	983	die brücke	1226
Braten	982	das brücklein	1225
Die brauwurst	952	der bruder	1396.1400
Brauchen	1080.1674	die brüe	1030
Braun vnd blau	80	brüllen (wie ein ochse oder	
Die braut	1364	kuhe)	115
Das brautbett	648	das brummen	107
Der bräutigam	1364	brummend/e/es.	397
Die breche	1061	der brunn	251
breit	49	die brünstigkeit	594
Die breite	759	die brust	914.1572
brennen	218.219.223.	die brüste	1374
	335.708	das bruststücke	1572
Breslaw	1441	der böse bube	847
Das Brett	82.1130.1155	das bubenstein	1701
Das brettelein	1132	das buch	414.1268
Das Brettspiel	830	das verfertigte buch	1266
Die bren	988	buchäcker	315
Das brenmehl	926	der buchbaum	315
Der brieff	1271.1540.	der buchbinder	1263
	1541		der

der Buchdrucker	1262	die Carthago	708
der buchführer	813	die castanie	311
die buchladen	814	der Catechismus	1654
das büchlein	1263		1672
die büchse (rohr)	1587	der Catechismus = schüler	1655
das büchselein	1168		1683
die buchstabe	1259	die ceremonie	1889
sich bücken	1393	ceremoniösiſch/e/es.	1312
büchlicht/e/es.	68	certiren	1633
die bude	1628	der Chor	856
der buler	1362	Christus	1665
der bund (vertrag)	1618	das Christenthumb	1671
der geſezbund	707	Chriſtlich/e/es.	1509
einen bund machen	1618	der Churfürſt	260
den bund brechen	1618	der Chymist	997
die bürckenrinde	1275	der cinnamen	283
der bürger	1416	der einnober	1307
der Bürgermeiſter	1466	der circel	1307
das bürgerrecht	1622	einen circel herum machen	1415
die buſſe	857		1471
buſſe thun	1954	der circel	96
der büttel	1482	die claſſe	1944
die butter (ancken)	946	Cöln	1448
butter machen	946	die comödie	841
der büttner (böttcher)	972	die comödien hütte	1627
		die compagne	1566
		der compan	1920
		der compaß	770
		die confect	1040
			die
C.			
der Calender	710. 1348		
der cameel	186		
der camin	1161		
der cantor	1633		
der caplan	863		
der carbuncel	273		

die conversation	1922	dann drauff	1359
die corall	274	dannher	946.986
die creatur	195	dannenhero	1406
das creuz	71	von dannen	791
der creuzer	719	Dankig	1449
der cristall	273	daran stieffen	1406
curiren	626	dargeben	856
der custos	1313	der darm	952
D.			
Da jeko(von stund an)	571	darnach	594.929.930
nicht da seyn	811	darnieder sincken	1847
daben	1838	darnieder werffen	578
daben folgen	595	darob	649
daben legen	1030	darreichen(dargeben)	1046.
daben schreiben	1282		1242.1817
das dach	252.1117	darreichen (verrichten)	
der dachziegel	252		1637
dafür halten	1675	darstellen	1828
daher	650.787	darumb	1559
dahin	815.1980	darunter seyn	1938
dahin fallen	602	darzahlen	1828
ganz dahin fallen	852	darzu brauchen	1056
dahin gehen	1951	darzu gethan/e/es.	704.
dahin kommen	1236		1193
dahin lauffen	713	darzukommen	105
damals	810	darzu nehmen	1056
damit	286.494.1954	darzuthun	1121
damit nicht	1560	daß	281.373.801
der danck	1817	datteln	316
danckbar/e/es.	865	davon bringen	680
die danckbarkeit	1831	davon tragen	631
danck sagen	781	der daumen	495
dann	263	dauren(tauren)	482
		die	

die decke	1171	der Diamant	272
die decke (oberbühne)	1158	das dicke	1012
das deckbette	1171	dicke/e/es.	56
den tisch decken	1024	dicke/e/es.	1130
der degen	1585	dicke machen	1074
dehnen	1502	der dieb	1805
die deichsel	1207	diebisch/e/es.	1485
das deine	8	der diebstal	1805
demütig/e/es.	1880	dienen	197.392.1392.
demütigen	1965		1395
denn	449.862.1698	worzu dienen	633
denn (als)	1692.1726	mit der hand dienen	1393
und denn	1493	zur lehr dienen	669
der Dännemärcker	1452	umb sold dienen	1558
der/die/das.	7.41	das worzu dienend XX.cap.	
dergleichen	982	der diener	1393
derhalben	1465	das ding	6.167
derowegen	280.603.825.	dienlich/e/es.	907
849.884.977.1201.1233.		dienlich seyn	331.993.
1250.1256.1616.1962.			1289
derselbige/die/das.	95.II.	die dienstbarkeit	1880
	cap.	der dienstbot	1394
auf derselben	VII. cap.	das dienstlein	1824
desgleichen	1133	der diensttag	700
desto	277.278	die dienstverrichtung	490
desto mehr	825	dienstwillig/e/es.	1890
destominder	302	dieser/e/es.	34.41.159
deswegen	483	nicht sonderlich dieweil ha-	
deutlich	1304	ben	810
deutlich vnterschieden	103	der einen dinger	1814
der Deutsche	1095	der discipel	1293
das Deutschland	1436.	disputiren	1337
	1446	disseit	874
			die

die dieffel	337	drehen	1134
doch	134. 168. 518	das dreinblasen	227
doch aber	1505	drein sehen	829
die dëhnung	76	dreschen	892
der dolch	1585	das dreschen	761
der dolmetscher	717	der drescher	892
domals	835	der dresler	1134
der donner	234. 237	dren/ e/ es.	696
der donner schlägt	230	drenerley/ e/ es.	4. 760
donnern	228	drenfaltig/ e/ es.	37
der Donnerstag	700	die Drenfaltigkeit	696.
doppeln	1856		1662
das dorff	792. 1419	drensfüssig/ e/ es.	652
ein dorffleben führen	1419	drenmal	793
der dorffmann	1082. 1419	drenssig/ e/ es.	712. 713
der dorn	873	drenssigster/ e/ es.	731
dornicht/ e/ es	140	drenstägicht/ e/ es.	591
der dornstrauch	55. 902	drenziehen	704
dörren	923	dritter/ e/ es.	726
dort	776	das dritte theil	711
dorther	787	drüber gebawet/ e/ es.	1226
dorthin	774	der druck	1262
dorthinwärts	790	drucken	374. 495. 1232
der dotter	409	drunter	1027
der drang	545	du	8. 10
der drath	1080	der ducat	287
drauffbietend	1245	dünn/ e/ es.	57
drauffwagen	1249	dünn machen	1130
draussen	817	dünnächtig/ e/ es.	56
dräwen	496. 1878	dünnner/ e/ es.	952
die dräwing	1298	der dunst	254. 484
die drehe	1222	der fettigster dunst	100
das drehe-eyßen	1134	durch	216. 855. 878. V. cap.
			durch

durchbohren	1114	die ebene	248
durchfliessen	1406	ebener massen	1772
da man nicht durchgehen		die ecke	1412
	fan 61	der eckel!	596. 1053
durchlauffen	789	den eckel haben (eckeln)	
durchlesen	1266		561
durchleuchtet	236	der edelmann	1520
durehnagen	414	der edelgestein	278. VII.
durchschallen	111		cap.
durchscheinicht	273	die egel	422
durchschliessen	1587	die egge	887
der durchschlag	1015	Egypten	1433
durchschlagen	237	ehe	62. 1713. 1980
durchsengen	1015	ehe dann	1705
durchsichtig/ e/ es.	82	die ehe	1356. 1357. 1369
durchstechen	1586	der ehebrecher	1486
durchsuchen	369. 1345	die ehelente	1360
durchwatzen	1224	der ehemann	1366
dürfftig	1793	das eheweib	1366. 1370
dürfftig/ e/ es.	1809. 1899	cher	727
die dürfftigkeit	1059. 1816	die ehre	195
dürr/ e/ es.	142. 761	ehren	1682. 1750. 1751
dürre seyn	221	das ehren-geschenck	1824
der durst	594	der ehren-lohn	20
mich dürst	1726	ehrerbietig	1896
dürstig/ e/ es.	1041	die ehrerbietung	781. 1882
das dürsten	212	der ehrgeiz	1908
		ehrgeizig	1759
		ehrlicher/ e/ es.	675. 1386.
E.			1835
Eben/ (glatt) e/ es.	67	eiff	704
eben derselbe/ dieselbe/ das.		ein/ e/ es.	694
	1331	einander	1584
eben dieser/ e/ es.	1659		mit

mit einander	29.813	einem etwz einhalten	1310
alle miteinander	1310	einheizen	1160
einäugig/e/es.	615	der einheizer	1160
einbilden	524	das einhorn	135
ein buch einbinden	1263	einhüllen	1264
einblasen	1985	einig/ e/ es.	37
einbrechen(einfallen)	1588	einkehren	1421
Der da einbrechen wil	1588	das einkommen	1531
ein einbürtiger	1926	einladen	1020
einer/e/es/ von beyden	615	die einladung	I. cap.
etwa einer/ e/ es.	168	das man einlegen sol	1133
einerley	87.1851	einmal	793
einerndren	890	auff einmal	1295
Der einfall	1126	eamütig/e/es.	1873
Der einen einfall thut	1557	einnehen	1265
einfallen	808.1240	einnehmen	452.463.1035
einfaltige/e/es.	685	die einöde	120
einfärbig/e/es.	81	einpflanzen	1655.1656
einflößen	1659	einreden	1386
einführen	1689	einsäen	1656
Der eingang	1410	ein einsamer	1922
eingeben	1985	einschärffen	1303
eingebogen/e/es.	500	einschlaffen	1956
eingeborner/e/es.	855.	einschlagen	1156
	1389	einschleichend/e/es.	399
eingeborner (einbürtiger)	1926	einschließen	1499
		einsetzen	1665
eingedruckt/e/es.	807	einstecken	1055
eingehen	847.875.1151	einstossen	1090
eingekauft/e/es.	1163	eintheilen	756.940
eingenommen/e/es.	473	die eintheilung	II. cap.
Das eingeweide	474	einträchtig/e/es.	1532
eingießen	1041	die einträchtigkeit	1533
		ein	

einreiben (ein schlagē) 1110
 fleißig einrichten 1303
 eintuncken 1031
 einweihen 1662
 die einweihung 1356
 einwerffen (niederreißen)
 1600
 der einwohner 48. 1417.
 1610
 einzig/ e/ es. 694
 einziglich 857
 die Elbe 1417
 das Element 213. VI cap.
 das elend 1856. 1858
 in das elend gehen 1860
 im elende seyn 1860
 elender/ e/ es. 1850
 elendiglich 539
 der Elephant 186
 die elle 1076
 der ellbogen 759
 die Elte. n 351. 683. 1375
 embßig r/ e/ es. 173
 empfangen 20. 225. 1811
 empfindē 18 86. 205. 1853
 der enckel 1398
 das ende 25
 die enderung 1669
 endlich 33. 745. 1463
 eng/ e/ es. 47. 1094
 der engel 42. 862
 der Engelländer 1093
 die entathemung 1958

entblößen 1752
 entblößet/ e/ es. 1171
 entbrennen 222
 entdecken 1979
 entdecken/ e/ es. 1434
 die ente 376
 entfliehen/ e/ es. 1602
 die menschen-entführung
 1614
 entgegen gehen 788
 ch gegen gesetzt/ e/ es. cap.
 XXIX.
 entgegen schwimmend 965
 entgegenwenden 1424
 entgegen 573
 entgelten 1292. 1497
 sich enthalten 559
 enthaltung von essen vnd
 trincken 597
 entledigen 511
 entrichten 1991
 entsagen 1660
 entschlaffen 550
 entschuldigen 1474
 sich entschuldigen 1022
 sich entsetzen 1534
 die entsetzung der ehr 1488
 entspringen 251
 entsprungen/ e/ es. 1963
 entstehen 6. 106. 576. 587.
 744. 1688
 entweder 27. 1378. 1397.
 1788
 D d ent-

entwischen	1708	erforschen	627.1220
entwohnen	1094	erfragen	632
entziehen	1680	erfrewen	995
entzünden	279	sich erfrewen	1092
der epicurer	1642	erfüllen	749.1278
erachten	1198	erfüllet/e/es.	45
die erbarkeit	1697	sich ergeben	1604
sich erbarmen	1903	gang ergeben	1661
die erbarmung	858.1821	die ergebung	1599
erbawen	1107	ergreifen	398.489.1010.
das erbe	1379		1602
erbetteln	659	erhalten	190.217.701.
erbitten	1838.1867		1256.1392.1786.1994
das erbrechen	596	der erhalter	36
die erb schafft	756	erhaschen	953
die erbse	919	sich erheben	1847
die erdbeer	922	in die höhe erheben	1591
der erdboden	1429	erhöhet/e/es.	52.255
die erde	44.217.749.	erhöhet werden	653
	1965	die erhöhung	76
die auff der erden	197	erhören	1681
erdencken	523	erkalten	1958
der erdrauch	334	erkaltet/e/es.	1017
die erdscholl	125	die erkändniß	1429
erfahren	770	erkennen	7.446.1422.
erfahrener/e/es.	147.752		1743. III. cap.
die erfahrenheit	753	erkenner/e/es.	529
die erfahrung	1351	erkiesen	562
der erfolg	577	erklären	1290.1353.
erfolgen	540.744.1538		1636
erfordern	1314.1671	die erkühlung	215
zu sich erfordern	855	erlangen	741.1311
erfordert/e/es.	XXI. cap.	erlängern	1607
		erlan	

erlangen/e/es.	1830	errathen	741
erlassen	1503	erregen	94. 1931
die erlaubniß	1326	erreichen	734
erledigen	542	der erinnerer	1304
erlegen (bezahlen)	1530	erinnern	628. 723. 747
erleichtern	914	mit bey erinnern	1934
erleiden	1223	sich etwas erinnern	526
erleuchten	201	ersaffen	1461
erlindern	326	erschaffen/e/es.	851. 195
erlösen	856	erschallen	1590
der Erlöser	39	erscheinen	256. 1021. 1023
erlöset/e/es	149	erschrecken	235
erlustigen	1194. 1774	sehr erschrecken	660
sich erlustigen	362	erschrecklich	230
ermahnen	862. 1299	erschrecklicher/e/es.	148.
die ermahnung XXX. cap.			1618
durch ermahnung	1299	erschrockener/e/es.	234
der ermel	1090	erschüttern	237
ermorden	1604	erschwollener/e/es.	641
die erndte	706	ersehen	1700
ernehren	213. 714. 1374.	das ersehen	1313
	1383	zuvor ersehen	1709
die ernhrerin	1741	erseuffen	1853
ernehret/e/es.	714	erster/e/es.	724. 1461
erneweren	590	erst	740. 1357. 1617
die ernewerung	1280. 1664	erstarren	1958
ernster/e/es.	146	die erstarrung	257
mit ernst	1697	erstrecken	1461
ernsthafter/e/es.	178	erstehlen	350
die ernsthaftigkeit	1781	ersterben	1953
ernstlich	674	erstgeborener/e/es.	1389
ernstflichtiger/e/es.	138	erstlich	740. VI. cap.
erquickten	551. 569	einen ersuchen	794
		D d a	erliche

ertichten	1877	erzittern	1693
errichtet/e/es.	702	erzörnen	1329
ertödtten 606.904.1604		erzörnet/e/es.	1867
das erz	270	der esel	137
von erz	288	esels/e/es.	1589
der Erzbischoff	1510	essen 310.352.463.471.	1726
das erzruft	270		1726
das erzwerck	1142	zu abend essen	559
erwachen	557	das essen 468.561.910.	1242
erwachet/e/es.	1331		1242
erwachsen/e/es.	1308.	der essig	91.604
	1321	es sey denn	791.1289
erwecken	588	es sey wie es wolle	1850
erwegen	520	es stehet mir zu	1187
mit fleiß erwegen	850	es stehet übel an	1047
erwehlen 537.1509		das estreich	1157
das zu erwehlen ist	538	etlich/e/es. 133.288.633.	
erwehnen	1882	802. 1437. 1615	
die erwehnung	1882	etlich mal	1286
eine erwehnung thun	1882	etlicher massen	1518
erweisen 1052.1677.1831		etwa woher	1540
erwerben	190	etwa an einem ort	358
die erwerbung	882	etwas (ein wenig)	1586
erwiedern 106.1369		ohne etwas seyn	738
erworben/e/es.	1786	etwas 27.29.108.524.	
erwünschen	976	523.881	
erwürgen	1485	die Eva	539
mit dem strick erwürgen	1485	der Evangelist	697
erzehlen 530.693.723.		die Europa	1430
	1346	das aus Europa	1436
erzehlet/e/es.	530	der Europianer	133
die erzehlung	1665	die eule	971
		eusserlich	881
		euf	

eufferster/e/es.	878	eylend	812
das euter	984	eynfertig	825
erwer/e/es.	1752	eynfertig/e/es.	172
ewiger/e/es	41	eylffter/e/es.	730
gleich ewig	41	der eymer	760
die ewige ewigkeit	1999	der wasser eymer	1414
das examen	1315	das eymerlein	363
examiniren	1303	der halber eymer	760
das exempel	1493	das eyß	233.584
ey	828	es wird eyß	231
ey da	823	das eyßen	268
ey lieber	775	der eyßenschmied	1135
ey wolan	841	das eyßenwerck	1136
das ey	408	eyserner e.es.	1572
das eyche	315	der eyßzapff	253
die eychel	315	eytel/e/es.	1952
der end(so die soldaten præ-		die eytelkeit	846
stiren ihrem Obristen 1564		der eyter	611
sich mit einem end verbin-			8.
den 1564		die fabel	1289
der endam	1368	das fabelchen	806
die ender	189	die fackel	1057
endlich	1359	der fadem 57.280.1065	
der endschwur	1248	fahen	961.966
eyer legen	408	die fahne	1591
der engendünckel	1688	der fändrich	1591
engenmächtig	1759	das fändlein	1567
die engenschaft 28.V.cap.		fahren lassen	1861
engensinnig/e/es.	1322	der falcke	346
das engenthum 181.1497		der fall 539.1994.XII.cap.	
engenwahnichter Mensch		fallen	191.193
	1643	auff die erde fallen	193
eylen	825.1716	das fallen wil	1129
		D d 3	die fal.

Die fallende suchte	603	der federbusch	1104
falscher/e/es.	180.1284	federner/e/es.	290
Das falschbley	282	der fehl	1309
fangen	268.1018	fehlen	191
Die fantasen	524	feilschender/e/es.	1245
Die farbe 75.1074. III. cap.		fein	756
Die rothe farbe	1274	feiner/e/es.	1290.1549
sich färben	275	der feind	1913
der färber	1074	feindlicher/e/es.	1575
Das faß	974	die feindschafft	1931
Das faßlein	1008	die feindthätigkeit	1405
fassen 461.541.806.1032		feist/e/es.	176
fast	168.802.832	feister/e/es.	128
fast gar	1501	das feld 83.792.1419.	1928
Die 40-tägichte fasten	932	auff dem felde wachsend	421
fasten	1735	das gepflanzte feld	887
Das fasten	560	das feldlager	1574
Die fastnacht	840	das fell	1083
Der fastnachtbruder	840	der hohe felf	1238
Die fassung	1936	das fenster	193
fauler/e/es.	137.1299.	das ferckel	1193
	1840	die ferne	99
faul werden	1739	von ferne seyn	1586
nicht fauler/e/es.	1837	gar ferne abe seyn	818
faulen	98	in die ferne gehen	96
Die faulheit	1051.1941	ferner	35
Die fäulung	635	die ferffe	873.900
Die faust	503	mit den ferffen stossen	864
Die geballete faust	503	fertig	1422
Das feber	589	fertig machen	479.1117
fechten	1595	gar fertig	797
Die feder	65	fertiger	806
Das federbette	1133	feri	

fertiger/e/es.	625	die fichte	318
fest	807	die fiedel	1195
die feste des Himmels	79	eins auff der fiedel machen	1195
das fest	1639		1195
der festtag	699	der fiedeler	1195
die festung	1660	das fiedelchen	1195
das fett	1182	filzhichter/e/es.	1792
der fettichte dunst	100	der fincke	366
feuchter/e/es.	124	finden	314.340
feucht seyn	220	der finger	495.703.759.
die feuchte	250		1181
feuchten	238	der fingerhut	1075
das ferer	213	finster/e/es.	84.236
ferer schlagen	224	es wird finster	1054
das ferer enzünd sich	227	die finsternuß	211
das ferer nimbt zu	227	die finsternuß der Sonnen	
das hellisch ferer	1967	vnd des Mondes	205
die ferersbrunst	1453	der fisch	960.980. IX, cap.
die ferer mair	63	fischen	959
der fererstein	224	der fischer	959
das fererzeug	225. 1014	die fischeren	883
ferwig/e/es.	218	fischreicher/e/es.	1407
der ferertag	699.835	das fischlein	377
die feyer begehen	837	die flache	52.67
seygen	305	flach wie eine feyl	387
abgedörrete seygen	312	der flachs	1060
der seygenbaum	305	der fladen	933
die feyrung	1316	die flamme	64
feyl haben	934	zur flammen werden	227
feyl seyn	312	die flasche	910
die feyle	1138	das fläschlein	1274
das fieber	589	flechten	328
das eintägicht/viertägicht/		die flecke	1189
stetswährende fieber	591		

das fleisch	126.986.1666	folgen	25.593
das wilde fleisch	640	folgend/e/es.	730
die fleischbäuel	789	fordern	1814
der fleischer	951	zurück fordern	1326
der fleiß	1150.1257.1330	fördern	1658
fleißig	535.645.1258	das fördere	742
fleißig/e/es.	9.1316.1940.	der förderſis	1210
	1942	die forderung	1440
fliegen	1079	die forelle	380
die fliege	1036	die form	72
der fliegenwedel	1036	formiren	929.949
fliegen	342.360	die formuln	1291
in die höhe fliegen	359	darnach forſchen	1748
wider etwas fliegen	971	forſfahren	849.1715.
fließen	248.373.478		1842.1980
fließend/e/es.	760	fortführen	1658
fließende ſach	1166	der fortgang	1347.1997
die flitze	639	fortgehen	874.1209
die flocke	226		1234.1717
glühender flock	226	fortgeſetzt/e/es.	514
die floß	418	fortlauſſen	1230
flöchiſch/e/es.	419	fortpflanzen	1356
die floßfeder	371	frachlich	1878
die flucht	1602	die frage	1288
flüchtig/e/es.	1499.1596	fragen	1723
der flügel	342	fragend/e/es.	1897
der fluß	240	Frankfurt am Mayn	1446
der fluß	61.370.868.874.	der Frankoſe	1452
	1125.1406	fräßig/e/es.	586.1732
das flüßlein	1406	die fraſſigkeit	595
flüßig/e/es.	248.504	die frau	1395
flüßig ſeyn	219	die herrenſrau	1082
die folge	1884	frech,e/es.	1747
		der	

der freündling 1421. 1928
 der freund 1912
 freundgefehrdig/e/es 1765
 freundlich 780. 816
 freundlich/e/es. 1769
 die freundschaft 1930
 die schulfreundschaft 1930
 die freude 1956. 1968
 für fremden hüpfen 649
 fremdig 1583
 fremdig/e/es. 149. 159
 sich fremden 22. 644 649
 fr. y 862. 1391
 frey am tageschein/e/es. 83
 frey/e/es. 4. 532. 1391
 es steht mir frey 670
 freyest. r/e/es. 35
 freygebig/e/es. 1808
 freygebig 1829
 die freygebigkeit im schen-
 den 1832
 freygestellt 671. 672
 die freyheit 149
 die freyheit (privilegien)
 1523
 der Freyherz 1518
 ja freylich 690. 818
 der freymann 1363
 die freystellung 1327
 der Freytag 700
 der freye wille 541
 freywillig 183
 freyen 1193

der fried XXVI cap.
 friedfertig/e/es. 1547
 der friedmacher 1548
 frisch/e/es. 572
 frisch seyn 567
 frolocken 1608. 1859
 das frolocken 651. 1848
 from/e/es. 188. 199. 351.
 724. 1526
 from werden 1504
 frommer/e/es. 188
 frommester/e/es. 188
 frommlich 1377
 die fromigkeit 1387. 1696
 der frosch 376
 der frost 243
 frostig werden 1373
 die frucht 93. 299
 die frucht abbrechen 300
 fruchtbar/e/es. 753. 894
 fruchtbar 885
 die fruchtbarkeit 217
 das frühestück 1732
 das frühestücken 559
 der frühling 357. 888
 frühwächsig/e/es. 302
 frühzeitig/e/es. 303
 der fuchs 406
 das fuchsflein 958
 ein fuder wein 769
 fügen 1115
 füglich 1077
 die fuhr 1201
 D d s das

Das fühlen	517	der fürhang	872. 1684
Führen	544. 886. 1065.	fürkonimen	26. 750. 1426
	1211. 1553	fürlesen	1266
bis an einen orth führen		nicht fürlassen wollen	1906
	1998	ihm etwas fürnehmen	874
über sich führen	584	fürnembster/e/es.	30. 1386.
der fuhrmann	1206		1436
das fuhrwerck	1205	der fürreder	1476
füllen	1168	der fürsag	1842
die fulter	1501	fürschreiben	630. 1297
das fündlein	224	der fürschor	1573
fünff	698	sich fürsehen	1056
fünffmal	793	fürsetzen	192
fünffster/e/es.	727	fürsichtig/e/es.	1704. 1954
fünffgehen	706	fürsichtig	771. 831. 1717.
fünfftig	715		1153
fünfftigster/e/es.	733	fürsingen	1633
für	505. 856	der Fürst	1516
für diesem	773	einem ding fürstehen	1528
für sich (ferner / weiter)		der fürsther	1881
	1240	fürstellen	1500
die furche	886	das Fürstenthumb	1516
die furche	1691. 1694	einem etwas fürstrecken	
fürchten	548		1898
sich fürchtē	661. 1246. 1967	das fürtruch	1183
furchtsamer/e/es.	1333	fürtragen	1827
fürgeben	1287	fürtrefflicher/e/es.	867.
es wird fürgegeben	274		1523. 1882
fürgesagt/e/es.	805	fürtrefflich seyn	391
fürgesetzt/e/es.	1659	fürüber gehen	895
das fürgesetzte ding	1335	das fürüber gehen	1752
fürgeworffen/e/es.	1472	fürübergehender/e/es.	895
die fürhabung XVIII. cap.		der fürwitz	869. 1885
		für	

fürztehen	536	das ganze	1787
fürzusehen	849	ganz (gänglich)	93.431.
der fuß	514.623		846
das fußbecken	1185	gar	834
das fußenfen	1499	gar zu sehr	833
einen fußfall thun	1981	die gartliche	1242
die fußgacke	1185	gaistig/e/es.	377.420.1050
die fußgacke	599	der garten	893
der fußschimmel	1027	der obstgarten	900
die fußsohle	1185	das gartlein	156
der fußstapfe	1239	der gärtner	893
der krumme fußsteeg	1239	die gasse	1410.1418
das fußvolck	1567	auff der gassen	817
die futterung	142	der gast	1020
G.		der geladener gast	1032
Das Gabelchen	1033	die gasteren	1019
gähe über sich	53	die gasting	XVIII.cap.
gähe unter sich	53	der gastwirth	1020.1242
gäher/e/es.	51.191	der gauckler	151
gähnen	1051	der gaumen	466
der galgen	1806	geartet/e/es.	1381
der gallas	1272	geähneten/e/es.	1145
die galle	88.634	gebacken/e/es.	314
wegen der galle beschweret		gebären	394.408.417.
seyn	922		1371
die gallert (gallren)	989	das gebäude	1126
der gang des gebäudes		des herrengebäwd	1123
	1157	der gebauer	366
die ganß	412	geben	393.449.716.910.
der gänse.mist	433		1402.1653.1823.1827
ganzer/e/es.	832	das gebe Gott	846
ganz allordings	1552	drüber geben	1997
in sich ganz/e/es.	60	von sich geben	102.
			der

der geber	1983	das gebündeln	1271
die geberden	1743	gebührter/e/es.	1399
geberdig e/es.	1889	die geburt 505.705.1370	
das gebett 1638. XXX. c.		der geburstag	810
das Gebett des H ^{er} ren		das gedächtnuß 525.1665.	
	1658		1673
das gebiet	1495.1625	im gedächtnis behalte 805	
gebieten	1508.1513	die gedanken	524.620
über andere gebieten	543	die gedärme	475
der oberster gebieter	1511	gedawet/e/es.	474
das gebirge	1415	gedencken 519.525.1963	
geborget/e/es.	1811	nachmaln gedencen	526
das geblüt	476	das gedicht	1289
geboren/e/es. 1953.1926.		geduldig e/es.	1852
	1382	geduldig erragen	1852
das gebott	703	die gedult	1857
die Zehen Gebott	1657	die gefahr	573.1835
gebotten/e/es.	821	gefährlich/e/es. 193.575	
gebraten/e/es.	986	gefährlicher/e/es.	193
der gebrauch 33.167.1048.		gefährlichster/e/es.	193
	1275.1358	der gefährte	1765
der gebrauch erfordert es		das gefälle	1531
	1032	gefallen/e/es.	1863
gebrauchen	983	das gefallen	341.541
worzu etwas gebrauchen		was vns gefällt	1778
	1016	gefällig/e/es.	1986
das gebrechen	738	sich gefällig machen	1696
gebrechlich (leichtbrüchig)		ihm lassen gefälliger seyn	
e/es. 59			678
gebrochen/e/es.	1265	gefalten/e/es.	1265
gebührend/e/es.	1884	gefangen/e/es.	149
gebührllich	1025.1897	das gefängnuß 856.1482	
gebunden/e/es.	1264	das gefäß	250
		das	

das gefäßlein	1166	das geheimniß	740
das geflügel	342	das ghirne	440.908.998
gefolgig/e/es.	969.1881	gehlig/ e/ es.	240
gefrieren	253	gar gehling/e/ es.	1834
es gestreuet	231	das gehör	517
gegeben/ e/ es.	1666	gehörchen	456.687.1375.
gegen 865.868.	1431.		1391.1529
	1595	gehörchig/ e/ es.	1881
gegeneinander/e/es.	1367	gehören	1570. XVIII. &
die gegenliebe	1361		XXII cap.
die gegenseite	1396	gehörend	XVIII. XIX.
in der gegenwart	1773		XXIV. XXVI. cap.
gegenwertig/e/es.	1472	der gehorsam	1881
der gegenwurff	1338	der/ die/ das gehorsam ist	
gegossen/ e/ es.	1144		667
das auß der erden gegeben		geil/ e/ es.	138
	VII. cap.	die geilheit	1746
gegrüßet seyn	1.780	der geißbock	138
gehalte (geachtet/ geschätzt)		der geist	40.43.997
werden	1648.1702	der Heilige Geist	1664.
gehandelt/ e/ es.	525		1971
es wird gehandelt	1532	der böse geist	198
gehartet/e/es.	268	der auffgegebene geist	1958
der gehäßige	1893	das auffgebē des geists	1958
gehen 788.390 790.315		geistlich/e/es.	541
gehe immer hin	844	geizig/ e/ es.	1788
man gehet	1410	gekoht/e/es.	175.908.986
es gehet dich an	684.1748	worzu gelangen	1936
miteinander gehen	1581	nach etwas gelangen	1986
zu einem gehen	813	gelb/ e/ es.	78
die geheime sache	1754	gelbicht seyn	267
geheimer/e/es.	1754	gelbicht werden	297
geheimster/ e/ es.	1931	das geld	350.1250
			der

der/die/das viel geld bringet	883	in gemein	1491
die geldbusse	1497	der gemeine man (d; gemeine volck)	1520. 1524
gelegener/e/es.	161. 1431	allergemeinester/e/es.	II. c.
die gelegenheit	157. 1708	gemeiniglich	577. 592. 599
gelehnet/e/es.	1811	gemischt/e/es.	630
das gelehnete	1826	das gemüse	910. 981
gelehnet bekommen	1811	das gemüte	437. 519. 880. 1737. II. cap.
der gelehnet hat	1812	genaw	821
gelehrter/e/es.	145	gar genaw	1339
gelehrt/e/es.	183. 907. 1334	der alles auff; genaweste in acht nimbt	1883
gelehrter/e/es.	183	genaw in acht nehmen	1342
allergelehrtigster/e/es.	183	geneigt/e/es.	479
gelenckicht/e/es.	151	genennet werden	1511
gelinder/e/es.	1768	genießen	924. 1521
gelinde	245	genommen/e/es.	1871
gelindt/e/es.	101	ein genüge thun	680
gelobet/e/es.	1548	genung	555. 1381
gelobet werden	922	genungsam	1548
das kan gelobet werde	1894	genung seyn	1731
das Gelobte Land	1458	gepfaffert/e/es.	91
viel gelten	437	gepflegt (gebawt)e/es.	156
die fuß=gelte	1185	geplanieret/e/es.	1263
das heimlich gemacht	1176	gerad/e/es.	66. 170. 182. 1306
	1193	gerade	791
gemacht werden	285. 333. 950	geraubet/e/es.	1871
die gemahlin	1512	geräuchert/e/es.	386
das gemäide	1123	geraum	47
gemehlich	1717	das geräusch	241
gemeiner/e/es.	918. 1925	gerecht/e/es.	1800
die Gemeinde (die Kirche)	XXVII. cap.		die

die schuelgesellschaft	1930	geheilet/e/es.	1429
das geses	671	in drey theil geheilet	1429
der gesesbund	707	das gerichte	1911
gesichert/e/es.	548	das getrancke	465
das gesicht	908	getrawet werden	1359
das gespenst	660	das getrancke	924
das gesponnenes	1067	getrieben/e/es.	832
das gesprach	809. 1314	der gevatter	1663
gesprächig	1887	das gewächs	421
das gespüle	1193	das graßgewächs	VIII. ca.
die gestalt	71	die gewalt	66. 1513. 1528.
eine gestalt machen	397		1869
der gestanc	97	gewaltsam	1598
gestatten	1389	gewaltthätig/e/es.	1738
zu viel gestatten	1389	das gewelbe	1122. 1162
geste:n	792	das gewende	759
gestiftet/e/es.	1356	das gewicht	290. 688.
das gestirn	208. 1347		XIV. cap.
das Siebengestirn	208	der gewinn	1243. 1246
gestrewet/e/es.	873	gewinnen	1408
das gestritrich	117	viel gewinnen	1408
das geströde	903	der da gewinnet	1822
gestümmelt/e/es.	624	gewinnsüchtiger/e/es.	878
gestümmelt werden	655	gewiß	529
gestümpft/e/es.	624	gewiß/e/es.	32. 179. 2000
das gesuch(d gewinn)	1243	das gewissen	880
gesund/e/es.	323. 566. 572	das gewitter	1348
der gesund macht	644	die gewohnheit	162
gesunder/e/es.	1043	gewöhnlich	1639
die gesundheit	275. 645.	gewöhnlich/e/es.	1048
	976. XII. cap.	gewöhnlicher weiß	1637
der gesundheit pflegen	645	gewündsch/e/es.	779
gethan/e/es.	677. 1779	das gewürz	990. 1003
		der	

der gener	517	gang durch gleich machen	
das gezelt	1576		1125
es geziemet sich	676.1933	gleich	1044
gezogen/ e/ es	1148	gleich wie	1313
auffertw; gezogen XXIII. c.		gleicher weise	1681
die fuß- gicht (hand- gicht)		gleichmüthiger/ e/ es.	1846
	599	die gleichnuß	168
der giebel	871	gleichsam	1536. 1554
gießen 1009. 1142. 1165		gleichwol	863
auf einem geschirz in das		gleitend/ e/ es.	1994
ander gießen	1272	aus der gleiß fomen	1213
die giff	607	das glied	436. 500. 624
giffziger/ e/ es.	429	das männliche glied	512
der glang	201. 1975	das gliedmaß	448
glänzen	265	glimpfflicher/ e/ es.	1768
das glasß	82	das glizern	584
der glaser	1147	die glocke	1630
das glaßfenster	1159	die glockhenne	208
der glaßmacher	1146	das glöcklein	110
die glaßscheibe	1148	der glöckner	1630
gläsern/ e/ es.	1146. 1274	das glück	1857
glatt/ e/ es.	271. 443. 1188	das gute glück	1857
glatt machen	1130	glücklich/ e/ es.	1997
der glaube	1656. 1676	glückseliger/ e/ es.	880.
glauben	530. 1693. 1720		1996
der gläubige	1620	die glückseligkeit	1764.
der gläubiger	1812		1905
glaubwürdiger/ e/ es.	530	glückseliglich	1361
gleich/ e/ es.	169. 863. 1498	glüend/ e/ es.	130. 218 1136
gleich (anzahl) e/ es.	170	die glutpfanne	1017
das gleich ist	1886	die gnade	1505
gleiches alters	17	gnädiger/ e/ es.	1528. 1670
gleich machen	76. 887		1954

E e

gnä

gnädiglich	1996	das grabenfen	904
das gold	262	das grabscheidt	894
der goldfinger	497	der grabstein	1629
die goldgrube	1139	der Graff	1518
der goldmacher	260	das grägelin	583
der goldschmied	1139	der Grammaticus	1334
Gomorra	1462	grand/e/ es.	101
der Gott 10.27.31. &c.		grande	324
von Gott	1356	die gränge	1977
das von Gott nichts halten	1691	die zugesezte gränge	1947
der ohne Gott ist	1640	das gras	79
8 Gottesdienst 685.1631.		die graswürcke	364
XXVIII.cap.		grassiren	607
dem Gottesdienst beywoh-		grausam/e/ es. 153.660.	
nen 685		1484.1612.1852.	
dz Gotteshaus 1626.1631		1907.1909	
die Gottheit	1642	die grausamkeit	1595
die Göttin der kunst	702	grausamlich	1584
göttlich/e/es. 1651.1859		das grausames thier	385
die göttliche gewalt	1649	gräulich/e/es.	72
gottlos/e/es.	879	es gräuselt mir	655
die gottlosigkeit	1687	gräulichet	1862
gottseelig/e/es. XXX. cap.		graw/e/es.	147
die gottseligkeit XXVIII.c.		grawen(graw werden)	733
der Gottsverächter	1640	greifflich/e/es.	43
der gök	1686	einen grewel haben	1911
der gökendiener	1640	grewlich/e/es.	73
der gökendienst	1686	das grenses alter	737
das grab	648.1959	Griechenland	1459
graben	894	griechisch/e/es.	5
der graben	1236	der grieff	926
der gräber	1732	der grimme	1584
		ohne grimme	136
		grime	

grimmig/ e/ es.	136	grün werden	270
grob/ e/ es.	58	grünen	296
grob/ (ungeschickt/) e/ es.		das grünewächs	295
	194	der grünsplan	270
der grommen im türbis		grunzen	116
	910	grüssen	1895
groß/ e/ es.	186. 384. 743	hinwiedern grüssen	1896
etwas groß/ e/ es.	1268	grüssender	1896
die großmutter	1397	gegrüßet seyn	1. 780
der großvater	1397	gülden/ e/ es.	287. 710
der großvogel	983	der gülden(floren)	1253
großwerden	479	der Ungerischer gülden	
die größe	169		768
die größe des leibes	1385	die gunst	1914
größer/ e/ es.	186. 276. 536.	einem günstig seyn	13
	952	die gurcke	992
größest/ e/ es.	740	der gürtel	1102
großmütig/ e/ es.	1834	gürten	1102
der grosche	1253	gut/ e/ es.	184. 536. 1311
größter/ e/ es.	186. 1534	gar gut	779
die grube	872. 1240	das gutt	1497
grübeln	1749	gut achten	1526
der grüß	914	gutthartig/ e/ es.	725
grüßen	1049	ein guter günnner	1914
das grumet	938	gütig/ e/ es.	1807
der grund	1118	gut sprechen	1663
zu grunde	852	gutthätig/ e/ es.	865
die gründel	378	die gutwilligkeit	1912
gründen	1651		
sich auff etwas gründen			
	1678	der Haag	83
gründlich/ e/ es.	1844	das haar	401. 406. 1187
grün/ e/ es.	79	das langhaar	439
		E e 2	das

das grabe haar	445	zu einem dinge etwas hal-	
ohne haar	443-444	ten	330
der haarbogen	1105	sich nicht halten könnend	
die haarhusche	1325		1795
haaricht e/es.	1187	Hamburgan & Elbe	1447
das haar rauffen	1325	der hammer	1137
die haarscheere	1187	8 hölzerne hammer	1143
haben 28.50.71.343	863	die hand	109 489.624.
man wird haben	1428	759.1090.1179.1305	
der haber	412	die flache hand	503
habern/e/es.	340	die hohle hand	504
der habicht	346	die lincke hand	493
der habit	1092	zur lincken hand	1426
hadern	1868.1874	die rechte hand	494
der hagel	242	das handbecken	1179
der hahn	411	das handbüchlein	1673
das halbejahr	1606	handeln (thun) 817.1748	
halbjähriger/e/es.	1315	handeln	1251
der hall	111	da sich behandeln läßt	1885
der ha'm	242	es wird gehandelt	1532
der halß	485.1089	der von Gott handelt	1353
der halßband	955	mit handeln	1910
halßbrüchig/e/es.	1473	die handelsstadt	1443
das halsensfen	1500	das handfaß	1178
das halßgrüblein	642	die handgicht	599
halßstarrig	1507.1643	der handgrieff	1032
halßstarrig/e/es.	1323.	die handhabe	1010
	1843	der handraub	1609
die halßstarrigkeit	1643	die handschrifft	1815
das halßtruch	1089	der handschuch	1090
die halßzierde	1104	das handtruch	1186
halten 493.1014.1164.		die handvoll	761
	1673	das handwerck	1150
		der	

der handwercksman 1059
 XVIII.cap.
 die handwercksleute 1150
 der hanff 1202
 der hânffling 361
 hangen 1806
 anhangen 109
 es hängt ihm ein unglück
 zu 1909
 hangend/e/es. 299.363
 schwärtharnend/e/es. 912
 hart (scharff) 1782
 hart/e/es. 126.1110
 sehr hart e/es. 108
 die härte 263
 härtester/e/es. 272
 die härtigkeit 1886
 härlich/e/es. 127
 gar harinäcklicher/e/es.
 1782
 die hartsinigkeit 1688
 das harg 318
 der hase 405
 das häselein 957
 die haselauf 308
 die haselstaude 308
 die haspel 1067
 der has 1861
 hassen 1913
 das hauchen 255
 der hauffe 743.1575
 der hauffen (des Maul-
 worffs 904

der hauffen (volcks) 1623
 der hauffe (kriegsvolcks)
 1575.1583
 der hauffen her 941
 dshaupt 438.1088.1571.
 172
 das vorderheil (dshinder-
 theil) des haupts 439
 das haupthaar 438.442
 das hauptküssen 1170
 der Hauptmann 1569
 das hauptwehe 913
 das hauf 47.790.870.
 1174
 das im oder zu hause ist 15.
 1302.1525
 zu hause 1303.1525
 das hurenhaus 1628
 die haupthalung 1395.
 XXIII.cap.
 das häußlein 934
 der haufherr 1526
 die haufmutter 1060
 der haufbrath 1013
 die haut 128
 das häutlein 418
 das häutlein ums her 480
 hebraisch/e/es. 5
 die hechel 1062
 hechelen 1062
 der hecht 382
 die heerpauke 1590
 die hesen 1011
 E c 3 heff

hefftig/e es.	582.607	hellisch/e/es.	859
hefftig	1697	das hembde	1071.1084
hefftig anhalten	1810	das wollen hembd	1087
hefftig lieben	1398	der hencfel an der kanne	1010
das hefftloin	1078		
heil/e/es.	573	der hencfer	1483
heilen	612	die henne	408
heilig/e/es.	40.626 1626	die brutende henne	410
hochheilig/e/es.	1665	die glock henne	208
das heilige ding(der gottes		herabiallen	303
dienst)	685.1611	herabschlagen	309
einem erw; zuheiligen	1662	herabspringen	1238
die heiligkeit	1695	herabsteygen	1238
heiliglich	165	herabtrieffen	252.253
der Heiligmacher	40	herabziehen	900
heiligster/e/es.	5	herans	776
die heiligung	1675	herausgeben	1807
heilfam/e/es	3	freywillig herausgeben	1816
heimlich	862		
die heimlichkeit	1721	herausnehmen	1032.
die heimlichkeit außbringen			1033.1210
	1721	herausfchweiffen	870
einen heimfuchen	795	herausst.ffen	946
heiter/e/es	158	herauszuehen	968
der held	1527	herb/e/es.	92
helffen	10637.681.1904	die herberge	1241.1421
mit armen helffen	626	zu nacht herbergen	1241
die helffte	712.1787	in die herberge einfehren	
der helffer	783		1241.1421
der hellpart	1586	herbenbringen	914
der heller	1254	herbenfuehren	1328
das hellerfein	692	herbenfome	778.858.1906
am hellsten	200	herbeylocken	969.1561
		her.	

herbringen	311	der grosser herz	16
der herbst	340. 891	des herren	699
der herd	978	herzlich e/es.	1998
die heerde vich	937	die herzigkeit	1975
hereinbrechen	240	die herzschaft	1488. 1517
herein-einhergehen	133.	herischen	1525
771. 857. 1153. 1157		über andere herischen	543
das hereingehen	1302	der hering	90. 386
herfürbringen	1008. 1040	herlegen (hergegen)	796
1059		herkommener/e/es.	1927
herfürdempffen	97	hersagen	1269
herfürstieffen	251	answendig hersagen	1269
herfürgehen	776	herstellen	1027
herfürkommen	653	hertreiben	860
herfürtriechen	871	herumbdrehen	1066
herfürleuchtig/e/es.	273	sich herumbdrehen	587
herfürlocken	908	herumbstiegen	423. 425
herfürtragen	515	herumbgehen	876. 967
herfürscheinen	497	herzuhäuffend/e/es.	1976
herfürsprossen	295	das herumblaffen	581
herfürstehen	498	herumlegen	1029
herfürstrecken	487	herumbschweiffend/ e/ es.	1325
das aus der erden herfür			
wächst VIII. cap.		herumbreiben	924
herfürweisen	1677	herumbwandeln	1430
herfürwühlen	872	leicht herum zu wendē	491
herfürziehen	963	herumbwinden	1067
für einen hergehen	203	herunterfallen	193
hernach	556. 593. 790.	herunterhencken	1158
1288. 1355. 1358. 1979		herwiederkommen	715
den taghernach	804	das herz	481. 995. 1729
hernachgehen	203	herzlich	1831
der herz	1525	der Herkog	1517

das Herkogthumb	1517	hinablassen	1959
die heuchelen	1687	hina schwimmen	868
heuchelen	1770	hin auf	363
der heuchler	1684. 1771	hinauffseuffen	542
das heulen	1957	hinauffspringen	1237
heulend / e / es.	398	hinauffsteigen	1944
heute	792	hinauffziehen	363
das hew	941	hinaußgehen	1326
die hewschrecke	421. 424	hincken	622
der hewstall	941	hinderflüchtig / e / es.	861
die here	661	hinder legen	415
der Heyde	1640	hinderlich seyn	1317
das heydeforn	920	hindern	1235
die heydelbeer	923	die hindernuß	1719
das heyl	1694	hinderweris	1428
o Heyland 39. 1970. 1982		hindurchdringen	101
heylsam / e / es.	1654	hindurchgehen	1159
heylen	401	hineinstießen	1412
die heylung	1742	hineinführen	1033
die heyne	424	hineingehen	1152
heyrrathen	1369	hin inlocken	965
zu heyrrathen rüchtig	1362	hineinweris	790
die da heyrrathen wil	1363	der hinfall	1993
heiß (siedig) seyn	987	hinfällig / e / es.	1128
die henseckheit	582	hinführen	1482
hierben	1976	hingegen	325
hiefiger orte	1200	hingehen	772. 816
der himmel 44. 749. 1422.		hinlassen	1245
1622. 1969		die hinlässigkeit	1535
vom himmel	829	die hintassung	XXX. cap.
himmelisch / e / es.	1988.	von hinnen	824
VI. cap.		hinter	872
die himmelischen	196	der hinter	511
		die	

die hinterbacken	510	hochgeachtet werden	381
hinterer/e/es.	728.744	hochgeehrter/e/es.	779
der hinterhalt	969	hochlängicht/e/es.	55
hinterhalten	1106	der hochmuth	415
hinterlistig nachstellen	971	höchster/e/es.	II. cap.
der hinterste(hinter)	1050	die hochzeit	1366
mit dem hintersten husten	1050	der hoff	50
hinterstellig bleibend	860	der Herrenhoff	1420.1783
hinterstellig seyn	1979	der kirchhoff	1626
hin vnd wieder	360.1413	hoffen	1849
hinweg fliegen	353	höfflich	1775
hinweggehend/e/es.	1057	höfflicher/e/es.	1023.1775
hinweglassen	791	die höfflichkeit	1058
hinwegnehmen	1038	der hoffmann	1420
hinwe. senden	791	die hoffnung	1658.1678
hinwegwerffen	1039	die höhe	359
hinwied beschuldigen	1855	in die höhe führen	247
hinwiederlästern	1855	das sich in die höhe begiebt	VI. cap.
hinzuhetten	1672	höher geachtet werden	920
hinzusetzen	755	höhester/e/es.	30
hinzuthun	745.746	einem hold seyn	15
die hirnshale	440.442	holdlich	1906
der hirsch	391	holdseelig/e/es.	1765
der hirse	920	holdseeliglich	1766
der hirte	936	die höle	84.118
das historichen	306	holl/e/es.	59
8 Historienschreiber	1346	die hölle	1961
die hixe	214.229.593	holstrich/e/es.	67
hixig/e/es.	129.326.1836	das holz	62.1108
der hobel	1112	hölzkerner/e/es.	293
das hobelchen	1130	der holzhauffen	1490
hoch/e/es.	51.54	der holzhawer	1108
		E c s	holuna

holunder. (holder.) staud	317	vom hunde	401
der honig	88. 1734	das hündlein	112
das mit honig ist	428	der hundsstern	208
honigbirne	304	die hundstage	836
honig machen	426	hundert/ e/ es.	720
der hopffe	975	je hundert	754
hören 453. 618. 619. 850	1472	über hundert seyn	1569
hören	830	hunderster/ e/ es.	737
die hörlixe	1840	der hunger	595
das horn	391	hungerig/ e/ es.	560
als ein horn erscheinen	204	es hungert mich	1726
von horn	343	das hungerleiden	142
hörnern/ e/ es.	1168	das junge hünlein	347
der Hornung	836	das hüpfen	1848
die hosen 508. 1086.	1094	mit freuden hüpfen	1859
die ganze (halbe) hube	759	die hure 1382.	1487
hübsch/ e/ es.	145	das hurenhaus	1628
die hustt	508	der hurenjäger	1487
der hügel	52	das hurenkind	1382
die hülffe 1106. 1838.	1859	hurtig/ e/ es.	137. 146.
durch Gottes hülffe	783		1298
der hülffe bedarff	1904	die hurtigkeit	826
zu hülffe kommen	420.	der hust	581
604. 757. 1106.	1193	husten	1050
die hülse	919	mit dem hintersten husten	1050
das hülsengemüß	1840	der hut	1088
die hummeln	379	die hütte 1628.	1966
der hund		sich hüten	1685
		der hütter	1313
		hun (en)	833
		in einem hun	647

		ein jedweder/e/es.	32.739.
Ja (nemlich)	836		1672
ja auch	692.1376	jemand	677.1151
ja auch wol	1607	jener/e/es.	41.159
ja freylich	1842	jenes weges	789
ja wol	829	der Jenner/Januari ⁹	1827
jach e/es.	1799	jenseit	874
die jache	1087	Jerusalem	1458
das wild jagen	953	Jesus	1982
der jäger	953	jete	649.830
das jänergarn	954	jeko	1947
der jagthund	955	der igel	140
einjahr (adverb.)	750	immerdar	481
das jahr	710	immerfort	746
das im jahr wiederkömpt		immerwährend/e/es.	1968
	1639		1988
durch das jahr seyn	1639	immerzu	748
ein halbjahr	1606	immerzufegen	743
halbjähriger/e/es.	1315	in	2.26.34.816
zwey jahr	1607	in dem	253.482.1137.
drey jahr	1607		1849
vier jahr	1607	in dessen	324.817.827.
das 3 hende jahr	730		1708
das jubeljahr	715	der Indianer	133
das jahrgewächs	339	der inhalt	1282
vieljährlig/e/es.	348	der gewisse inhalt	1266
jährlich/e/es.	933	innenhalten	1714
jährlich	353.750.1433	inner	409.749.872.877
jährlich im brauch seyn	933	innerhalb	870
das jahrmarek	1244	innerlich	881.1087
der ammer	540	innerlich/e/es.	166
je	276.278	innerst	480
ein jeder/e/es.	28.167.278.	die insel	878
	1199		instän.

inständig anhalten 1577
 das ioch 392
 unter das ioch bringen 666
 Johannes 697
 irdisch/e/es. 1966.1987
 irgend einer/e/es. 93
 irgend wo 1884
 irgendwo wohnen 1417
 irgendwoher 828
 irren 549.1234.1643
 auß dem weg irren 1213
 irrig/e/es. 1843
 der irthumb 1690
 die irrung 1668
 der Israhel 644
 ein Israheliter 714
 der Italianer 1444
 item 281
 jubiliren 1608
 das jücken 586
 der Jude 699
 die jugend 146.1255.
 1388
 der junge 1394
 das junge 397
 jünger/e/es. 676
 das jüngerlein 145.1732
 ein junger mann 146
 die jung raw 73.286.1369
 die Klosterjung raw 1646
 der jüngling 780.1750
 zum jüngling werden 730
 der Jurist 1352

R.

die fachel 1145
 tacken 1176
 der käfer 425
 kahl/e es. 444
 der kahlkopff 444
 der tahn 1224
 das kalb 982
 der kalck 1120
 der kalnuß 1001
 kalt/e/es. 604
 kalt seyn 1162
 die kälte 366.581.1106
 der kamm 1188
 kammeln 1073
 kammern 1188
 die kammer 1162
 der kampff 542
 die kanne 289.760
 die hölzerne kanne 974
 der kannengießer 1144
 der kaphahn 982
 die kappern 993
 karger/e/es. 1788.1792
 der karn 1226
 die karpe 382
 der kase 949
 das kassichen 1733
 der kasten 701.1133
 der kater 407
 die kaze 407
 kauffen 380.1247
 der kauffer 1825

zu kauffe seyn	1007	das finne	457
der kauffmann	1243	der finnbacken	467.1; 89
die kauffmannschafft	1243.	das kind	121.1371 1377.
1439 XXI.cap.		1385.1386.1	91.1400
kauffmannschafft treiben		nach des vatten tode gebore-	
	1243	nes kind	1384
kaum	93.868	geschwisterkind	1400
der Känser	1509	schwesterkind	1400
die Känserinn	1512	die kindbetterin	1371
Känserlich/e/es.	1513	der kinderführer	1302
kegelformig/e/es.	387	die kinderwärterin	1404
der kehrbesem	1091	kindeskind	1398
kehrbürste	396	die kindheit	1388
sich zu Christo kehren	1669	das kindlein	1402
das kehricht	1192	kindlich/e/es.	1302
das keichen	576	die kirch	1358.1626.1631
keiner/e/es.	448	die Kirche (die Gemeinde)	
keiner/e/es.von beyden	614	1620. XXVII. cap.	
keinesweges	880.1549	kirchenräuberisch/e/es.	
der kelch	1141		1613
der keller	1004	das kirchlein	791.934
der kessel	979	die kirchwenhe	793
die kette	1414	kirren	118
der keker	1643	das kirren	424
die kekeren	1688	der kirschbaum	307
die keul	1589	die kirsch	307
die keul(vom laim/falb/ıc.)		der kisten	1133
	982	der kirneß	793
das keuschen	691	die klaffter	759
keuscher/e/es.	1743	die klag	757
kenen	467	der kläger	1470
der kenzl (kenel)	1110	klagicht/e/es.	147
der kihn	222	der kläng	110
		die	

die klapper	1402	flug/e/ es.	1704
klappern (wie der storch)	352	die klügelen	1689
klar/e/ es.	84.207	die flugheit	1289
es ist klar	683	klüglich	543
klar (laut)	1266	fluglistig/e/ es.	1338
die klätte	338	das klümplein	493
klarschen	109	der knabe	1.369.578 683.685.729
die klaw	403	ein kleines knäbelein	144
das kleid 338.415.1079.	1084	der knappe	1073
die kleiderbürst	1091	der knecht	1392
die kleidung	164.1076	der knechtdienst	1392
klein	1035	kneten	928
klein/e/ es.	187.378	die knie	513
klein werden	479	die kniebänder	1085
gar klein/e/ es.	144	die kniefehlen	513
kleiner/e/ es.	760.187	knirschen	109
kleinst/e/ es.	187.740	der knoblauch	906
kleinmütig/e/ es.	1769	der knopff	1078
die kleinode	1104	der knorpel	127
das kampffkleinod	1822	der knorr	1110
der klemel	1075	die knotten	500
die kley	1182	der knübel	501
klingen	270.1590	knüpfen	500
klöpfen	481.1151	der koch	977
klappen	1143	kochen	975.981
der kloß	887	der kochtopff	1145
das kloßlein	947	der kohlgärtner	905
das kloster	1644	das kohltrant	905
der kloß	1109	die aufgeschote (schwarze)	
der klucker	691	kohle	130
die klufft	1236	die fawrige kohle	130
		ds toller (frage)	1069.1089
		das	

das koller (kollet)	1097	der fragen	1089
kommen 2. 1538. 1946		die frähe	348
bis an einen orth kommen	1964	der främer	312
das zu einem kömen	1752	das framerpfund	767
zu hülffe kommen	1995	der frampff	610
wohin kommen	1928	franch/e/es	570
es kompt	649	der francke	626
der kompst	1031	franken	570
8 König 345. 1452. 1514		die franckheit	626. 575.
königlich/e/es.	1098		XII. cap.
können 258. 492. 689.		der franich	358
797. 798		der frangk	328
nicht können	620. 1240	fränge machen	328
köpfen	1486	die frage	586
Kopenhagen	1452	fragen	502
der forb	1163	fräricht/e/es.	334
das förblein	934	das fränselnsen	1187
das forn	924	fränsel lauffen	587
die forngarbe	706	fränselicht machen	1187
das förnlein	340	das frauses haar	1187
kosten	466	das fraut	295
das kossen	86	frauticht/e/es.	761
köstlich/	1381	frawen	502. 1184
köstlich/e/es.	1019	der frebs	979
der koth (leim)	1214	die frebscheeren	979
das frachen	108. 242.	die frende	77. 284
die fräfte	568. 633	die fresse	378
der/ die/ das bey fräften ist		die fresschme	1242
567		der freyß	1307
fräftig/e/es.	563	friecken	389. 1374
fräftig seyn	433	der frieg	1538. 1549.
fräftiglich	3336		XXVII. cap.
		einen frieg anfangen	1550
		der	

der sich im kriege wil ge-	die kuche	393
brauchen lassen 1561	das von der kuche ist	984
das kriegssündlein 1601	der kuchehirt	154
die kriegs-geschicklichkeit	der kuchestall	115.944
1544	kühle machen	215
das kriegsheer 1582	kühlen	992
der kriegsman 1097.1558	der kummel	909
das kriegsvolck bestättigen	der kummer	656
1563	kummertragend/e/es.	656
das kriegsvolck bestellen	kundbar/e/es.	1753
1562	kund machen	1652
das kriegsvolck mustern	es ist kund	683
1563	die kunst 437.1438.1544	
kriegsvolck werben 1562	die listige kunst	1989
das kriegswesen 1560	der künstler 721.1150	
der nicht kan kriegen 1550	künstlich	430.924
mit kriegen 1921	künstlicher/e/es.	1126
die krippe 940	die künstlichkeit	1308
die krone 329	das kunst stücke	1440
krönen 1510	der kupfferschmied	1143
die krosse 1039	der kupfferstecher	1344
das kröstlein 1734	das kupfferstück	1344
die kröte 429	kupfferstechen	1344
der krug 1009	das kupper 267.1143	
krumm/e es. 66.1113	küppern/e/es.	288
die kruste(runde) 1733	das kupperwasser	1272
der kuche 933	der kurbis	910
die kuche 977.100	der kürschner	1083
die gar kuche 1242	kurz/e/es.	46.55
kühler/e/es.	die kürke	1934
129	in kurzem	748
der kuckuck 364	kurzbegriefflich	1655
die kugel 69	kurzer/e/es.	759
kugelig/e/es.	1851	kurz.

kurkumb	821	schon lang	845
küssen	470. 1372	so lang	559
das küssen	510. 1169	zu lang/e/es.	1187
der kutschwagen	1210	die lange	759
die kuxe	1212	die länge (der zeit)	769
£.		länger/e/es.	759
die lab	948	etwas länger/e/es.	498
das in lachen ist	383	es langer dich an	685
lächeln	1778	länglich/e/es.	70
lachen	1776	langsam	1304
das lachen	479	langsam/e/es.	137. 171
lächerlich/e/es.	139	etwas langsamer	233
der lachs	380	langsamgängig/e/es.	172
die lacke	386	die langsamkeit	1064
lahmer/e/es.	622	langwähig/e/es.	302
das lamb	136	läppisch/e/es.	536. 834
die lampe	1056	lassen	183. 980. 1941
der lampret	381	für sich lassen	855
graben lampret	376	die last	748. 1214
das land	1199. 1516.	das laster	1699. 1839.
XXIV. cap.		XXIX. cap.	
über land seyn	785	der lästerer	1876
das land gegen mittag gele-		lästern	1876
gen	1432. 1435	einen lästern	1855
das landgut	1521	die lästerung	664. 1972
der landherr	1406	lateinischer/e/es.	5. 1314
die landsleute	1612	lateinisch	777
der landsmann	776. 1925	lateinisch machen	1308
die landschafft	1436	in latein verändern	1308
die leut in einer landschafft		die latern	1057
	1532	die latte	1116
langer/e/es.	46	der lauff	182. 1977
lange genug	844. 1712	lauffen	391. 873
		FF	auff

auff vnd niederlauffen	839	sich auffetwas legen	833
für sich lauffen	1209	das lehn gut	1521
offt lauffen	479	die lehre	1287.1654
der läuffer	172	das lehregeld	1292
das lauffgeld	1562	lehren	183.753.1297
die lange	1180	lehrend/ e/ es.	1293
die lauß	417	der lehrer	1287
laufsicht/ e/ es.	420	der lehrer der kinder	1302
laut	1304	der Kirchenlehrer	1634
lauter/ e/ es.	85.854	der lehrjunge	1293
law/ e/ es.	1004	die lehrkunst	1258
das leben	482.605.1653.	der Lehrmeister	14
	1949.1951	der/die/das da lehre	669
noch bey leben	572	der leib (bauch)	1002
das leben enden	1949	der leib	43.436.X.cap.
das heilige leben	1675	ohne leib	42
leben	361.645	leibengen ergeben	1625
zugleich mit einem leben		leibhaftig/ e/ es.	42
	1919	leibig/ e/ es.	142
lebend/ e/ es.	IV. cap.	die leichtbegängnuß	658
lebendig/ e/ es.	102	leicht	279.612.673
des lebens	1494	gar leicht	868
die leber	476	leicht/ e/ es.	24.65.191.
lebhaft/ e/ es.	734		192
leckten	397.464	leichtbiegicht/ e/ es.	60
das leckerbißlein	562	leichtbrüchig/ e/ es.	59
die lection	797.811	leichter/ e/ es.	191.192
das leder	1081	leichtern	512
ledern/ e/ es.	1094	leichtfertig/ e/ es.	842
leer/ e/ es.	45.63	die leichtigkeit	373
leeren	1252	leichtlich	1388
die leßze	465.470.1372	am allerleichtesten / e/ es.	192
legen	408.1118.1268.		das
	1275		

das leid	1900	zuvor lernen	1949
leid tragen	650	lernend/e/es.	1301
ihm lassen leid seyn	677	lesen	194
leidbringend/ e/ es	658	zum offtern lesen	1269
leiden	205	das lesen	1270
das leiden	856	der leser	1978
leidig/ e/ es.	159	lest/ e/ es.	1945
leidflagen	658	zu lest	1040.1463
leidlich	783	die lenbe	789
leihen	1793. 1809	leuchten	200
der leim (forh)	1214	der leuchter	1014. 1055
der leim (thon)	124. 1145	leugnen	1474. 1753
	1181	leuten	1030
leimern/ e/ es.	293	leutseelig/ e/ es.	1895
das leinerne	1068	der lew	136
leinsamen	361	das lenlachen	1169
die leinwand	1070	der lenyme	1131
die köstlich leinwand	1098	lenymen	1131
rein leinwand	1069	lieb/ e/ es.	470. 1891
der leinweber	1068	die liebe	1657. 1676
Leipzig	1439	lieben	14. 1912. 1969
leiß/ e/ es.	102	hefftig lieben (lieb haben)	
leisten	682		1398
letten	544	lieber	1161
die leiter	193	die liberen	1266
lencken	1208	liebfosen	1390
die lende	509	lieblich	325
lengst	800	lieblich/ e/ es.	25. 95. 327
die lerche	365		1549. 1892
lernen	3. 183. 1293.	die lieblichkeit	976. 1341
	I. cap.	liebseelig/ e/ es	1886
das aufwendig zu lernen		am liebsten	691
ist	797. 1331	das liecht	205. 211. 1159

das liecht	1014.1056	löblich	190
liecht/e/es.	84	löblich/e/es.	162
es wird liecht	209	der lobspruch	1629
die liechrüge	1056	das loch	63
liederlich 301.1643.1701		locken	960
liederlich/e/es. 842.1799		der lockvogel	969
liederligkeit	1643	lodern	221
ligen	341.1172	lödicht/e/es.	1212
auff dem bauch ligen	1172	der löffel	760.1030
auff dem rücken ligē	1172	der kampfflohn	1822
die lilie	327	der verdiente lohn	1823
der grobe lümmel	1941	das loslich	897
linck/e/es. 1173.1573		loß/e/es.	141
der lincks ist	625	das löse geld	856
die lincke hand	625	loß machen	686
linde	335	loßsprechen	1478
die linde	320	das losamene	1923
linder/e/es.	136	die losung	1578
lindern	597.913	ein loth	768
zur linderung dienen	419	Lucas	697
die lindigkeit	1536	der luchs	517
das linial	1306	die luffe	44.215.256
die linie 66.1284.1306		die sanffte luffe	245
linien ziehen 1113.1306		luffträchtig	63
die lippe	107	lügen (liegen)	1911
lispeler/e/es.	621	das lügen	1911
die list	665.1724	die lunge	483
durch list	665	die lust	579
listig/e/es.	406	die böse lust	1744
das lob	826.1298	lust haben	362.402
zu lob gereichen	826	der lustgarten.	898
loben	18	lustig	816
gelobet werden	922	lustig/e/es.	25.157.877
v göttliche lobgesang	1633	die	

Mr.

die maass 688.760.XIV.c.
 der / die / das da masse vnd
 weise in sich helt 1747
 das machelohn 1828
 mache 234.458.642.700.
 973.1069.1133.1145
 die macht 1528
 mächtig 543
 mächtig/e/es. 1153
 mächtigster/e/es. 5
 die made 416
 der mäder 938
 die magd 1395
 das mädglein 145.1362.
 1394
 der magen 323.473.999.
 1052
 mager/e/es. 176
 der Magister 1308
 das mahl 1947
 mahlen 924
 mahlen (malen) 1343
 der maler 1343
 das mahlschak 1365
 die morgenmahizeit 1731
 der majoran 331
 das malz 975
 der malder 762
 mancher/e/es. 601.1172
 an manchen orten 1161
 mancherley/e/es. 6.76.87
 mancherley farbe 81

mancherley weise 344.1244
 mancherley (substant.) 1059
 die mandel (getreyde) 706
 die mandel (am halß) 641
 der mandelfern 311
 der mangel 166.746.1796
 mangelhaft/e/es. 1127
 mangeln 568.1174.1242
 1899
 das manna 714
 der mann 458.731.1360
 mannbar/e/es. 1362
 männlich/e/es. 143.732
 1378
 das mannsbild 1357
 der mantel 1087
 der marckt 1411.1929
 der marckt (wochenmarckt)
 1439
 das marck 128
 Marcus 697
 der marmelstein 271
 martern 1501
 die masern 578
 das mässichen 761
 mässen 959
 mässig 559.645
 mässig/e/es. 551.1725
 das mässige 1784
 die mässigkeit 1736.1742
 das mastviehe 951
 die mastung 1193
 aus materie gemacht VII.c.

der mähr	1042	mehr	183.366.687.745.
die Matrone	1751		1492.1726.1802
matter/e/es.	568.1004	mehr/dann	1546
matt machen	552	noch mehr	89
matt seyn	568	mehrmals	531
Matthæus	697	mehren	748.1385
maxgen	951	mehrentheils	74.577.1389
die mauer	292.1405	allzeit Mehrer	1511
der manlbeerbaum	308	meiden (meyden)	534.
die mauleer	308		1699.1744
die mauſchell	1324	die meile (meyle)	752
der mauſwurf	904	die groſſe meile	759
der männer	1118	meinen	531.829
die mauß	1018	meinenhalben	844
die maußfalle	1018	meiner/e/es.	1
der mäuſetoch	432	der meinend	1803
das mäuſlein	407	meinendiger e/es.	1488
die mayeſtät	1513	die meinung	800.1652
der Mayn/fluviuſ	1146	das Weiſſenland	1438
das meer	370.879.1216	das meiſlein	187
	1221	der meiſte/e/es.	413
an dem meer ligend	1408	am meiſten	1810
das Wittelländiſche meer		am meiſten haltend/e/es.	
	1432		760
der meerfiſch	386	der meiſter	1308
die meerkage	139	die meiſterin	1841
der meerrättig	915	die melancholey	634
das mehl	928	melcken	944
das afftermehl	926	die melckgelte	945
das brennmehl	926	melden	684.1346.
das feinnmehl	925	die menge	217.746.1258.
die meelweiſſen	934		1623
mehr/e/es.	184	der menſch	42.1962. X.c.
			menſch.

menschlich/e/es.	646.1619	mißfallen	1687
mercken	739.869	der mißpelbaum	305
was wol zu mercken ist	1284	die mißpeln	305
der Mercurius	260	mißgünnen	1905
die messe	1648	die mißgunst	1862
messen	761	mißgünstig/e/es.	1875
das messer	1032	das mißtrawen	1913
das scheermesser	1187	mißtrawend/e/es.	1796
das messerlein	1276.1277	der mist	942.
das messing	267	die mistgabel	942.
von messing/e/es.	289	die mistgrube	97.943
mesten	412	der gänsemist	433
das metall	258.VII.cap.	der menschenmist	434
die menße	362	der misthauffen	97
der mensetasten	368	die mistpfütze	97
die milch	393	der mistel	320
die sauermilch	1031	mit	41
die buttermilch	129	der mittag	1425
die geronnen milch	949	nach mittage	832
die gefawerte milch	950	zu mittag essen	1241
der milchrohm	945	die mitte des flusses	868
der milchtopff	945	das mittel	24.1707
mild/e/es.	1816	mitteländisch/e/es.	1432
der milz	477.479	mittelmäßig/e/es.	760
milzfüchtig/e/es.	907	mittelfter/e/es.	44
milzfüchtig	993	der mittelfte finger	498
minder	805.908.1035.	der mittelstrich	1305
	1390	der mitgenoff	1919
das minder	536	der mitgesell	1920
minderjährig/e/es.	1303	der mitgesell (an einer bösen that)	1498
der mißbrauch	167	mißhandeln	1920
mißbrauchen	1560	mißfriegen	1921

das mitleiden	1903	müd/ e/ es.	550
der mitschüler	1294	müde geworden	1241
mittheilen	754	die mühl	924
die Mittwoch	700	das müldichen	1163
moderiren (regieren)	1885	das müldlein	504
mögen	1814	der müller	924
möglich	868	die Ruhme	1396
mohnkörnlein	742	der Münch	1645
der Mohr	133	müncken	1754
das molcken	948	der mund	471. 1033
der molckenteller	423	der mundbot	1541
der monat	713	mündig/ e/ es.	1321
zwey monat	1606	mündlich/	1542
drey monat	1606	die münze	288. 350
monatlich/ e/ es.	1348	die murene	381
der mond	204	murren	1623
den mond über	1348	murrisch/ e/ es.	147
der newe mond	1349	die Musa	702
der Montag	700	die muscatellerbirn	304
morellen	306	die muscatenblum	999
der morellenbaum	306	die muscarnuß	1002
die mordwaffen	1596	die Music	1197
morgen	795	der Musicus	1341
der morgen	1426. 1431	die musquet	1587
des morgens	202. 552	die müße	1839
des morgens	1173	müssen	687
die morgengabe	1380	müßig seyn	1576
die morgendröche	558	müßig sitzen	678
der morgenstern	203	müßig sitzend/ e/ es.	1300
der mörzel	289	der müßiger tag	835
der most	1015	die müßigkeit	1300
die motte	415	die m. sterung	1563
die mücke	418	mußmassen	528
		der	

der mutchwill 579
 mutchwillig/e/es. 1318
 die mutter 12. 1368. 1396
 die großmutter 1397
 von der Mutter her 1397
 1399
 das mütterlein 1389
 die muttersprache 4
 die mühe 1083

N.

der nabel 505
 nach 141. 229. V. cap.
 nach dem 1619
 nach diesem 790. 1943
 einem nachahmen 17
 der nachbar 1418
 die nachbarschaft 787
 die nachbarschaft 1647
 das vernünftige nachden-
 ken 549
 einen nachdruck haben 437
 nachfolgen 1467
 einem nachfolgen 17
 der nachfolger 34
 nachforschen 1713. 1885
 1939
 nachfragen 1749
 der da nicht wil nachgeben
 1312
 nachgreiffig/e/es. 1788
 nachgrübeln 1756
 nachjagen 407
 die nachkommen 1401. 1521

nachlassen 183
 nachmachen 1305
 die falsche nachredung 664
 das nachsehen 1319
 nachsetzen 1596
 das nachsinnen 523
 die hinterlistige nachstel-
 lung 1601
 die nacht 1539
 es wird nacht 1054
 eine gute nacht wünschsen
 1058
 die nacht bricht an 210
 des nachts 366
 die nacht über 1084
 über nacht bleiben 1241
 zu nacht 1424
 der nachdrucker 585
 das nachtheil 1719
 die nachtrigal 366
 die nachtrachel 1175
 nachtrachten 1246. 1697
 einem nachtrachten 347
 der nacken 485. 1170
 nackender/e/es. 133
 die nadel 1075
 der nagel 1155
 der nagel an fingern vnd
 zähnen 502
 nagen 1773
 die nähe 1585
 nahe ben 863. 1414
 gar nahe 819
 F f s na

näher/e/es.	44.1370	nehest/e/es.	64
am nähern	809	nehmen	1609.1817
der name	1313	auff sich nehmen	1550
der name (das gerücht)	1761	nehren	505
die nahrung	506.560	der neid	199
zur nahrung dienlich	905	neigen	733
die leibes nahrung	976	sich neigen	1393
das näpplein	949	die nelcke	998
die narbe	584	die garten • (sak =) nelcke	327
der narr	829	nemlich	539.559.824.842
das narrentäfflein	1210	nennen	260.345.1366.
die narrentädigung	845		1417.1512.1519
die narrethey	679.1685	genennet werden	422.603
närrisch	1779	die nessel	335
die nase	94.330	das nest	369
das nasenbluten	336	die nesteln	1086
die nasenlöcher	450	die neterin	1069
die nasse	216	das netze (oder fischer garn)	961
naß machen	216		962
naß seyn	220	das netzlein	702
nässicht/e/es.	131	neun	381
die Nation	1092	die neunauge	728
die natter	189	neunder/e/es.	793
die natur	28.31	neunmal	710
von natur	1340	neunzehn	719
der Naturkundiger	1350	neunzig	736
natürlich/e/es.	1350	neunzigster/e/es.	1264
der nebel	255	new	695
neben	861.863	newer/e/es.	541
nebenbeyßigend/e/es.	1294	newgeboren werden	830
nehen	1082	newlich	1460
nechst	1030	newlichen/erst	der

der new-mond	1349	nirgend	168. 791. 818.
nendisch/e/es.	1875		847. 1954
nicht	87. 359. 1933	noch nicht	572. 798
gar nicht	803	die Nonne	1646
mit nichten	799	der nöffel (eine maass)	760
nichts	31. 431	die noth	657. 1813
nichts desto minder	1718	mit noth	619
nichts destoweniger	1718	die schwere noth	601
gar nichts	740	gut für die schwere noth	320
sich niederbücken	1686	die schwere noth habend	331
niederdrücken	501	noth haben	1813
niederfallen	1955	nöthig/e/es.	4. 165
niedergedrückt/e/es.	1907	nothwendig	746. 1249
die niederlage	1608. 1615	nüchtern/e/es.	559. 1198
das Niederland	1445	die nüchternheit	1736
sich niederlegen	1173	nur allein	615
Nieder-Sachsen	1447	Nürnberg	1440
das niederschießige	249	Nürnbergischer / e / es.	1440
niederschlagen	239	der nüßern	310
niedersisen	1014	das nüßlein	362
niedersossen	501	der nux	19
niedrig/e/es. 54. 144. 1887		zu nux seyn	432
der niedriger	1756	nux/e/es.	282
niemand	1198. 1770	nüße seyn	21
die niere	480	die nutzbarkeit	1013
der nierenbraten	982	nützen	184. 911
das niesen	441	nütlicher/e/es.	1015
der da niefet	1048	nütlichs ding	3
die niefte	417		
die niefung	915		
der Nilus	1433		
nimmer	183. 1548		
nippen	465		

	D.		offenbahren	740
D		1954	die offenbahrung	1651
ob schon	29. 456. 829.		offen fund thun	1670
	1506. 1523. 1853		offentlich	1659
oben		509	offentlich herfürbringen	
von oben		541		1635
obenhin		808	offentlich/e/es.	1631
der oberrand		1282	offt 185. 554. 1303. 1789	
obenschwimmend		964	offter/e/es. 576. 186. 1900	
der obere	1756. 1880		offterer	596
die obermacht	1515		am allerofftersten	185
obermacht haben	1431		offmals	355
oberster/e/es.	44. 1011.		die ohle	1080
	1944. 1985		der Ohm	1396
Der Oberster (im kriege)			ohne 168. 431. 575. 852.	
		1564		1464
die obrigkeit		1508	ohngefehrlich/e/es	282
der Obrister		1569	die ohnmacht	604
der Obrister (in der schule)			das ohr	101. 453
		1332	der ohrfinger	499
das obst	580. 1040		das ohrgehencf	1105
der obstgart		900	der ohrleffel	499
der ochse	186. 392		das opffer	1648
die ochsenzunge		334	das schlachtopffer	1665
oder	27. 46. 47. 20.		ordentlich	1335
die Oder		1450	ordentlich/e/es.	1441
das öl		1167	ordnen	1582
der ölkrug		1167	die ordnung	723
vor ofen		1145	die ordnung im essen vnd	
offen/e/es.	405. 1002		trinken	628
offenstehen		895	der orth	45. 1626
offenbahr/e/es.		1501	keinẽ gewissen orth haltend	
offenbar seyn		1267	(herumbfchweiffend)	246
			an	

an manchen orten	1161	das pech	319
hiefiger orth	1200	der pedell	1333
ein verwahrter orth	1599	die pein	599
die Ostern (Paschen)	933	der peiniger	1502
die otter	189	der peißker	376
p.		die peitsche	1231. 1323
das Paar	718	der pelz	1093
der pallast	1123	der leibpelz	1083
der palmbaum	316	das pergament	1265
der pantoffel	1082	die perle	276
ein schöner pantoffel	1082	die persche	382
der panger	1572	die person	37. 447. 696.
der papagen	349	XXII. & XXIII. cap.	
das papier	1278. 1264	die peste	434. 1993
das papierlein	281	die pestilenz	607
das papier schlägt durch		die petarde	1598
	1278	die peterzilge	911
das Paradies	853	der pfahl	899
Pariß	1452	bengesteckter pfahl	1128
das partickel	758	der kleine pfahl	1156
die pasten	1600	das pfand	1809
der pastinack	913	der pfannuchen	935
der Patte (pathe)	13. 785.	der pfaw	81
	1663	der pfeffer	996
der Patron	1894	das pfefferhäußlein	934
der pauer	906. 1419	der pfeffertüchler	934
das pauerchen	1124	die pfeiffe	1194
das pauerlein	208	der pfeiffer	1194
die pauerhütte	54	der pfeil	1593
das pauerhüttlein	1124	den pfeil treiben	1593
der pauerstieffel	1082	der pfeiler	1122
paurisch/ e/ es.	1049	der seitenpfeiler	1122
pausäcklich/ e/ es.	150	der pfenning	1253
		das	

das pferd	137	der pfuel	859
ein paar pferd	1207	die pfüne	1240
der pferfing	306	pfun	1945
der pferfingbaum	306	der Philosophus	1345
der pfifferling	985	Phngta	1456
die Pfingften	933	die picke	1588
die pflanze	898	die pickelhaube	1571
pflanzen	893	der pickling	386
der pflanzgarten	792	die pillen	635
die Pflanzung (Rinder)	1386	die pilze	985
das pflaster	637. 641	die pilweise	1490
das pflaster (der boden)	1191	der pinsel	1343
der pflasterfchlägel	1125	pipen	119
die pflechterung	1125	plagen	594. 1612
die pfäum	683	die plancke	899
die gelbe pfäum	683	der planer	700
pflegen 1411. 1911. XIII. c.		die plateiffe	386
wie man pflegt	1776	der plan	50
einen pflegen (warren)	12	das piäklein	933
das pflegekind	1383	der planregen	239
der pfleger	1383	plaudern	844
der pflegvater	785	plecken (wie das rind)	115
die pflegung	1440	plecken / blecken (wie die fchaaß)	113
der pfug	885	die pleze	1229
pfügen	885	plöglich / e / es.	246
das pfügen	141	plündern	1611
die pfugfchaar	886	der Poet	1342
die pforte	1598	der Wohl	1093
das pfropffreiflein	899	das Pohlenland	1442
die pfropffung	899	der Polarftern	1424
die pfudel	1240	polieren	1138
		der polzen	1593
		die	

die pomeranke	96	der Psalm	1632
das Pommerland	1450	der Ptolomæus	717
der popelmann	1404	der püchler	1732
Posen	1442	der pulß	627
der post	1151	die pulßader	478
der postlauffer	825	das pulßbret	1268
die pracht	415. 1660	das mittel-punct	1307
die practick	1348	das end-punct	1305
der Præceptor	14. 1297	das purgiren	633
der prasser	1727	der purpur	1098
predigen	1634	das junge pürschlein	1940
der Prediger	1634	das pürschlein haarlock	439
das predigampt	1659	puzen	1056
der predigstuel	1634		
preisen	1760	Q.	
sich selbst preisen	1760	die hellen-quaal	1967
der gepreiset soll werden		die quälung	599
	1999	die quantität	1342
die preisung	1665	der quarz	950
die presse	1006	das queck-silber	259
der prexel	932	die quelle	251
der Priester	863	quillen	611
der Hohe-priester	1451	das quintlein	768
das Preussenland	1449	acht quine	768
der Probst	1645		
der proceß	1481	N.	
der profit	1246	die Nabe	356
das prognostick	1348	die rache	1871. 1868
der prom	1226	der rachen	463
der Prophet	707	der rächer	36
die prüfung	1315	das rad	1206
der prügel	1321	die radehaw	902
prügeln	2323	das radelein	1414
		der rand (des blats)	1283
		der rand (am fleide)	1101
		der	

der rand (am strom)	967	recht	877
räß/ e/ es.	92	das recht	1352.1464
rasend/ e/ es.	400.681	von rechts wegen	530.1478
8 Rath (die Herren)	1465	recht wol	1263
umb rath fragen	1352	zur rechten	1427
der rathgeber	1467	rechter/ e/ es.	625.1173.
das Rathhaus	1465		1255
der Rathsherr	1467	sich rächen	1872
rathschlagen	1712	rechtmässig	1477
die rage	1018	rechtmässiger weise	1254
der räuber	1556	rechtschaffen/ e/ es.	1917
die räuberey	1554	das recitiren	1304
räuberisch/ e/ es.	346	der/ die/ das da kan recom-	
der raubvogel	346	mandirt werden	1894
rauch/ e/ es.	443.1187	der Rector	1332
der rauch	63.64	die rede	178.1261.1935.
einen guten rauch machen	1177		XIII. cap.
rauchen	220	die abgemessene rede	1342
räuchern	1177	eine rede aufstellen	1340
der raum	50	in die rede fallen	1758
hinwegräumen	1719	die rede von sachen	1339
die raupe	423.900	die rede von sachen zerthei-	
der rausch	1729	len	1339
rauschen	425	reden	620.1335.1756
die raute	916	einem etwas aus dem sinn	
die rebe	889.1005	wollen aufreden	1386
der rebenschnitt	903	der/ die/ das da lernet reden	349
das rebhun	359		der/ die/ das da wol reden
die reche	896		fan 1340
die rechenkunst	752	miteinander reden	775
der rechenmeister	740	der redner	1340.1537
die rechnung	284	die regel	30
			der

der regen	238	religiös	1675
der plan-regen	239	retten	1871
der schlag-regen	240	der rettig	914
der regenbogen	256	der meerrettig	915
der regenmantel	1096	das regel	741
das regenwasser	1415	die reufe	965
regieren 371.1218.1332.		reuspern	462
	1515	sein residenz haben	1451
der registerer	1885	der reuter	1082
die regierung	3464	die reuteren	1566
es regnet	228	sich eines dinges lassen ge-	
dz regiment 1464. XXV.c.		rennen	674
ein regiment knechte	1568	die reye von zehen	716
die rehe	957	der reyff	254
die rei-fenle	1016	reyff werden	299
reich/e/es. 308.1098.1381		reyffen	299
reicher	1796	nach der reyege	693
reich werden	1254	der reyme	1342
das reich	1515	sich reymen	1167.1733
der reichthumb 190.746.		wie sichs reymet	1077
	1791	der reyß	921
reitff/e/es.	92	die reyse 1213. XXL cap.	
die reiffe	972	reysender/e/es.	1611
die rundgebogene reiffe		der reysehut	1096
	972	der reysekasten	1212
noch reiner	1062	der reysemann 1096.1227	
reinigen	441.477.	der reysepfennig	1227
	1185	der reysestab	1233
rein schaben	1276	durchreysen	1928
reißen	1487	renten	1228
das reißen im leibe	122	renten wollen	1228
der reitrock	1097	das reytroß	1229
die religion	1649	reyren	915
		G g	rhebar

rhebarbara	634	das röcklein	1097
der Rhein	1448	der reitrock	1097
riechen	324. 325. 451	rodiren	1208
übel riechen	99	roh/ e/ es.	175. 580
das riechen	517	das rohr	1275
richten	1469	das rohr (die büchs)	1592
zu einẽ guten gebrauch und		die röhre loßschießen	1592
würckung richten	33	der röhrtasten	1411
der Richter	36. 1469	der rollwagen	1205
der richterstuel	1471	Rom	1451
das richthauß	1468	das Römische pfund	767
richtig/ e/ es.	1255. 1842	die rose	325
richtig leiten	1657	die rofine	313
die richtschnur	1113.	das rößlein (Füllen)	114
	1653. 1657	der roßstall	114
der riegel	1151	der roßmarin	326
das riemfel	1209	der rost (die frate)	984
der Riese	148	der ensenrost	269
das rind	115	rösten	984
rindern/ e/ es.	982	roth/ e/ es.	78. 283
der ring	497	roth seyn	267
die ringelblume	327	die röthe	263
ringen	1581	der Rothgesser	1142
dieringmauer	1418	das rothfälichen	368
die ri ne	294	röthlich/ e/ es.	265
die rippe	507	die rotte	1567
die Ritterschafft	1097	die rotte (eine maass)	759
die rize	250	der rok	450
der rock	187	rozig/ e/ es.	1100
der rocken (roggen)	925	die rübe	912
der rocken (wocken)	1063	die rothe rübe	994
der angelegte rocken	1064	die rubrick	283
den angelegten rocken ab-		das rüchlein	330
spinnen	1064	das	

das ruckloß leben 1691
 der rücken 486.509.1424
 die ruder 1217
 der ruder knecht 1217
 rudern 1217
 die ruderstange 1220
 die ruhe 569.597
 ruhen 550
 zur ruhe sich legen 1172
 ruhig e/es. 881.1731
 die ruhigkeit 757
 sich selbst rühmen 1759
 ruhmrethig 1677
 die rühmung 1665
 die rothe ruhr 580
 die rothe ruhr habend 923
 der runckenbrods 1738
 rund/ e/ es. 69
 runder/ e/ es 276
 die runzel 445
 runzlicht/ e/ es. 147
 der rüssel 404
 die rutte 1320.1321
 S.
 der Saamen 896
 die saat 238
 die auffgewachsene saat 239
 die sache 6
 die schwere sache 1837
 die streitsache 1337
 der sack 1164
 der sackpfeiffer 150

Das Sacrament 1637
 die sacrysten 1613
 der säemann 888
 säen 888.905
 der saffran 995
 der safft 1164
 die säge 1108
 sagen 358.825
 der salat 992
 die falsche 917
 das salt 131
 das salt säfchen 1028
 die salven 916
 der Samstag 699
 der samisch 1081
 der sammer 1098
 sampt 198.840
 der Samson 1589
 die sämung 1958
 der sand 124
 der sandzeiger 769
 sanfft/ e/ es. 135
 die sänffte 1204
 sanfftig/ e/ es. 1769
 sanfftmütig/ e/ es. 1767
 1861
 die sänke (sense) 938
 der sarg 1959
 der Satan 721
 satt/ e/ es. 561
 gar zu satt seyn 1739
 sittigen 1735
 der sattel 1228
 G g 2 die

die satteltasche	1228	der schaden	574. 1498
sauber	1271	das keinen schaden thut	1479
der sauerbrunn	291	ohne schaden	897
sauffen	1728	das schaden zufügen	1931
die saugamme	1374	die schadefügung	1703
säugend/ e/ es.	1374	ohne schadefügung seyn	1703
das saugferckel	394		
die säule	69. 1115	schaden thun	415
das säulichen	1134	schaden	185. 413. 1801
der saum	1101	schadhafft werden	269.
saumen	1214. 1235		1126
sich saumen	1954	schädlich	1035
das sausen	244	schädlich/ e/ es.	189. 683.
die saw	116		908. 1772
der säwhirt	154	schädlich seyn	682
der säwmagen	952	das schädlich ist	669
der säwstall	1783	das schädliche	535
der säwtrug	1193	schädlicher/ e/ es	189
sawer/ e/ es.	91	schädlichster/ e/ es.	189
der sawerampffer	917	das schaaff	393
das sawertraut	918	der schäffer	937
der sawerteig	928	das schäfflein	113
die scartefe	1271	der schaaffstall	113. 944.
das scepter	1514		1783
das scepter führen	1514	der schalcksnarr	1776
die schaale	1140	der schall	101
die schaale (vom ey)	68. 409	schallen	110
die schaale (von der nuß)	310	die scham	508. 1745
die schaale (ander waage)	765	sich schämen	662. 1813
die schabe	414	sich sehr schämen	679
das schächtelein	313	schamhafftig/ e/ es.	460.
			1747
		die	

die schamhaffrigkeit	1745.	scharwen	257
	1746	der scharwr	592
schamroth werden	460	der schamplaz	84. 1627
die schäncke	1133	schecht/e/es.	376
der schandbube	1702	das scheermesser	1187
die schande	1328. 1762	die schneiderscheere	1077
schändlich	838	scheeren	1187
schändlich/e/es.	866. 1611.	der scheffel	762
	1804	der halbscheffel	761
die schandthat	1701	die scheide	1032
der/die/das eine schandthat		das tag vnd nacht scheiden	
begangen hat	1500		212
die schanke	1579	der schein	219
der schankkorb	1580	der falsche schein	1888
die scharabarra	1093	allerscheinhahrster / e / es.	
scharff (hart / ungestümig)	lich) 801. 1782		647
scharff / e / es.	174	scheinen	204
scharff / e / es. (gepfeffert)	91	es scheint	751
die schärff (schneide)	1034	die scheinheiligkeit	1687
der schärff (moneta)	1254	schelen	322
scharffsinnig	1337	die schelle	1402
scharffsinnig seyn	1736	schelmisch / e / es.	1610. 1702
das scharmügel	1581	schelten	1322
der scharre	1951	mit worten hefftig schelten	
der schas	1763		1322
die schatzkammer	1255	der schemmel	1014. 1026
schäzen	1524	der fußschemmel	1027
die lange schaupe	1103	die schencke (die kretschme)	
die schauffel	894		1242
der schaum	1011	schenken	692
schäumen	404	das da was schencket	1832
schäumig / e / es.	132	eine wied beschenken	1832
		die schenckkammer	1009

die scherbe	294	das schiffrohr	59. 332
der scherz	1780	das schimmeln	1273
scherzen	1775	schimmern	207. 265
miteinander scherzen	816	schimpfflich/ e/ es.	1945
der scherzer	1774	der schinck	395
scherzhafftig/ e/ es.	178	der schindel	1117
die scherzrede	1774	schlachten	951
der scherzrediger	1774	das schlachtopffer	1665
die scheune (sheur)	192	der schlaff	551. 553
die schew	676	schlafen	405. 555
die gebührende schew	781	schlafen lassen	1209
sich schewen	1682	schlaff werden	375
sich schicken	917	schläferig	1718
das sich wol schicket	1883	schläferig/ e/ es.	557
wie sichs schicket	1897	es schläfert mich	559
das schiff	1218. 1221.	die schlafkammer	556.
	1222		1169. 1176
der schiffboden	964	der schlag	605
der schiffbruch	1223	der schlag (streich)	1318
die schiffarth	1408	der halbe schlag	606
schiffen	1216	der schlägel	972
der schiffherr	1218	schlagen	503. 1321
das schifflein	1224	der schlagregen	240
der schiffmann	1216	der schlick	1276
das forderheil des schiffs	1219	der da schlägt	1869
das hinterheil des schiffs	1218	die schlange	117. 352. 388
		schlecht/ e/ es.	177. 579.
der schieler	617		630
schliessen	831	das schleckerbisslein	562
der schild	1573	schleichen	388
die schildwach	1577	der schleiche	379
schildwach halten	1577	schlemmer	1727
		schlepffen	861
		das	

das Schlesien	1441	schmilgen	232
die schleuder	1594	die schmincke	285
der schleyer	1069	schmincken	286
schlipffrig	377	der schmirgel	1147
schlipffrig/e/es.	127	der schnabel	343
der schliesser	623	das schnäblein	418
der schlitten	1215	die schnecke	387
das schloß	54. 1154	der schnee	232
das königliche schloß	1514	schneehichter/e/es.	1215
schlucken	472	der schneekönig	187
das schlucken	1052	die schneide	1034
der schlucker	1728	schneiden	639. 1077
der schlund	472	engwen schneiden	1081
die schlange fähle	469	der schneider	1075
das schluploch	969	die schneider scheere	1077
der schlüssel	1154	schneller/e/es.	137
die schmach	679. 1328	die schnellwage	766
das schmachwort	663	es schneyet	231
ohne schmach/e/es.	93	der schnitter	890
schmachthafftig/e/es.	92.	das schnittlein	1734
	383	die schnuppe	452
schmähen	1876	das schnuptrüchlein	1100
das schmähr	416	die Schnur	1368
schmaler/e/es.	49	der schober	941
schmecken	466	das schock	711
das schmecken	86. 517	der Scholk	1462
schmeichlen	1770. 1771	schön	1381
der schmeichler	1772	schön/e/es.	72. 73
das schmerle	376	schöngestaltet/e/es.	145
der schmerz	122. 575. 735	schonen	1863
schmieden	1137	schöpfen	1414
schmieren	636. 1206	der Schöpffer	38. 195. 1356
schmierig/e/es.	132	der Schöppenherr	1469

die schöppenstube	1468	der schuldige	1482
der schöpß	176	die Schule 2. 1256. XXII. c.	
der schoß	2373	die Hohe=schule	1332
die schooß (der bosem)	134	die Land=schule	1332
der Schösser	1531	der Schüler	1257. 1258
der schranck	870	der Schulmeister	777
der bücherschranck	1271	der junge schulschünge	1936
das schreckbilde	274	die schulter	486. 509
schrecken	1404	schuppen	980
das schrecken	257. 1834	die schuppen	980
schrecklich/e/es.	1893	der schurk	134
schreiben	194. 1384	die schüssel	1038
beide seiten des blats voll		die breite schüssel	989. 990
schreiben	1278	die tieffe schüssel	988
der Schreiber	1279	das schüsselchen	991
der Stadtschreiber	1467	der schuster	1080
die schreibfeder	1275	die schusterleiste	1082
der schreiner	1130	schütteln	303
schreiten	390	der schuß	1870. 1989
schriem/e/es.	182	der schünge	1593
die schrift	1353	der schüngerock	1097
schrenen	472. 827	der Schwab	1094
sehr schrenen	618	schwacher/e/es.	564. 565.
das schrenen	582		1127. 1044
schrenerig/e/es.	152	die schwachheit	626
schröpfen	1184	der Schwager	1367
das schröpfen	629	die schwalbe	357
der schubsack	1165	der schwamm	1189
der schuh 759. 1082. 1085		der schwan	354. 356
der schuhriem	1085	schwanger	1370
die schuld 578. 1251. 1865		der schwanz	367. 371
auffer schuld seyn	1703	der lange schwanz am kleide	
der schuldener	1826		1105
			schwarz

schwarz/e/es. 77.356
 schwarzbleich/e/es. 80
 schwägend/e/es. 1317
 unnützer schwäßer 684
 schwärhaftig/e/es. 1747
 der schwefel 279
 das schwefelhölzlein 281
 schwefelticht/e/es. 281.291
 schweigen 1754.1756
 das wilde schwein 517
 die schweinmutter 394
 der Schweinspieß 956
 der Schweinstall 116
 der schweiß 598
 die schweißlöcher 1183
 schweißlöchericht/e/es. 128
 das schweißtruch 1186
 der Schweizer 1094
 die schwelgeren 1728
 die schwelle 871
 der schwengel 1414
 schwer/e/es. 23.65.190
 das schwerd 681
 das schlachtschwerd 1486
 der schwer(geschwür) 611
 schweren 1475.1911
 schwerer/e/es. 190
 am allerschweresten 190
 gar schwerlich 613.619
 der welsche schwertel 420
 die Schwester 1396.1400
 die Schwieger 1368
 der Schwigervater 1368

schwimmen 370.373.375
 worinschwimmen 261
 das schwimmen 371
 schwimmender/e/es. 370
 der schwindel 587
 den schwindel habend 326
 schwinden 600
 die schwindsucht 600
 die schwinge 1192
 schwingen 1591
 die schwigband 1183
 schwißen 1183
 sechs 699
 je sechs 716
 sechsmal 793
 sechster/e/es. 727
 sechszehen 707
 sechzig 716
 sechzigster/e/es. 734
 die see 1407
 die stillstehend see 967
 an der see llegend 1407
 die seel 43
 die seel auffgeben 571
 seelig/e/es. 25.1547.1997
 seelig machen 854.1664
 seeligmachend 1676
 die seeligkeit 1695
 die seene 1196
 sehen 449.614.828.848.
 1213.1629
 hinauffsehen 1988
 das sehen 517
 G g s sehr

sehr	779	in eines andern stelle gesetzt	
sehr viel	123	die seuche	704
so sehr	827.491	seuffzen	608
das seichte	962.1224	das seuffzen	120
seicht/ e/ es.	61	das senden ist	576.1957
sein/ e/ es.	28.167	ganz senden/ e/ es.	1093
das seine	1800	die senffe	1098
die seite	507.1173	das sengetuch	1180
die seite (desblats)	1278	die senle (strick)	1015
beyde seiten voll schreiben	1278	der senler	1202
die seite im (buch)	1283	der seylgänger	1202
die seite (die gegend)	1432	seyn	151
das seitichen	1173	seyn werden	4. s. &c.
selber	19	die sente (derlauten)	1675
er selbst	41	die siechel	1196
bey dir selbst	22	sicher	938
die selbständigkeit	1642	sicher/ e/ es.	1617
selten	537	die sicherheit	547.916
gar selten	443.736	sichtbar/ e/ es.	1577
selkam/ e/ es.	356	das sieb	43
selkamer/ e/ es.	278	sieben (verbum)	1015
die semmel	931	sieben (nomen)	1015
das semmelmehl	925	ie sieben	700
senden	812	siebender/ e/ es.	555
senesblätter	634	siebenmal	727
der senff	907	siebenzehen	793
sengen	1502	siebenzig	708
Septentrion	1428	siebenzig	717
setzen	1384.1484	siebenzigster/ e/ es.	734
sich setzen	1012	der/ die/ das sieche (frande)	
sich auff etwas setzen	428	sieden	1742
beyseit setzen	1038	siedend machen	979
		sie	1131
		sie	

fiedig seyn	987	das söhnchen	1389
der sieg	1616	der sold	1558
das siegel	1541	der soldat	1558
siehe	1932	der junge angehende soldat	1565
das silber	266		
silbern/e/es.	287	sollen 533.799.834.1790	
singen 365.366.1341.		nicht sollen	1791
	1632	der Sommer	890
das singen	424	sondern 32.87.739.1671	
der sinn	698.1002.		1834
	1652	sonderlich 204.415.914.	
ohne sinn	602		1389.1766
sintemal	1377.1693	die sonne 200.210.1423	
die sitten	406.1354	der Sonnabend(sambstag)	700
der/die/ das guter sitten ist	1381	der sonnenzeiger	770
der Stettenmeister	1354	sonst	265
sittig ch	1879	der Sontag	700
sich sittiglich halten	1879	die sorge	1385
der siz	160	sorgen	547
das sizen	1302	sorgfältiger/e/es.	1885
sizender/e/es.	510	spalten	1109
so	23.183.&c.	spalten	1276
so hin	797	die spannader	610
so sehr	491.827	die spange	1141.1403
so viel	750.X.cap.	das spänichen	1177
so wol	76	die spanne	759
die socke	1099	das spannbette	1133
der soder	1030	die sparre	1116
Sodom	1462	die sparsamkeit	1786
die fußsohle	1185	spat	674
der sohn 39.1368.1379		spater/e/es.	832
der sohn im haufe	1024	der spaß(sperling)	360
		spazie.	

spakiren	678	die lateinische sprach	1932
das spänlein	187	die muttersprach	4
die speckseite	395	der sprachkundiger	1290
der speichel	132.462	der sprachkünstler	1334
die speise	175.561.978	der sprengel	368
die speisekammer	314.	darunter gesprengel	1938
	1019.1162	die spreu	80.410
speisen	1666	das springen	583
die spelte	925	in die höhe springen	1860
die spelte an den ahren	241	springend/e/es.	138
der sperber	346	die springuell	1412
der sperling	187.360	der spritzkuchen	935
spenen (töxen)	1053	der spruch	799.802
der spiegel	1190	der schöne spruch	805
das spiel	834	das sprüchwort	1290
spielen	830.1403	die spülgette	1193
mitspielen	1920	der spulwurm	1000
das spielen	833	spüren	1749
der spieß	1586	der staar	349
das spießglas	285	der stab	565
das spießchen	1284	der stachel	427.864
der spießkuchen	935	stachlicht/e/es.	140.337
die spilling	683	die Stadt	1255.1405.
der spindel	1065		1407.1416.XXIV.cap.
die spinne	517.430	von Stadt zu Stadt	1561
spinnen	1063	das Städtlein	787
die spinnerin	1063	das Stadtrecht	1622
die spinnewebe	430	die staffel	V.cap.
das spital	1626	staffelweise	1939
die spize	1597.1033	von staff zu staff	1296
spizfündig	1338	der stahl	268
der sporn	1230	der stall	942
d.e sprache	4.1258.1334	der stamm	303.322.IIII
		stamm	

stammelen	621	es stehet mir zu!	1187
stammeler/ e/ es.	621	stehlen	1804
stampffen	946	steiff	1314
der stand	1672	der krumme fußsteig	1239
die stange	309	steigen	871
die fußstapffen	1239	der stein	126. 1594
starck	324. 807	steinern/ e/ es.	292
starck/ (standhafft) e/ es.	1127	der steinfels	1237
starck/ (laut) e/ es.	102	den steinhabender/ e/ es.	911
starck/ e/ es.	563	der steinrichter orth	1239
starck seyn	436	der steinseker	1125
die stärke	567. 633	die fürnembste stelle	1516
stärcken	999	der stellmacher	1203
an statt	329. 411. 499.	stellen	1026. 1169. 1175
	510. 1589	stellen (setzen/ geben)	1653
an eines andern statt stellen	648	sich stellen	1135
der staub	125. 1091	der stengel	296
voll staub	155	sterben	427
die staude	901. VIII. cap.	sterblicher/ e/ es.	42. 1059
stechen	418. 427	der stern	207
durch den halß stechen	956	der Polar- stern	1424
der steck	565	das sternichen	1284
der stecken	1321	der Sternseher	1347
bleiben stecken	1214	Sterin	1450
die stecknadel	1101	stets	481. 857
die steckrübe	912	stetswährend/ e/ es.	591
die stegen	1225	steter/ e/ es.	1304
stehen	341. 1580	steupen	1487
stehen bleiben	1976	mit ruten steupen	1487
es stehet übel an	1047	das steuerholz	1218
es stehet wol	1532	steuren	515
		sich steuren	1233
		sich steuren (gründe)	1678
		der	

der stichling	368	der storch	351
der stiehel	1082	stossen	1016
der paner-stieffel	1082	das stoßholz	1490
das Stieffkind	1390	die straffe	1484
die Stieffmutter	1390	die öffentliche leibes-straff	1483
der Stieffvatter	1390	straffen	866.1494
der stiel	307	straffen (an geld)	1497
der stier	384	die strasse	1418
der stiegliche	366	der strassenräuber	153
stille	1266	strancheln	191.1863
stillen	1537	strecken	638
stiller/e/es.	1539	der streich	1318
das stillschweigen	1755	streicheln	1372
der stillstand	1605	streichen	866
de stillstand schliessen	1605	herumb streichen	1929
die stimm	102	das streichholz	763
die stimme erhöhen	104	der streit	1476.1570
die stimme (in erwählung)	1509		1615.1822
stinken	98.1177	zum streit	1312
stinkender/e/es.	420.914	die streitigkeit	1469
die stirn	443	die streitsache	1337
der stock(gefängniß)	1499	streitsweise	365
stocken	797	streiten	1312.1583.1874
mitstocken	798	der strempel (die reibteule)	1016
der stockfisch	386	der strempel (pflaster-schlä-	
zu stolzer/e/es.	1909	gel)	1125
zu stolz seyn	1965	strenger/e/es.	1802
die stolzhete	1908	das streu-plein	330
stolzigh	1760	strewen	873
stolzieren	1965	der durchgezogene strich	1281
stopffen	1002	der	
der stoppel	247		

der mittelfrich	1305	der stundenzeiger	411
das stricklein	1305	die sturmhaube	1571
der strick 58. 1202. 1991		der sturmwind	246
das stricklein	958	stürken	241
der strittich	895	die stüge	1129
das stroh	942	stügen	1129
der strom	868	sich an etwas stügen	565
stroxig/ e/ es.	372	stuzen	402
der strumpff	1085	stuzig/ e/ es.	138
der strügel	933	subtil/ e/ es.	57
struzig seyn	1232	suchen	1246
die stube	1160. 1923	sühnlich	855
der stubengesell	1923	die sum	1282
das stück	982. 1033	der sumppf	876
das stückfleisch	981	die sünde	674
das stück (theil)	797	der sünd	1954
von stück zu stück	1296	die sündfluch	1461
das stück (gewisser inhalt ei-		sündigen	673. 1973
nes dinges)	1266	die suppe	987. 1030
von freyen stücken	1829	suppen (schlorffen)	1030
das stück (grob geschüt)		süßer/ e/ es.	88
	1600	süßlich/ e/ es.	1045
das geringste stücklein	748	die syllabe	1260
der Student	1942		
das studium	4. 1438		
studieren	1740	der Taback	419
die studierstube	790	tadeln	662. 1781. 1795.
der Studiosus	1942		1908
das stuelzäpfflein	432	die tassel	77
stumm/ e/ es.	620	der tag	158. 700. 708.
stumpff/ e/ es.	174. 1277		832
die stunde	555	den tag über	1084
die halbe stunde	832	ben tage	366
		näher	

nächstes tages	794	tausend	721
der erste Tag eines jeden		über tausend seyn	1569
monats	1827	tausentmal tausent	722
zwey-dren-acht-tage	1605	tausenster/e/es.	738
es wird tag	365	tawerhaftig/e/es.	302
das tagelicht	209	tawerhaftigster/e/es.	1930
täglich	211.1735	die tefe (decke)	333
täglich/e/es.	1674	der teich	382
der talahr	1103	der runde teller	1029
die tanne	55	der viereckichte teller	1029
der tang	1197	der tepicht	1025
tansen	1198	das testament	695
tapffer	1837.1845	der teuffel	198.1624.1692
tapffer/e/es.	177.1537.	teuffelisch/e/es.	1660
	1833	der text	1636
die tapfferkeit	1522	der teng	929
Tartarisch/e/es.	1614	der thal	52
die tasche	1250	der thaler	287
die sattel-tasche	1228	der halber thaler	768
die taube (bütte)	972	der Reichs-thaler	719.768
die taube	347	der thalhang	53
die junge taube	119	thannern/e/es.	294
die rurtel-taub	120	die that	866.867
das taubenhaus	119	thätig/e/es	1676
taub/e/es.	618	der thaw	254
halb taub/e/es.	619	thawicht/e/es.	256
tauchen	280.355	der Theologus	1353
der taucher	355	theilen	758
die tauffe	1662	zu theilen	1899
tauffen	1661	theilhaftig/e/es.	858.
der tauffstein	1637		1695
taumeln	622	theils	905
tauschen (betriegen)	1917	zum theil	606
		die	

die theilung	755	die rinte	1272
der thetiack	906	die rothedinte	1274
thewer	1247	das intensaß	1272
thewerer/e/es.	277.278	das tintenfrüglein	1272
das thier 135.341. IX. c.		der tisch	1024
das grausames thier	385	ben dem tisch sitzend	1037
die thole	81	der tischgefelle	773
der thon(leim)	124.1145	das tisch.ein	70
thönern/e/es.	294	der tischler	1130
der thor	829.1798	das tischbruch	1025
Thoren (urbs)	1449	die titte	313
die thorheit	851.1908	der titul	1933
das thor	1409	tollrobbender/e/es.	840
die thorflügel	1409	die tochter	1368.1380
der thorhütter	1152	die tochter aufgeben	1380
die thräne	908	das töchterlein	1403
thränen	1854	die tocke	634.1403
thumm/e/es.	1848	der tod	354.1955.1956
thun	8	todter/e/es.	572
das man thun soll	1297	halb todt/e/es.	571
thun können	897	tödtren	1491
das thun	1706	der todtengräber	155
die thür 1151.1152.1929.		tödlisch/e/es.	577
1979. XXX. cap.		der todtschlag	1480
der thurm	237	der todtschläger	1486
ticht/e/es.	58	die thole	350
tichten	1342	der tölpel	1941
der Tiber	1451	der topff	981
tieff/e/es.	52	der milchtopff	945
die tieffe	963.1220	der töpff r	1145
die tieffe des wassers	1221	das töpfferwerck	1145
der tiegel	985	trachten	724.862
die tulle am leuchter	1014	nach etwas trachten	1986
		H h	auff

auff etwas höhers trachten		die trompete	III. 1590
	1943	der Trompeter	150
träg/ e/ es.	173	der tropff	252
die trage	1016	der langsamer tropff	253
tragen	486. 488. 1163	der trost	907. 1659
tragen können	563	trösten	1900
der tranck	85. 1004	der tröster	40
träncken	1667	trüber/ e/ es.	85
der traum	554	trucken/ e/ es.	124
traumen	553	der trunck	916. 1041
trawrig/ e/ es.	149	truncken/ e/ es.	1729
trawrigseyn	650	die trunckenheit	1730.
die trawrigkeit	1853		1737
träwen (braut und bräut.		das tschindern	584
gam zusammen binden)	1359	das tschischeln	245
die treber	1193	tschischen	117
das treffen	1582	das tuch (gewand)	1072
treiben	972. 1314. 1502	das tuch	954
durch erhabene arbeit frei.		das schweißetuch	1186
ben	1140	das tüchlein	1071
zurück reiben	1869	der tuchmacher	1072
die treppe	193	tüchtig/ e/ es.	163
treten	1005	türkischer/ e/ es.	1724
die trewligkeit	1912	der tückmäuser	847
trewlos/ e/ es.	686. 1623	die tugend	1698. XXIX. c.
der tribut	1530	der tümpel (drehe)	1222
trincken	1726	der tumult	1536
das trinckgeschirz	916.	die tünche	1120
	1046	die tuncke	991
der triumph	1617	tunckel/ e/ es.	83. 84
triumphieren	1616	tüngen (den acker)	943
trocken	998	der türcke	1431
Troja	1456	türkisch/ e/ es.	1614
		die	

die rulle 309
 die tyrannen 667
 tyrannisch/e/es. 1907

B.

der Vater 11. 38. 800.
 1368
 vom vater her 1397. 1399
 der Großvater 1397
 der Schwiegervater 1368
 das vaterland 1925
 väterlich/e/es. 1379
 die väterlich verlassenschaft 1794
 das Vater unser 1658
 das übel 612
 übel 481
 übel anstehen 676
 übel beschaffen seyn 481
 übelmüssiger/e/es. 837
 übel vertragen 654
 die übelthat 1470. 1478
 der übelthäter 1491. 1503
 übel thun 1492
 üben 1258. 1565
 über 4. 52. 871. 878
 über dieß 1701
 die überbleibung 1038
 überdecken 969
 überdrüssig werden 845
 übereinkommen 29
 übereinstimmen 1357
 überfahren 1215

das überfahren 584
 überfallen 709
 überflüssig/e/es. 165. 1797
 überfreger/e/es. 585
 überführen 1224. 1226
 sich überfüllen 1728
 übergehen 1225
 übergroß/e/es. 385
 überhauffen 941. 1251
 überhencken 1158
 überkleiden 1097
 überkommen 1139
 überkriegen 1551
 überlaut lachen 1777
 überleben 737
 überlegen 1212
 überlesen 1331
 die übermäßigkeit 1105
 übermorgen 795
 übermütig/e/es. 1909
 der übermütiger narz 1878
 zum überreden 1340
 die überredung 544
 die überschickung XXX. c.
 überschlagen (verschlagen/
 falsch gemacht werden) 987
 überschreiben 1541
 die überschriefft 283
 überschütten 1957
 überschüttung 1053
 überschwemmen 1433
 übersichtig/e/es. 616
 überspringen 1236
 über

überstrecken	1572	verborgen/e/es.	872.1749.
überstreiten	1454		1755
übertreffen	391.517.1351	verborgen liegen	226.1576
der einen andern übertrifft		verborgenseyn	1954
	1312	verbösert/e/es.	539
überweisen	1480	das verbrechen	1484.1503
überwiesen werden	1480	verbrennen	903.1490
überwinden	518.1527	ganz verbrennen	1463
der überwinder	1608	verbrennen (passiv.)	1460
die überwinderin	1857	das verbrennen	220
der überwundene	1609	die verbrennung	588
überzogen/e/es.	313	verbringen	673.699.720
übrig e/es.	758.1316	verbunden seyn	608
übrig bleiben	745	die verbündnuß	1361
übrig seyn	322.736.1979	verdächtig/e/es.	1284
die übung	1340.1631.	verdammten	1479.1481
	1674	die verdamnüß	1498
die fürgegebene übung	1309	verdauen	473
Benedig	1444	verdecken	1745
verabsäumen/e/es.	804	verdeckt/e/es.	872
verachten	654.1762.1987	die verdeckung	1684
verächtlich/e/es.	148	verderben	243.416.1388.
die verachtung	1887		1974
veralten (verlöschen)	1522	das verderben	1538.1668.
veralte wunde	613		1993
verbannen	1495	verderbet/e/es.	539
verbergen	480.1004	verderblich/e/es.	1690
sich verbergen	969	verdienen	1318
verbieten	1699	verdienend/e/es.	1824
verbinden	636.643	der verdienst	1823
verbleiben	870.1507.1976	verdolmetschen	1290
verbleichen	298	verdrehen	610
verborgen	862	sich lassen verdressen	675
		ver=	

verdrossen/e/es.	147	die gleiche vergeltung	663
der verdruß	1890	der vergleich	1815
die verdrüßlichkeit	1902	vergleichen	1442
verdulden	1872	vergleichen untereinander	1363
die verduldung	1857		
verdunkeln	1737	die vergleichung	V.cap.
verdunkelt/e/es.	616	vergnüget/e/es.	1784
verdüstert/e/es.	616	vergossen/e/es.	1667
verehelichen	1364	vergraben/e/es.	872
verehren	692	vergülden	1141
die verehrung	1649	verhandeln	1244
vereinigen	1361	verhanden seyn	690.1200
sich vereinigen	1357		1201.1320
verenderlicher/e/es.	1851	verhasset/e/es.	159.1772
der verfälscher	1489	verhauen/e/es.	321
verfechten	1555	ganz verheeret	1458
verfluchen	661	verheissen	1814
das zu verfluchen ist	1628	der/die/das da verheisset	680
verfolgend/e/es.	1597	die verheissung	680.1678
verführen	722	verheyraten	1380
der verführer	1845	verhindern	452.482
vergangen/e/es.	526	verhören	1755
vergänglich/e/es.	1987	mit fremden verhören und	
vergeben	1865	trohen	1907
das nicht kan vergebenwer-		die verhörstube	1258
den	1972	verhüllen	134
vergeben/e/es.	448.1270	verhütten	535.1719
vergeblich	31	verjagt/e/es.	1602
nichts vergeblich thun	31	verjahren	1722
die vergebung	1670	verjahet/e/es.	1360
vergehen	1975	verkauffen	313.931.1247
vergessen	527	der verkauffer	1825
vergeßlich/e/es.	1286		

verkehre/e/es.	162.617	die vernunft	522
verkündigen	357	vernünftig/e/es.	103.
verfugen	624		1842
verfugen(betrogen)	1812	der vernunftkünstler	1335
verfügt/e/es.	624	vernünftlich schließen	522
das verlangen	659	verpichen	974
ein verlangen haben	1968	verrahten	399
verlarvet/e/es.	838	der verräther	1489
verlassen	875	verrenckt/e/es.	638
verlassen/e/es.	657	die verrenckung	584
verlehter/e/es.	1082	verrensen wollen	1211
verlernen	802	verrichten 195.494.	1330.
verlegen	873		1483
die verlegung	574.1494	verrichten(darreichē)	1637
	1864	verrichtet/e/es.	1665
verleugnen	1642	die verrichtung	1631
verleugnend/e/es.	1501	verriegelt/e/es.	1151
der verleumbder	1877	versamlen	1465
verlieren	263.1762	die versammlung	1632
das verlöbnuß	1365	der versch	1342
verlösch(en)(veralten)	1522	verschaffen 939. XVIII. c.	
der verlust	1223. 1246	ein verschantzter ort	1599
vermehr(en)	748. 1785	verschicken	1496
vermeinen	822. 1937	verschicken	1866
vermessener/e/es	1799	verschließen	107. 1133
die vermessenheit	1799	verschlucken	376. 469
vermenden	869	verschlungen/e/es.	1462
vermindern	1453	verschneiden	1187
vermitteln	1663	die verschreibung	1815
vermögen zu tragen	564	verschwinden	1794
das vermögen	1785. 1898	der verschwender	1794
vermuthung machen	1052	verschwiegen e/es.	1747
verneinen	1474	versehen/e/es.	1075

sich

sich wol versehen	1709	der vertrag	1618
was versehrt	669	einen vertrag mache	1618
die verschung	1642	den vertrag brechen	1618
die versicherung	1742	etwas vertragen	803
versiegeln	1541	übel vertragen	654
versöhnen	1866. 1867	vertrauen	857. 1797
versöhnlich/ e/ es.	1864	das vertrauen	1681. 1798
versorgen	11	das vertrauen haben	1970
versprechen	662	vertrauend/ e/ es.	1797
versprechen	1245. 1364	vertrauester/ e/ es.	1931
versprechen einheischig zu		vertreiben	1488
werden	1245	hinweg vertreiben	1993
das versprechen	1359	ein vertriebener	1858
der verstand	1270	vertunckeln	206
bey gutem verstande seyn		vertuschen	1601
	1736	die vervielung	747
das verständnuß	521	verunglimpfender	1893
verstärcken	1122	die verwachung	584
verstecken	506	verwägen/ e/ es.	153
versteckt/ e/ es.	872	verwahren	899. 1273
verstehen	521	verwalten	195
verstopffen	454	verwandeln	647. 1095
die verstopffung	1001	verwandelt werden	268
verstorben/ e/ es.	668	die verwandschaft	XXIII.
verstoßen	853. 859		cap.
ins nehe verstricken	958	der verwänseter	1384
versuchen	465. 1599	verwegen/ e/ es.	1833
die versuchung	1995	verweisen (verschickē)	1496
versuncken/ e/ es.	1462		1961
verzerben	1953	einem etwas verweisen	1300
verteidigen	1761		298
die gängliche vertilgung		verwelcken	662. 1843
	1617	verwerffen	ver.

verwiedern	1248.1826.	ihz viel	1506
	1922	zu viel	1389
die verwiedernng	1894	die viele	170
die verwirrung	1991	vtelleiche	691.819
verwunden	655.1585	vier	697
sich verwundern	1533.	vierder/ e/ es.	727
	1756	viereckicht/ e/ es.	70
verwundet/ e/ es.	636	das vierfüßige thier	370.
verwüsten	1612		IX. ca ¹⁰ .
verwüftet/ e/ es.	1457	viermal	793
verzehren	1785	vierspänniger wagen	1226
die verzehrung	600	das viertägichte fieber	591
verzeichnen	1313	das viertel (eine maaß)	761
verzeihen	1863	das viertheil	1349
umb verzeihung bitten	1329	das vierthel jahr	1606
etwas verziehen	1680	vierzehn	705
der verzug	1327	vierzig	714
verzweifeln	1850	vierziger/ e/ es.	718
das vesperbrodt	1732	vierzigster/ e/ es.	732
der Vetter	1396.1399	die viol	327
vexiren	554.1780	die gelbe viol	327
das ufer des Meers	968	das virriol	1272
der uhu	118	virriolisch/ e/ es.	291
das vich	936.1840	umb	876
das vichfutter	939	umb und umb	1405
das groffe vich	939	umbbinden	1089
das junge vich	144	umbbringē	420.509.1000
das kleine vich	939	umbdecken	1183
das massvich	951	umbfahen	488
das zug vich	141	umbfallen	1129
die vichezucht	883	der ganze umbfang	26
viel/ e/ es.	48.184.563	der umgang	591.1026
gar viel/ e/ es.	184	umgeben	438
			mit

mit dem neß umgeben	957	die unähnligkeit	168
mit andern umgehen	1879	unangenehm/e/es.	159
umbgewendet/e/es.	1079		1818
das umbgewendeteres Kleid		in eine unart gerathen	
	1079		1619
umbgärten	1183	unartig/e/es.	726.1298
umbgürret/e/es.	1229	unbändig	1553
umbhergehend/e/es.	44	die unbändigkeit	1387
umbherwandeln	877	unbekant/e/es.	399.1435
umbkehren	1222.1455.	unbekleidet/e/es.	133
	1724	unbequem/e/es.	160
umbkleiden	1087	unbereitet/e/es.	1707
umbkommen	1478	unbeschädigt/e/es.	574
umblauffend/e/es.	1732	unbesonnen/e/es.	1848
umlegen	972	unbeständig/e/es.	646
umbhängen	1579	unbeweglich/e/es.	181
die umbsehtweiffe	1236	unbewehrt/e/es.	1555
sich umbsehen	1707	unbewußt/e/es.	1722
umbsonst	1819	unbillig	550
umbsonst (nom.)	448	unbillig/e/es.	1546
der umbstand	848.XV. cap.	die unbilligkeit	1470
der umbstricher	1929	unbüßfertig/e/es.	859
der umbträger	1929	und	3.9.28. II. cap. &c.
umbverwahren	1405	undancbar/e/es.	1818
umbwechseln	211	das undawen	996
durch umbwechselung	590	undurchsichtig/e/es.	82
umbzäumen	895	unedel	1524
umbzuechtig	514	unehrlich/e/es.	1495
umbzuechtig/e/es.	651	uneingedenk	1884
unachtsam/e/es.	146.779	die uneinigkeit	1534
die unachtsamkeit	547.	unerbar/e/es.	1386.1700
	1535	unerfahren/e/es.	194
unähnlich/e/es.	168	unerlaubet/e/es.	1803

unerschöpflicher/e/es.	1983	angestalt/e/es.	74
unfehlbar wahr/e/es.	2000	ungestrafft/e/es.	1554
6 unflath	454.475.1180.	das ungestüm	1592
	1192	ungestümmig	481
unflätig seyn	98	die ungesundheit	644
die unflätigkeit	1744	ungewisser/e/es.	528
unfreundlich/e/es.	1906	das ungewitter	1106
unfrengebig/e/es.	1792	ungewöhnlich/e/es.	1756
unfruchtbar/e/es.	885.	die ungewohnligkeit	1889
	901	das ungezieffer	413. IX. c.
die unfruchtbarkeit	340	ungläubig/e/es.	1623
unfürsichtig/e/es.	400	ungleich/e/es.	169. 591
unfürsichtiglich	1863	ungleich (an ahl) / e/es.	190
ungamper	1774	ungleicher farbe	271
ungeachtet/e/es.	378	das unglück	1847. 1854
ungebürlich	1785	unglücksfelig/e/es.	1909
die ungedult	1856	das unheil	579
ungehorsam/e/es.	1781	über sich ein unheil führen	579
der ungehorsam	853	unheilig/e/es.	1627
ungefaweter/e/es.	469	unhöflich/e/es.	1022.
ungelegen/e/es.	161		1777
ungemach/e/es.	1916	unholdlich/e/es.	1906
ungepflegt (ungebawt)	156	die untosten	1241. 1249
ungerad/e/es.	170	das unraue	897
ungerenmet/e/es.	1301	unlustig/e/es.	157
ungern/e/es.	456	unmäßig/e/es.	552
ungesalzen/e/es.	90	gar unmäßig	586
ungeschehen/e/es.	1715	die unmäßigkeit	1741
ungeschickter/e/es.	164	unmäßig/e/es.	748
	194. 375	unmöglich/e/es.	751
ungeschickt werden	375	unmündig/e/es.	1321
die ungeschickligkeit	1984	un-	
ungeschmack/e/es.	90		

unnütze	431	unterregen	896
unnütze dinge treiben	843	untereinander	IV. cap.
unpersönlich/e/es.	XIII. c.	untereinander sich erkennen	1578
das unrecht	1872	unterfallen	262
unrecht	1208	sich etwa unterfangen	672.
unrecht/e/es.	1479		1713
unreiffer/e/es.	92	unterführt/e/es.	1284
unrein/e/es.	198. 1974	der untergang	1909. 1950
unruhig/e/es.	1738	der untergang der Sonnen	210. 1427
die unruhigkeit	1992	untergehen	392
unsauber e/es.	154	untergehen (niederfallen)	1955
unschädlich/e/es.	1703	untergehen (die sonne)	202
das unschlit (ealch)	132	untergraben	904
das unschlit. licht	1055	die unterhaltung des lebens	XVII. cap.
unschuldig/e/es. 664.	1478	unterhandweilen	1735
	1703	unterhölzig/e/es.	68
unschuldigster/e/es.	882	unterlassen	538. 1315
unsicher/e/es.	876	unterlassen/e/es.	804
unsichtbar e/es.	43	was zu unterlassen ist	538
die unsinnigkeit	851.	unterlegen	410. 1170
	1730	unterredener	1335
unsterblich/e/es.	42	der unterschied	28. V. cap.
die unsterblichkeit	1998	deutlicher unterschied	103
unsträfflich/e/es.	1653	ohne unterschied	609
untadelhafft/e/es.	1870	unterscheiden	520. 591.
unten	509		1253. 1520
unten'igen' e/es.	1995	die unterscheidung	II. cap.
unten'schwimmend	963	unterschieden/e/es.	1253
unter	27. 226. 553. 724.	unterschieden seyn	344
	872		von
unterdrucken	654		
unterdrückt/e/es.	1901		
der unterer	1756		

von einander unterschieden	unvermögend/e/es.	541.
seyn 1518	565.1808	
unterschiedlich 1304	unvermutter	648
unterschiedlich erkennē 123	unvernünftig/e/es.	103
unterschreiben 1541	das unvernünftiges thier	518
untersinken 262	unverschämigkeit	676.
untersitzen 1106	1387	
unterster/e/es. 44.1011.	unverschämter/e/es.	150.
1944	1743	
untersteuren 1128	unverschuldet	1819
unterstreuen 942	unverschuldeter/e/es.	1858
mit unterschischeln 621	unversehens	609
der unterthan 1508	unvollkommen/e/es.	1174
die unterthänigkeit 1529	unvorsichtig/e/es.	665
unterstrecken 667	unwegiger/e/es.	1239
unterwegen lassen 1289	unweiser/e/es.	1780
unterweisen 1258.1291.	unwissend/e/es.	1902
1303.1308.1902	die unwissenhete	1984
der unterweiser 779.1302	unwizig/e/es.	1753
die unterweisung 1259.	unwürdiger/e/es.	1818
1292.1354	unwürdig achten	1906
unterworfen/e/es. 589	zur unzeit	1916
unterworfen seyn 1529	unziemlich	1776
untüchtig/e/es. 163	unziemlich/e/es.	1756
die unke 767	unzüchtig/e/es.	1743
die halbe unke 768	der vogel 345.356. IX. c.	
unüberwindlichster/e/es. 36	der vogelleim	971
unverbrüchlich 1675	das vogelneze	969
unverdiener/e/es. 1858	der vogelsteller	969
unverdrossen/e/es. 1837	das vöglein	365
unverehelicht/e/es. 1644	der Vogt	1468
unvergeblich/e/es. 1972	das volck 1496.1631.1927	
unverletzt/e/es. 482.574	das	

das gemeine volck (völk.
 lein) 926. 1205
 das fußvolck 1567
 volckreichster/e/es. 1455
 voll/e/es. 63. 204. 1740
 die handvoll 761
 vollbringen 192
 voller heffen 1045
 völlig 1304
 vollkommen/e/es. 1127
 die vollkommenheit 1986
 der vollmond 1349
 vollstecken 611
 von 27. 96. 97. 851
 vonnöthen seyn 1544.
 1726
 vor 860
 mit vorbedacht 1711
 eine vorderung 339
 eine vorderung geben 339
 die vorfahren 1401. 1629
 dß vorgebaw zur thür 1932
 vorgestern 792
 die vorhaut 1671
 vorhergehē 212. 592. 1466
 vorhersehen 1288
 vorher tragen 1057
 der vorhoff 1153. 1932
 voriger/e/es. 802
 vormachen 1305
 der vormund 1384
 der vornehmer herr 1204
 der vorrath 165. 1797

das vorrecht 1523
 die vorrede 1267. 1635
 vorredender/e/es. 1758
 vorsagen 1308
 der vorsänger 1633
 das vorschreiben 1305
 der vorschub 1151
 der vorsitzer 1466
 das vorspiele 1565
 die vorstadt 1418
 der vorstädter 1418
 der vorsteher 1466
 das vorwerck 812
 der vorwercksmann 939
 die vorwercksfrau 944
 der vorzug 435
 die urin (v harn) 434. 627
 die ursach 32
 das urtheil 801
 das urtheil wider einen fäl-
 len 801
 der das urtheil fället 1198
 urtheilen 739
 der da urtheilet 829
 W.
 die Wache 1577
 v auff der wache steht 1313
 wach seyn 1150
 wachen 1539
 das wachen 552
 wacholderbeer 1177
 das wachs 78
 das wachslieche 1054
 wach=

wachser	295.457.921	wandelbar/e/es.	532
die wachtel	359	wandeln	514
der wächter	1539	herumb wandeln	1929
die waffen	1570	wandergebündlein	1232
die mord-waffen	1596	zu fuß wandern	1232
die wage	764	die wange	457.460
der wagen	1203.1211	die wanne	973
der hangende wagen	1204	wannenher	1963
die wagenlade	1212	der wanst	506
das wagenschr jr	1206	die wange	420
wägen	764.765.768	das wapen	1520
das man wägen soll	766	warhaffter/e/es.	180
das wäglein	765	warhafftiger/e/es.	1910
der wagner	1203	die warhafftigkeit	1678
der wahl	1405	warhafftigster/e/es.	1650
wähnen	531	die warheit	1910
wahnwitziger/e/es	549	mit warheit	1942
die wahren	1244	warlich	815.880.1891
die essende wahr	464	das warmbad	291
der walach	135	sich wärmen	1161
der Walcker	1074	warm halten	1373
die walckerkunst	1074	warm machen	214
der wald	56.877	warm seyn	1137
der richterwald	83	warren	778
der wallfisch	385	die warke	640
walkicht/e/es.	69.1851	warumb	805.809.814
das wambst	1087	warumb nicht	823
wanner nur nicht	1546	was	2698.
wann nur nicht	482	was für einer/e/es.	739
wancken	622	was ist denn mehr	826
wanckender/e/es.	1994	waschen	1179
die wand	1119	die wäscherin	1071
die gartenwand	293	dz wasser	216.1165.1197
		mit	

mit wasser gedämpff:	1044	wegen	32. 122. 149. 497.
mit wasser gemengt	1044		853. 855. 866. 1437.
das wasser abschlagen	1175		1480
das gurgelwasser	642	wehe	879
das fließend wasser	959	weheflagen	1223
die wasserblase	1952	wehen	244
der wassereymer	131	das weib	459. 1360
der wassertrug	1167	das alte weib	74. 147
wasser leiten	1412	das tapfferes weib	1751
wässern	898	das weibelein	935
die wasserröhre	1412	das weibsbild	1357
die wassersucht	433	weiblicher / e / es.	143-
der wassertrog	1411		1378
der wasserzeiger	769	weicher / e / es.	126
der wänse	1384	weich werden	264
das webe	1068	die Weichsel	1449
der weber	1068	die weide	895
die weberkarte	1073	weiden	936
wechseln	719	die weisse	1067
die wecke	947	weil	422. 826
weg	840	eine weile	778
wegreiben	274	der wein	1006. 1042
der weg	49. 873	der alte wein	1043
welchen weg	788	der heurige wein	1043
dieses weges	789	der newe wein	1043
jenes weges	789	der starcker wein	129
neben den weg lauffen	873	vertorbener wein	90
der gebähnter weg	1234	der weinberg	792
wegnehmen	745	das weinhaus	1627
der wegscheid	1413	das weinlein	1044
wegschneiden	640	weinkleben	891
die wegzehrung	1227	der weinkleber	891
wegziehen	774	der weinsäuffer	599. 1738
			der

der weinschenck	1007	weiter	849.1976
weinsüchtiger/ e/ es.	1738	weirläufftiger/ e/ es.	1933
die weintraube	1005	allerweirläufftigster/ e/ es.	1453
weinen	122.1854	der weizen	925
der Weissager aus dem ge-		welcher/ e/ es.	102.192.262
stirn	1348	die wellen	878
die weissagung	1348	die welsche nuß	309
weisser/ e/ es.	77.356	das Welschland	921
weiß scheinen	266	der welfß	384
weiß werden	264.1070	die welt	41.1461.1974
das weiße (vom ey)	409	weltlicher/ e/ es.	1463.
die weiße	105.749		XXV. cap.
nait einer weiße	365	wenden	1423
nait was weiße	1948	wendicht/ e/ es.	491
gleicher weiße	759	wenig/ e/ es.	48.188.743
weiße (flug seyn)	1705	wenig	204
weisen	496.1305	ein wenig	564.775.1273
weissester/ e/ es.	5	das wenige	1978
der weißfisch	379	weniger/ e/ es.	188
roeißglänzen: er/ e/ es	232	das wenigere	536
die weißheit	1938.1983	allerwenigster/ e/ es.	188
der die weißheit liebet	1345	am wenigsten	799
weißlich	739.772	zum wenigsten	725
weit	47.518.824	wenn	104.105.106.107.
weiter/ e/ es.	1094		204.297.750.792.
weit von hinnen	44		881.1553.1810
die weite (von einẽ orth)	46	wenn es auch	680
die weite (zwischen zween		wenn nicht	541.1550
sachen)	1305	wer da nur	1962
die weite (der zeit)	769	werben	1362
die weite vö 125 schritt	759	umb ein mägdelein werben	1362
von weiten stehender/ e/ es.			der
	1587		

der Werber der (Solda-	wenlig	1716
ten) 1561	die Weyhnachten	933
das werck (die heede) 1202	der weyrauch	1177
das werck 494	wichtig/ e/ es.	764
das gute werck 1677	die wichtige sache	1716
dz außgemachte werck 1828	der widder	402
das handwerck 1150	die widre	972
die werckleute XX.XXI. c.	wie	830
der werckmann XVIII. &	wie 377.753.821.825.	
XIX. cap.	1945. 1951	
das werckmesser 1081	wie auch 326. 327. 576.	
die werckstat 1150	1732. II. cap.	
die goldschmiedes werckstat	wie lange	832
1139	wie oft	793
der wercktag 699	wie viel	721. 1460
das werckzeug 165. 494	der, die/ das wie vielde	739
werden 104. 105. 731. 925	wieder 433. 434. 820.	
werffen 1594	864. 1972. 1989	
die wermuth 323	wieder anfahren	1615
der werth 1825	wieder anrichten	1126
nichts werth 1698	wieder anstellen	1369
werther/ e/ es. 277	wiederauffbringen	997
das wesen 37	wiederauffrichten	997
das ganze wesen der natur	die wiederbringung	633
1345	wieder einbringen	804
die wespe 428	wieder einrichten	638
wessentwegen 811	wieder erlangt/ e/ es.	645
Westphalen 1448	wieder erstatten	1805
das trube wetter 651	wiederfahren	1126
wetterleuchten 229	es wiederfähret	650
wesen 1277	widersehtend/ e/ es.	1595
der wexstein 1277	wiedergeben	1811
die wende 937	wieder gesund werden	644
	I i	die

die wiedergeburt	1664	das widerwertige	Blick	1847
wiedergelten	1805	die widerwertigkeit		1857
wieder heilen	613	widerwillig/ e/ es.		545
wieder herlauffen	715	widrig/ e/ es.		95
wieder herbeiführen	1328	das widrige		537
wieder herzuflügen	353	die wiege		121
wiederholen	809. 1331	die wiese		936
wiederkewen	393	wiewol es auch		341
wiedertommen	820. 1327	wiegern/ wiehern		114
zu einem wiedertömen	796	wild/ e/ es.		135. 420
widerlegen	1338	das wild		953
widerpelferend/ e/ es.	1324	das wild erhaschen		953
widerplarren	1301	das wildpret		990
der widersacher	1915	das wildschwein	404.	956
wiedersäen	750	der wille		532
wiedersäubern	1181. 1182	willfahren		1914
der widersst. all	106	willig seyn		544
widerschallen	110	der winckel	1175. 1422	
widerschlagen	1869	das wincken		1376
widerschreiben	1208	der wind	244. 372. 461	
sich widersehen	1845	der Abend=wind		1427
widerspenstig/ e/ es.	545	der Mittags=wind		1425
	666. 1323	der Morgen=wind		1426
die widerspenstigkeit gegen		der Nord=wind		1428
die Obrigkeit	1538	der sturmwind		246
das widerspiel	537	der wirbelwind		247
widersprechen	1915. 1722	der windsbraust		247
das widersprechen	1885	der windhund		955
widerstehen	635. 996. 1597	die windelstiege		1121
widerstreitend/ e/ es.	1527	winden	388. 1202	
wiedersuchen	1871	winseln wie ein kind		121
wiederumb	854. 1603	der Winter		892
wiederumbnehen	1079	win-		

winterisch/e/es.	1099	wohnen	1124
zu winterzeiten	231	allda wohnen	1926
die winterung	941	die im Himmel-wohnende	1968
der wintler	889	die wohnung	1107. XX. c.
der wippel	321	wolan	778. 1940
der wirbel	444	wolberedt/e/es.	1340
der wirbelwind	247	die wolcke	228
wircken	1072. 1694	wölclich/e/es.	158
der wirtel	1066	wol	1311
wissen	7. 529. 800. 1787	ja wol	1947
nicht wissen	1723	wol auff seyn	566. 782
wissend/e/es.	753	die wolle	393
die wissenschaft	753. 1985	wällene fußsocke	1099
wissenschaft haben von ei-		wöllener/e/es.	1093
nem dinge	1844	wollen	310. 533. 801
das wischtruch	1100	lieber wollen	1042
Wittenberg	1438	nicht wollen	534
wittern	1348	der wolff	398
die wittibe	1369	wolfeil	1247
wisig/e/es.	1836	die wolfeiligkeit	1246
ohne wis	839	wolgeborner/e/es.	1519
der wittwer	1369	wolgefallen	1263
wo	108	wolgemuth seyn	1
wo es auch sey	1417	die wollust	1725
wo nicht	417. 1152	der wolstand	1764
die Woche	700	wol zu paß seyn	782
wochentlich	931	das wort	849. 1260. 1261.
woher	786. 1791		1743
wohin	791. 1236. 1964	unverwandliche wörter so	
wohin auch	771	man zu andern seht	XV. c.
etwa wohin	1928	das Wort Gottes	1635
wohingehen	814	das gelinde wort	1388
wohinwerts	790		

dz fütgeſettes wort XVI c.	wüten	409
dz ſchmeichliche wort 1388	als unſinnig wüten	838
das wörtlein 849		
worzu gehören I 103. II 104	Zagen	1835
der wucher 1793	das zähelt	1034
der wucherer 1793	die zahl 688. XIV. cap.	
die wunde 636	die güldene zahl	710
wunderbarlich 751. 1095	nach der zahl	693
das wunderwerck 737	zahlen	1825
das wunderzeichen 257	zahn/e/es.	135
wündſchen 659	der zahn	109. 467
glück wündſchen 644	dem die zähne außgefallen	
guts wündſchen 1048	ſind (ohne zähne)	468
mehr wündſchen 1545	die zähne zuſammen beißen	
würcken 1068		404
die würckung 33	das zahnſleiſch	468
die würckung (das gewe-	der zanch	757
be) 430	zanchen	1868. 1873
die würckung (krafft) 431	zanchſch/e/es.	150
die würckung (übung) 1674	zanchſüchtig/e/es.	1874
die würde II 103. 1518	die zange	1136
würdig/e/es. 1379	das zäpflein	642
ſich würdig machen 1379	das ſtuelzäpflein	432
das würffgarn 964	zappeln	481
der wurm 389	zart/e/es.	144. 564
der ſpülwurm 1000	der zärtling	562
die wurſt 952	der zauberer	1490
der groſſe wurſt (ſäwſack/	der zaum	1208
außgefüllter magen) 952	der zaun	895
die kleine wurſt 952	die zeche	1726
die wurzel 321	miteinander zechen	1727
die wüſte 875	der zeche	515
die wüſteney 875	der groſſe zeche	515
	zehen	

sehen	703	zerren	1065
je sehen	753	zerrieben/e/es.	336
sehender/e/es.	729	zerrissen/e/es.	1079
sehenmal	793	zersägen	1108
zählen	689	zerschmelzen	319. 1139
das man zählen kan	690	zerschmilzen	233
der zehrgüttlein	1794	zerschneiden	1034. 1108.
das zeichen	1283		1147
zeichnen	1284	zerschnitten	1035
der zeigefinger	496	zerspalten	62
zeigen	1677	zerstören	1966
der stundenzeiger	411	zerstörer/e/es.	1456
die zeit	161. 1434	die zerstörung	1455
bey zeit	1024	zerstossen/e/es.	1003
bey zeit thun	1960	zerstrewet/e/es.	1603
für zeiten	1573	zertheilen	474
in zeiten	1712	zerreiben	909. 1001
eine lange zeit	720	zertrennen	1079
zu unsern zeiten	1434	zertrennet/e/es.	1603
vor zeiten	1456	zertreten	900
zeitig/e/es.	1023	zertretten/e/es.	1006
zeitlich/e/es	41	das zettelchen	1279
zeitlich	820	der zeug	1076
zerbrechen	108. 310	der zeug (das klümplein)	
zerdrucken	417		493
zerdrucket/e/es.	336	der zeuge	1475
zerfallen	1534	zeugen	1475
zerfleischen	398	das zeugniß	180
zerfließen	250	das zeuglein	363
zermalmen	468	die ziege	138
klein zermalmet/e/es.	125	der ziegelstein	1119
zerplagen	374	ziegeler/e/es.	292
zerreißen	375. 403	der ziegenbock	138
		I i 3	das

das zieglein	138	die zucht (kinder)	1387
ziehen	861.886	die zucht	1387
in die höhe ziehen	363	die viehezucht	883
zu sich ziehen	964	züchtig	817
der ziehebrunn	1413	züchtig/e/es.	1743.1747
das ziel	1706.1977	züchtigen	1391
ein ziel fürsetzen	1706	der züchtiger	1321
die zierde	1104.1764	die züchtigkeit	1746
zieren	439.1074.1123.	der zucker	313
	1403	das zuckerkörnlein	313
zierlich	1340	zudecken	456
die zierligkeit	1342	zueignen	756.1800
zimlich	797	die zueigung	II. cap.
das zimmer	112	der zufall	1852
die zimmeraxe	1111	zufälligst/e/es.	191
der zimmermann	1111	die zuflucht	1602
das zinn	266	zuflucht suchend/e/es.	1610
zinnerner/e/es.	289	zuforderst	3
der zins	1530	der zug	1305
zittern	1835	der zügel (am zaum)	1208
das zittern	1694	das zuggarn	963
zitterend/e/es.	989	das groſſe zuggarn	968
der zierwerſaamen	1000	was zugefallen thun	1914
der zoll	1406	zugegen ſeyn	1472
der zorn	1861	das zugemüß	918
zörnen	1867	zugeschloſſen/e/es.	1151
zörniger/e/es.	1767	zugeschrieben/e/es.	1267
der zottenreißer	1783	zugleich	1295.1795.1836
zötticht/e/es.	842		1918.1921
zu	4. &c.	das zugviehe	141
zubekommen ſeyn	1200	zu hauffen ſamlen	1603
die zubereitung	165	der zuhörer	818
zubrechen	242	der zuhörere	1287

zukommen	379	zusagen	1504
zulassen	671. 681	zusammenbinden	1271
nicht zulassen	1248	zusammenbringen	743. 1791
zum	I. cap.	zusammenfließen	249
einem viel zumessen	1683	die zusammenfließung	1415
der zuname	1313	zusammenfügen	1132. 1148
das zunder	225	zusammenführen	941
zunehmen	183. 479. 1533	zusammengebunden/e/es.	1320
das zunehmen	1997	zusammengegeben/e/es.	1360
die zunehmung	1311	zusammengelegter/e/es.	1265
die zuneigung	XIII. cap.	zusammengenehelter/e/es.	1078
die willige zuneigung	446	zusammengepact/e/es.	58
die zunfft	1924	zusammengepicht/e/es.	125
der zunfftgesell	1924	zusammengesellen	490
die zunge	464	zusammenhauffen	1251
der zungendrescher	150	die zusammenhencfung	1305
das zünglein	934	zusammenkommen	1258.
zu nuz kommen	432		1465. 1631
zu rechte bringen	1309	zusammenlauffen	1583
den fehl zu rechte bringen	1309	zusammenlernen	1295.
da man nicht zurücke kan	965		1296
zurückgehend/e/es.	1058	zusammenlesen	315. 1039
zurück halten	336. 1588.	die zusammenlesung	1620
	1861	zusammenleyhen	1132
zurück kommen	823	zusammenmachen	1260
zurückschwimmen	868	zusammenordnen	1261
zurückspringen	1237	durch etliche hundert zu	
zurücktreiben	1869	sammenordnen	1563
zurückweichen	1240	zusammenraffen	1791
zurückziehen	1325	zusammenscharren	1785
zuruffen	772	zusammenschlagen	947
		zusam-	

zusammenschlagen	1155	zuwider handeln	1915
zusammensetzen	1260	zuwider seyn	199.1746
die zusammensetzung	742	zuzimmern	1203
zusammenstellen	1567	zwangig	711.749
zusammenstimmen	1196	zwangigster/e/es.	731
zusammenstimmig	1334	zwar	516.1060.1869
die zusammenstimmung	1341	zweifelhaftiger/e/es.	179.
zusammentragen	941		1714
zusammentreiben	947	zweifeln	752
zusammen verbinden	1359.	darob zweiffeln	823
	1361	der zwerg (zwerc)	358.148
zusammen wickeln	389	zwey	340.695
zusammenziehen	389.495	zweyjähriger/e/es.	1374
einem erw; zuschätzen	1204	zwey tage	784
einem viel zuschreibē	1683	zweyerley/e/es.	435
der zustand	646.1846	zweyfach	1789
der gute zustand	1905	zweysfüßiger/e/es.	652
zustehen (zugehören)	435.	zweymal	793
	680	zweyspännige pferd	1207
zuthun (zumachen)	1409	der zweng	899.322
es ist zuträglich	1735	die zwiebel	908
einem zutrincken	1047	die zwieckel	994
zu vermaledeyen e/es.	1552	zwingen	545
zuvor	477.815	der zwinger	1418
den tag zuvor	804	zwischen	1361
zuvorbedencken	1964	die zwischeneinsetzung	206
zuvorkommen	757	der zwitracht	1534.1913
zuvorsagen	1348	zwölff	704.762
zuvorwissen	1349	zwölffter/e/es.	730
zuwegebringen	1249		
wol zuwege gebracht/ e/es.	1535		

E N D E.



Danzig
in
Preuss. Land
ist Eine schöne Fierde
der welt.
Amen Ende.

stdr0026688



Biblioteka Jagiellońska

